

Source	الترجمة
International Ethics Standards Board for Accountants® Handbook of the International Code of Ethics for Professional Accountants including International Independence Standards 2018 Edition HANDBOOK OF THE INTERNATIONAL CODE OF ETHICS FOR PROFESSIONAL ACCOUNTANTS (INCLUDING INTERNATIONAL INDEPENDENCE STANDARDS) 2018 EDITION	المعايير الدولية لأداب المهنة مجلس المحاسبين® دليل قواعد آداب المهنة الدولية للمحاسبين المهنيين متضمنًا معايير الاستقلال الدولية أصدار عام ٢٠١٨ دليل قواعد آداب المهنة الدولية للمحاسبين المهنيين (متضمنًا معايير الاستقلال الدولية) أصدار عام ٢٠١٨
How This Handbook Is Arranged	منهجية تقسيم هذا الدليل
The contents of this Handbook are arranged by section as follows:	قسم محتوى هذا الدليل إلى الأقسام التالية:
Introduction to the International Ethics Standards Board for Accountants	مقدمة عن مجلس المعايير الدولية لآداب المهنة للمحاسبين
The International Federation of Accountants' Role	دور الاتحاد الدولي للمحاسبين
Scope of This Handbook	نطاق هذا الدليل
Changes of Substance from 2016 Edition	ما تغير من محتوى عن إصدار ٢٠١٦
Guide to the Code	دليل الميثاق
Table of Contents	الفهرس
Preface	التمهيد
Part 1 – Complying with the Code, Fundamental Principles and Conceptual Framework	الجزء الأول - الالتزام بالقواعد، والمبادئ الأساسية، والإطار المفاهيمي
Part 2 – Professional Accountants in Business	الجزء الثاني - المحاسبون المهنيون في القطاع الخاص والعام
Part 3 – Professional Accountants in Public Practice	الجزء الثالث – الأعضاء الممارسون
International Independence Standards (Parts 4A and 4B)	معايير الاستقلال الدولية (الجزء A٤ و B٤)
Part 4A – Independence for Audit and Review Engagements	الجزء A٤ - الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص
Part 4B – Independence for Assurance Engagements Other than	الجزء B٤ - الاستقلال في ارتباطات التأكيد الأخرى خلاف ارتباطات المراجعة والفحص
Audit and Review Engagements Glossary, Including Lists of Abbreviations	فهرس المصطلحات وقوائم الاختصارات
Effective Date	تاريخ السريان
INTRODUCTION TO THE INTERNATIONAL ETHICS STANDARDS BOARD FOR ACCOUNTANTS®	مقدمة عن مجلس المعايير الدولية لآداب المهنة للمحاسبين®
The International Ethics Standards Board for Accountants® (IESBA®) is an independent standard-setting body that develops an internationally appropriate International Code of Ethics for Professional Accountants™ (including International Independence Standards) (the Code).	مجلس المعايير الدولية لآداب المهنة للمحاسبين (IESBA) هي منظمة مستقلة لإعداد المعايير وتقوم بإعداد قواعد دولية ملائمة لآداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) (الميثاق)

The objective of the IESBA, as outlined in its Terms of Reference, is to serve the public interest by setting high-quality ethics standards for professional accountants. The IESBA's long-term objective is convergence of the Code's ethical standards for professional accountants, including auditor independence standards, with those issued by regulators and national standard setters. Convergence to a single set of standards can enhance the quality and consistency of services provided by professional accountants throughout the world and can improve the efficiency of global capital markets.	يرمي مجلس المعايير الدولية لأداب المهنة للمحاسبين، كما هو موضح في قواعدهم، لوضع معايير عالية الجودة لأداب المهنة للمحاسبين المهنيين والتي من شأنها خدمة المصلحة العامة. ويرمي المجلس على المدى البعيد إلى مواءمة معايير آداب المهنة للمحاسبين المهنيين المنصوصة بالميثاق، متضمنة معايير الاستقلال للمراجعين، مع تلك الصادرة من الجهات التنظيمية ومعدّي المعايير الوطنية. فاعتماد معايير موحدة من شأنه الارتقاء بجودة خدمات المحاسبين المهنيين المقدمة ويسهم في اتساقها في شتى أنحاء العالم وفي تحسين فاعلية الأسواق الرأسمالية العالمية.
The IESBA consists of 18 board members from around the world, of whom no more than 9 are practitioners and no fewer than 3 are public members (individuals who are expected to reflect, and are seen to reflect, the wider public interest). Members are appointed by the IFAC Board, based on recommendations from the IFAC Nominating Committee and with the approval of the Public Interest Oversight Board (PIOB), which oversees the activities of the IESBA.	يتكون مجلس المعايير الدولية لأداب المهنة للمحاسبين من (١٨) عضوًا من شتى أنحاء العالم، بحيث لا يشكل عدد الممارسين أكثر من (٩) أعضاء ولا يقل عدد ممثلي المصالح العامة (وهم الأشخاص الذين يتوقع أن يقوموا بتمثيل المصالح العامة بنطاقها الواسع وينظر لهم على أنهم يمثلون هذه المصالح) عن (٣) أعضاء. ويعين مجلس الاتحاد الدولي للمحاسبين (IFAC) الأعضاء بناءً على توصيات من لجنة الترشيح بالاتحاد الدولي للمحاسبين وبموافقة مجلس الإشراف على المصلحة العامة (PIOB) والتي من شأنها الإشراف على نشاطات مجلس المعايير الدولية لأداب المهنة للمحاسبين.
The standard-setting process of the IESBA includes the involvement of the PIOB and the IESBA's Consultative Advisory Group (CAG), which provides public interest input into the development of the IESBA's standards and guidance.	تتضمن آلية وضع معايير مجلس المعايير الدولية لأداب المهنة للمحاسبين كلاً من مجلس الإشراف على المصلحة العامة والفريق الاستشاري الخاص (CAG) بمجلس المعايير الدولية لأداب المهنة للمحاسبين، والتي من شأنها تقديم مرنّيات المصلحة العامة أثناء إعداد معاييرها وتوجيهاتها.
In developing its standards, the IESBA is required to be transparent in its activities, and to adhere to due process as approved by the PIOB. Board meetings, including meetings by teleconference, are open to the public, and agenda papers are available on its website.	أثناء إعداد المعايير، يجب على مجلس المعايير الدولية لأداب المهنة للمحاسبين القيام بأعماله بشفافية تامة والامتثال للإجراءات التنفيذية للجنة المصلحة العامة المعتمدة. كما أن اجتماعات المجلس بما فيها الاجتماعات الهاتفية، وأوراق جداول الأعمال مفتوحة للعامة ومتوفرة على موقعها الإلكتروني.
Please visit www.ethicsboard.org for more information.	يرجى زيارة الموقع الإلكتروني www.ethicsboard.org للمزيد من المعلومات.
THE INTERNATIONAL FEDERATION OF ACCOUNTANTS' ROLE	دور الاتحاد الدولي للمحاسبين
The International Federation of Accountants (IFAC) serves the public interest by contributing to the development of strong and sustainable organizations, markets, and economies. It advocates for transparency, accountability, and comparability of financial reporting; helps develop the accountancy profession; and communicates the importance and value of accountants to the global financial infrastructure. Founded in 1977, IFAC is currently comprised of more than 175 members and associates in more than 130 countries and jurisdictions, representing almost 3 million accountants in public practice, education, government service, industry, and commerce.	يخدم الاتحاد الدولي للمحاسبين (IFAC) المصلحة العامة وذلك بالمساهمة في تطوير منظومات وأسواق واقتصادات قوية ومستدامة. فالاتحاد يدعو للشفافية والمساءلة وقابلية المقارنة بين التقارير المالية؛ الأمر الذي يسهم في تعزيز مهنة المحاسبة وبيان أهمية وقيمة المحاسبين للبنية التحتية المالية الدولية. تأسس الاتحاد في ١٩٧٧م ويضم الآن أكثر من ١٧٥ عضواً وشريكاً في أكثر من ١٣٠ دولة وولاية، ممثلاً ما يقارب ٣ مليون محاسباً في المهنة وفي التعليم والقطاع الحكومي والصناعة والتجارة.
As part of its public interest mandate, IFAC contributes to the development, adoption, and implementation of high-quality international ethics standards for accountants, primarily through its support of the IESBA. IFAC provides human resources, facilities management, communications support, and funding to this independent standard-setting board, and facilitates the nominations and selection process for board members.	يساهم الاتحاد الدولي للمحاسبين انطلاقاً من واجبه إزاء المصلحة العامة، في إعداد معايير دولية عالية الجودة لأداب المهنة للمحاسبين ويساهم في تبنيها وتطبيقها بشكل رئيس عبر دعمه لمجلس المعايير الدولية لأداب المهنة للمحاسبين. كما يوفر الاتحاد الموارد البشرية وإدارة المرافق ودعم الاتصالات والتمويل لهذا المجلس المستقل المعني بإعداد المعايير، بالإضافة إلى تمكين آلية الترشيح والاختيار لأعضاء المجلس.
The IESBA sets its own agendas and approves its publications in accordance with its due process and without IFAC's involvement. IFAC has no ability to influence the agendas or publications. IFAC publishes the handbooks, standards, and other publications and owns the copyrights.	يحدد مجلس المعايير الدولية لأداب المهنة للمحاسبين جداول أعماله ويعتمد إصداراته وفقاً لإجراءاته التنفيذية ودون تدخل من الاتحاد الدولي للمحاسبين. وليس للاتحاد الدولي للمحاسبين القدرة على التأثير بجدول الأعمال والإصدارات. فالاتحاد الدولي للمحاسبين ينشر الأدلة والمعايير وغيرها من الإصدارات ويملك الحقوق المفاهيمية.

The IESBA's independence is safeguarded in a number of ways: • formal, independent public interest oversight for standard setting by the PIOB (see www.ipiob.org for more information), which includes a rigorous due process involving public consultation; • a public call for nominations, and formal, independent oversight of the nominations/selection process by the PIOB; • full transparency, both in terms of due process for standard setting, as well as public access to agenda materials, meetings, and a published basis for conclusions with each final standard; • the involvement of a Consultative Advisory Group and observers in the standard setting process; and • the requirement that IESBA members, as well as nominating/employing organizations, commit to the board's independence, integrity, and public interest mission. Visit the IFAC website at www.ifac.org for further information.	يحافظ مجلس المعايير الدولية لأداب المهنة للمحاسبين على استقلاليته بعدة إجراءات ومنها: • الإشراف الرسمي والمستقل على المصالح العامة في إعداد المعايير من قبل مجلس الإشراف على المصلحة العامة (للمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع الإلكتروني www.ipiob.org)، ويشمل ذلك إجراءات تنفيذية صارمة تتضمن الاستشارة العامة. • دعوة عامة للترشيح والإشراف الرسمي والمستقل لمجلس الإشراف على المصلحة العامة، على عملية الترشيح والاختيار. • الشفافية التامة في الإجراءات التنفيذية لإعداد المعايير، ومنح المجتمع القدرة على الوصول لمواد جدول الأعمال والاجتماعات ونشر مسوغات الاستنتاجات لكل معيار نهائي. • مشاركة الفريق الاستشاري والمراقبين في عملية إعداد المعايير. الاشتراط على أعضاء مجلس المعايير الدولية لأداب المهنة للمحاسبين والمنشآت المرشحة والموظفة الالتزام بتعهد المجلس إزاء الاستقلالية والنزاهة والمصلحة العامة. يمكن زيارة الموقع الإلكتروني للاتحاد الدولي للمحاسبين www.ifac.org للمزيد من المعلومات
SCOPE OF THIS HANDBOOK	نطاق هذا الدليل
2018 EDITION	أصدار عام ٢٠١٨
This handbook brings together for continuing reference information about the role of IFAC and the official text of the International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards) (the Code) issued by the IESBA.	يجمع هذا الميثاق معلومات مرجعية دائمة للرجوع إليها حيال دور الاتحاد الدولي للمحاسبين والنص الرسمي لأداب المهنة الدولية للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) (الميثاق) الصادرة عن مجلس المعايير الدولية لأداب المهنة للمحاسبين.
CHANGES OF SUBSTANCE FROM 2016 EDITION	التغييرات المهمة عن إصدار عام ٢٠١٦
This handbook replaces the 2016 edition of the Handbook of the Code of Ethics for Professional Accountants, as revised by the: • NOCLAR Pronouncement—Responding to Non-Compliance with Laws and Regulations; • Close-Off Document—Changes to the Code Addressing the Long Association of Personnel with an Audit or Assurance Client; and • Close-Off Document—Changes to Part C of the Code Addressing Preparation and Presentation of Information and Pressure to Breach the Fundamental Principles.	ينسخ هذا الدليل إصدار عام ٢٠١٦ من قواعد آداب المهنة الدولية للمحاسبين المهنيين، كما روجع من قبل: • إصدار عدم الامتثال للأنظمة واللوائح (NOCLAR) - المتعلق بعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح؛ • الوثيقة الختامية - تغييرات في الميثاق التي تتناول العلاقة الطويلة للعاملين مع عميل المراجعة أو التأكيد • الوثيقة الختامية - تغييرات في الجزء (C) من الميثاق التي تتناول إعداد وتقديم البيانات والضغوطات لانتهاك المبادئ الأساسية.
Changes	التغييرات
The 2018 edition of the handbook is completely rewritten under a new structure and drafting convention that makes the Code easier to navigate, use and enforce. Renamed the International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards), the Code incorporates several substantive additions and revisions, including:	أعيدت كتابة إصدار عام ٢٠١٨ من الدليل بالكامل وفقاً لهيكلة وأعراف صياغة جديدتين ومن شأن ذلك تيسير قراءة الميثاق واستخدامه وتطبيقه. كما أعيد تسميته بميثاق آداب المهنة للمحاسبين المهنيين (متضمناً معايير الاستقلال الدولية) ويشمل الميثاق العديد من الإضافات والمراجعات الجوهرية ومنها:
• An enhanced and more prominently featured conceptual framework. • Clearer and more robust provisions pertaining to safeguards that are better aligned with threats to compliance with the fundamental principles and to independence. • Strengthened independence provisions addressing the long association of personnel with an audit or assurance client.	• إطار مفاهيمي مطور وبارز. • بنود للإجراءات أوضح وأشمل وأكثر اتساقاً مع تهديدات الالتزام بالمبادئ الأساسية والاستقلال. • إجراءات أكثر وضوحاً وشمولاً لتتنسق مع تهديدات الالتزام بالمبادئ الأساسية والاستقلال. • تعزيز بنود الاستقلال الخاصة بالعلاقة الطويلة للعاملين مع عميل المراجعة أو التأكيد. أقسام جديدة ومراجعة مخصصة للمحاسبين المهنيين في القطاع الخاص والعالم (PAIBS)

• New and revised sections dedicated to professional accountants in business (PAIBs) relating to: ◦ preparing and presenting information; and ◦ pressure to breach the fundamental principles. • Clear guidance for professional accountants in public practice (PAPPS) that relevant PAIB provisions set out in Part 2 of the Code are applicable to them. • Strengthened provisions for PAIBs and PAPPs pertaining to the offering or accepting of inducements, including gifts and hospitality. • New application material to emphasize the importance of understanding facts and circumstances when exercising professional judgment. • New application material to explain how compliance with the fundamental principles supports the exercise of professional skepticism in an audit or other assurance engagement.	ومتعلقة بما يلي: ◦ إعداد المعلومات وتقديمها. ◦ الضغوطات لانتهاك المبادئ الأساسية. • إرشاد واضح للأعضاء الممارسين الذين ينطبق عليهم بعض البنود ذات العلاقة بالمحاسبين المهنيين في القطاع الخاص العام والمنصوصة عليها في الجزء الثاني من الميثاق. • تعزيز بنود المحاسبين المهنيين في القطاع الخاص العام و الأعضاء الممارسين المتعلقة بعرض أو قبول الإكرامية، بما في ذلك الهدايا والضيافة. • مواد تطبيقية جديدة للتركيز على أهمية فهم الحقائق والظروف أثناء ممارسة الحكم المهني. • مواد تطبيقية جديدة لشرح كيف يعزز الالتزام بالمبادئ الأساسية من نزعة الشك المهني أثناء المراجعة أو غيرها من ارتباطات التأكيد.
Effective Date	تاريخ السريان
Parts 1-3 • Parts 1, 2 and 3 will be effective as of June 15, 2019. <i>International Independence Standards (Parts 4A and 4B)</i> • Part 4A relating to independence for audit and review engagements will be effective for audits and reviews of financial statements for periods beginning on or after June 15, 2019. • Part 4B relating to independence for assurance engagements with respect to subject matter covering periods will be effective for periods beginning on or after June 15, 2019; otherwise, it will be effective as of June 15, 2019. Early adoption is permitted.	الجزء الأول والثاني والثالث • يعمل بالجزء الأول والثاني والثالث من تاريخ ١٥ يونيو ٢٠١٩. معايير الاستقلال الدولية (الجزء A و B) • يعمل بالجزء A المتعلق باستقلالية ارتباطات المراجعة والفحص أثناء مراجعة أو فحص القوائم المالية ابتداءً من أو بعد تاريخ ١٥ يونيو ٢٠١٩. • يكون الجزء B المتعلق باستقلالية ارتباطات التأكيد فيما يخص المواضيع الممتدة على فترات نافذة ويعمل به للفترات التي تبدأ في أو بعد ١٥ يونيو ٢٠١٩ وما سوى ذلك وإلا يكون نافذاً ابتداءً من ١٥ يونيو ٢٠١٩. يسمح بالتطبيق المبكر لهذا الميثاق
Long Association Provisions	بنود الارتباط الطويل
The effective date of the restructured Code does not override the effective date of the revised Long Association provisions in extant Sections 290 and 291 (as set out in the January 2017 long association close-off document), which is as follows:	لا ينسخ تاريخ السريان للميثاق المعاد هيكلته تاريخ السريان لبنود الارتباط الطويل المراجعة في الأقسام القائمة ٢٩٠ و ٢٩١ (كما هو مبين في الوثيقة الختامية المتعلقة بالعلاقات الطويلة الصادرة في يناير ٢٠١٧) والتي تنص على ما يلي:
(a) Subject to the transitional provision in (c) below, paragraphs 290.148 to 290.168 are effective for audits of financial statements for periods beginning on or after December 15, 2018.	(أ) أخذاً في الاعتبار البند الانتقالي (ج) أدناه، يعمل بالفقرات ٢٩٠. ١٤٨. وحتى ٢٩٠. ١٦٨، الخاصة بمراجعات القوائم المالية التي تبدأ في (أو بعد) تاريخ ١٥ ديسمبر ٢٠١٨.
(b) For assurance engagements covering periods, paragraphs 291.137 to 291.141 will be effective for periods beginning on or after December 15, 2018; otherwise, they will be effective as of December 15, 2018.	(ب) فيما يخص ارتباطات التأكيد التي تغطي أكثر من فترة، يعمل بالفقرات ٢٩١. ١٣٧. وحتى ٢٩١. ١٣٧، للفترات التي تبدأ في (أو بعد) تاريخ ١٥ ديسمبر ٢٠١٨. وما سوى ذلك فيعمل به من تاريخ ١٥ ديسمبر ٢٠١٨.
(c) Paragraph 290.163 shall have effect only for audits of financial statements for periods beginning prior to December 15, 2023. This will facilitate the transition to the required cooling-off period of five consecutive years for engagement partners in those jurisdictions where the legislative body or regulator (or organization authorized or recognized by such legislative body or regulator) has specified a cooling-off period of less than five consecutive years.	(ج) تنطبق الفقرة ٢٩٠. ١٦٣، فقط، على مراجعة القوائم المالية للفترات التي تبدأ من ١٥ ديسمبر ٢٠٢٣. الأمر الذي سيمنح من التحول إلى فترة الانقطاع المطلوبة وهي خمس سنوات متتالية لشركاء الارتباط العاملين تحت تشريعات أو متطلبات من جهات تنظيمية والتي تقرر الجهة المشرفة أو المنظمة (أو المنظمات أصحاب الصلاحية أو المصرح لها من الجهة صاحبة الصلاحية أو المنظمة) تحديد فترة الانقطاع بأقل من خمس سنوات متتالية.
Changes to the Code Issued Subsequent to July 2018 and Exposure Drafts	التغييرات على الميثاق الصادرة بعد شهر يوليو عام ٢٠١٨ والمسودات المطروحة.

For information on recent developments and to obtain final pronouncements issued subsequent to July 2018 or outstanding exposure drafts, visit the IESBA's website at www.ethicsboard.org .	لمعرفة أحدث التطورات وللحصول على الإصدارات النهائية المنشورة بعد يوليو ٢٠١٨ أو المسودات المطروحة الراهنة، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني لمجلس المعايير الدولية لأداب المهنة للمحاسبين www.ethicsboard.org .
GUIDE TO THE CODE	دليل استخدام الميثاق
(This Guide is a non-authoritative aid to using the Code.)	(هذا الدليل أداة مساعدة وغير ملزمة لاستخدام الميثاق)
Purpose of the Code	الهدف من الميثاق
1. The International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards) ("the Code") sets out fundamental principles of ethics for professional accountants, reflecting the profession's recognition of its public interest responsibility. These principles establish the standard of behavior expected of a professional accountant. The fundamental principles are: integrity, objectivity, professional competence and due care, confidentiality, and professional behavior.	١. تحدد آداب المهنة الدولية للمحاسبين المهنيين من خلال الميثاق (بما في ذلك معايير الاستقلال) المبادئ الأساسية لأداب المحاسب المهني، مما يعكس إقرار المهنة بمسؤوليتها إزاء المصلحة العامة. وتؤسس هذه المبادئ معيار السلوك المتوقع من المحاسب المهني. وهذه المبادئ الأساسية هي: النزاهة، والموضوعية، والكفاءة المهنية والعناية اللازمة، والسرية، والسلوك المهني.
2. The Code provides a conceptual framework that professional accountants are to apply in order to identify, evaluate and address threats to compliance with the fundamental principles. The Code sets out requirements and application material on various topics to help accountants apply the conceptual framework to those topics.	٢. يقدم الميثاق إطار مفاهيمي يستعين به المحاسب المهني لتحديد تهديدات الالتزام بالمبادئ الأساسية وتقويمها ومواجهتها. كما ينص الميثاق على المتطلبات والحالات التطبيقية في مختلف المجالات لمساعدة المحاسب على تطبيق الإطار المفاهيمي فيها.
3. In the case of audits, reviews and other assurance engagements, the Code sets out International Independence Standards, established by the application of the conceptual framework to threats to independence in relation to these engagements.	٣. في حالة المراجعة والفحص وغيرها من ارتباطات التأكيد، وضع الميثاق معايير الاستقلال الدولية المبينة على تطبيق الإطار المفاهيمي على ما يهدد استقلالية أثناء القيام بهذه الارتباطات.
How the Code is Structured	طريقة تنظيم الميثاق
4. The Code contains the following material:	٤. يحتوي الميثاق على المواد التالية:
Part 1 – Complying with the Code, Fundamental Principles and Conceptual Framework, which includes the fundamental principles and the conceptual framework and is applicable to all professional accountants.	الجزء الأول - الالتزام بالقواعد، والمبادئ الأساسية والإطار المفاهيمي: ويتضمن ذلك المبادئ الأساسية والإطار المفاهيمي ويلزم كافة المحاسبين المهنيين.
Part 2 – Professional Accountants in Business, which sets out additional material that applies to professional accountants in business when performing professional activities.	الجزء الثاني - المحاسبون المهنيون في القطاع الخاص والعام: يحدد هذا الجزء المواد الإضافية المنطبقة على المحاسبين المهنيين العاملين في القطاع الخاص والعام أثناء تنفيذهم الأنشطة المهنية.
- Professional accountants in business include professional accountants employed, engaged or contracted in an executive or non-executive capacity in, for example: - Commerce, industry or service. - The public sector. - Education. - The not-for-profit sector. - Regulatory or professional bodies.	- ويشمل تعريف المحاسبين المهنيين في القطاع الخاص والعام: المحاسب المهني الموظف أو المرتبط أو المتعاقد معه على وظيفة تنفيذية أو غير تنفيذية، في المجالات التالية على سبيل المثال: - التجارة أو الصناعة أو الخدمات. - القطاع العام. - التعليم. - القطاع غير الربحي. - الجهات التنظيمية أو المهنية.
Part 2 is also applicable to individuals who are professional accountants in public practice when performing professional activities pursuant to their relationship with the firm, whether as a contractor, employee or owner.	كما يسري الجزء الثاني على الأعضاء الممارسين للمهنة عند قيامهم بأنشطة مهنية (غير مرتبطة بالممارسة العامة للمهنة) وفقاً لعلاقتهم بالمكتب سواء بصفتهم متعاقدين أو موظفين أو ملاك.
Part 3 – Professional Accountants in Public Practice, which sets out additional material that applies to	الجزء الثالث - الأعضاء الممارسين للمهنة: يحدد هذا الجزء مواد إضافية تنطبق على المحاسبين المهنيين في الممارسة العامة عند تقديمهم خدمات مهنية.

professional accountants in public practice when providing professional services.	
- International Independence Standards, which sets out additional material that applies to professional accountants in public practice when providing assurance services, as follows: - Part 4A – Independence for Audit and Review Engagements, which applies when performing audit or review engagements. - Part 4B – Independence for Assurance Engagements Other than Audit and Review Engagements, which applies when performing assurance engagements that are not audit or review engagements.	- معايير الاستقلال الدولية: وضعت مواد إضافية تنطبق على الأعضاء الممارسين للمهنة أثناء تقديم خدمات تأكيد على النحو الآتي: - الجزء 4A - استقلالية ارتباطات المراجعة والفحص: تطبق أثناء تنفيذ ارتباطات مراجعة أو فحص. - الجزء 4B - استقلالية ارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات الفحص والمراجعة: تطبق أثناء القيام بارتباطات تأكيد ليست بارتباطات مراجعة أو فحص.
Glossary, which contains defined terms (together with additional explanations where appropriate) and described terms which have a specific meaning in certain parts of the Code. For example, as noted in the Glossary, in Part 4A, the term “audit engagement” applies equally to both audit and review engagements. The Glossary also includes lists of abbreviations that are used in the Code and other standards to which the Code refers.	فهرس المصطلحات: يحتوي على مصطلحات معرّفة (مع شروحات إضافية عند الاقتضاء) ومصطلحات ذات معنى محدد في أجزاء معينة من الميثاق. فعلى سبيل المثال، وكما هو مشار إليه في المصطلحات، في الجزء 4A، ينطبق الاصطلاح "ارتباط مراجعة" على كل من ارتباطات المراجعة والفحص. كما يشمل الفهرس قائمة بالاختصارات المستخدمة في الميثاق والمعايير الأخرى المشار إليها فيه.
5. The Code contains sections which address specific topics. Some sections contain subsections dealing with specific aspects of those topics. Each section of the Code is structured, where appropriate, as follows:	٥. يحتوي الميثاق أقساماً تتناول مواضيع محددة، ولهذه الأقسام فروع تتناول جوانب محددة من هذه الموضوعات، وكل قسم من أقسام الميثاق مقسم، حين يكون مناسباً، كما يلي:
Introduction – sets out the subject matter addressed within the section, and introduces the requirements and application material in the context of the conceptual framework. Introductory material contains information, including an explanation of terms used, which is important to the understanding and application of each Part and its sections.	المقدمة: تحدد الموضوع المتناول في القسم و تقدم المتطلبات والحالات التطبيقية في سياق الإطار المفاهيمي. كما تحتوي المواد التمهيدية على معلومات تتضمن شرحاً للمصطلحات المستخدمة التي تعد جوهرية لفهم وتطبيق كل جزء وأقسامه.
Requirements – establish general and specific obligations with respect to the subject matter addressed.	المتطلبات: تحدد الالتزامات العامة والخاصة المتعلقة بالموضوع قيد البحث
Application material – provides context, explanations, suggestions for actions or matters to consider, illustrations and other guidance to assist in complying with the requirements.	الحالات التطبيقية: توفر السياق والشروحات والاقتراحات الخاصة بالإجراءات أو الأمور الواجب مراعاتها و التوضيحات وغيرها من الإرشادات التي تساعد على الالتزام بالمتطلبات.
How to Use the Code	كيفية استخدام الميثاق
The Fundamental Principles, Independence and Conceptual Framework	المبادئ الأساسية والاستقلال والإطار المفاهيمي
6. The Code requires professional accountants to comply with the fundamental principles of ethics. The Code also requires them to apply the conceptual framework to identify, evaluate and address threats to compliance with the fundamental principles. Applying the conceptual framework requires exercising professional judgment, remaining alert for new information and to changes in facts and circumstances, and using the reasonable and informed third party test.	٦. يلزم الميثاق المحاسب المهني على الالتزام بالمبادئ الأساسية للآداب. كما يلزمه بتطبيق إطار مفاهيمي لتحديد وتقييم ومواجهة التهديدات التي تحول دون الالتزام بالمبادئ الأساسية. هذا ويتطلب تطبيق الإطار المفاهيمي ممارسة الاجتهاد المهني، والانتباه إزاء المعطيات الجديدة والتغيرات في الحقائق والظروف، و مستخدماً اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع.

7. The conceptual framework recognizes that the existence of conditions, policies and procedures established by the profession, legislation, regulation, the firm, or the employing organization might impact the identification of threats. Those conditions, policies and procedures might also be a relevant factor in the professional accountant's evaluation of whether a threat is at an acceptable level. When threats are not at an acceptable level, the conceptual framework requires the accountant to address those threats. Applying safeguards is one way that threats might be addressed. Safeguards are actions individually or in combination that the accountant takes that effectively reduce threats to an acceptable level.	٧. يقر الإطار المفاهيمي بأن هناك ظروفًا وسياسيات وإجراءات وضعتها المهنة أو النظام أو اللوائح أو المكتب أو المنشأة الموظفة من شأنها التأثير على طبيعة التهديدات. وهذه الظروف والسياسيات والإجراءات قد تكون عاملاً ذا صلة أثناء تقويم المحاسب المهني عما إذا كان التهديد ضمن المستوى المقبول. وعندما يكون مستوى التهديد خارج المستوى المقبول، يلزم الإطار المفاهيمي المحاسب بمواجهة تلك التهديدات وأحد الطرق التي يواجهها هو وضع الإجراءات الوقائية، والإجراءات الوقائية عمل أو أعمال يقوم بها المحاسب للحد بفاعلية من التهديدات إلى أن تصل للمستوى المقبول.
8. In addition, the Code requires professional accountants to be independent when performing audit, review and other assurance engagements. The conceptual framework applies in the same way to identifying, evaluating and addressing threats to independence as to threats to compliance with the fundamental principles.	٨. بالإضافة إلى ذلك، يلزم الميثاق المحاسب المهني بالاستقلالية أثناء تنفيذ المراجعة والفحص وغيرها من ارتباطات التأكيد. ينطبق الإطار المفاهيمي على تحديد وتقويم ومواجهة تهديدات الاستقلالية بنفس الطريقة التي ينطبق فيها على تهديدات الالتزام بالمبادئ الأساسية.
9. Complying with the Code requires knowing, understanding and applying: • All of the relevant provisions of a particular section in the context of Part 1, together with the additional material set out in Sections 200, 300, 400 and 900, as applicable. • All of the relevant provisions of a particular section, for example, applying the provisions that are set out under the subheadings titled "General" and "All Audit Clients" together with additional specific provisions, including those set out under the subheadings titled "Audit Clients that are not Public Interest Entities" or "Audit Clients that are Public Interest Entities." • All of the relevant provisions set out in a particular section together with any additional provisions set out in any relevant subsection.	٩. يتطلب الالتزام بالميثاق معرفة وفهم وتطبيق ما يلي: • جميع البنود ذات العلاقة لقسم معين في سياق الجزء الأول، مع المواد الإضافية المنصوص عليها في الأقسام ٢٠٠ و ٣٠٠ و ٤٠٠ و ٩٠٠ حسب الاقتضاء. • جميع البنود ذات العلاقة في قسم معين، فعلى سبيل المثال، تطبيق البنود المنصوص عليها في القسم الفرعي المعنون "عام" و "جميع عملاء المراجعة" وتلك البنود المعنية الإضافية بما في ذلك المنصوص عليها في القسم الفرعي المعنون "عملاء المراجعة الذين لا يمثلون منشآت ذات مصلحة عامة" أو "عملاء المراجعة الذين يمثلون منشآت ذات مصلحة عامة" • جميع البنود ذات العلاقة المنصوص عليها في قسم معين وتلك البنود الإضافية المنصوص عليها في أي قسم فرعي ذي صلة.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
10. Requirements and application material are to be read and applied with the objective of complying with the fundamental principles, applying the conceptual framework and, when performing audit, review and other assurance engagements, being independent.	١٠. يجب قراءة المتطلبات وحالات التطبيق وتطبيقها بهدف الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق الإطار المفاهيمي والاستقلالية عند تنفيذ المراجعة والفحص وغيرهما من ارتباطات التأكيد.
Requirements	المتطلبات
11. Requirements are designated with the letter "R" and, in most cases, include the word "shall." The word "shall" in the Code imposes an obligation on a professional accountant or firm to comply with the specific provision in which "shall" has been used.	١١. يشار للمتطلبات بالرمز "ي" وفي معظم الحالات يتضمن لفظ "يجب". وفي الميثاق، إذا ورد لفظ "يجب" فعلى المحاسب المهني أو المكتب الالتزام بالبنود المحددة التي وردت فيها.
12. In some situations, the Code provides a specific exception to a requirement. In such a situation, the provision is designated with the letter "R" but uses "may" or conditional wording.	١٢. في بعض الحالات، ينص الميثاق على بعض الاستثناءات للمتطلبات وفي هذه الحالات يشار لها بالرمز "ي" ولكن يستخدم اللفظ "يجوز" أو صياغة تشير للشرطية.
13. When the word "may" is used in the Code, it denotes permission to take a particular action in certain circumstances, including as an exception to a requirement.	١٣. عند استخدام الميثاق لللفظ "يجوز" فإنه يشير لجواز القيام بعمل معين في ظروف خاصة، بما في ذلك الاستثناء لمتطلب ما. ولا يستخدم بمعنى الاحتمالية.

It is not used to denote possibility.	
14. When the word “might” is used in the Code, it denotes the possibility of a matter arising, an event occurring or a course of action being taken. The term does not ascribe any particular level of possibility or likelihood when used in conjunction with a threat, as the evaluation of the level of a threat depends on the facts and circumstances of any particular matter, event or course of action.	١٤. عند استخدام الميثاق للفظ "قد" فإنه يشير لاحتمالية وقوع أمر ما أو وقوع حدث أو تصرف ما. لا يشير المصطلح إلى أي مستوى معين من الاحتمالات عند استخدامه بالتزامن مع تهديد، لأن تقويم مستوى التهديد في أي أمر معين أو حدث، أو تصرف معين يعتمد على الحقائق والظروف الخاصة بالأمر أو الحدث أو التصرف.
Application Material	حالات التطبيق
15. In addition to requirements, the Code contains application material that provides context relevant to a proper understanding of the Code. In particular, the application material is intended to help a professional accountant to understand how to apply the conceptual framework to a particular set of circumstances and to understand and comply with a specific requirement. While such application material does not of itself impose a requirement, consideration of the material is necessary to the proper application of the requirements of the Code, including application of the conceptual framework. Application material is designated with the letter “A.” 16. Where application material includes lists of examples, these lists are not intended to be exhaustive.	١٥. بالإضافة للمتطلبات، ينص الميثاق على مواد تطبيقية توفر السياق المناسب لفهمه. وعلى وجه التحديد ترمي الحالات التطبيقية لمساعدة المحاسب المهني على فهم كيفية تطبيق الإطار المفاهيمي في ظروف معينة ولفهم متطلب ما والالتزام به. ورغم أن هذه الحالات التطبيقية لا تشكل متطلبًا بذاتها إلا أنها تعد ضرورية لتطبيق متطلبات الميثاق بما في ذلك الإطار المفاهيمي بالشكل الصحيح. هذا ويشار للحالات التطبيقية بالرمز "أ". ١٦. عندما تتضمن الحالات التطبيقية عدد من الأمثلة، فإنها على سبيل المثال لا الحصر.
Appendix to Guide to the Code	ملحق دليل الميثاق
17. The Appendix to this Guide provides an overview of the Code.	١٧. يوفر الملحق لهذا الدليل نظرة عامة عن الميثاق.

نظرة عامة على الميثاق

Part 1

الجزء ١

COMPLYING WITH THE CODE, FUNDAMENTAL PRINCIPLES AND CONCEPTUAL FRAMEWORK

الالتزام بالقواعد، والمبادئ الأساسية، والإطار المفاهيمي

(ALL PROFESSIONAL ACCOUNTANTS - SECTIONS 100 TO 199)

(جميع المحاسبين المهنيين - قسم ١٠٠ إلى ١٩٩)

Part 3

الجزء ٣

PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN PUBLIC PRACTICE

المحاسبون المهنيون في الممارسة العامة

(SECTIONS 200 TO 299)

(قسم ٢٠٠ إلى ٢٩٩)

Part2

الجزء ٢

PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN BUSINESS

المحاسبون المهنيون في القطاع الخاص و العام

(SECTIONS 200 TO 299)

(قسم ٢٠٠ إلى ٢٩٩)

(PART 2 IS ALSO APPLICABLE TO INDIVIDUAL PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN PUBLIC PRACTICE WHEN PERFORMING PROFESSIONAL THEIR RELATIONSHIP ACTIVITIES PURSUANT TO WITH THE FIRM)

(ينطبق الجزء ٢ أيضاً على الأعضاء الممارسون عند تنفيذ الأنشطة المهنية وفقاً للعلاقة التي تربطهم بالمكتب)

INTERNATIONAL INDEPENDENCE STANDARDS

معايير الاستقلالية الدولية

(Parts 4A-4B)

(الجزءان ٤ أ - ٤ ب)

PART 4A – INDEPENDENCE FOR AUDIT AND REVIEW

(SECTIONS 400 TO 899)

الجزء ٤ أ - الاستقلالية المتعلقة بارتباطات المراجعة والفحص

(قسم ٤٠٠ إلى ٨٩٩)

PART 4B – INDEPENDENCE FOR ASSURANCE ENGAGEMENTS

(SECTIONS 900 TO 999)

الجزء ٤ ب - الاستقلالية المتعلقة بارتباطات التأكيد

(قسم ٩٠٠ إلى ٩٩٩)

GLOSSARY

(ALL PROFESSIONAL ACCOUNTANTS) فهرس المصطلحات

(جميع المحاسبين المهنيين)

Source (EN)	Translation (AR - 2)
HANDBOOK OF THE INTERNATIONAL CODE OF ETHICS FOR PROFESSIONAL ACCOUNTANTS (including INTERNATIONAL INDEPENDENCE STANDARDS)	دليل قواعد آداب المهنة الدولية للمحاسبين المهنيين (متضمنًا معايير الاستقلال الدولية)
TABLE OF CONTENTS	الفهرس
PREFACE	تمهيد
PART 1 – COMPLYING WITH THE CODE, FUNDAMENTAL PRINCIPLES AND CONCEPTUAL FRAMEWORK	الجزء الأول - الالتزام بالقواعد، والمبادئ الأساسية والإطار المفاهيمي
100 Complying with the Code	١٠٠ الالتزام بالقواعد
110 The Fundamental Principles	١١٠ المبادئ الأساسية
111 – Integrity	١١١ – النزاهة
112 – Objectivity	١١٢ – الموضوعية
113 – Professional Competence and Due Care	١١٣ – الكفاءة المهنية والعناية اللازمة
114 – Confidentiality	١١٤ – السرية
115 – Professional Behavior	١١٥ – السلوك المهني
120 The Conceptual Framework	١٢٠ الإطار المفاهيمي
PART 2 – PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN BUSINESS	الجزء الثاني - المحاسبون المهنيون في القطاع الخاص والعام
200 Applying the Conceptual Framework – Professional Accountants in Business	٢٠٠ تطبيق الإطار المفاهيمي - المحاسبون المهنيون في القطاع الخاص والعام
210 Conflicts of Interest	٢١٠ تضارب المصالح
220 Preparation and Presentation of Information	٢٢٠ إعداد وتقديم البيانات
230 Acting with Sufficient Expertise	٢٣٠ التصرف بخبرة كافية
240 Financial Interests, Compensation and Incentives Linked to Financial Reporting and Decision Making	٢٤٠ المصلحة المالية والتعويض والإكرامية المرتبطة بالتقارير المالية واتخاذ القرار
250 Inducements, Including Gifts and Hospitality	٢٥٠ الإكرامية، بما في ذلك الهدايا والضيافة
260 Responding to Non-compliance with Laws and Regulations	٢٦٠ الاستجابة لعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح
270 Pressure to Breach the Fundamental Principles	٢٧٠ الضغوطات لانتهاك المبادئ الأساسية
PART 3 – PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN PUBLIC PRACTICE..	الجزء الثالث – الأعضاء الممارسون للمهنة
300 Applying the Conceptual Framework – Professional Accountants in Public Practice	٣٠٠ تطبيق الإطار المفاهيمي - الأعضاء الممارسون للمهنة
310 Conflicts of Interest	٣١٠ تضارب المصالح
320 Professional Appointments	٣٢٠ تعيين المحاسب المهني
321 Second Opinions	٣٢١ الآراء الأخرى
330 Fees and Other Types of Remuneration	٣٣٠ الأتعاب والأنواع الأخرى من التعويضات
340 Inducements, Including Gifts and Hospitality	٣٤٠ الإكرامية، بما في ذلك الهدايا والضيافة
350 Custody of Client Assets	٣٥٠ حفظ أصول العملاء

360 Responding to Non-compliance with Laws and Regulations	٣٦٠ الاستجابة لعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح
INTERNATIONAL INDEPENDENCE STANDARDS (PARTS 4A AND 4B)	معايير الاستقلال الدولية (الجزآن ٤ أ و ٤ ب)
PART 4A – INDEPENDENCE FOR AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	الجزء ٤ أ – الاستقلال في المراجعة والفحص
400 Applying the Conceptual Framework to Independence for Audit and Review Engagements	٤٠٠ تطبيق الإطار المفاهيمي على الاستقلال وارتباطات الفحص
410 Fees	٤١٠ الأتعاب
411 Compensation and Evaluation Policies	٤١١ سياسات التعويض والتقييم
420 Gifts and Hospitality	٤٢٠ الهدايا والضيافة
430 Actual or Threatened Litigation	٤٣٠ التقاضي الفعلي أو التهديد به
510 Financial Interests	٥١٠ المصالح المالية
511 Loans and Guarantees	٥١١ القروض والضمانات
520 Business Relationships	٥٢٠ علاقات العمل
521 Family and Personal Relationships	٥٢١ العلاقات الأسرية والشخصية
522 Recent Service with an Audit Client	٥٢٢ الخدمة الحديثة مع عميل المراجعة
523 Serving as a Director or Officer of an Audit Client	٥٢٣ العمل بصفة مدير أو مسؤول لعميل المراجعة
524 Employment With an Audit Client	٥٢٤ الوظيفة (العمل) لدى عميل المراجعة
525 Temporary Personnel Assignments	٥٢٥ مهام العاملين المؤقتين
540 Long Association of Personnel (Including Partner Rotation) with an Audit Client	٥٤٠ العلاقة طويلة الأمد بين العاملين (بما فيهم الشركاء المتناوبين) و عميل المراجعة
600 Provision of Non-Assurance Services to an Audit Client	٦٠٠ توفير خدمات غير متعلقة بالتأكد لعميل المراجعة
601 – Accounting and Bookkeeping Services	٦٠١ - خدمات المحاسبة وإدارة الحسابات
602 – Administrative Services	٦٠٢ - الخدمات الإدارية
603 – Valuation Services	٦٠٣ - خدمات التقييم
604 – Tax Services	٦٠٤ - الخدمات الضريبية
605 – Internal Audit Services	٦٠٥ - خدمات المراجع الداخلي
606 – Information Technology Systems Services	٦٠٦ - خدمات نظم تقنية المعلومات
607 – Litigation Support Services	٦٠٧ - خدمات دعم التقاضي
608 – Legal Services	٦٠٨ - الخدمات القانونية
609 – Recruiting Services	٦٠٩ - خدمات التوظيف
610 – Corporate Finance Services	٦١٠ - خدمات تمويل الشركات
800 Reports on Special Purpose Financial Statements that Include a Restriction on Use and Distribution (Audit and Review Engagements)	٨٠٠ إعداد التقارير عن القوائم المالية ذات الغرض الخاص التي تتضمن فرض قيود على الاستخدام والتوزيع (ارتباطات المراجعة والفحص)
PART 4B – INDEPENDENCE FOR ASSURANCE ENGAGEMENTS OTHER THAN AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	الجزء ٤ ب - الاستقلال في ارتباطات التأكد الأخرى خلاف ارتباطات المراجعة والفحص

900 Applying the Conceptual Framework to Independence for Assurance Engagements Other than Audit and Review Engagements	٩٠٠ تطبيق الإطار المفاهيمي على الاستقلال وارتباطات التأكيد الأخرى خلاف ارتباطات المراجعة والفحص
905 Fees	٩٠٥ الأتعاب
906 Gifts and Hospitality	٩٠٦ الهدايا والضيافة
907 Actual or Threatened Litigation	٩٠٧ التقاضي الفعلي أو التهديد به
910 Financial Interests	٩١٠ المصالح المالية
911 Loans and Guarantees	٩١١ القروض والضمانات
920 Business Relationships	٩٢٠ علاقات العمل
921 Family and Personal Relationships	٩٢١ العلاقات الأسرية والشخصية
922 Recent Service with an Assurance Client	٩٢٢ الخدمة الحديثة مع عميل تأكيد
923 Serving as a Director or Officer of an Assurance Client	٩٢٣ العمل بصفة مدير أو مسؤول لعمل تأكيد
924 Employment with an Assurance Client	٩٢٤ العمل مع عميل تأكيد
940 Long Association of Personnel with an Assurance Client	٩٤٠ العلاقة الطويلة للعاملين مع عميل تأكيد
950 Provision of Non-assurance Services to Assurance Clients Other than Audit and Review Engagement Clients	٩٥٠ تقديم خدمات غير متعلقة بالتأكيد لعملاء تأكيد غير عملاء ارتباطات الفحص والمراجعة
990 Reports that Include a Restriction on Use and Distribution (Assurance Engagements Other than Audit and Review Engagements)	٩٩٠ التقارير التي تتضمن قيوداً على الاستخدام والتوزيع (ارتباطات التأكيد الأخرى خلاف ارتباطات المراجعة والفحص)
GLOSSARY, INCLUDING LISTS OF ABBREVIATIONS	فهرس المصطلحات ، متضمناً قوائم الاختصارات
EFFECTIVE DATE	تاريخ النفاذ
PREFACE	تمهيد
The IESBA develops and issues, under its own standard setting authority, the International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards) ("the Code"). The Code is for use by professional accountants around the world. The IESBA establishes the Code for international application following due process.	يطور مجلس معايير آداب المهنة الدولية للمحاسبين ويصدر، بإشراف هيئته الخاصة لإعداد المعايير، آداب المهنة الدولية للمحاسبين المهنيين (متضمناً معايير الاستقلال الدولية) (الميثاق). وأعد الميثاق لاستخدام المحاسب المهني في شتى أنحاء العالم. وضع مجلس المعايير الدولية لآداب المهنة للمحاسبين الميثاق للتطبيق الدولي تبعاً لإجراءات التنفيذ.
The International Federation of Accountants (IFAC) establishes separate requirements for its member bodies with respect to the Code.	ويؤسس الاتحاد الدولي للمحاسبين متطلبات منفصلة لأعضائه فيما يخص الميثاق.
PART 1 – COMPLYING WITH THE CODE, FUNDAMENTAL PRINCIPLES AND CONCEPTUAL FRAMEWORK	الجزء الأول - الالتزام بالقواعد والمبادئ الأساسية والإطار المفاهيمي
Section 100 Complying with the Code	القسم ١٠٠ الالتزام بالقواعد
Section 110 The Fundamental Principles	القسم ١١٠ المبادئ الأساسية
Subsection 111 – Integrity	القسم الفرعي ١١١ – النزاهة
Subsection 112 – Objectivity	القسم الفرعي ١١٢ – الموضوعية
Subsection 113 – Professional Competence and Due Care	القسم الفرعي ١١٣ - الكفاءة المهنية والعناية اللازمة

Subsection 114 – Confidentiality	القسم الفرعي ١١٤ – السرية
Subsection 115 – Professional Behavior	القسم الفرعي ١١٥ - السلوك المهني
Section 120 The Conceptual Framework	القسم ١٢٠ الإطار المفاهيمي
PART 1 – COMPLYING WITH THE CODE, FUNDAMENTAL PRINCIPLES AND CONCEPTUAL FRAMEWORK	الجزء الأول - الالتزام بالقواعد والمبادئ الأساسية والإطار المفاهيمي
SECTION 100	القسم ١٠٠
COMPLYING WITH THE CODE	الالتزام بالميثاق
General	عام
100.1 A1 A distinguishing mark of the accountancy profession is its acceptance of the responsibility to act in the public interest. A professional accountant's responsibility is not exclusively to satisfy the needs of an individual client or employing organization. Therefore, the Code contains requirements and application material to enable professional accountants to meet their responsibility to act in the public interest.	١.١٠٠ أ إن ما يميز مهنة المحاسبة هو قبولها لمسؤولية العمل في المصلحة العامة فلا تنحصر مسؤولية المحاسب المهني في إرضاء رغبات العميل بذاته أو المنشأة الموظفة فحسب. لذلك تضمن الميثاق المتطلبات والحالات التطبيقية لتمكين المحاسب المهني من تحقيق مسؤولياته للتصرف فيما يخدم المصلحة العامة.
100.2 A1 The requirements in the Code, designated with the letter “R,” impose obligations.	٢.١٠٠ ت ١ تعد متطلبات الميثاق المرموز لها بـ "ي" إلزامية
100.2 A2 Application material, designated with the letter “A,” provides context, explanations, suggestions for actions or matters to consider, illustrations and other guidance relevant to a proper understanding of the Code. In particular, the application material is intended to help a professional accountant to understand how to apply the conceptual framework to a particular set of circumstances and to understand and comply with a specific requirement. While such application material does not of itself impose a requirement, consideration of the material is necessary to the proper application of the requirements of the Code, including application of the conceptual framework.	٢.١٠٠ ت ٢ توفر الحالات التطبيقية السياق أو الشروحات أو التصرفات المقترحة أو أموراً للتدبر أو الإيضاحات وغيرها من الإرشادات ذات العلاقة لفهم الميثاق فهماً سليماً، ويشار إليها بالرمز "ت". وتهدف الحالات التطبيقية على وجه التحديد لمساعدة المحاسب المهني على فهم كيفية تطبيق الإطار المفاهيمي في ظروف معينة ولفهم متطلب ما والالتزام به. ورغم أن هذه الحالات التطبيقية لا تشكل مطلباً بذاتها إلا أنها تعد ضرورية لتطبيق متطلبات الميثاق بما في ذلك الإطار المفاهيمي بالشكل الصحيح.
R100.3 A professional accountant shall comply with the Code. There might be circumstances where laws or regulations preclude an accountant from complying with certain parts of the Code. In such circumstances, those laws and regulations prevail, and the accountant shall comply with all other parts of the Code.	ي ٣.١٠٠* يجب على المحاسب المهني الالتزام بالميثاق. وقد يكون هناك ظروف تحول فيها الأنظمة واللوائح المحاسب المهني دون الالتزام بأجزاء معينة من الميثاق. وفي هذه الظروف تعد تلك الأنظمة واللوائح السارية المفعول ويجب على المحاسب المهني الالتزام بجميع أجزاء الميثاق الأخرى.
100.3 A1 The principle of professional behavior requires a professional accountant to comply with relevant laws and regulations. Some jurisdictions might have provisions that differ from or go beyond those set out in the Code. Accountants in those jurisdictions need to be aware of those differences and comply with the more stringent provisions unless prohibited by law or regulation.	٣.١٠٠ ت ١ يلزم مبدأ السلوك المهني المحاسب المهني على الالتزام بالأنظمة واللوائح ذات العلاقة. قد تكون هناك ظروف تمنع فيها الأنظمة والقوانين المحاسب من الامتثال لأجزاء معينة من الميثاق. في مثل هذه الظروف على المحاسبين في هذه الدول الإحاطة بهذه الفوارق والالتزام بالبنود الأدق ما لم يُمنع من ذلك بموجب نظام أو لائحة.
100.3 A2	٣.١٠٠ ت ٢

*يرجى مراجعة وثيقة اعتماد قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية المعتمدة في المملكة العربية السعودية للاطلاع على قرار الهيئة بشأن هذه المادة.

A professional accountant might encounter unusual circumstances in which the accountant believes that the result of applying a specific requirement of the Code would be disproportionate or might not be in the public interest. In those circumstances, the accountant is encouraged to consult with a professional or regulatory body.	قد يواجه المحاسب المهني ظروفاً غير عادية يعتقد أن تطبيقه لمتطلب من متطلبات الميثاق سيؤدي لتبعات غير متناسبة أو قد لا يكون في المصلحة العامة. ففي هذه الظروف، ينبغي على المحاسب المهني استشارة خبير مهني أو جهة تنظيمية.
Breaches of the Code	انتهاكات للميثاق
R100.4 Paragraphs R400.80 to R400.89 and R900.50 to R900.55 address a breach of International Independence Standards. A professional accountant who identifies a breach of any other provision of the Code shall evaluate the significance of the breach and its impact on the accountant's ability to comply with the fundamental principles. The accountant shall also:	ي ١٠٠.٤ تتناول الفقرات من ي ٨٠.٤٠٠ حتى ي ٨٩.٤٠٠ والفقرات من ي ٥٠.٩٠٠ حتى ي ٥٥.٩٠٠ موضوع انتهاك معايير الاستقلال الدولية. ويجب على كل محاسب مهني اكتشاف انتهاك لأي بند من بنود الميثاق تقويم أثرها وعواقبها على قدرة المحاسب على الالتزام بالمبادئ الأساسية. كما يجب على المحاسب القيام بما يلي:
a) Take whatever actions might be available, as soon as possible, to	(أ) اتخاذ أي إجراء ممكن وفي أسرع وقت ممكن لمعالجة عواقب الانتهاك بالشكل المناسب؛
address the consequences of the breach satisfactorily; and	
b) Determine whether to report the breach to the relevant parties.	(ب) تحديد ما إذا كان الأمر يستوجب إبلاغ الأطراف ذات العلاقة بالموضوع محل الانتهاك.
100.4 A1 Relevant parties to whom such a breach might be reported include those who might have been affected by it, a professional or regulatory body or an oversight authority.	١٠٠.٤ أ1 ويشمل الأطراف ذات العلاقة الذين قد يجري إبلاغهم بشأن الانتهاك بما فيهم أولئك الذين يحتمل تأثرهم جراء الانتهاك الجهات المهنية والتنظيمية والرقابية
SECTION 110	القسم ١١٠
THE FUNDAMENTAL PRINCIPLES	المبادئ الأساسية
General	عام
110.1 A1 There are five fundamental principles of ethics for professional accountants:	١١٠.١ أ1 يوجد خمسة مبادئ أساسية لأداب المهنة للمحاسبين وهي كالتالي:
a) Integrity – to be straightforward and honest in all professional and business relationships.	(أ) النزاهة: أن يتحلى المحاسب بالأمانة والصدق في جميع العلاقات المهنية والعملية.
b) Objectivity – not to compromise professional or business judgments because of bias, conflict of interest or undue influence of others.	(ب) الموضوعية: يجب على المحاسب المهني بأن لا يسمح للتحيز أو تضارب المصالح أو تأثيرات الآخرين بأن تغطي على أحكامه المهنية أو التجارية.
c) Professional Competence and Due Care – to: i. Attain and maintain professional knowledge and skill at the level required to ensure that a client or employing organization receives competent professional service, based on current technical and professional standards and relevant legislation; and ii. Act diligently and in accordance with applicable technical and professional standards.	(ج) الكفاءة المهنية والعناية اللازمة وذلك لتحقيق ما يلي: ١. اكتساب المعرفة والمهارة المهنية والحفاظ عليهما بما يحقق ويضمن حصول العميل أو المنشأة الموظفة على خدمات مهنية مناسبة بموجب المعايير الفنية والمهنية الرائنة والتشريعات ذات العلاقة. ٢. التصرف بعناية وفق المعايير الفنية والمهنية ذات العلاقة.
d) Confidentiality – to respect the confidentiality of information acquired as a result of professional and business relationships.	(د) السرية: احترام سرية البيانات المكتسبة نتيجة العلاقات المهنية والعملية.
e) Professional Behavior – to comply with relevant laws and regulations and avoid any conduct that the professional accountant knows or should know might discredit the profession.	(هـ) السلوك المهني: الالتزام بالأنظمة واللوائح ذات العلاقة وتجنب أي تصرف يعلم المحاسب المهني -أو ينبغي عليه أن يعلم- أن من شأنه تشويه سمعة المهنة.
R110.2 A professional accountant shall comply with each of the fundamental principles.	ي ١١٠.٢ يجب على المحاسب المهني الالتزام بجميع المبادئ الأساسية

110.2 A1 The fundamental principles of ethics establish the standard of behavior expected of a professional accountant. The conceptual framework establishes the approach which an accountant is required to apply to assist in complying with those fundamental principles. Subsections 111 to 115 set out requirements and application material related to each of the fundamental principles.	١١٠. ٢. ١ تضع المبادئ الأساسية للاداب السلوك الاعتيادي المتوقع من المحاسب المهني. و يضع الإطار المفاهيمي المنهجية التي يجب على المحاسب اتباعها وتطبيقها التزاماً بتلك المبادئ الأساسية. وتحدد الأقسام الفرعية من ١١١ حتى ١١٥ المتطلبات والحالات التطبيقية ذات العلاقة بكل مبدأ من المبادئ الأساسية.
110.2 A2 A professional accountant might face a situation in which complying with one fundamental principle conflicts with complying with one or more other fundamental principles. In such a situation, the accountant might consider consulting, on an anonymous basis if necessary, with: • Others within the firm or employing organization. • Those charged with governance. • A professional body. • A regulatory body. • Legal counsel. However, such consultation does not relieve the accountant from the responsibility to exercise professional judgment to resolve the conflict or, if necessary, and unless prohibited by law or regulation, disassociate from the matter creating the conflict.	١١٠. ٢. ٢ قد يواجه المحاسب المهني ظروفاً يتعارض فيها بالحد المبادئ الأساسية مع مبدأ أو أكثر من نفس المبادئ. ففي هذه الظروف قد ينظر المحاسب في استشارة -ولو بشكل سري إذا لزم الأمر- أحد المذكورين أدناه: • شخص من نفس المكتب أو المنشأة الموظفة. • المكلفون بالحوكمة • جهة مهنية. • جهة تنظيمية. • مستشار قانوني ولكن هذه الاستشارة لا تعد مسوغاً لعدم التزام المحاسب بمسؤوليته لتوظيف حكمه المهني إزاء حل التعارض أو إذا لزم الأمر، وما لم يمنع بموجب النظام واللوائح، التخلي عن الموضوع المسبب للتعارض.
110.2 A3 The professional accountant is encouraged to document the substance of the issue, the details of any discussions, the decisions made and the rationale for those decisions.	١١٠. ٢. ٣ ينبغي على المحاسب المهني توثيق خلاصة القضية وتفاصيل أي نقاشات والقرارات المتخذة والمنطق المسوغ لتلك القرارات.
SUBSECTION 111 – INTEGRITY	القسم الفرعي ١١١ - النزاهة
R111.1 A professional accountant shall comply with the principle of integrity, which requires an accountant to be straightforward and honest in all professional and business relationships.	١١١. ١ يجب على المحاسب المهني الالتزام بمبدأ النزاهة الذي يتطلب منه الأمانة والصدق في جميع العلاقات المهنية والعملية.
111.1 A1 Integrity implies fair dealing and truthfulness.	١١١. ١. ١ النزاهة تشمل التعامل العادل والأمين.
R111.2 A professional accountant shall not knowingly be associated with reports, returns, communications or other information where the accountant believes that the information: - Contains a materially false or misleading statement; - Contains statements or information provided recklessly; or - Omits or obscures required information where such omission or obscurity would be misleading.	١١١. ٢ يجب ألا يتعامل المحاسب المهني مع أي تقارير أو إقرارات أو اتصالات أو غير ذلك من البيانات التي يعتقد المحاسب المهني أن من شأنها: (أ) الاحتواء على قوائم مالية محرفة جوهرياً أو مضللة؛ (ب) الاحتواء على قوائم أو بيانات أعدت بإهمال ودون عناية؛ (ج) حذف أو إخفاء بيانات مطلوبة يتسبب حذفها أو إخفاؤها إلى تضليل.
111.2 A1 If a professional accountant provides a modified report in respect of such a report, return, communication or other information, the accountant is not in breach of paragraph R111.2.	١١١. ٢. ١ إذا أصدر المحاسب المهني تقريراً معدلاً فيما يتعلق بتلك التقارير أو الإقرارات أو الاتصالات أو غير ذلك من البيانات، فإن ذلك لا يعد انتهاكاً للفقرة ١١١. ٢.
R111.3 When a professional accountant becomes aware of having been associated with information described in paragraph R111.2, the accountant shall take steps to be disassociated from that information.	١١١. ٣ عندما يعلم المحاسب المهني بأن له علاقة بالبيانات الواردة في الفقرة ١١١. ٢، يجب عليه اتخاذ ما يلزم للنأي بنفسه عن تلك البيانات.
SUBSECTION 112 – OBJECTIVITY	القسم الفرعي ١١٢ - الموضوعية

R112.1 A professional accountant shall comply with the principle of objectivity, which requires an accountant not to compromise professional or business judgment because of bias, conflict of interest or undue influence of others.	ي ١١٢ يجب على المحاسب المهني الالتزام بمبدأ الموضوعية، والتي تتطلب عدم تأثر حكمه المهني أو العملي بتحيز أو تضارب مصالح أو بسبب تأثير غير سائق من الآخرين.
R112.2 A professional accountant shall not undertake a professional activity if a circumstance or relationship unduly influences the accountant's professional judgment regarding that activity.	ي ١١٢ يجب ألا يقوم المحاسب المهني بأي عمل مهني في ظل تأثره بظرف أو علاقة تؤثر بدون مسوغ في حكمه المهني حيال ذلك العمل.
SUBSECTION 113 – PROFESSIONAL COMPETENCE AND DUE CARE	القسم الفرعي ١١٣ - الكفاءة المهنية والعناية اللازمة
R113.1 A professional accountant shall comply with the principle of professional competence and due care, which requires an accountant to: a) Attain and maintain professional knowledge and skill at the level required to ensure that a client or employing organization receives competent professional service, based on current technical and professional standards and relevant legislation; and b) Act diligently and in accordance with applicable technical and professional standards.	ي ١١٣ يجب على المحاسب المهني الالتزام بمبدأ الكفاءة المهنية والعناية اللازمة، والتي تتطلب منه ما يلي: (أ) اكتساب المعرفة والمهارة المهنية والحفاظ عليهما بما يحقق ويضمن حصول العميل أو المنشأة الموظفة على خدمات مهنية مناسبة بموجب المعايير الفنية والمهنية الراهنة والتشريعات ذات العلاقة. (ب) التصرف بعناية وفق المعايير الفنية والمهنية ذات العلاقة.
113.1 A1 Serving clients and employing organizations with professional competence requires the exercise of sound judgment in applying professional knowledge and skill when undertaking professional activities.	١١٣ ت ١ تتطلب خدمة العملاء والمنشآت الموظفة بكفاءة مهنية توظيف الحكم السليم في تطبيق المعرفة والمهارات المهنية أثناء القيام بالأنشطة المهنية
113.1 A2 Maintaining professional competence requires a continuing awareness and an understanding of relevant technical, professional and business developments. Continuing professional development enables a professional accountant to develop and maintain the capabilities to perform competently within the professional environment.	١١٣ ت ٢ يتطلب الحفاظ على الكفاءة المهنية الوعي المستمر وفهمًا للمستجدات ذات العلاقة الفنية والمهنية والعملية. فالحفاظ على التطوير المهني المستمر يمكن المحاسب المهني من تطوير قدراته والحفاظ عليها وذلك سعياً للعمل بكفاءة في البيئة المهنية.
113.1 A3 Diligence encompasses the responsibility to act in accordance with the requirements of an assignment, carefully, thoroughly and on a timely basis.	١١٣ ت ٣ تتضمن العناية اللازمة مسؤولية التصرف وفق متطلبات التكليف بحرص ودقة وخلال الوقت المناسب.
R113.2 In complying with the principle of professional competence and due care, a professional accountant shall take reasonable steps to ensure that those working in a professional capacity under the accountant's authority have appropriate training and supervision.	ي ١١٣ يجب على المحاسب المهني ضمن التزامه بالكفاءة المهنية والعناية اللازمة اتخاذ خطوات معقولة للتأكد من أن العاملين المهنيين تحت إشرافه يخضعون للتدريب والرقابة المناسبة
R113.3 Where appropriate, a professional accountant shall make clients, the employing organization, or other users of the accountant's professional services or activities, aware of the limitations inherent in the services or activities.	ي ١١٣ يجب على المحاسب المهني عندما يكون ذلك ملائماً إشعار العميل أو المنشأة الموظفة أو غيرهم من المستفيدين من خدماته المهنية أو نشاطاته المهنية بالقيود الملازمة للخدمات أو النشاطات
SUBSECTION 114 – CONFIDENTIALITY	القسم الفرعي ١١٤ - السرية
R114.1 A professional accountant shall comply with the principle of confidentiality, which requires an accountant to respect the confidentiality of information acquired as a result of	ي ١١٤ يجب على المحاسب المهني الالتزام بمبدأ السرية، والذي يتطلب من المحاسب احترام سرية البيانات المكتسبة نتيجة علاقاته المهنية والعملية. ويجب على المحاسب ما يلي:

professional and business relationships. An accountant shall:	
a) Be alert to the possibility of inadvertent disclosure, including in a social environment, and particularly to a close business associate or an immediate or a close family member;	أ) الحذر من احتمالية الإفصاح بالخطأ بما في ذلك في الوسط الاجتماعي وبالتحديد لزميل عمل مقرب أو فرد من الأسرة المقربين؛
b) Maintain confidentiality of information within the firm or employing organization;	ب) الحفاظ على سرية البيانات في المكتب أو المنشأة الموظفة؛
c) Maintain confidentiality of information disclosed by a prospective client or employing organization;	ج) الحفاظ على سرية بيانات أفصح عنها عميل محتمل أو منشأة موظفة محتملة؛
d) (Not disclose confidential information acquired as a result of professional and business relationships outside the firm or employing organization without proper and specific authority, unless there is a legal or professional duty or right to disclose;	د) عدم الإفصاح عن البيانات السرية التي تم تحصيلها نتيجة لعلاقات مهنية أو عملية من خارج المكتب أو المنشأة الموظفة دون تفويض مناسب ومحدد، ما لم يكن هنالك واجب أو مسوغ نظامي أو مهني للإفصاح عنها.
e) Not use confidential information acquired as a result of professional and business relationships for the personal advantage of the accountant or for the advantage of a third party;	هـ) عدم استخدام بيانات سرية تم تحصيلها نتيجة لعلاقة مهنية أو عملية تصب في خدمة مصالح المحاسب الشخصية أو مصالح طرف ثالث؛
f) Not use or disclose any confidential information, either acquired or received as a result of a professional or business relationship, after that relationship has ended; and	و) عدم استخدام البيانات السرية أو الإفصاح عنها سواء كانت البيانات قد تم تحصيلها أو تسلمها نتيجة لعلاقة مهنية أو عملية، حتى بعد انتهاء تلك العلاقة؛
g) Take reasonable steps to ensure that personnel under the accountant's control, and individuals from whom advice and assistance are obtained, respect the accountant's duty of confidentiality.	ز) اتخاذ خطوات معقولة للتأكد من أن الموظفين المهنيين تحت إشرافه والأشخاص الذين استشيروا وقدموا المساعدة يحترمون واجب المحاسب إزاء سرية البيانات.
114.1 A1 Confidentiality serves the public interest because it facilitates the free flow of information from the professional accountant's client or employing organization to the accountant in the knowledge that the information will not be disclosed to a third party. Nevertheless, the following are circumstances where professional accountants are or might be required to disclose confidential information or when such disclosure might be appropriate:	١١٤. ١. ١ ت تخدم السرية المصلحة العامة نظراً لأنها تمكن مشاركة البيانات بحرية بين العميل أو المنشأة الموظفة والمحاسب المهني في ظل معرفة أن البيانات لن يفصح عنها لطرف ثالث. ومع ذلك، فهناك ظروف قد يطلب من المحاسب المهني الإفصاح عن بيانات سرية أو ظروف يكون الإفصاح فيها مناسباً وهي:
a) Disclosure is required by law, for example: i. Production of documents or other provision of evidence in the course of legal proceedings; or ii. Disclosure to the appropriate public authorities of infringements of the law that come to light;	أ) عندما يكون الإفصاح مطلوباً بموجب النظام، وعلى سبيل المثال: ١) تقديم الوثائق وغيرها من الأدلة ضمن الإجراءات القضائية؛ ٢) الإفصاح للجهات الرقابية المختصة بظهور انتهاك للنظام؛
b) Disclosure is permitted by law and is authorized by the client or the employing organization; and	ب) إذا أجاز النظام الإفصاح وسمح به العميل أو المنشأة الموظفة؛
c) There is a professional duty or right to disclose, when not prohibited by law: i. To comply with the quality review of a professional body; ii. To respond to an inquiry or investigation by a professional or regulatory body; iii. To protect the professional interests of a professional accountant in legal proceedings; or iv. To comply with technical and professional standards, including ethics requirements.	ج) إذا كان هناك واجب أو متطلب مهني للإفصاح، ما لم يكن ممنوعاً نظاماً، ومن ذلك: ١) للالتزام بفحص الجودة من قبل جهة مهنية؛ ٢) لتلبية طلب أو تحري جهة مهنية أو رقابية؛ ٣) لحماية المصالح المهنية المتعلقة بمحاسب مهني أثناء إجراءات قضائية؛ ٤) للالتزام بمعايير تقنية أو مهنية، بما في ذلك متطلبات الآداب المهنية

114.1 A2 In deciding whether to disclose confidential information, factors to consider, depending on the circumstances, include:	١١٤. ١. ت ٢ أثناء اتخاذ القرار في القيام بالإفصاح عن بيانات سرية ، تؤخذ العوامل أدناه بعين الاعتبار حسب الظروف:
Whether the interests of any parties, including third parties whose interests might be affected, could be harmed if the client or employing organization consents to the disclosure of information by the professional accountant.	ما إذا كانت مصالح أي طرف بما فيها الطرف الثالث ، قد تتضرر إذا وافق العميل أو المنشأة الموظفة على إفصاح المحاسب المهني عن البيانات.
- Whether all the relevant information is known and substantiated, to the extent practicable. Factors affecting the decision to disclose include: - Unsubstantiated facts. - Incomplete information. - Unsubstantiated conclusions.	- ما إذا كانت جميع البيانات ذات العلاقة معلومة ومؤكدة، لدرجة معقولة. ومن العوامل المؤثرة في اتخاذ قرار الإفصاح ما يلي: ○ حقائق غير مؤكدة. ○ بيانات ناقصة. ○ استنتاجات لا أساس لها.
The proposed type of communication, and to whom it is addressed.	نوع الاتصال المقترح وهوية المخاطب .
Whether the parties to whom the communication is addressed are appropriate recipients.	ما إذا كان الأطراف المخاطبين ملائمًا للاتصال بهم.
R114.2 A professional accountant shall continue to comply with the principle of confidentiality even after the end of the relationship between the accountant and a client or employing organization. When changing employment or acquiring a new client, the accountant is entitled to use prior experience but shall not use or disclose any confidential information acquired or received as a result of a professional or business relationship.	ي ١١٤. ٢ يجب على المحاسب المهني الاستمرار بالالتزام بمبدأ السرية وإن انتهت العلاقة بين المحاسب والعميل أو المنشأة الموظفة ويحق للمحاسب عند تغيير المنشأة الموظفة أو الحصول على عميل جديد، استخدام خبرته السابقة ولكن يجب ألا يستعمل أو يفصح عن بيانات سرية حصل عليها أو استلمها نتيجة علاقة مهنية أو عملية.
SUBSECTION 115 – PROFESSIONAL BEHAVIOR	القسم الفرعي ١١٥ - السلوك المهني
R115.1 A professional accountant shall comply with the principle of professional behavior, which requires an accountant to comply with relevant laws and regulations and avoid any conduct that the accountant knows or should know might discredit the profession. A professional accountant shall not knowingly engage in any business, occupation or activity that impairs or might impair the integrity, objectivity or good reputation of the profession, and as a result would be incompatible with the fundamental principles.	ي ١١٥. ١ يجب على المحاسب المهني الالتزام بمبدأ السلوك المهني، والذي يتطلب منه الالتزام بالأنظمة واللوائح ذات العلاقة وتجنب أي تصرف يعلم -أو ينبغي أن يعلم- المحاسب أن شأنه المساس بالمهنة . كما يجب ألا يرتبط المحاسب المهني بأي عمل أو وظيفة أو نشاط وهو يعلم أن شأنه انتقاص أو تعطيل النزاهة أو الموضوعية أو السمعة الحسنة للمهنة، ويترتب على ذلك جعله مخالفًا للمبادئ الأساسية.
115.1 A1 Conduct that might discredit the profession includes conduct that a reasonable and informed third party would be likely to conclude adversely affects the good reputation of the profession.	١١٥. ١. ت ١ تشمل التصرفات التي من شأنها المساس بالمهنة التي لو راجعها طرف ثالث عقلاني ومطلع لاستنتج أنها تؤثر سلبًا على حسن سمعة المهنة.
R115.2 When undertaking marketing or promotional activities, a professional accountant shall not bring the profession into disrepute. A professional accountant shall be honest and truthful and shall not make: (a) Exaggerated claims for the services offered by, or the qualifications or experience of, the accountant; or (b) Disparaging references or unsubstantiated comparisons to the work of others.	ي ١١٥. ٢ عند القيام بأعمال التسويق والترويج يجب ألا يقوم المحاسب المهني بأي أمر من شأنه المساس بسمعة المهنة. كما يجب عليه الالتزام بالصدق والأمانة وعدم الوقوع فيما يلي: (أ) المبالغة في الخدمات المقدمة أو المؤهلات والخبرات؛ (ب) الإشارة باستخفاف لأعمال غيره أو المقارنة غير السوية معها.

115.2 A1 If a professional accountant is in doubt about whether a form of advertising or marketing is appropriate, the accountant is encouraged to consult with the relevant professional body.	١١٥ ت ٢ في حال راود المحاسب المهني الشك حيال شكل من أشكال الدعاية والترويج، ينبغي على المحاسب استشارة الجهة المهنية ذات العلاقة.
SECTION 120	القسم ١٢٠
THE CONCEPTUAL FRAMEWORK	الإطار المفاهيمي
Introduction	المقدمة
120.1 The circumstances in which professional accountants operate might create threats to compliance with the fundamental principles. Section 120 sets out requirements and application material, including a conceptual framework, to assist accountants in complying with the fundamental principles and meeting their responsibility to act in the public interest. Such requirements and application material accommodate the wide range of facts and circumstances, including the various professional activities, interests and relationships, that create threats to compliance with the fundamental principles. In addition, they deter accountants from concluding that a situation is permitted solely because that situation is not specifically prohibited by the Code.	١٢٠. ١ قد تتشكل بعض التهديدات للمبادئ الأساسية نتيجة للظروف التي يعمل بها المحاسب المهني. لذا فالقسم ١٢٠ ينص على المتطلبات والحالات التطبيقية، بما في ذلك الإطار المفاهيمي، لمساعدة المحاسبين على الالتزام بالمبادئ الأساسية وتحقيق مسؤوليتهم في التصرف بما يخدم المصلحة العامة. وتستوعب تلك المتطلبات والحالات التطبيقية على نطاق واسع الحقائق والظروف، بما في ذلك النشاطات المهنية المتعددة، والمصالح والعلاقات التي تشكل تهديدات تعيق الالتزام بالمبادئ الأساسية. كما أنها تحول دون استنتاج بأن ظرفاً ما مسموح لكونه لم يتم منعه على وجه الخصوص في الميثاق.
120.2 The conceptual framework specifies an approach for a professional accountant to: a) Identify threats to compliance with the fundamental principles; b) Evaluate the threats identified; and c) Address the threats by eliminating or reducing them to an acceptable level.	١٢٠. ٢ يحدد الإطار المفاهيمي منهجية تمكن المحاسب المهني القيام بما يلي: (أ) التعرف على مهددات الالتزام بالمبادئ الأساسية؛ (ب) تقويم التهديدات المحددة؛ (ج) مواجهة التهديدات إما بإزالتها أو خفضها إلى مستوى مقبول.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
R120.3 The professional accountant shall apply the conceptual framework to identify, evaluate and address threats to compliance with the fundamental principles set out in Section 110.	١٢٠. ٣ يجب على المحاسب المهني تطبيق الإطار المفاهيمي لتحديد تحديدات الالتزام بالمبادئ الأساسية المنصوص عليها في القسم ١١٠ وتقويم تلك التحديدات ومواجهتها.
120.3 A1 Additional requirements and application material that are relevant to the application of the conceptual framework are set out in: a) Part 2 – Professional Accountants in Business; b) Part 3 – Professional Accountants in Public Practice; and c) International Independence Standards, as follows: I. Part 4A – Independence for Audit and Review Engagements; and II. Part 4B – Independence for Assurance Engagements Other than Audit and Review Engagements.	١٢٠. ٣ ت ١ يوجد المزيد من المتطلبات والحالات التطبيقية ذات العلاقة بتطبيق الإطار المفاهيمي وهي منصوص عليها في: (أ) الجزء الثاني - المحاسبون المهنيون في القطاع الخاص والعام؛ (ب) الجزء الثالث - الأعضاء الممارسون للمهنة؛ (ج) معايير الاستقلال الدولية، كما يلي: (١) الجزء ٤ أ - الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص؛ (٢) الجزء ٤ ب - الاستقلال في ارتباطات التأكيد خلاف ارتباطات المراجعة والفحص.

R120.4 When dealing with an ethics issue, the professional accountant shall consider the context in which the issue has arisen or might arise. Where an individual who is a professional accountant in public practice is performing professional activities pursuant to the accountant's relationship with the firm, whether as a contractor, employee or owner, the individual shall comply with the provisions in Part 2 that apply to these circumstances.	ي ١٢٠.٤ يجب على المحاسب المهني أثناء التعاطي مع قضية مرتبطة بأداب المهنة الأخذ بعين الاعتبار السياق الذي وردت فيه القضية أو الذي من المحتمل أن ترد فيه. وعندما ينفذ أحد الأعضاء الممارسين للمهنة أنشطة مهنية ذات صلة بعلاقة المحاسب والمكتب، سواء كان ذلك بصفة تعاقدية أو وظيفية أو ملكية فإنه يجب على ذلك الشخص الالتزام ببند الجزء الثاني الذي يتناول مثل هذه الظروف.
R120.5 When applying the conceptual framework, the professional accountant shall: a) Exercise professional judgment; b) Remain alert for new information and to changes in facts and circumstances; and c) Use the reasonable and informed third party test described in paragraph 120.5 A4.	ي ١٢٠.٥ يجب على المحاسب المهني أثناء تطبيق الإطار المفاهيمي القيام بما يلي: (أ) ممارسة الحكم المهني؛ (ب) الانتباه إزاء المعطيات الجديدة والتغيرات في الحقائق والظروف؛ (ج) استخدام اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع المنصوص عليه في الفقرة ١٢٠.٥ أ٤
Exercise of Professional Judgment	ممارسة الحكم المهني
120.5 A1 Professional judgment involves the application of relevant training, professional knowledge, skill and experience commensurate with the facts and circumstances, including the nature and scope of the particular professional activities, and the interests and relationships involved. In relation to undertaking professional activities, the exercise of professional judgment is required when the professional accountant applies the conceptual framework in order to make informed decisions about the courses of actions available, and to determine whether such decisions are appropriate in the circumstances.	١٢٠.٥ أ١ يتضمن الحكم المهني تطبيق التدريب ذي العلاقة، والمعرفة المهنية والمهارات والخبرة إضافة للحقائق والظروف، بما في ذلك طبيعة ونطاق النشاطات المهنية المعنية والمصالح والعلاقات ذات الصلة. وفيما يخص القيام بالأنشطة المهنية، يجب ممارسة الحكم المهني أثناء تطبيق المحاسب المهني للإطار المفاهيمي من أجل اتخاذ القرارات الصائبة حيال مسارات العمل المتاحة وتحديد ما إذا كانت هذه القرارات مناسبة وفقاً للظروف.
120.5 A2 An understanding of known facts and circumstances is a prerequisite to the proper application of the conceptual framework. Determining the actions necessary to obtain this understanding and coming to a conclusion about whether the fundamental principles have been complied with also require the exercise of professional judgment.	١٢٠.٥ أ٢ فهم المعطيات والظروف يعد مطلباً أساسياً لتطبيق الإطار المفاهيمي تطبيقاً صحيحاً. إذ إن ممارسة الحكم المهني أمر مطلوب لتحديد الإجراءات الضرورية للوصول لهذا الفهم وللوصول إلى استنتاج حول انتهاك المبادئ الأساسية أو عدم انتهاكها.
120.5 A3 In exercising professional judgment to obtain this understanding, the professional accountant might consider, among other matters, whether: • There is reason to be concerned that potentially relevant information might be missing from the facts and circumstances known to the accountant. • There is an inconsistency between the known facts and circumstances and the accountant's expectations. • The accountant's expertise and experience are sufficient to reach a conclusion. • There is a need to consult with others with relevant expertise or experience. • The information provides a reasonable basis on which to reach a conclusion. • The accountant's own preconception or bias might be affecting the accountant's exercise of professional judgment.	١٢٠.٥ أ٣ عند ممارسة الحكم المهني في سبيل الوصول لهذا الفهم، قد ينظر المحاسب المهني - بالإضافة لأمر آخر - في: • ما إذا كان هناك سبب يدعو للقلق حيال احتمالية نقص معلومات قد تكون ذات صلة بالحقائق والظروف المعلومة لدى المحاسب. • ما إذا كان هناك تفاوت بين الحقائق المعلومة والظروف وتوقعات المحاسب. • ما إذا كان لدى المحاسب الخبرة التخصصية والمهنية الكافية للوصول لاستنتاج. • ما إذا كان هناك حاجة لاستشارة الغير ممن يمتلكون الخبرة ذات العلاقة والتجربة. • ما إذا كانت البيانات تقدم أساساً معقولاً للوصول لاستنتاج. • ما إذا كان لدى المحاسب تصور سابق أو تحيز قد يؤثر على ممارسة حكمه المهني. • ما إذا كان هناك استنتاجات أخرى معقولة قد تستنتج من المعطيات.

There might be other reasonable conclusions that could be reached from the available information.	
Reasonable and Informed Third Party	طرف ثالث عقلاني ومطلع
120.5 A4 The reasonable and informed third party test is a consideration by the professional accountant about whether the same conclusions would likely be reached by another party. Such consideration is made from the perspective of a reasonable and informed third party, who weighs all the relevant facts and circumstances that the accountant knows, or could reasonably be expected to know, at the time the conclusions are made. The reasonable and informed third party does not need to be an accountant, but would possess the relevant knowledge and experience to understand and evaluate the appropriateness of the accountant's conclusions in an impartial manner.	١٢٠.٥ ت ٤ يعد اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع استقصاءً يقوم به المحاسب المهني لتحديد ما إذا كانت استنتاجاته يمكن غالباً لطرف آخر الوصول لها. وهذا الاستقصاء يكون من منظور طرف ثالث عقلاني ومطلع يزن جميع الحقائق والظروف ذات العلاقة التي يعرفها المحاسب أو يُتوقع معرفته لها، في وقت إصدار الاستنتاجات. وليس من الضروري أن يكون الطرف الثالث العقلاني والمطلع محاسباً، ولكن لديه المعرفة والخبرة ذات العلاقة لفهم وتقييم مدى ملائمة استنتاجات المحاسب بطريقة محايدة.
Identifying Threats	تحديد التهديدات
R120.6 The professional accountant shall identify threats to compliance with the fundamental principles.	١٢٠.٦ ي يجب على المحاسب المهني تحديد تهديدات الالتزام بالمبادئ الأساسية.
120.6 A1 An understanding of the facts and circumstances, including any professional activities, interests and relationships that might compromise compliance with the fundamental principles, is a prerequisite to the professional accountant's identification of threats to such compliance. The existence of certain conditions, policies and procedures established by the profession, legislation, regulation, the firm, or the employing organization that can enhance the accountant acting ethically might also help identify threats to compliance with the fundamental principles. Paragraph 120.8 A2 includes general examples of such conditions, policies and procedures which are also factors that are relevant in evaluating the level of threats.	١٢٠.٦ ت ١ يعد فهم الحقائق والظروف، بما في ذلك أي نشاطات مهنية ومصالح وعلاقات قد تمس الالتزام بالمبادئ الأساسية، مطلباً أساسياً لتحديد المحاسب المهني تهديدات الالتزام. وقد يساعد المحاسب المهني على تحديد تهديدات الالتزام بالمبادئ الأساسية، وجود ظروف أو سياسات أو إجراءات تم تحديدها من قبل المهنة أو التشريع أو اللوائح أو المكتب أو المنشأة الموظفة والتي قد يكون من شأنها تعزيز التصرفات الأدبية لدى المحاسبين. كما تتضمن الفقرة ١٢٠.٨ ت ٢ أمثلة عامة لمثل هذه الظروف والسياسات والإجراءات التي تعد عوامل ذات صلة في تقييم مستوى التهديدات.
120.6 A2 Threats to compliance with the fundamental principles might be created by a broad range of facts and circumstances. It is not possible to define every situation that creates threats. In addition, the nature of engagements and work assignments might differ and, consequently, different types of threats might be created.	١٢٠.٦ ت ٢ قد تتشكل تهديدات للالتزام بالمبادئ الأساسية نتيجة للعديد من الحقائق والظروف. ولا يمكن حصر وتحديد جميع الحالات التي تشكل التهديدات. قد تختلف طبيعة الارتباطات والأعمال المسندة، الأمر الذي يغير من نوع التهديدات التي قد تتشكل.
120.6 A3 Threats to compliance with the fundamental principles fall into one or more of the following categories:	١٢٠.٦ ت ٣ تقع تهديدات الالتزام بالمبادئ الأساسية ضمن واحد أو أكثر من الفئات التالية:
a) Self-interest threat – the threat that a financial or other interest will inappropriately influence a professional accountant's judgment or behavior;	(أ) التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية: تهديدات تفيد بوجود مصلحة مالية أو مصالح أخرى ستؤثر على نحو غير ملائم بحكم أو سلوك المحاسب المهني؛
b) Self-review threat – the threat that a professional accountant will not appropriately evaluate the results of a previous judgment made; or an activity performed by the accountant, or by another individual within the accountant's firm or employing organization, on which the accountant will rely when forming a judgment as part of performing a current activity;	(ب) التهديدات المتعلقة بالفحص الذاتي: التهديدات التي لم يقيم المحاسب المهني بشكل ملائم نتائج حكم سابق أو نشاط نفذه هو أو محاسب آخر من نفس المكتب أو من قبل المنشأة الموظفة التي يعمل بها، والتي سيعتمد عليها في تشكيل حكمه أثناء تنفيذ نشاط حالي؛
c) Advocacy threat – the threat that a professional accountant will promote a client's or employing	(ج) التهديدات المتعلقة بالتأييد: تهديدات تفيد بأن المحاسب المهني سيدعم موقف العميل أو المنشأة الموظفة لدرجة تخل بموضوعيته؛

organization's position to the point that the accountant's objectivity is compromised;	
d) Familiarity threat – the threat that due to a long or close relationship with a client, or employing organization, a professional accountant will be too sympathetic to their interests or too accepting of their work; and	(د) تهديدات الألفة : تهديدات تفيد بأن المحاسب المهني نتيجة علاقته الطويلة والوطيدة مع العميل أو المنشأة الموظفة سيبالغ في تعاطفه مع مصالحهم أو يبالغ في تقدير أعمالهم؛
e) Intimidation threat – the threat that a professional accountant will be deterred from acting objectively because of actual or perceived pressures, including attempts to exercise undue influence over the accountant.	(هـ) تهديدات التخويف: تهديدات تفيد بأن المحاسب المهني لا يتصرف بموضوعية جراء ضغوطات واقعية أو مفترضة، بما في ذلك محاولات للتأثير دون وجه حق على المحاسب.
120.6 A4 A circumstance might create more than one threat, and a threat might affect compliance with more than one fundamental principle.	١٢٠. ٦. ٤ قد يخلق ظرف ما أكثر من تهديد وقد يؤثر تهديد واحد بأكثر من مبدأ من المبادئ الأساسية.
Evaluating Threats	تقويم التهديدات
R120.7 When the professional accountant identifies a threat to compliance with the fundamental principles, the accountant shall evaluate whether such a threat is at an acceptable level.	ي. ١٢٠. ٧ عندما يحدد المحاسب المهني تهديدًا للالتزام بالمبادئ الأساسية، يجب عليه تقويم ما إذا كان هذا التهديد يعد عند المستوى المقبول.
Acceptable Level	المستوى المقبول
120.7 A1 An acceptable level is a level at which a professional accountant using the reasonable and informed third party test would likely conclude that the accountant complies with the fundamental principles.	١٢٠. ٧. ١ المستوى المقبول: هو مستوى يحدد فيه المحاسب المهني ألتزامه بالمبادئ الأساسية، معتمداً في رأيه على اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع. و الذي يستنتج منه ان المحاسب قد التزم بالمبادئ الأساسية.
Factors Relevant in Evaluating the Level of Threats	العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى التهديد
120.8 A1 The consideration of qualitative as well as quantitative factors is relevant in the professional accountant's evaluation of threats, as is the combined effect of multiple threats, if applicable.	١٢٠. ٨. ١ الآخذ في الاعتبار العوامل الكمية والنوعية أمر ذا صلة بعملية تقويم المحاسب المهني، كما يجب النظر في مجمع تأثير التهديدات المضاعفة، عند الاقتضاء.
120.8 A2 The existence of conditions, policies and procedures described in paragraph 120.6 A1 might also be factors that are relevant in evaluating the level of threats to compliance with fundamental principles. Examples of such conditions, policies and procedures include: • Corporate governance requirements. • Educational, training and experience requirements for the profession. • Effective complaint systems which enable the professional accountant and the general public to draw attention to unethical behavior. • An explicitly stated duty to report breaches of ethics requirements. • Professional or regulatory monitoring and disciplinary procedures.	١٢٠. ٨. ٢ وجود الظروف والسياسات والإجراءات المذكورة في الفقرة ١٢٠. ٦. ٢ قد تعد عوامل ذات صلة بتقويم مستوى التهديدات للالتزام بالمبادئ الأساسية. ومن الأمثلة على تلك الظروف والسياسات والإجراءات ما يلي: • متطلبات حوكمة الشركات • المتطلبات المهنية المتعلقة بالتعليم والتدريب والخبرة. • أنظمة فعالة لتقديم الشكاوى من شأنها تمكين المحاسب المهني والمجتمع من لفت الانتباه إلى الممارسات الغير متوافقة مع آداب المهنة. • واجب منصوب عليه بوضوح للإبلاغ عن انتهاكات متطلبات الآداب المهنية. • الإجراءات الرقابية والتأديبية المهنية أو التنظيمية.
Consideration of New Information or Changes in Facts and Circumstances	النظر في المعطيات الجديدة أو التغيرات في الحقائق والظروف
R120.9 If the professional accountant becomes aware of new information or changes in facts and circumstances that might impact whether a threat has been eliminated or reduced to	ي. ١٢٠. ٩ إذا علم المحاسب المهني بمعلومات جديدة أو تغيرات في الحقائق أو الظروف مما قد يؤثر على مستوى التهديد بإزالته أو تقليص مستواه، فمن الوجب على المحاسب إعادة تقويم التهديد ومواجهته وفقاً لذلك.

an acceptable level, the accountant shall re-evaluate and address that threat accordingly.	
120.9 A1 Remaining alert throughout the professional activity assists the professional accountant in determining whether new information has emerged or changes in facts and circumstances have occurred that: (a) Impact the level of a threat; or (b) Affect the accountant's conclusions about whether safeguards applied continue to be appropriate to address identified threats.	١٢٠. ٩. ت ١ يساهم بقاء المحاسب المهني في حالة انتباه أثناء تنفيذ الأنشطة المهنية في تحديد ما إذا ظهرت معطيات جديدة أو تغيرت الحقائق والظروف مما قد يسبب في: (أ) التأثير على مستوى التهديد؛ (ب) التأثير على استنتاجات المحاسب حيال ما إذا كانت الاجراءات الوقائية المطبقة لا زالت مناسبة لمواجهة التهديدات المحددة.
120.9 A2 If new information results in the identification of a new threat, the professional accountant is required to evaluate and, as appropriate, address this threat. (Ref: Paras. R120.7 and R120.10).	١٢٠. ٩. ت ٢ إذا تسببت معطيات جديدة في تحديد تهديد جديد ، فيجب على المحاسب المهني تقييم التهديدات ومواجهتها بالشكل المناسب. (راجع الفقرتين ١٢٠.٧ ي و ١٢٠.١٠ ي)
Addressing Threats	مواجهة التهديدات
R120.10 If the professional accountant determines that the identified threats to compliance with the fundamental principles are not at an acceptable level, the accountant shall address the threats by eliminating them or reducing them to an acceptable level. The accountant shall do so by: Eliminating the circumstances, including interests or a) relationships, that are creating the threats; b) Applying safeguards, where available and capable of being c) applied, to reduce the threats to an acceptable level; or Declining or ending the specific professional activity	ي ١٢٠. ١٠ إذا توصل المحاسب المهني إلى أن التهديدات المحددة للالتزام بالمبادئ الأساسية ليست في المستوى المقبول، يجب على المحاسب مواجهة التهديدات إما بإزالتها أو تقليصها لمستوى مقبول. ويجب على المحاسب القيام بذلك من خلال: (أ) إزالة الظروف، بما في ذلك المصالح والعلاقات، المشكلة للتهديدات؛ (ب) وضع الاجراءات الوقائية، عند الإمكانية والقدرة، لتقليص التهديدات إلى المستوى المقبول؛ (ج) رفض النشاط المهني المحدد أو إنهاؤه.
Actions to Eliminate Threats	إجراءات لإزالة التهديدات
120.10 A1 Depending on the facts and circumstances, a threat might be addressed by eliminating the circumstance creating the threat. However, there are some situations in which threats can only be addressed by declining or ending the specific professional activity. This is because the circumstances that created the threats cannot be eliminated and safeguards are not capable of being applied to reduce the threat to an acceptable level.	١٢٠. ١٠. ت ١ بناءً على الحقائق والظروف قد يُواجه التهديد بإزالة الظروف المسببة له. ولكن بعض الحالات، لا يمكن معالجة التهديدات إلا بخفض أو رفض النشاط المهني المحدد. وذلك نظرًا لكون الظروف المشكلة للتهديدات غير قابلة للإزالة ولا يمكن وضع اجراءات وقائية لتقليص التهديد لمستوى مقبول.
Safeguards	الاجراءات الوقائية
120.10 A2 Safeguards are actions, individually or in combination, that the professional accountant takes that effectively reduce threats to compliance with the fundamental principles to an acceptable level.	١٢٠. ١٠. ت ٢ تعد الاجراءات الوقائية إجراءات، منفردة أو مزدوجة، ينفذها المحاسب المهني ومن شأنها تقليص تهديدات الالتزام بالمبادئ الأساسية بفاعلية إلى مستوى مقبول.
Consideration of Significant Judgments Made and Overall Conclusions Reached	اعتبارات الأحكام المهمة المتخذة ونتائج الاستنتاجات العامة
R120.11 The professional accountant shall form an overall conclusion about whether the actions that the accountant takes, or intends to take, to address the threats created will eliminate those threats or reduce them to an acceptable level. In forming the overall conclusion, the accountant shall:	ي ١٢٠. ١١ يجب على المحاسب المهني تشكيل استنتاج عام حيال ما إذا كانت الإجراءات التي يتخذها أو يزمع اتخاذها لمواجهة التهديدات المشكلة ستزيل تلك التهديدات أو تقلصها إلى مستوى مقبول. ويجب على المحاسب أثناء تشكيل الاستنتاج العام القيام بما يلي: (أ) مراجعة أي أحكام أساسية اتخذت أو استنتاجات توصل إليها و (ب) استخدام اختيار الطرف الثالث العقلاني والمطلع.

(a) Review any significant judgments made or conclusions reached; (b) Use the reasonable and informed third party test.	
Considerations for Audits, Reviews and Other Assurance Engagements	اعتبارات المراجعة والفحص وغيرها من الارتباطات التأكيدية
Independence	الاستقلالية
120.12 A1 Professional accountants in public practice are required by International Independence Standards to be independent when performing audits, reviews, or other assurance engagements. Independence is linked to the fundamental principles of objectivity and integrity. It comprises: a) Independence of mind – the state of mind that permits the expression of a conclusion without being affected by influences that compromise professional judgment, thereby allowing an individual to act with integrity, and exercise objectivity and professional skepticism. b) Independence in appearance – the avoidance of facts and circumstances that are so significant that a reasonable and informed third party would be likely to conclude that a firm's or an audit or assurance team member's integrity, objectivity or professional skepticism has been compromised.	١٢٠. ١٢. ١ تلتزم معايير الاستقلال الدولية الأعضاء الممارسين على الاستقلالية أثناء تنفيذ المراجعة أو الفحص أو غير ذلك من الارتباطات التأكيدية. وترتبط الاستقلالية بمبادئ الموضوعية والنزاهة في المبادئ الأساسية. وتشمل التالي: (أ) الاستقلال الذهني: الحالة الذهنية التي تسمح بتقديم رأي دون أن يتأثر بمؤثرات تضعف الحكم المهني، وتسمح للفرد أن ينصرف بنزاهة، وأن يمارس الموضوعية ونزعة الشك المهني. (ب) الاستقلال الظاهري: تجنب الحقائق والظروف المهمة التي قد تجعل طرفاً ثالثاً عقلياً ومطلعاً لديه معرفة بجميع المعلومات ذات العلاقة، يستنتج أن نزاهة أو موضوعية أو نزعة الشك المهني عضو فريق المراجعة أو مهمة التأكيد قد انتهكت.
120.12 A2 International Independence Standards set out requirements and application material on how to apply the conceptual framework to maintain independence when performing audits, reviews or other assurance engagements. Professional accountants and firms are required to comply with these standards in order to be independent when conducting such engagements. The conceptual framework to identify, evaluate and address threats to compliance with the fundamental principles applies in the same way to compliance with independence requirements. The categories of threats to compliance with the fundamental principles described in paragraph 120.6 A3 are also the categories of threats to compliance with independence requirements.	١٢٠. ١٢. ٢ تنص معايير الاستقلال الدولية على المتطلبات والحالات التطبيقية التي تشرح كيفية تطبيق الإطار المفاهيمي للحفاظ على الاستقلالية أثناء تنفيذ المراجعة أو الفحص أو غير ذلك من الارتباطات التأكيدية. يجب على المحاسب المهني والمكاتب الالتزام بهذه المعايير لضمان الاستقلالية أثناء القيام بتلك الارتباطات. ينطبق الإطار المفاهيمي الخاص بتحديد تهديدات الالتزام بالمبادئ الأساسية وتقويمها ومواجهتها بنفس الطريقة على الالتزام بمتطلبات الاستقلالية. وتعد تصنيفات تهديدات الالتزام بالمبادئ الأساسية المنصوص عليها في الفقرة ١٢٠. ٦ ت ٣ تصنيفات تدرج تحت تهديدات الالتزام بمتطلبات الاستقلالية.
Professional Skepticism	نزعة الشك المهني
120.13 A1 Under auditing, review and other assurance standards, including those issued by the IAASB, professional accountants in public practice are required to exercise professional skepticism when planning and performing audits, reviews and other assurance engagements. Professional skepticism and the fundamental principles that are described in Section 110 are inter-related concepts.	١٢٠. ١٣. ١ يجب على المحاسب المهني وفقاً لمعايير المراجعة والفحص وغيرها من معايير التأكيد، بما في ذلك المعايير الصادرة عن مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكيد، ممارسة نزعة الشك المهني أثناء التخطيط للمراجعة والفحص وغيرها من الارتباطات التأكيدية وتنفيذها. وتعد نزعة الشك المهني والمبادئ الأساسية المنصوص عليها في القسم ١١٠ مفهومين متصلين ببعضهما.
120.13 A2 In an audit of financial statements, compliance with the fundamental principles, individually and collectively, supports the exercise of professional skepticism, as shown in the following examples:	١٢٠. ١٣. ٢ يعزز الالتزام بالمبادئ الأساسية بمفردها أو مجملتها- نزعة الشك المهني عند مراجعة القوائم المالية، كما هو بين في الأمثلة أدناه:-

*يرجى مراجعة وثيقة اعتماد قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية المعتمدة في المملكة العربية السعودية للاطلاع على قرار الهيئة بشأن هذه المادة.

- Integrity requires the professional accountant to be straightforward and honest. For example, the accountant complies with the principle of integrity by: - Being straightforward and honest when raising concerns about a position taken by a client; and - Pursuing inquiries about inconsistent information and seeking further audit evidence to address concerns about statements that might be materially false or misleading in order to make informed decisions about the appropriate course of action in the circumstances. In doing so, the accountant demonstrates the critical assessment of audit evidence that contributes to the exercise of professional skepticism.	- يلزم مبدأ النزاهة المحاسب المهني بالأمانة والصدق. فعلى سبيل المثال، حتى يلتزم المحاسب بمبدأ النزاهة عليه الالتزام بما يلي: - أن يكون أميناً ومستقيماً أثناء ذكر اعتباراته وما يدعوه للقلق حيال موقف العميل؛ - السعي والتحري حيال التفاوت في البيانات والبحث عن أدلة مراجعة إضافية لمعالجة المخاوف بشأن القوائم المالية التي قد تكون مغلوطة أو مضللة وذلك لاتخاذ القرارات المدروسة حيال مسار العمل المناسب وفقاً للظروف. وبفعله ذلك فإن المحاسب يظهر التقييم الناقد لأدلة المراجعة، الأمر الذي يساهم في ممارسة نزعة الشك المهني.
- Objectivity requires the professional accountant not to compromise professional or business judgment because of bias, conflict of interest or the undue influence of others. For example, the accountant complies with the principle of objectivity by: - Recognizing circumstances or relationships such as familiarity with the client, that might compromise the accountant's professional or business judgment; and - Considering the impact of such circumstances and relationships on the accountant's judgment when evaluating the sufficiency and appropriateness of audit evidence related to a matter material to the client's financial statements. In doing so, the accountant behaves in a manner that contributes to the exercise of professional skepticism.	- يلزم مبدأ الموضوعية عدم إخلال المحاسب المهني بحكمه المهني أو العملي بسبب تحيز أو تضارب مصالح أو بسبب تأثير غير ساذغ من الآخرين. فعلى سبيل المثال، حتى يلتزم المحاسب بمبدأ الموضوعية عليه القيام بما يلي: - التعرف على الظروف والعلاقات مثل اعتياده على العميل، التي قد تؤثر على الحكم المهني لدى المحاسب المهني؛ - الانتباه لأثر هذه الظروف والعلاقات على حكم المحاسب أثناء تقييم كفاءة أدلة المراجعة المتعلقة بمواد ذات أهمية نسبية لقوائم العميل المالية وملاءمتها. وبذلك يتصرف المحاسب بشكل يساهم في ممارسة نزعة الشك المهني.
- Professional competence and due care requires the professional accountant to have professional knowledge and skill at the level required to ensure the provision of competent professional service, and to act diligently in accordance with applicable standards, laws and regulations. For example, the accountant complies with the principle of professional competence and due care by: - Applying knowledge that is relevant to a particular client's industry and business activities in order to properly identify risks of material misstatement; - Designing and performing appropriate audit procedures; and - Applying relevant knowledge when critically assessing whether audit evidence is sufficient and appropriate in the circumstances. In doing so, the accountant behaves in a manner that contributes to the exercise of professional skepticism.	- يلزم مبدأ الكفاءة المهنية والعناية اللازمة المحاسب المهني على أن يتحلى بالمستوى المطلوب من المعرفة والمهارة المهنية لضمان توفير خدمات مهنية ذات كفاءة والتصرف بعناية وفقاً للمعايير والأنظمة واللوائح ذات العلاقة. فعلى سبيل المثال، حتى يلتزم المحاسب بمبدأ الكفاءة المهنية والعناية اللازمة عليه القيام بما يلي: - توظيف المعرفة ذات العلاقة بصناعات العميل و أنشطته وذلك لتحديد مخاطر الأخطاء الجوهرية. - إعداد إجراءات مراجعة مناسبة وتنفيذها. - تطبيق المعرفة ذات العلاقة أثناء تقييمها الناقد لتحديد ما إذا كانت أدلة المراجعة كافية وملائمة وفقاً للظروف. وبذلك يتصرف المحاسب بشكل يساهم في ممارسة نزعة الشك المهني.

Source (EN)	Translation (AR - 2)
PART 2 – PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN BUSINESS	الجزء الثاني - المحاسبون المهنيون في القطاع الخاص والعام
Section 200 Applying the Conceptual Framework – Professional Accountants in Business	القسم ٢٠٠ تطبيق الإطار المفاهيمي - المحاسبون المهنيون في القطاع الخاص والعام
Section 210 Conflicts of Interest	القسم ٢١٠ تضارب المصالح
Section 220 Preparation and Presentation of Information	القسم ٢٢٠ إعداد البيانات وتقديمها
Section 230 Acting with Sufficient Expertise	القسم ٢٣٠ التصرف بخبرة كافية
Section 240 Financial Interests, Compensation and Incentives Linked to Financial Reporting and Decision Making	القسم ٢٤٠ المصالح المالية والتعويض والإكرامية المرتبطة بالتقارير المالية واتخاذ القرار
Section 250 Inducements, Including Gifts and Hospitality	القسم ٢٥٠ الإكرامية، بما في ذلك الهدايا والضيافة
Section 260 Responding to Non-compliance with Laws and Regulations ...	القسم ٢٦٠ الاستجابة لعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح
Section 270 Pressure to Breach the Fundamental Principles	القسم ٢٧٠ الضغوطات لانتهاك المبادئ الأساسية
PART 2 - PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN BUSINESS	الجزء الثاني - المحاسبون المهنيون في القطاع الخاص والعام
SECTION 200	القسم ٢٠٠
APPLYING THE CONCEPTUAL FRAMEWORK – PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN BUSINESS	تطبيق الإطار المفاهيمي - المحاسبون المهنيون في القطاع الخاص والعام
Introduction	المقدمة
200.1 This Part of the Code sets out requirements and application material for professional accountants in business when applying the conceptual framework set out in Section 120. It does not describe all of the facts and circumstances, including professional activities, interests and relationships, that could be encountered by professional accountants in business, which create or might create threats to compliance with the fundamental principles. Therefore, the conceptual framework requires professional accountants in business to be alert for such facts and circumstances.	١. ٢٠٠ يهدف هذا الجزء من الميثاق لتحديد المتطلبات والحالات التطبيقية الخاصة بالمحاسبين المهنيين في القطاع الخاص والعام أثناء تطبيقهم للإطار المفاهيمي المنصوص عليه في القسم ١٢٠. ولكنه لا يصف جميع الحقائق والظروف ولا النشاطات المهنية والمصالح والعلاقات التي يواجهها المحاسبون المهنيون في القطاع الخاص والعام، والتي قد تنشأ تهديدات على الالتزام بالمبادئ الأساسية. ولهذا، فإن الإطار المفاهيمي يتطلب من المحاسبين المهنيين العاملين في القطاع الخاص والعام الحذر حيال هذه الحقائق والظروف.
200.2 Investors, creditors, employing organizations and other sectors of the business community, as well as governments and the general public, might rely on the work of professional accountants in business. Professional accountants in business might be solely or jointly responsible for the preparation and reporting of financial and other information, on which both their employing organizations and third parties might rely. They might also be responsible for providing effective financial management and competent advice on a variety of business-related matters.	٢. ٢٠٠ قد يعتمد المستثمرون والدائنون والمنشآت الموظفة وغيرهم في القطاع الخاص، بالإضافة للحكومات والمجتمع، على أعمال المحاسبين المهنيين في القطاع الخاص والعام. كما قد يكون المحاسبون المهنيون في القطاع الخاص والعام بصفة فردية أو جماعية مسؤولين عن إعداد البيانات المالية وتقاريرها وغيرها من البيانات التي قد تعتمد عليها المنشأة الموظفة والأطراف الأخرى. وقد يكونون مسؤولين عن توفير إدارة مالية فاعلة ومشورة ذات كفاءة حيال العديد من الأمور المتعلقة بقطاع الأعمال.
200.3 professional accountant in business might be an employee, contractor, partner, director (executive or non-executive), owner- manager, or volunteer of an employing organization. The legal form of the relationship of the accountant with the employing organization has no bearing on the ethical responsibilities placed on the accountant.	٣. ٢٠٠ قد يكون المحاسب المهني في القطاع الخاص والعام موظفًا أو متعاقدًا أو شريكًا أو مديرًا (تفنيديًا أو غير تفنيدي) أو مديراً مالكا أو متطوعاً لمنشأة موظفة. ولا يؤثر الشكل القانوني لعلاقة المحاسب بالمنشأة الموظفة على المسؤوليات الأدبية الملقة على عاتق المحاسب.
200.4 In this Part, the term “professional accountant” refers to: (a) A professional accountant in business; and	٤. ٢٠٠ في هذا الجزء يشير اصطلاح "المحاسب المهني" إلى: (أ) المحاسب المهني في القطاع الخاص والعام؛

(b) An individual who is a professional accountant in public practice when performing professional activities pursuant to the accountant's relationship with the accountant's firm, whether as a contractor, employee or owner. More information on when Part 2 is applicable to professional accountants in public practice is set out in paragraphs R120.4, R300.5 and 300.5 A1.	(ب) العضو الممارس أثناء القيام بالنشاطات المهنية ذات الصلة بعلاقة المحاسب ومكتبه، سواءً كان متعاقدًا أو موظفًا أو مالكًا. كما يمكن الاطلاع على المزيد من المعلومات عن متى يطبق الجزء الثاني على العضو الممارس الفقرات ١٢٠.٤ و ٣٠٠.٥ و ٣٠٠.٥ أ١.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
R200.5 A professional accountant shall comply with the fundamental principles set out in Section 110 and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to compliance with the fundamental principles.	٥. ٢٠٠ يجب على المحاسب المهني الالتزام بالمبادئ الأساسية المحددة في القسم ١١٠ وتطبيق الإطار المفاهيمي المحدد في القسم ١٢٠ لتحديد وتقييم ومواجهة التهديدات على الالتزام بالمبادئ الأساسية.
200.5 A1 A professional accountant has a responsibility to further the legitimate objectives of the accountant's employing organization. The Code does not seek to hinder accountants from fulfilling that responsibility, but addresses circumstances in which compliance with the fundamental principles might be compromised.	١٥. ٢٠٠ لدى المحاسب المهني مسؤولية لتحقيق الأهداف النظامية للمنشأة الموظفة له. ولا يسعى الميثاق لإعاقة المحاسب من تحقيق تلك المسؤولية ولكنه يوضح الظروف التي قد تخل بالالتزام بالمبادئ الأساسية.
200.5 A2 Professional accountants may promote the position of the employing organization when furthering the legitimate goals and objectives of their employing organization, provided that any statements made are neither false nor misleading. Such actions usually would not create an advocacy threat.	٢٥. ٢٠٠ يجوز للمحاسب المهني دعم موقف المنشأة الموظفة أثناء السعي لتحقيق الأهداف والغايات النظامية للمنشأة الموظفة له، شريطة عدم كون أي من التصريحات مغلوطة أو مضللة. وعادةً لا تشكل مثل هذه النشاطات تهديدًا للتأييد.
200.5 A3 The more senior the position of a professional accountant, the greater will be the ability and opportunity to access information, and to influence policies, decisions made and actions taken by others involved with the employing organization. To the extent that they are able to do so, taking into account their position and seniority in the organization, accountants are expected to encourage and promote an ethics-based culture in the organization. Examples of actions that might be taken include the introduction, implementation and oversight of: • Ethics education and training programs. • Ethics and whistle-blowing policies. • Policies and procedures designed to prevent non-compliance with laws and regulations.	٣٥. ٢٠٠ كلما كبر منصب المحاسب المهني ازدادت قدرته وفرصه للوصول للبيانات والتأثير على السياسات والقرارات المتخذة وأعمال الآخرين ذات العلاقة بالمنشأة الموظفة. ونظرًا لمنصبهم وأثرهم في المنشأة، ينبغي عليهم -قدر المستطاع- الحث على بناء ثقافة مبنية على الآداب الحسنة في المنظومة وتعزيز ذلك. تتضمن الأمثلة لما قد يقومون به في هذا الصدد، التمهيد والتطبيق والإشراف على: • برامج للتدريب وتعلم الآداب المهنية. • سياسات الآداب والإبلاغ عن الممارسات المخالفة. • سياسات وإجراءات مصممة لمنع عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح.
Identifying Threats	تحديد التهديدات
200.6 A1 Threats to compliance with the fundamental principles might be created by a broad range of facts and circumstances. The categories of threats are described in paragraph 120.6 A3. The following are examples of facts and circumstances within each of those categories that might create threats for a professional accountant when undertaking a professional activity:	١٦. ٢٠٠ قد تشكل تهديدات للالتزام بالمبادئ الأساسية نتيجة للعديد من الحقائق والظروف. تحدد الفقرة ١٢٠.٦ أ٣ تصنيف التهديدات وأدناه أمثلة مقسمة حسب التصنيف لبعض الحقائق والظروف التي قد تشكل تهديدًا للمحاسب المهني أثناء تنفيذه لنشاط مهني:
(a) Self-interest Threats • A professional accountant holding a financial interest in, or receiving a loan or guarantee from, the employing organization. • A professional accountant participating in incentive compensation arrangements offered by the employing organization.	(أ) التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية • محاسب مهني لديه مصلحة مالية في المنشأة الموظفة أو يستلم قرضًا أو ضمانًا منها. • محاسب مهني يشارك في عروض ترتيبات الإكرامية والتعويضات المقدمة في المنشأة الموظفة • إمكانية وصول المحاسب المهني إلى موجودات الشركة للاستخدام الشخصي. • أن يعرض على محاسب مهني هدية أو خدمة خاصة من موزع تابع للمنشأة الموظفة.

• A professional accountant having access to corporate assets for personal use. • A professional accountant being offered a gift or special treatment from a supplier of the employing organization.	
(b) Self-review Threats • A professional accountant determining the appropriate accounting treatment for a business combination after performing the feasibility study supporting the purchase decision.	(ب) تهديدات الفحص الذاتي • تحديد المحاسب المهني للإجراء المحاسبي المناسب لعملية دمج المنشأة بعد تنفيذه لدراسة الجدوى الموصية بقرار الشراء.
(c) Advocacy Threats • A professional accountant having the opportunity to manipulate information in a prospectus in order to obtain favorable financing.	(ج) تهديدات متعلقة بالتأييد • قدرة المحاسب المهني على تعديل بيانات نشرة اكتتاب للحصول على تمويل أفضل.
(d) Familiarity Threats • A professional accountant being responsible for the financial reporting of the employing organization when an immediate or close family member employed by the organization makes decisions that affect the financial reporting of the organization. • A professional accountant having a long association with individuals influencing business decisions.	(د) التهديدات المتعلقة بالألالة • عندما يكون المحاسب المهني مسؤولاً عن التقرير المالي للمنشأة الموظفة، وهناك فرد من أفراد الأسرة موظف فيها ويتخذ قرارات تؤثر على التقرير المالي للمنشأة. • العلاقة الطويلة بين المحاسب المهني وأشخاص مؤثرين على قرارات الأعمال.
(e) Intimidation Threats • A professional accountant or immediate or close family member facing the threat of dismissal or replacement over a disagreement about: ○ The application of an accounting principle. ○ The way in which financial information is to be reported. • An individual attempting to influence the decision-making process of the professional accountant, for example with regard to the awarding of contracts or the application of an accounting principle.	(هـ) التهديدات المتعلقة بالترهيب • تهديد المحاسب المهني أو فرد من أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين بالفصل أو الاستبدال جراء خلاف بشأن ما يلي: ○ تطبيق مبدأ محاسبي. ○ آلية كتابة التقارير المالية • محاولة شخص التأثير على آلية اتخاذ المحاسب المهني للقرارات، في قرار منح العقود على سبيل المثال أو في تطبيق مبدأ محاسبي.
Evaluating Threats	تقويم التهديدات
200.7 A1 The conditions, policies and procedures described in paragraphs 120.6 A1 and 120.8 A2 might impact the evaluation of whether a threat to compliance with the fundamental principles is at an acceptable level.	٢٠٠.٧ أ١ قد تؤثر الظروف والسياسات والإجراءات المنصوص عليها في الفقرتين ١٢٠.٦ أ١ و ١٢٠.٨ أ٢ في تقويم ما إذا كان التهديد للالتزام بالمبادئ الأساسية في المستوى المقبول.
200.7 A2 The professional accountant's evaluation of the level of a threat is also impacted by the nature and scope of the professional activity.	٢٠٠.٧ أ٢ كما تؤثر طبيعة النشاط المهني ونطاقه على تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد.

200.7 A3 The professional accountant's evaluation of the level of a threat might be impacted by the work environment within the employing organization and its operating environment. For example: • Leadership that stresses the importance of ethical behavior and the expectation that employees will act in an ethical manner. • Policies and procedures to empower and encourage employees to communicate ethics issues that concern them to senior levels of management without fear of retribution. • Policies and procedures to implement and monitor the quality of employee performance. • Systems of corporate oversight or other oversight structures and strong internal controls. • Recruitment procedures emphasizing the importance of employing high caliber competent personnel. • Timely communication of policies and procedures, including any changes to them, to all employees, and appropriate training and education on such policies and procedures. • Ethics and code of conduct policies.	٢٠٠٧. ٣ ت قد تؤثر بيئة العمل في المنشأة الموظفة وبيئتها التشغيلية على تقييم المحاسب المهني لمستوى التهديد على سبيل المثال: • القيادات التي تشدد على أهمية التصرفات الأدبية والتي تتوقع من كل موظف التصرف وفقاً للأداب. • السياسات والإجراءات التي تمكن وتشجع الموظفين على الإبلاغ عن الممارسات التي تخالف آداب المهنة المتعلقة بهم ، للإدارة العليا دون خوف من الانتقام. • سياسات وإجراءات من شأنها إتمام ومراقبة جودة أداء الموظفين. • أنظمة رقابية للشركة أو غيرها من الهياكل وأدوات الرقابة الداخلية المتينة. • تركيز إجراءات التوظيف على توظيف كوادر بشرية ذات كفاءة ومقدرة عالية. • إيصال السياسات والإجراءات في الوقت المناسب، بما في ذلك أي تغييرات لها، إلى جميع الموظفين وتقديم التدريب والتعليم المناسب بشأن تلك السياسات والإجراءات. • سياسات الآداب وقواعد السلوك.
200.7 A4 Professional accountants might consider obtaining legal advice where they believe that unethical behavior or actions by others have occurred, or will continue to occur, within the employing organization.	٢٠٠٧. ٤ ت ينبغي للمحاسب المهني الحصول على مشورة قانونية إذا شك في حدوث (أو وشك حدوث) تصرف أو عمل مخالف لآداب المهنة من الآخرين في المنشأة الموظفة.
Addressing Threats	مواجهة التهديدات
200.8 A1 Sections 210 to 270 describe certain threats that might arise during the course of performing professional activities and include examples of actions that might address such threats.	٢٠٠٨. ١ ت ينص القسمان ٢١٠ إلى ٢٧٠ على بعض التهديدات التي قد تنشأ أثناء تنفيذ النشاطات المهنية كما ينصان على أمثلة لأعمال قد تواجه تلك التهديدات.
200.8 A2 In extreme situations, if the circumstances that created the threats cannot be eliminated and safeguards are not available or capable of being applied to reduce the threat to an acceptable level, it might be appropriate for a professional accountant to resign from the employing organization.	٢٠٠٨. ١ ت في الحالات القصوى، وإذا كان لا يمكن إزالة الظروف المشكلة للتهديدات ولا يوجد إجراءات وقائية أو أن هذه الإجراءات الوقائية لا يمكنها تقليص التهديد للمستوى المقبول، فإنه قد يكون من المناسب للمحاسب المهني الاستقالة من المنشأة الموظفة.
Communicating with Those Charged with Governance	الاتصال بالمكلفين بالحوكمة
R200.9 When communicating with those charged with governance in accordance with the Code, a professional accountant shall determine the appropriate individual(s) within the employing organization's governance structure with whom to communicate. If the accountant communicates with a subgroup of those charged with governance, the accountant shall determine whether communication with all of those charged with governance is also necessary so that they are adequately informed.	٢٠٠٩. ١ ت أثناء الاتصال بالمكلفين بالحوكمة، يجب على المحاسب المهني وفقاً للقواعد تحديد الأشخاص المناسبين والمعنيين بالاتصال ضمن هيكل الحوكمة للمنشأة الموظفة. وإذا قام المحاسب بالاتصال مع مجموعة فرعية من المكلفين بالحوكمة، فإنه يجب على المحاسب أن يحدد ما إذا كان الاتصال بجميع المكلفين بالحوكمة لأطلاعهم بصورة كافية مهماً أو لا.
200.9 A1 In determining with whom to communicate, a professional accountant might consider: (a) The nature and importance of the circumstances; and (b) The matter to be communicated.	٢٠٠٩. ١ ت عند تحديد الشخص الذي يمكن الاتصال به، قد يأخذ المحاسب المهني في الاعتبار الآتي: (أ) طبيعة وأهمية الظروف؛ و (ب) الأمر المراد الاتصال بشأنه.
200.9 A2 Examples of a subgroup of those charged with governance include an audit committee or an individual member of those charged with governance.	٢٠٠٩. ٢ ت لجنة المراجعة مثال على المجموعة الفرعية للمكلفين بالحوكمة، وكذلك أي فرد مكلف بالحوكمة منها.

R200.10 If a professional accountant communicates with individuals who have management responsibilities as well as governance responsibilities, the accountant shall be satisfied that communication with those individuals adequately informs all of those in a governance role with whom the accountant would otherwise communicate.	ي ١٠. ٢٠٠ إذا اتصل المحاسب المهني مع الأفراد الذين يتحملون مسؤوليات إدارية إلى جانب مسؤوليات الحوكمة، فإنه يجب أن يكون المحاسب على قناعة بأن الاتصال مع هؤلاء الأفراد يؤدي إلى إطلاع جميع الأشخاص المكلفين بالحوكمة بالمعلومات بشكل كافٍ ممن لا يقوم المحاسب بالاتصال بهم في العادة.
200.10 A1 In some circumstances, all of those charged with governance are involved in managing the employing organization, for example, a small business where a single owner manages the organization and no one else has a governance role. In these cases, if matters are communicated with individual(s) with management responsibilities, and those individual(s) also have governance responsibilities, the professional accountant has satisfied the requirement to communicate with those charged with governance.	١٠. ٢٠٠ ت ١ في بعض الظروف، يشارك جميع المكلفين بالحوكمة في إدارة المنشأة الموظفة، ومثال ذلك الشركة الصغيرة التي يديرها مالكها ولا يوجد أحد لتولي مهام الحوكمة. في هذه الحالات، إذا تم إبلاغ الأمور للفرد أو الأفراد الذين يتحملون المسؤوليات الإدارية والفرد أو الأفراد الذين يتحملون مسؤوليات الحوكمة، فإن المحاسب المهني قد استوفى شرط الاتصال بالمكلفين بالحوكمة.
SECTION 210	القسم ٢١٠
CONFLICTS OF INTEREST	تضارب المصالح
Introduction	المقدمة
210.1 Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats.	١. ٢١٠ يطلب من المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق الإطار المفاهيمي الموضح في القسم رقم (١٢٠) وذلك لتحديد وتقويم ومواجهة التهديدات.
210.2 A conflict of interest creates threats to compliance with the principle of objectivity and might create threats to compliance with the other fundamental principles. Such threats might be created when: (a) A professional accountant undertakes a professional activity related to a particular matter for two or more parties whose interests with respect to that matter are in conflict; or (b) The interest of a professional accountant with respect to a particular matter and the interests of a party for whom the accountant undertakes a professional activity related to that matter are in conflict. A party might include an employing organization, a vendor, a customer, a lender, a shareholder, or another party.	٢. ٢١٠ ينشأ عن تضارب المصالح تهديدات على الالتزام بمبدأ الموضوعية وقد ينشأ عنه تهديدات على الالتزام بالمبادئ الأساسية الأخرى. وقد تنشأ هذه التهديدات عند: (أ) قيام المحاسب المهني بنشاط مهني في أمر معين لاثنتين أو أكثر من الأطراف الذين تتضارب مصالحهم المتعلقة بذلك الأمر؛ (ب) تعارض مصالح المحاسب المهني المتعلقة بأمر معين ومصالح الطرف الذي يقدم المحاسب المهني لصالحة نشاطاً مهنيًا متعلقًا بذلك الأمر. قد تشمل كلمة "الطرف" المنشأة الموظفة أو الموزع أو الزبون أو المقرض أو صاحب المصلحة أو طرف آخر.
210.3 This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework to conflicts of interest.	٣. ٢١٠ يحدد هذا القسم المتطلبات المحددة وحالات التطبيق ذات الصلة بتطبيق الإطار المفاهيمي على مبدأ تضارب المصالح.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
R210.4 A professional accountant shall not allow a conflict of interest to compromise professional or business judgment.	ي ٤. ٢١٠ يجب على المحاسب المهني ألا يسمح لتضارب المصالح بالتأثير على حكمه المهني أو العملي.
210.4 A1 Examples of circumstances that might create a conflict of interest include: • Serving in a management or governance position for two employing organizations and acquiring confidential information from one organization that might be used by	٤. ٢١٠ ت ١ أمثلة على ظروف قد ينشأ عنها حالات تضارب مصالح تتضمن الآتي: • العمل بمنصب إداري أو حوكمي في منشأتين مُوظفتين والحصول على بيانات سرية من أحدهما والتي قد تستخدم من الأخرى لصالح أو ضد المنظمة الأخرى. • تنفيذ نشاط مهني لطرفين بينهما شراكة ويكونان قد وظفا المحاسب المهني ذاته لمساعدتهما في فض تلك الشراكة.

the professional accountant to the advantage or disadvantage of the other organization. • Undertaking a professional activity for each of two parties in a partnership, where both parties are employing the accountant to assist them to dissolve their partnership. • Preparing financial information for certain members of management of the accountant's employing organization who are seeking to undertake a management buy-out. • Being responsible for selecting a vendor for the employing organization when an immediate family member of the accountant might benefit financially from the transaction. • Serving in a governance capacity in an employing organization that is approving certain investments for the company where one of those investments will increase the value of the investment portfolio of the accountant or an immediate family member.	• تجهيز بيانات مالية لأعضاء معينين في إدارة المنشأة الموظفة للمحاسب والذين يسعون لشراء حصة الشركاء. • أن يكون المحاسب مسؤولاً عن اختيار مورد للمنشأة الموظفة بحيث قد يستفيد فرد من أفراد الأسرة المقربين ماليًا من المعاملة. • العمل ضمن فريق الحوكمة في منشأة موظفة تعتمد استثمارات معينة للشركة بحيث يكون من شأن أحد هذه الاستثمارات زيادة قيمة المحفظة الاستثمارية الخاصة بالمحاسب أو فرد من أفراد أسرته المباشرين.
Conflict Identification	تحديد تضارب المصالح
R210.5 A professional accountant shall take reasonable steps to identify circumstances that might create a conflict of interest, and therefore a threat to compliance with one or more of the fundamental principles. Such steps shall include identifying: (a) The nature of the relevant interests and relationships between the parties involved; and (b) The activity and its implication for relevant parties.	٥. ٢١٠ ي يجب على المحاسب المهني اتخاذ خطوات معقولة لتحديد الظروف التي قد تؤدي إلى نشوء تضارب في المصالح وبالتالي تشكل تهديدًا على الالتزام بواحد أو أكثر من المبادئ الأساسية. يجب أن تتضمن هذه الخطوات القدرة على تحديد الآتي: (أ) طبيعة المصالح والعلاقات ذات العلاقة بين الأطراف المعنية؛ و (ب) النشاطات و الآثار المترتبة عليها للأطراف ذات العلاقة.
R210.6 A professional accountant shall remain alert to changes over time in the nature of the activities, interests and relationships that might create a conflict of interest while performing a professional activity.	٦. ٢١٠ ي يجب على المحاسب المهني أن يبقى متنبهاً تجاه التغييرات التي تطرأ على مر الزمن في طبيعة النشاطات والمصالح والعلاقات التي قد ينشأ عنها تضارب في المصالح أثناء تنفيذ نشاطاً مهنيًا.
Threats Created by Conflicts of Interest	تهديدات ناشئة عن تضارب المصالح
210.7 A1 In general, the more direct the connection between the professional activity and the matter on which the parties' interests conflict, the more likely the level of the threat is not at an acceptable level.	٧. ٢١٠ ت ١ بشكل عام، كلما كانت العلاقة مباشرة بين النشاط المهني والأمر الذي تتعارض فيه مصالح الأطراف، كلما أصبح مستوى التهديد غير مقبول.
210.7 A2 An example of an action that might eliminate threats created by conflicts of interest is withdrawing from the decision-making process related to the matter giving rise to the conflict of interest.	٧. ٢١٠ ت ٢ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تزيل التهديدات الناشئة عن تضارب المصالح الانسحاب من آلية اتخاذ القرار ذات الصلة بالموضوع المشكل لتضارب المصالح.
210.7 A3 Examples of actions that might be safeguards to address threats created by conflicts of interest include: • Restructuring or segregating certain responsibilities and duties. • Obtaining appropriate oversight, for example, acting under the supervision of an executive or non-executive director.	٧. ٢١٠ ت ٣ من أمثلة الإجراءات التي قد تكون اجراءات وقائية لمواجهة التهديدات الناشئة عن تضارب المصالح، ما يلي: إعادة الهيكلة أو فصل بعض المسؤوليات والواجبات. • وضع إجراءات رقابية مناسبة كالتصرف بإشراف مدير تنفيذي أو غير تنفيذي على سبيل المثال.
Disclosure and Consent	الإفصاح والموافقة
General	عام

210.8 A1 It is generally necessary to: (a) Disclose the nature of the conflict of interest and how any threats created were addressed to the relevant parties, including to the appropriate levels within the employing organization affected by a conflict; and (b) Obtain consent from the relevant parties for the professional accountant to undertake the professional activity when safeguards are applied to address the threat.	٢٠٠. ٨. ١ من الضروري بشكل عام : (أ) الإفصاح عن طبيعة تضارب المصالح وكيفية مواجهة التهديدات الناشئة عنه للأطراف ذات العلاقة، بما فيهم منسوبو المنشأة الموظفة في المستويات المناسبة ممن طالهم الضرر بسبب التضارب. (ب) حصول المحاسب المهني على موافقة الأطراف ذات العلاقة للقيام بنشاط مهني عندما يكون هناك إجراءات وقائية موضوعة لمواجهة التهديد.
210.8 A2 Consent might be implied by a party's conduct in circumstances where the professional accountant has sufficient evidence to conclude that the parties know the circumstances at the outset and have accepted the conflict of interest if they do not raise an objection to the existence of the conflict.	٢١٠. ٨. ٢ قد تكون الموافقة ضمنية من خلال سلوك الأطراف في الحالات التي يكون فيها للمحاسب المهني أدلة كافية تدفعه للاستنتاج بأن الأطراف على دراية بالظروف منذ البداية وقبلوا بتضارب المصالح في حال لم يثيروا أي اعتراض على وجود هذا التعارض.
210.8 A3 If such disclosure or consent is not in writing, the professional accountant is encouraged to document: (a) The nature of the circumstances giving rise to the conflict of interest; (b) The safeguards applied to address the threats when applicable; and (c) The consent obtained.	٢١٠. ٨. ٣ إذا ما تم هذا الإفصاح أو الموافقة بشكل خطي، فإنه ينبغي على المحاسب المهني توثيق الآتي: (أ) طبيعة الظروف المؤدية إلى تضارب المصالح؛ (ب) الإجراءات الوقائية المطبقة لمواجهة التهديدات عند انطباق ذلك؛ (ج) الموافقة التي تم الحصول عليها.
Other Considerations	الاعتبارات الأخرى
210.9 A1 When addressing a conflict of interest, the professional accountant is encouraged to seek guidance from within the employing organization or from others, such as a professional body, legal counsel or another accountant. When making such disclosures or sharing information within the employing organization and seeking guidance of third parties, the principle of confidentiality applies.	٢١٠. ٩. ١ عند مواجهة تضارب المصالح، يُحث المحاسب المهني على الحصول على توجيه من داخل المنشأة الموظفة أو من الآخرين، كجهة مهنية أو مستشار قانوني أو محاسب آخر. عند القيام بإفصاح كهذا أو مشاركة المعلومات داخل المنشأة الموظفة والحصول على توجيه من الأطراف الأخرى يجب الحفاظ على مبدأ السرية.
SECTION 220	القسم ٢٢٠
PREPARATION AND PRESENTATION OF INFORMATION Introduction	إعداد البيانات وتقديمها
220.1 Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats.	٢٢٠. ١ يطلب من المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق الإطار المفاهيمي الموضح في القسم رقم (١٢٠) وذلك لتحديد وتقويم ومواجهة التهديدات.
220.2 Preparing or presenting information might create a self-interest, intimidation or other threats to compliance with one or more of the fundamental principles. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢٢٠. ٢ إعداد البيانات وتقديمها قد يشكل تهديدا متعلقا بالمصلحة الشخصية أو الترهيب أو غيرهما للالتزام بواحد أو أكثر من المبادئ الأساسية. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material General	المتطلبات وحالات التطبيق عام
220.3 A1 Professional accountants at all levels in an employing organization are involved in the preparation or presentation of information both within and outside the organization.	٢٢٠. ٣. ١ يقوم المحاسبون المهنيون في جميع مستويات المنشأة الموظفة بإعداد البيانات وتقديمها داخل المنظمة وخارجها.
220.3 A2 Stakeholders to whom, or for whom, such information is prepared or presented, include:	٢٢٠. ٣. ٢ ويتضمن أصحاب المصلحة الذين يعرض لهم أو يعد من أجلهم تلك البيانات ما يلي: ● الإدارة والمكلفون بالحوكمة.

• Management and those charged with governance. • Investors and lenders or other creditors. • Regulatory bodies.	• المستثمرون والدائنون وغيرهم من الممولين. • الجهات التنظيمية.
This information might assist stakeholders in understanding and evaluating aspects of the employing organization's state of affairs and in making decisions concerning the organization. Information can include financial and non-financial information that might be made public or used for internal purposes. Examples include: • Operating and performance reports. • Decision support analyses. • Budgets and forecasts. • Information provided to the internal and external auditors. • Risk analyses. • General and special purpose financial statements. • Tax returns. • Reports filed with regulatory bodies for legal and compliance purposes.	هذه المعلومات قد تساهم في مساعدة أصحاب المصلحة في فهم وتقويم جوانب من حالة المنشأة المُوَفَّقة واتخاذ القرارات المتعلقة بها. وقد تتضمن البيانات المالية وغير المالية التي قد يجري مشاركتها مع العامة أو استخدامها للأغراض الداخلية. مثال ذلك: • تقارير الأداء والتنفيذ. • تحليل دعم القرار. • وضع الميزانيات والتوقعات. • البيانات المقدمة للمراجعين الداخليين والخارجيين. • تحليل المخاطر. • القوائم المالية و القوائم المالية ذات الغرض الخاص. • الإقرارات الضريبية. • التقارير المقدمة للجهات التنظيمية للدواعي القانونية والالتزام.
220.3 A3 For the purposes of this section, preparing or presenting information includes recording, maintaining and approving information.	٣. ٢٢٠ ت ٣ لدواعي هذا القسم إعداد البيانات أو تقديمها يتضمن تسجيل أو حفظ أو اعتماد البيانات.
R220.4 When preparing or presenting information, a professional accountant shall: a) Prepare or present the information in accordance with a relevant reporting framework, where applicable; b) Prepare or present the information in a manner that is intended neither to mislead nor to influence contractual or regulatory outcomes inappropriately; c) Exercise professional judgment to: - Represent the facts accurately and completely in all material respects; - Describe clearly the true nature of business transactions or activities; and - Classify and record information in a timely and proper manner; and d) Not omit anything with the intention of rendering the information misleading or of influencing contractual or regulatory outcomes inappropriately.	٤. ٢٢٠ ي عند إعداد البيانات أو عرضها القيام بما يلي: (أ) إعداد البيانات أو عرضها وفقاً لإطار التقرير ذي الصلة، عند الاقتضاء. (ب) إعداد البيانات أو عرضها بطريقة تهدف لعدم التضليل أو التأثير بغير وجه حق على المخرجات التعاقدية أو التنظيمية؛ (ج) ممارسة الحكم المهني وذلك من أجل: - طرح الحقائق بدقة وشمول في جميع الجوانب الجوهرية؛ - وصف واضح لواقع معاملات العمل أو الأنشطة؛ - تصنيف البيانات وحفظها في الوقت المناسب و الطريقة الصحيحة؛ - عدم حذف أي شيء بنية تقديم بيانات مضللة أو تؤثر على المخرجات التعاقدية أو التنظيمية بطريقة غير صحيحة.
220.4 A1 An example of influencing a contractual or regulatory outcome inappropriately is using an unrealistic estimate with the intention of avoiding violation of a contractual requirement such as a debt covenant or of a regulatory requirement such as a capital requirement for a financial institution.	٤. ٢٢٠ ت ١ تتضمن أمثلة التأثير بغير وجه حق على مخرجات العقود أو التنظيمات استخدام تقدير غير منطقي بنية تجنب انتهاك لمتطلب تعاقدي مثل شروط الدائن أو متطلب تنظيمي مثل متطلبات رأس المال لمنشأة مالية.
Use of Discretion in Preparing or Presenting Information	الاجتهاد في إعداد البيانات أو تقديمها
R220.5 Preparing or presenting information might require the exercise of discretion in making professional judgments. The professional accountant shall not exercise such discretion with the intention of misleading others or influencing contractual or regulatory outcomes inappropriately.	٥. ٢٢٠ ي قد يتطلب إعداد البيانات أو تقديمها اجتهاداً في إصدار الحكم المهني. ويجب ألا يمارس المحاسب المهني هذا الاجتهاد بنية تضليل الآخرين أو بنية التأثير بغير وجه حق على مخرجات العقود أو التنظيمات.

220.5 A1 Examples of ways in which discretion might be misused to achieve inappropriate outcomes include: • Determining estimates, for example, determining fair value estimates in order to misrepresent profit or loss. • Selecting or changing an accounting policy or method among two or more alternatives permitted under the applicable financial reporting framework, for example, selecting a policy for accounting for long-term contracts in order to misrepresent profit or loss. • Determining the timing of transactions, for example, timing the sale of an asset near the end of the fiscal year in order to mislead. • Determining the structuring of transactions, for example, structuring financing transactions in order to misrepresent assets and liabilities or classification of cash flows. • Selecting disclosures, for example, omitting or obscuring information relating to financial or operating risk in order to mislead.	٢٢٠.٥ ت ١ تتضمن الأمثلة التي قد يساء استخدام الاجتهاد فيها لتحقيق مخرجات غير مناسبة ما يلي: • تحديد التقديرات، كتحديد تقديرات القيمة العادلة على سبيل المثال من أجل التضليل فيما يتعلق بحقيقة الربح أو الخسارة. • اختيار سياسة أو منهج محاسبي أو تغييره رغم وجود بديل مسموح به ضمن إطار التقرير المالي المنطبق. فعلى سبيل المثال، اختيار سياسة محاسبية خاصة بالعقود طويلة الأجل ببغية التضليل فيما يتعلق بحقيقة الربح أو الخسارة. • تحديد توقيت المعاملة، فعلى سبيل المثال، توقيت بيع أصل بالقرب من نهاية السنة المالية من أجل التضليل. • تحديد هيكل المعاملة، فعلى سبيل المثال، هيكل معاملة مالية ببغية التضليل فيما يتعلق بحقيقة الأصول والالتزامات أو تصنيف التدفقات المالية. • انتقاء الإفصاحات، فعلى سبيل المثال، حذف أو إخفاء البيانات ذات العلاقة بالمخاطر المالية أو التشغيلية من أجل التضليل.
R220.6 When performing professional activities, especially those that do not require compliance with a relevant reporting framework, the professional accountant shall exercise professional judgment to identify and consider: (a) The purpose for which the information is to be used; (b) The context within which it is given; and (c) The audience to whom it is addressed.	٢٢٠.٦ ي أثناء القيام بالنشاطات المهنية، لا سيما التي لا تتطلب الالتزام بإطار تقرير ذي صلة، يجب على المحاسب المهني ممارسة حكمه المهني لتحديد وتدبر ما يلي: (أ) الغرض من استعمال البيانات؛ (ب) السياق الذي ستقدم فيه؛ (ج) الجمهور المتلقي لها.
220.6 A1 For example, when preparing or presenting pro forma reports, budgets or forecasts, the inclusion of relevant estimates, approximations and assumptions, where appropriate, would enable those who might rely on such information to form their own judgments.	٢٢٠.٦ ت ١ على سبيل المثال، عند عرض التقارير التصورية (الإفتراسية)، والميزانيات أو التوقعات، وإضافة التوقعات والتقريبات والإفتراسيات ذات العلاقة، كل هذا سيكون - حسب مقتضى الحال- أولئك الذين يعتمدون على هذه البيانات تكوين أحكامهم الخاصة.
220.6 A2 The professional accountant might also consider clarifying the intended audience, context and purpose of the information to be presented.	٢٢٠.٦ ت ٢ قد يكون من المناسب للمحاسب المهني أن يوضح للجمهور المستهدف والسياق والغرض من تقديم البيانات.
Relying on the Work of Others	الاعتماد على عمل الآخرين
R220.7 A professional accountant who intends to rely on the work of others, either internal or external to the employing organization, shall exercise professional judgment to determine what steps to take, if any, in order to fulfill the responsibilities set out in paragraph R220.4.	٢٢٠.٧ ي يجب على المحاسب المهني إذا أراد الاعتماد على عمل غيره، سواء كانوا من داخل المنشأة الموظفة أو من خارجها، ممارسة حكمه المهني لتحديد الخطوات الواجب اتخاذها - إن وجدت- من أجل الوفاء بالمسؤوليات المنصوص عليها في الفقرة ٢٢٠.٤ ي.
220.7 A1 Factors to consider in determining whether reliance on others is reasonable include: • The reputation and expertise of, and resources available to, the other individual or organization. • Whether the other individual is subject to applicable professional and ethics standards. Such information might be gained from prior association with, or from consulting others about, the other individual or organization.	٢٢٠.٧ ت ١ ينبغي أخذ العوامل أدناه بعين الاعتبار عند التقرير إن كان من المناسب الاعتماد على الآخرين: • سمعة الفرد الآخر أو المنظمة بالإضافة للخبرة والموارد المتاحة. • ما إذا كان الفرد الآخر يخضع لمعايير مهنية وأدبية مناسبة. قد تكتسب هذه المعلومات من تعامل سابق مع الفرد أو المنظمة أو استشارة آخرين حيال الفرد أو المنشأة.
Addressing Information that Is or Might be Misleading	مواجهة البيانات المضللة أو التي قد تحتمل التضليل

R220.8 When the professional accountant knows or has reason to believe that the information with which the accountant is associated is misleading, the accountant shall take appropriate actions to seek to resolve the matter.	ي ٢٢٠. ٨ عندما يعلم المحاسب المهني بأن البيانات المرتبطة به مضللة أو كان لديه مسوغ يدعو للاعتقاد بذلك، فإنه يجب عليه القيام بالإجراءات المناسبة لحل الأمر.
220.8 A1 Actions that might be appropriate include: • Discussing concerns that the information is misleading with the professional accountant's superior and/or the appropriate level(s) of management within the accountant's employing organization or those charged with governance, and requesting such individuals to take appropriate action to resolve the matter. Such action might include: ◦ Having the information corrected. ◦ If the information has already been disclosed to the intended users, informing them of the correct information. • Consulting the policies and procedures of the employing organization (for example, an ethics or whistle-blowing policy) regarding how to address such matters internally.	٢٢٠. ٨ ت ١ تتضمن الإجراءات التي قد تكون مناسبة ما يلي: • مناقشة المحاسب المهني مخاوفه حيال كون المعلومات مضللة مع رئيسه و/أو مع المستوى الإداري المناسب في المنظمة الموظفة التي يعمل فيها المحاسب أو مع المكلفين بالحوكمة ومطالبة هؤلاء باتخاذ الإجراءات المناسبة لحل الأمر. هذه الإجراءات تتضمن: ◦ تصحيح البيانات. ◦ إشعار المستخدمين المستهدفين بالبيانات الصحيحة إذا كانت البيانات قد أُفصِحَ عنها. • الرجوع لسياسات وإجراءات المنشأة الموظفة (على سبيل المثال، سياسة الآداب أو الإبلاغ) حيال كيفية مواجهة مثل هذه الأمور داخلياً.
220.8 A2 The professional accountant might determine that the employing organization has not taken appropriate action. If the accountant continues to have reason to believe that the information is misleading, the following further actions might be appropriate provided that the accountant remains alert to the principle of confidentiality: • Consulting with: ◦ A relevant professional body. ◦ The internal or external auditor of the employing organization. ◦ Legal counsel. • Determining whether any requirements exist to communicate to: ◦ Third parties, including users of the information. ◦ Regulatory and oversight authorities.	٢٢٠. ٨ ت ٢ قد يرى المحاسب المهني أن المنشأة الموظفة لم تتخذ الإجراءات المناسبة. وإذا استمر المحاسب في الاعتقاد بأن البيانات مضللة بناءً على مسوغات وأسباب تدعوه لهذا الاعتقاد فقد تكون الإجراءات أدناه مناسبة شريطة الالتزام بمبدأ السرية: • الاستشارة مع: • جهة مهنية ذات صلة. ◦ المراجع الداخلي أو الخارجي للمنشأة الموظفة. ◦ مستشار قانوني. • تحديد ما إذا وجد أي متطلبات للاتصال بأحد المذكورين أدناه: ◦ أطراف ثالثة، بما في ذلك مستخدمي البيانات. ◦ الجهات التنظيمية أو الرقابية.
R220.9 If after exhausting all feasible options, the professional accountant determines that appropriate action has not been taken and there is reason to believe that the information is still misleading, the accountant shall refuse to be or to remain associated with the information.	ي ٢٢٠. ٩ إذا رأى المحاسب المهني بعد استنفاده لجميع الخيارات الممكنة أن الإجراءات المناسبة لم يجر اتخاذها وكان هنالك مسوغ يدعو للاعتقاد بأن البيانات ما زالت مضللة، فإنه يجب على المحاسب رفض الارتباط أو الاستمرار بالارتباط بتلك البيانات.
220.9 A1 In such circumstances, it might be appropriate for a professional accountant to resign from the employing organization.	٢٢٠. ٩ ت ١ في هذه الظروف قد يكون من المناسب للمحاسب المهني الاستقالة من المنشأة الموظفة.
Documentation	التوثيق
220.10 A1 The professional accountant is encouraged to document: • The facts. • The accounting principles or other relevant professional standards involved. • The communications and parties with whom matters were discussed. • The courses of action considered. • How the accountant attempted to address the matter(s).	٢٢٠. ١٠ ت ١ ينبغي على المحاسب المهني توثيق التالي: • الحقائق. • المبادئ المحاسبية أو المعايير المهنية الأخرى ذات العلاقة. • الاتصالات والأطراف الذين ناقشوا حيال الأمور. • مسار العمل المتخذ. • كيف حاول المحاسب مواجهة المسألة.

Other Considerations	الاعتبارات الأخرى
220.11 A1 Where threats to compliance with the fundamental principles relating to the preparation or presentation of information arise from a financial interest, including compensation and incentives linked to financial reporting and decision making, the requirements and application material set out in Section 240 apply.	٢٢٠. ١١. ١ إذا نشأت تهديدات للالتزام بالمبادئ الأساسية ذات الصلة بإعداد البيانات أو تقديمها جراء مصالح مالية بما في ذلك التعويضات والإكراميات المرتبطة بالتقرير المالي واتخاذ القرار، تطبق المتطلبات والحالات التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٤٠.
220.11 A2 Where the misleading information might involve non-compliance with laws and regulations, the requirements and application material set out in Section 260 apply.	٢٢٠. ١١. ٢ إذا كانت البيانات المضللة قد تتضمن ما يتعلق بعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح، تطبق المتطلبات والحالات التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٦٠.
220.11 A3 Where threats to compliance with the fundamental principles relating to the preparation or presentation of information arise from pressure, the requirements and application material set out in Section 270 apply.	٢٢٠. ١١. ٣ إذا نشأت تهديدات للالتزام بالمبادئ الأساسية ذات العلاقة بإعداد البيانات أو تقديمها جراء ضغوطات، تطبق المتطلبات والحالات التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٧٠.
SECTION 230	القسم ٢٣٠
ACTING WITH SUFFICIENT EXPERTISE	التصرف وفقاً للخبرة الكافية
Introduction	المقدمة
230.1 Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats.	٢٣٠. ١ يطلب من المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق الإطار المفاهيمي الموضح في القسم رقم ١٢٠ وذلك لتحديد وتقويم ومواجهة التهديدات.
230.2 Acting without sufficient expertise creates a self-interest threat to compliance with the principle of professional competence and due care. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢٣٠. ٢ يشكل التصرف دون الخبرة الكافية تهديداً متعلقاً بالمصلحة الشخصية للالتزام بمبدأ الكفاءة المهنية والعناية اللازمة. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
R230.3 A professional accountant shall not intentionally mislead an employing organization as to the level of expertise or experience possessed.	٢٣٠. ٣ يجب ألا يتعمد المحاسب المهني تضليل المنشأة الموظفة بشأن مستوى خبرته التخصصية أو المهنية.
230.3 A1 The principle of professional competence and due care requires that a professional accountant only undertake significant tasks for which the accountant has, or can obtain, sufficient training or experience.	٢٣٠. ٣. ١ يلزم مبدأ الكفاءة المهنية والعناية اللازمة المحاسب المهني على انتقاء الأعمال الجوهرية التي يمتلك فيها الخبرة والتدريب المناسب أو تلك التي بمقدوره الحصول على تدريب وخبرة مناسبين.
230.3 A2 A self-interest threat to compliance with the principle of professional competence and due care might be created if a professional accountant has: • Insufficient time for performing or completing the relevant duties. • Incomplete, restricted or otherwise inadequate information for performing the duties. • Insufficient experience, training and/or education. • Inadequate resources for the performance of the duties.	٢٣٠. ٣. ٢ قد يحدث تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية يستهدف الالتزام بمبدأ الكفاءة المهنية والعناية اللازمة إذا كان لدى المحاسب المهني التالي: • الوقت غير الكافي لتنفيذ أو استكمال الواجبات ذات العلاقة. • كانت البيانات ناقصة أو عليها قيود أو غير كافية للقيام بالواجبات. • عدم كافية الخبرة أو التدريب أو التعليم. • عدم توفر الموارد المناسبة لتنفيذ الواجبات.
230.3 A3 Factors that are relevant in evaluating the level of such a threat include: • The extent to which the professional accountant is working with others. • The relative seniority of the accountant in the business. • The level of supervision and review applied to the work.	٢٣٠. ٣. ٣ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذا التهديد تتضمن الآتي: • درجة مسئولية عمل المحاسب المهني مع الآخرين. • مستوى الوظيفة كمحاسب في المنشأة وأقدميته في المنشأة. • درجة الإشراف على العمل ومراقبته.

230.3 A4 Examples of actions that might be safeguards to address such a self- interest threat include: • Obtaining assistance or training from someone with the necessary expertise. • Ensuring that there is adequate time available for performing the relevant duties.	٢٣٠. ٣. ت٤ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: • الحصول على المساعدة أو التدريب من فرد لديه الكفاءة المناسبة. • التأكد من وجود الوقت الكافي لتنفيذ الواجبات ذات العلاقة.
R230.4 If a threat to compliance with the principle of professional competence and due care cannot be addressed, a professional accountant shall determine whether to decline to perform the duties in question. If the accountant determines that declining is appropriate, the accountant shall communicate the reasons.	٢٣٠. ٤. ي في حال عدم القدرة على مواجهة تهديد متعلق بالالتزام بمبدأ الكفاءة المهنية والعناية اللازمة، يجب على المحاسب المهني تحديد ما إذا كان سيرفض تنفيذ الواجبات المطلوبة منه. وفي حال تحديده أن الرفض مناسب، يجب على المحاسب توصيل الأسباب.
Other Considerations	اعتبارات أخرى
230.5 A1 The requirements and application material in Section 270 apply when a professional accountant is pressured to act in a manner that might lead to a breach of the principle of professional competence and due care.	٢٣٠. ٥. ت١ تطبق المتطلبات والحالات التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٧٠ عندما يواجه المحاسب المهني ضغوطات للتصرف بطريقة قد تؤدي لانتهاك مبدأ الكفاءة المهنية والعناية اللازمة.
SECTION 240	القسم ٢٤٠
FINANCIAL INTERESTS, COMPENSATION AND INCENTIVES LINKED TO FINANCIAL REPORTING AND DECISION MAKING	المصالح المالية والتعويضات والإكراميات المرتبطة بالتقارير المالية واتخاذ القرار
Introduction	المقدمة
240.1 Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats.	٢٤٠. ١. يطلب من المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق الإطار المفاهيمي الموضح في القسم رقم ١٢٠ وذلك لتحديد وتقويم ومواجهة التهديدات.
240.2 Having a financial interest, or knowing of a financial interest held by an immediate or close family member might create a self-interest threat to compliance with the principles of objectivity or confidentiality. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢٤٠. ٢. وجود مصلحة مالية أو العلم بها لدى فرد من أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين قد يشكل تهديداً متعلقاً بالمصلحة الشخصية على الالتزام بمبدأ الموضوعية أو السرية. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
R240.3 A professional accountant shall not manipulate information or use confidential information for personal gain or for the financial gain of others.	٢٤٠. ٣. ي يجب ألا يتلاعب المحاسب المهني بالمعلومات وألا يستعمل معلومات سرية لمكاسبه الشخصية أو لتحقيق مكاسب مالية للآخرين.
240.3 A1 Professional accountants might have financial interests or might know of financial interests of immediate or close family members that, in certain circumstances, might create threats to compliance with the fundamental principles. Financial interests include those arising from compensation or incentive arrangements linked to financial reporting and decision making.	٢٤٠. ٣. ت١ قد يكون لدى المحاسب المهني مصالح مالية أو قد يكون على علم بمصالح مالية لدى فرد من أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين والتي قد تشكل تهديداً على الالتزام بالمبادئ الأساسية في بعض الظروف. تشمل المصالح المالية تلك الناشئة عن التعويضات والإكراميات المرتبطة بالتقارير المالية واتخاذ القرار.
240.3 A2 Examples of circumstances that might create a self-interest threat include situations in which the professional accountant or an immediate or close family member: • Has a motive and opportunity to manipulate price-sensitive information in order to gain financially.	٢٤٠. ٣. ت٢ أدناه بعض من الأمثلة على الظروف التي قد ينشأ عنها تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية لكون المحاسب المهني أو فرد من أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين: • لديه دافع وفرصة لتعديل بيانات مؤثرة بالسعر من أجل التكسب من ذلك. • لديه مصلحة مالية مباشرة أو غير مباشرة في المنشأة المؤلفة بحيث قد تتأثر قيمة تلك المصلحة المالية بشكل مباشر نتيجة لقرارات يتخذها المحاسب. • أو يكون مؤهلاً للحصول على مكافأة مربوطة بالأرباح بحيث قد تتأثر قيمة تلك المكافأة بشكل مباشر نتيجة لقرارات يتخذها المحاسب.

• Holds a direct or indirect financial interest in the employing organization and the value of that financial interest might be directly affected by decisions made by the accountant. • Is eligible for a profit-related bonus and the value of that bonus might be directly affected by decisions made by the accountant. • Holds, directly or indirectly, deferred bonus share rights or share options in the employing organization, the value of which might be affected by decisions made by the accountant. • Participates in compensation arrangements which provide incentives to achieve targets or to support efforts to maximize the value of the employing organization's shares. An example of such an arrangement might be through participation in incentive plans which are linked to certain performance conditions being met.	• أو يكون لديه -بشكل مباشر أو غير مباشر- مكافأة مؤجلة على هيئة مكافأة أحقية في أسهم مؤجلة أو خيارات أسهم في المنشأة الموظفة بحيث قد تتأثر قيمتها نتيجة لقرارات يتخذها المحاسب. • المشاركة في ترتيبات التعويض والتي من شأنها توفير حافز لتحقيق الأهداف أو لدعم الجهود الساعية لتعظيم قيمة أسهم المنشأة الموظفة. وقد تتضمن الأمثلة على مثل هذه الترتيبات المشاركة في خطط الحوافز المربوطة بتحقيق بعض شروط الأداء.
240.3 A3 Factors that are relevant in evaluating the level of such a threat include: • The significance of the financial interest. What constitutes a significant financial interest will depend on personal circumstances and the materiality of the financial interest to the individual. • Policies and procedures for a committee independent of management to determine the level or form of senior management remuneration. • In accordance with any internal policies, disclosure to those charged with governance of: ○ All relevant interests. ○ Any plans to exercise entitlements or trade in relevant shares. • Internal and external audit procedures that are specific to address issues that give rise to the financial interest.	٢٤٠. ٣. ت ٣ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذا التهديد تتضمن الآتي: • أهمية المصلحة المالية. وتحدد أهمية المصلحة المالية بناءً على الظروف الشخصية والأهمية النسبية للمصلحة المالية للفرد. • السياسات والإجراءات الخاصة باللجان المستقلة من الإدارة لتحديد مستوى وشكل أجور الإدارة العليا. • طبقاً للسياسات الداخلية يجري الإفصاح للمكلفين بالحوكمة بكل ما يلي: ○ جميع المصالح ذات العلاقة. ○ أي خطط لاستخدام المستحقات أو المتاجرة بالأسهم ذات الصلة. • إجراءات المراجعة الداخلية والخارجية المحددة لمواجهة القضايا المشكلة للمصالح المالية.
240.3 A4 Threats created by compensation or incentive arrangements might be compounded by explicit or implicit pressure from superiors or colleagues. See Section 270, Pressure to Breach the Fundamental Principles.	٢٤٠. ٣. ت ٤ قد تتضاعف التهديدات الناتجة بسبب ترتيبات التعويضات والحوافز جراء الضغوطات الصريحة أو الضمنية من الرؤوسين أو الزملاء. يرجى الاطلاع على القسم ٢٧٠، الضغوطات لانتهاك المبادئ الأساسية.
SECTION 250	القسم ٢٥٠
INDUCEMENTS, INCLUDING GIFTS AND HOSPITALITY	الإكراميات، بما في ذلك الهدايا والضيافة
Introduction	المقدمة
250.1 Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats.	١. ٢٥٠ يطلب من المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق الإطار المفاهيمي الموضح في القسم رقم ١٢٠ وذلك لتحديد وتقويم ومواجهة التهديدات.
250.2 Offering or accepting inducements might create a self-interest, familiarity or intimidation threat to compliance with the fundamental principles, particularly the principles of integrity, objectivity and professional behavior.	٢. ٢٥٠ قد ينشأ عن عرض أو قبول الإكرامية تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب على الالتزام بالمبادئ الأساسية، وخاصة مبادئ النزاهة الموضوعية والسلوك المهني.
250.3 This section sets out requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in relation to the offering and accepting of inducements when undertaking professional activities that does not constitute non-compliance with laws and regulations. This section also requires a professional accountant to comply with relevant	٣. ٢٥٠ يحدد هذا القسم المتطلبات وحالات التطبيق ذات العلاقة بتطبيق الإطار المفاهيمي فيما يتعلق بعرض أو قبول الإكرامية عند القيام بالنشاطات المهنية التي لا تشكل عدم التزام بالأنظمة واللوائح. يتطلب هذا القسم أيضاً من المحاسب المهني الالتزام بالأنظمة واللوائح ذات العلاقة عند عرض أو قبول الإكرامية.

laws and regulations when offering or accepting inducements.	
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
250.4 A1 An inducement is an object, situation, or action that is used as a means to influence another individual's behavior, but not necessarily with the intent to improperly influence that individual's behavior. Inducements can range from minor acts of hospitality between business colleagues to acts that result in non-compliance with laws and regulations. An inducement can take many different forms, for example:	٢٥٠.٤ ت١ الإكرامية هو الشيء أو الوضع أو العمل الذي يُستخدم كوسيلة للتأثير على سلوك فرد آخر، ولكن ليس بالضرورة بقصد التأثير على سلوك ذلك الفرد بشكل غير لائق. يمكن للإكرامية أن تتراوح من كونها تصرفات ضيافة بسيطة ما بين زملاء العمل إلى كونها تصرفات تؤدي إلى عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح. ويمكن للإكرامية أن تأتي بعدة أشكال مختلفة، على سبيل المثال: • هدايا. • ضيافة. • ترفيه. • تبرعات لأغراض سياسية أو خيرية. • الصداقة والولاء. • التوظيف وغيره من الفرص التجارية. • المعاملة التفضيلية أو الحقوق أو الامتيازات.
Inducements Prohibited by Laws and Regulations	الإكرامية المحظورة بموجب الأنظمة واللوائح.
R250.5 In many jurisdictions, there are laws and regulations, such as those related to bribery and corruption, that prohibit the offering or accepting of inducements in certain circumstances. The professional accountant shall obtain an understanding of relevant laws and regulations and comply with them when the accountant encounters such circumstances.	ي ٢٥٠.٥* هناك أنظمة ولوائح في العديد من الدول كتلك المتعلقة بالرشوة والفساد، والتي تحظر عرض أو قبول الإكرامية في بعض الظروف. ويجب على المحاسب المهني فهم الأنظمة واللوائح ذات العلاقة والالتزام بها إذا واجهته مثل تلك الظروف.
250.6 A1 The offering or accepting of inducements that is not prohibited by laws and regulations might still create threats to compliance with the fundamental principles.	٢٥٠.٦ ت١ قد ينشأ عن عرض أو قبول الإكرامية الجائزة بموجب الأنظمة واللوائح أيضاً تهديدات على الالتزام بالمبادئ الأساسية.
Inducements with Intent to Improperly Influence Behavior	الإكرامية المقدمة بقصد التأثير على سلوك المحاسب للتصرف بشكل مخالف لأداب المهنة
R250.7 A professional accountant shall not offer, or encourage others to offer, any inducement that is made, or which the accountant considers a reasonable and informed third party would be likely to conclude is made, with the intent to improperly influence the behavior of the recipient or of another individual.	ي ٢٥٠.٧ يجب على المحاسب المهني عدم عرض أو تشجيع الآخرين على عرض أي إكرامية - أو يرى المحاسب أن طرفاً ثالثاً عقلانياً ومطلعاً من المرجح أن يستنتج بأنها - مقدمة بقصد التأثير على سلوك متلقيها أو سلوك فرد آخر للتصرف بشكل مخالف لأداب المهنة.
R250.8 A professional accountant shall not accept, or encourage others to accept, any inducement that the accountant concludes is made, or considers a reasonable and informed third party would be likely to conclude is made, with the intent to improperly influence the behavior of the recipient or of another individual.	ي ٢٥٠.٨ يجب على المحاسب المهني عدم قبول أو تشجيع الآخرين على قبول أي إكرامية يرى بأنها قدمت، أو أن طرفاً ثالثاً عقلانياً ومطلعاً من المرجح أن يستنتج بأنها قدمت، بقصد التأثير على سلوك متلقيها أو سلوك فرد آخر للتصرف بشكل مخالف لأداب المهنة.

*يرجى مراجعة وثيقة اعتماد قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية المعتمدة في المملكة العربية السعودية للاطلاع على قرار الهيئة بشأن هذه المادة.

250.9 A1 An inducement is considered as improperly influencing an individual's behavior if it causes the individual to act in an unethical manner. Such improper influence can be directed either towards the recipient or towards another individual who has some relationship with the recipient. The fundamental principles are an appropriate frame of reference for a professional accountant in considering what constitutes unethical behavior on the part of the accountant and, if necessary by analogy, other individuals.	٢٥٠. ٩. ١ ت تعتبر الإكراهية مؤثرة بشكل غير لائق على سلوك فرد ما إذا ما تسببت في تصرف الفرد بطريقة مخالفة لأداب المهنة. يمكن لمثل هذا التأثير غير اللائق أن يكون موجهاً إما إلى المتلقي أو إلى فرد آخر له علاقة به. تشكل المبادئ الأساسية إطاراً مرجعياً مناسباً للمحاسب المهني عند النظر في ما يشكل سلوكاً مخالفاً لأداب المهنة من جانب المحاسب ومن جانب الأفراد الآخرين إذا لزم الأمر.
250.9 A2 A breach of the fundamental principle of integrity arises when a professional accountant offers or accepts, or encourages others to offer or accept, an inducement where the intent is to improperly influence the behavior of the recipient or of another individual.	٢٥٠. ٩. ٢ ت ينشأ انتهاك المبدأ الأساسي للنزاهة عندما يعرض المحاسب المهني أو يقبل، أو يشجع الآخرين على عرض أو قبول، إكراهية مقصود به التأثير بشكل غير لائق على سلوك المتلقي أو سلوك فرد آخر للتصرف بشكل مخالف لأداب المهنة.
250.9 A3 The determination of whether there is actual or perceived intent to improperly influence behavior requires the exercise of professional judgment. Relevant factors to consider might include: • The nature, frequency, value and cumulative effect of the inducement. • Timing of when the inducement is offered relative to any action or decision that it might influence. • Whether the inducement is a customary or cultural practice in the circumstances, for example, offering a gift on the occasion of a religious holiday or wedding. • Whether the inducement is an ancillary part of a professional activity, for example, offering or accepting lunch in connection with a business meeting. • Whether the offer of the inducement is limited to an individual recipient or available to a broader group. • The broader group might be internal or external to the employing organization, such as other customers or vendors. • The roles and positions of the individuals offering or being offered the inducement. • Whether the professional accountant knows, or has reason to believe, that accepting the inducement would breach the policies and procedures of the counterparty's employing organization. • The degree of transparency with which the inducement is offered. • Whether the inducement was required or requested by the recipient. • The known previous behavior or reputation of the offeror.	٢٥٠. ٩. ٣ ت يتطلب تحديد ما إذا كانت هناك نية فعلية أو متوقعة للتأثير بشكل غير لائق على السلوك أن يقوم المحاسب بممارسة الحكم المهني. قد تتضمن العوامل ذات الصلة التي يجب مراعاتها الآتي: • الطبيعة والتكرار والقيمة والتأثير التراكمي للإكراهية. • توقيت عرض الإكراهية نسبة إلى أي إجراء أو قرار قد تأثر به. • ما إذا كان الإكراهية جزءاً من ممارسة عرفية أو ثقافية في هذه الظروف، كتقديم الهدية بمناسبة عطلة دينية أو حفل زفاف على سبيل المثال. • ما إذا كانت الإكراهية جزءاً إلحاقياً لنشاط مهني ما، كعرض أو قبول تناول طعام الغداء بشأن اجتماع عمل على سبيل المثال. • ما إذا كان عرض الإكراهية محدوداً على متلق واحد أو متاح لمجموعة أوسع. • وقد تكون المجموعة بداخل المنشأة الموظفة أو خارجها مثل العملاء والموردين. • أدوار ومسؤوليات الأفراد العارضين للإكراهية أو المعروض عليهم. • ما إذا كان المحاسب المهني على دراية أو لديه سبب للاعتقاد بأن قبول الإكراهية من شأنه انتهاك سياسات وإجراءات المنشأة الموظفة للطرف النظير. • درجة الشفافية التي عرضت بها الإكراهية. • ما إذا كان المتلقي للإكراهية طالباً أو مشروطاً لها. • السلوك السابق المعروف أو سمعة مقدم العرض.
Consideration of Further Actions	مراعاة النظر في المزيد من الإجراءات
250.10 A1 If the professional accountant becomes aware of an inducement offered with actual or perceived intent to improperly influence behavior, threats to compliance with the fundamental principles might still be created even if the requirements in paragraphs R250.7 and R250.8 are met.	٢٥٠. ١٠. ١ ت إذا أدرك المحاسب المهني أن إكراهية ما قد عرضت بقصد التأثير الفعلي أو المتوقع على السلوك بشكل غير لائق، فإنه قد تنشأ تهديدات على الالتزام بالمبادئ الأساسية حتى لو تم استيفاء المتطلبات الواردة في الفقرتين ٢٥٠. ٧ و ٢٥٠. ٨.

250.10 A2 Examples of actions that might be safeguards to address such threats include: • Informing senior management or those charged with governance of the employing organization of the professional accountant or the offeror regarding the offer. • Amending or terminating the business relationship with the offeror.	٢٥٠. ١٠ ت ٢ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذه التهديدات ما يلي: • إبلاغ الإدارة العليا في المنشأة الموظفة أو المكلفين بالحوكمة فيها عن المحاسب المهني أو مقدم العرض والعرض. • تعديل أو إنهاء علاقة العمل مع مقدم العرض.
Inducements with No Intent to Improperly Influence Behavior	الإكرامية المقدمة من دون قصد التأثير على السلوك بشكل غير لائق
250.11 A1 The requirements and application material set out in the conceptual framework apply when a professional accountant has concluded there is no actual or perceived intent to improperly influence the behavior of the recipient or of another individual.	٢٥٠. ١١ ت ١ تتطلب المتطلبات وحالات التطبيق الواردة في الإطار المفاهيمي عندما يخلص المحاسب المهني إلى عدم وجود نية فعلية أو متوقعة للتأثير على سلوك المتلقي أو سلوك فرد آخر بشكل غير لائق.
250.11 A2 If such an inducement is trivial and inconsequential, any threats created will be at an acceptable level.	٢٥٠. ١١ ت ٢ إذا كانت قيمة الإكرامية ليست بذات الأهمية، فإن أي تهديدات ناشئة ستكون في مستوى مقبول.
250.11 A3 Examples of circumstances where offering or accepting such an inducement might create threats even if the professional accountant has concluded there is no actual or perceived intent to improperly influence behavior include: • Self-interest threats ○ A professional accountant is offered part-time employment by a vendor. • Familiarity threats ○ A professional accountant regularly takes a customer or supplier to sporting events. • Intimidation threats ○ A professional accountant accepts hospitality, the nature of which could be perceived to be inappropriate were it to be publicly disclosed.	٢٥٠. ١١ ت ٣ تتضمن أمثلة الظروف التي قد يؤدي فيها عرض أو قبول مثل هذا الإكرامية إلى إنشاء تهديدات، حتى لو خُصص المحاسب المهني إلى عدم وجود نية فعلية أو متوقعة للتأثير على السلوك بشكل غير لائق، تشمل الآتي: • التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية . ○ عرض المورد وظيفة بدوام جزئي على المحاسب المهني. • التهديدات المتعلقة بالألفة. ○ اصطحاب المحاسب المهني دورياً لعميل أو مورد لفعالية رياضية. • التهديدات المتعلقة بالترهيب. ○ قبول المحاسب المهني لضيافة ما، والتي يمكن أن ينظر إليها بشكل غير مناسب إذا ما أفصح عنها علناً.
250.11 A4 Relevant factors in evaluating the level of such threats created by offering or accepting such an inducement include the same factors set out in paragraph 250.9 A3 for determining intent.	٢٥٠. ١١ ت ٤ العوامل المتعلقة بتقييم مستوى مثل هذه التهديدات الناشئة عن عرض أو قبول مثل هذه الإكرامية تتضمن نفس العوامل الواردة في الفقرة ٢٥٠. ٩ ت ٣ والمعنية بتحديد النية والقصد.
250.11 A5 Examples of actions that might eliminate threats created by offering or accepting such an inducement include: • Declining or not offering the inducement. • Transferring responsibility for any business-related decision involving the counterparty to another individual who the professional accountant has no reason to believe would be, or would be perceived to be, improperly influenced in making the decision.	٢٥٠. ١١ ت ٥ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تقضي على التهديدات الناشئة عن عرض أو قبول مثل هذا الإكرامية ما يلي: • رفض أو عدم عرض الإكرامية. • نقل المسؤولية لأي قرار متعلق بالأعمال المرتبطة بالطرف النظير لشخص آخر يرى المحاسب المهني أنه غير متأثر بشكل غير لائق في اتخاذ القرار ولا يوجد ما يشير أو يوحي بخلاف ذلك.
250.11 A6 Examples of actions that might be safeguards to address such threats created by offering or accepting such an inducement include: • Being transparent with senior management or those charged with governance of the employing organization of the professional accountant or of the counterparty about offering or accepting an inducement.	٢٥٠. ١١ ت ٦* تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذه التهديدات الناشئة عن عرض أو قبول مثل هذا الإكرامية ما يلي: • الشفافية مع الإدارة العليا أو الأشخاص المعنيين بالحوكمة في المنشأة الموظفة للمحاسب المهني أو الطرف النظير حيال عرض أو قبول إكرامية. • تسجيل الإكرامية في سجل تحفظه المنشأة الموظفة للمحاسب المهني أو الطرف النظير.

*يرجى مراجعة وثيقة اعتماد قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية المعتمدة في المملكة العربية السعودية للاطلاع على قرار الهيئة بشأن هذه المادة.

• Registering the inducement in a log maintained by the employing organization of the accountant or the counterparty. • Having an appropriate reviewer, who is not otherwise involved in undertaking the professional activity, review any work performed or decisions made by the accountant with respect to the individual or organization from which the accountant accepted the inducement. • Donating the inducement to charity after receipt and appropriately disclosing the donation, for example, to those charged with governance or the individual who offered the inducement. • Reimbursing the cost of the inducement, such as hospitality, received. • As soon as possible, returning the inducement, such as a gift, after it was initially accepted.	• استعانة المحاسب المهني بفاحص مناسب، ليس له ارتباط بالنشاط المهني المقام، لفحص ما قام به من أعمال أو قرارات ذات صلة بالفرد أو المنظمة التي قبل منها المحاسب الإكرامية. • التبرع بالإكرامية للجمعيات الخيرية بعد استلامه والافصاح عن التبرع بشكل مناسب وذلك للمكافئين بالحوكمة أو للشخص الذي قدم الإكرامية على سبيل المثال. • تعويض القيمة المدفوعة في الإكرامية، مثل تكاليف الضيافة المقدمة. • إرجاع الإكرامية في أقرب وقت ممكن، ومن ذلك إرجاع الهدية بعد قبولها بشكل مبدئي.
Immediate or Close Family Members R250.12 A professional accountant shall remain alert to potential threats to the accountant's compliance with the fundamental principles created by the offering of an inducement: (a) By an immediate or close family member of the accountant to a counterparty with whom the accountant has a professional relationship; or (b) To an immediate or close family member of the accountant by a counterparty with whom the accountant has a professional relationship.	أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين ي ٢٥٠. ١٢ يجب أن يبقى المحاسب المهني متنبهاً للتهديدات المحتملة على التزامه بالمبادئ الأساسية والناشئة عن عرض الإكرامية: (أ) من فرد أو أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين للمحاسب لطرف نظير يرتبط بالمحاسب بعلاقة مهنية؛ (ب) لفرد من أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين للمحاسب لطرف نظير يرتبط بالمحاسب بعلاقة مهنية؛
R250.13 Where the professional accountant becomes aware of an inducement being offered to or made by an immediate or close family member and concludes there is intent to improperly influence the behavior of the accountant or of the counterparty, or considers a reasonable and informed third party would be likely to conclude such intent exists, the accountant shall advise the immediate or close family member not to offer or accept the inducement.	ي ٢٥٠. ١٣ عندما يكون المحاسب المهني على دراية بالإكرامية الذي يتم عرضها إلى أو تقديمها من قبل أحد أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين، ويخلص إلى أن هناك نية للتأثير بشكل غير لائق على سلوك المحاسب أو الطرف النظير، أو أنه يرى بأن طرفاً ثالثاً معقولاً ومطلعاً من المرجح أن يستنتج وجود مثل هذه النية، فإنه يجب على المحاسب أن ينصح فرد الأسرة المباشر أو المقرب بعدم عرض أو قبول الإكرامية.
250.13 A1 The factors set out in paragraph 250.9 A3 are relevant in determining whether there is actual or perceived intent to improperly influence the behavior of the professional accountant or of the counterparty. Another factor that is relevant is the nature or closeness of the relationship, between: (a) The accountant and the immediate or close family member; (b) The immediate or close family member and the counterparty; and (c) The accountant and the counterparty. For example, the offer of employment, outside of the normal recruitment process, to the spouse of the accountant by a counterparty with whom the accountant is negotiating a significant contract might indicate such intent.	٢٥٠. ١٣ أ١ العوامل الواردة في الفقرة ٢٥٠. ٩ أ٣ مهمة في تحديد ما إذا كانت هناك نية فعلية أو متوقعة للتأثير بشكل غير لائق على سلوك المحاسب المهني أو سلوك الطرف النظير. هناك عامل آخر ذو صلة وهو طبيعة وتقارب العلاقة بين: (أ) المحاسب وفرد من أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين؛ (ب) فرد من أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين وبين الطرف النظير؛ و (ج) المحاسب والطرف النظير. فعلى سبيل المثال، قد يشير لمثل هذه النوايا عرض الطرف النظير وظيفة خارج الإجراءات المعتادة لزوج المحاسب أثناء خوضهما في مفاوضات حيال عقد مهم.
250.13 A2 The application material in paragraph 250.10 A2 is also relevant in addressing threats that might be created when there is actual or perceived intent to improperly influence the behavior of the professional accountant or of the counterparty even if the immediate or close family member has followed the advice given pursuant to paragraph R250.13.	٢٥٠. ١٣ أ٢ حالات التطبيق الواردة في الفقرة ٢٥٠. ١٠ أ٢ مهمة أيضاً لمواجهة التهديدات التي قد تنشأ عندما تكون هناك نية فعلية أو متوقعة للتأثير بشكل غير لائق على سلوك المحاسب المهني أو الطرف النظير، حتى لو اتبع فرد من أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين النصيحة المقدمة وفقاً للفقرة ي ٢٥٠. ١٣.
Application of the Conceptual Framework	تطبيق الإطار المفاهيمي

250.14 A1 Where the professional accountant becomes aware of an inducement offered in the circumstances addressed in paragraph R250.12, threats to compliance with the fundamental principles might be created where: (a) The immediate or close family member offers or accepts the inducement contrary to the advice of the accountant pursuant to paragraph R250.13; or (b) The accountant does not have reason to believe an actual or perceived intent to improperly influence the behavior of the accountant or of the counterparty exists.	٢٥٠. ١٤ ت ١ عندما يكون المحاسب المهني على دراية بالإكرامية المعروضة في الظروف التي تتناولها الفقرة ي ٢٥٠. ١٢، فإنه قد تنشأ تهديدات على الالتزام بالمبادئ الأساسية عند: (أ) عرض أو قبول الإكرامية من فرد الأسرة المباشرة أو القريبة خلافاً لنصيحة المحاسب وفقاً للفقرة ي ٢٥٠. ١٣؛ (ب) عندما لا يملك المحاسب سبباً للاعتقاد بوجود نية فعلية أو متوقعة للتأثير بشكل غير لائق على سلوك المحاسب أو سلوك العميل الحالي أو المحتمل.
250.14 A2 The application material in paragraphs 250.11 A1 to 250.11 A6 is relevant for the purposes of identifying, evaluating and addressing such threats. Factors that are relevant in evaluating the level of threats in these circumstances also include the nature or closeness of the relationships set out in paragraph 250.13 A1.	٢٥٠. ١٤ ت ٢ حالات التطبيق الواردة في الفقرات من ٢٥٠. ١١ ت ١ إلى ٢٥٠. ١١ ت ٦ مهمة لأغراض تحديد وتقويم ومواجهة مثل هذه التهديدات. العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى التهديدات في هذه الظروف تتضمن أيضاً طبيعة أو تقارب العلاقات والمحددات في الفقرة ٢٥٠. ١٣ ت ١.
Other Considerations	الاعتبارات الأخرى
250.15 A1 If a professional accountant is offered an inducement by the employing organization relating to financial interests, compensation and incentives linked to performance, the requirements and application material set out in Section 240 apply.	٢٥٠. ١٥ ت ١ إذا عرضت المنشأة الموظفة إكرامية للمحاسب المهني ذا صلة بالمصالح المالية والتعويض والإكرامية المرتبطة بالأداء، فإن المتطلبات وحالات التطبيق الواردة في القسم ٢٤٠ تنطبق هنا.
250.15 A2 If a professional accountant encounters or is made aware of inducements that might result in non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations by other individuals working for or under the direction of the employing organization, the requirements and application material set out in Section 260 apply.	٢٥٠. ١٥ ت ٢ إذا صادف المحاسب المهني أو نُمي إلى علمه وجود إكرامية قد تؤدي إلى عدم الالتزام أو شبهة عدم التزام الأفراد الذين يعملون لصالح المنشأة الموظفة أو بإشرافها بالأنظمة واللوائح فإن المتطلبات وحالات التطبيق الواردة في القسم ٢٦٠ تنطبق هنا.
250.15 A3 If a professional accountant faces pressure to offer or accept inducements that might create threats to compliance with the fundamental principles, the requirements and application material set out in Section 270 apply.	٢٥٠. ١٥ ت ٣ إذا واجه المحاسب المهني ضغوطات لعرض أو قبول إكرامية قد تشكل تهديداً على الالتزام بالمبادئ الأساسية فإن المتطلبات وحالات التطبيق الواردة في القسم ٢٧٠ تنطبق هنا.
SECTION 260	القسم ٢٦٠
RESPONDING TO NON-COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS	الاستجابة لعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح
Introduction	المقدمة
260.1 Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats.	٢٦٠. ١ يطلب من المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق الإطار المفاهيمي الموضح في القسم رقم ١٢٠ وذلك لتحديد وتقويم ومواجهة التهديدات.
260.2 A self-interest or intimidation threat to compliance with the principles of integrity and professional behavior is created when a professional accountant becomes aware of non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations.	٢٦٠. ٢ ينشأ التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية أو الترهيب على الالتزام بمبادئ النزاهة والسلوك المهني عندما يدرك المحاسب المهني وجود عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح.

260.3 A professional accountant might encounter or be made aware of non-compliance or suspected non-compliance in the course of carrying out professional activities. This section guides the accountant in assessing the implications of the matter and the possible courses of action when responding to non-compliance or suspected non-compliance with: (a) Laws and regulations generally recognized to have a direct effect on the determination of material amounts and disclosures in the employing organization's financial statements; and (b) Other laws and regulations that do not have a direct effect on the determination of the amounts and disclosures in the employing organization's financial statements, but compliance with which might be fundamental to the operating aspects of the employing organization's business, to its ability to continue its business, or to avoid material penalties.	٣٠٦٠ قد يصادف المحاسب المهني أو يجري إشعاره حول عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام أثناء تنفيذه أنشطة مهنية. يقدم هذا القسم إرشادات للمحاسب حول تقييم الآثار المترتبة على المسألة ومسارات العمل المحتملة عند الاستجابة لعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام فيما يلي: (أ) الأنظمة واللوائح التي عامة ما تعتبر بأنها تملك تأثيراً مباشراً على تحديد المبالغ الجوهرية والإفصاحات في القوائم المالية للمنشأة الموظفة؛ (ب) الأنظمة واللوائح الأخرى التي ليس لها تأثير مباشر على المبالغ الجوهرية والإفصاحات في القوائم المالية للمنشأة الموظفة، ولكن الالتزام بها قد يكون أساسياً بالنسبة للجوانب التشغيلية لأعمال المنشأة الموظفة، أو لقدرته على مواصلة أعمالها، أو لتجنب العقوبات الجوهرية.
Objectives of the Professional Accountant in Relation to Non-compliance with	أهداف المحاسب المهني فيما يتعلق بعدم الالتزام بـ
Laws and Regulations	الأنظمة واللوائح
260.4 A distinguishing mark of the accountancy profession is its acceptance of the responsibility to act in the public interest. When responding to non-compliance or suspected non-compliance, the objectives of the professional accountant are: (a) To comply with the principles of integrity and professional behavior; (b) By alerting management or, where appropriate, those charged with governance of the employing organization, to seek to: i. Enable them to rectify, remediate or mitigate the consequences of the identified or suspected non-compliance; or ii. Deter the non-compliance where it has not yet occurred; and (c) To take such further action as appropriate in the public interest.	٤٠٦٠ إن ما يميز مهنة المحاسبة هو قبولها لمسؤولية العمل والتصرف بما يصب في المصلحة العامة. عند الاستجابة لعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام، فإن أهداف المحاسب المهني هي كالآتي: (أ) أن يلتزم بمبادئ النزاهة والسلوك المهني. (ب) عن طريق تنبيه الإدارة أو، حسب مقتضى الحال، المسؤولين عن حوكمة المنشأة الموظفة للسعي إلى الآتي: ١ تمكينهم من تدارك أو تصحيح أو تخفيف العواقب المترتبة من عدم الالتزام المحدد أو شبهة عدم الالتزام؛ ٢ منع وقوع عدم الالتزام في المواضيع التي لم يحدث بها بعد؛ و (ج) اتخاذ المزيد من الإجراءات حسب الاقتضاء بما يحقق المصلحة العامة.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
260.5 A1 Non-compliance with laws and regulations ("non-compliance") comprises acts of omission or commission, intentional or unintentional, which are contrary to the prevailing laws or regulations committed by the following parties: (a) The professional accountant's employing organization; (b) Those charged with governance of the employing organization; (c) Management of the employing organization; or (d) Other individuals working for or under the direction of the employing organization.	٥٠٦٠ يشمل عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح ("عدم الالتزام") تصرفات الامتناع عن فعل أو ارتكابه، سواء عن قصد أو غير قصد، بالمخالفة للأنظمة واللوائح السارية والتي ارتكبتها الأطراف التالية: (أ) المنشأة الموظفة للمحاسب المهني؛ (ب) المكلفون بحوكمة المنشأة الموظفة (ج) إدارة المنظمة الموظفة؛ (د) الأفراد الآخرون العاملون لصالح أو تحت إشراف المنظمة الموظفة.

260.5 A2 Examples of laws and regulations which this section addresses include those that deal with: • Fraud, corruption and bribery. • Money laundering, terrorist financing and proceeds of crime. • Securities markets and trading. • Banking and other financial products and services. • Data protection. • Tax and pension liabilities and payments. • Environmental protection. • Public health and safety.	٢٦٠. ٥ ت ٢ تتضمن الأمثلة على الأنظمة واللوائح التي يتناولها هذا القسم تلك التي تتعامل مع: • الاحتيال والفساد والرشوة. • غسل الأموال وتمويل الإرهاب والعوائد الناتجة عن الجريمة. • أسواق الأوراق المالية والتداول. • المنتجات والخدمات المالية والمصرفية. • حماية البيانات. • الضرائب والتزامات التقاعد والمدفوعات. • حماية البيئة. • الصحة والسلامة العامة.
260.5 A3 Non-compliance might result in fines, litigation or other consequences for the employing organization, potentially materially affecting its financial statements. Importantly, such non-compliance might have wider public interest implications in terms of potentially substantial harm to investors, creditors, employees or the general public. For the purposes of this section, non-compliance that causes substantial harm is one that results in serious adverse consequences to any of these parties in financial or non-financial terms. Examples include the perpetration of a fraud resulting in significant financial losses to investors, and breaches of environmental laws and regulations endangering the health or safety of employees or the public.	٢٦٠. ٥ ت ٣ قد يؤدي عدم الالتزام إلى غرامات أو تقاضي أو عقوبات أخرى على المنشأة الموظفة، مما قد يؤثر بشكل جوهري على قوائمها المالية. والأهم من ذلك، قد يكون لعدم الالتزام هذا آثار أوسع على المصلحة العامة من ناحية إلحاق ضرر كبير محتمل على المستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو المجتمع. ولأغراض هذا القسم، فإن عدم الالتزام الذي يتسبب في ضرر كبير هو الذي يؤدي إلى عقوبات وخيمة خطيرة على أي من هذه الأطراف من الناحية المالية أو غير المالية. ومن الأمثلة على ذلك ارتكاب عملية احتيال ينتج عنها خسائر مالية كبيرة للمستثمرين، وانتهاكات للأنظمة واللوائح البيئية التي تهدد صحة أو سلامة الموظفين أو عامة المجتمع.
R260.6 In some jurisdictions, there are legal or regulatory provisions governing how professional accountants are required to address non-compliance or suspected non-compliance. These legal or regulatory provisions might differ from or go beyond the provisions in this section. When encountering such non-compliance or suspected non-compliance, the accountant shall obtain an understanding of those legal or regulatory provisions and comply with them, including: (a) Any requirement to report the matter to an appropriate authority; and (b) Any prohibition on alerting the relevant party.	ي ٢٦٠. ٦ هناك بنود نظامية أو تنظيمية في بعض الدول تحكم كيفية تعامل المحاسبين المهنيين مع عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام. قد تختلف هذه البنود النظامية أو التنظيمية عن البنود الواردة في هذا القسم أو تتعاضدها. عند مصادفة عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام، فإنه يجب على المحاسب فهم هذه البنود النظامية أو التنظيمية والالتزام بها، بما في ذلك: (أ) أي متطلب للإبلاغ عن الأمر إلى السلطة المختصة. (ب) أي حظر بشأن تنبيه الطرف ذي العلاقة.
260.6 A1 A prohibition on alerting the relevant party might arise, for example, pursuant to anti-money laundering legislation.	٢٦٠. ٦ ت ١ قد ينشأ حظر على تنبيه الطرف ذي العلاقة على سبيل المثال. وفقاً لتشريعات مكافحة غسل الأموال
260.7 A1 This section applies regardless of the nature of the employing organization, including whether or not it is a public interest entity.	٢٦٠. ٧ ت ١ ينطبق هذا القسم بغض النظر عن طبيعة الطرف ذي العلاقة، بما في ذلك كونه يمثل منشأة مصلحة عامة أو لا.
260.7 A2 A professional accountant who encounters or is made aware of matters that are clearly inconsequential is not required to comply with this section. Whether a matter is clearly inconsequential is to be judged with respect to its nature and its impact, financial or otherwise, on the employing organization, its stakeholders and the general public.	٢٦٠. ٧ ت ٢ المحاسب المهني الذي يصادف أموراً غير هامة أو يتم إعلامه بها ليس مطالباً بالالتزام بهذا القسم. يُحكم على الأمر بأنه غير هام بالنظر إلى طبيعته وتأثيره المالي أو غير المالي على المنشأة الموظفة وأصحاب المصلحة وعامة المجتمع.
260.7 A3 This section does not address: (a) Personal misconduct unrelated to the business activities of the employing organization; and	٢٦٠. ٧ ت ٣ لا يتناول هذا القسم الآتي: (أ) سوء السلوك الشخصي غير المتعلق بأنشطة أعمال المنشأة الموظفة؛ (ب) عدم التزام الأطراف الأخرى غير المحدثين في الفقرة ٢٦٠. ٥ ت ١. مع ذلك، قد يجد المحاسب المهني الإرشادات في هذا القسم مفيدة في النظر بشأن كيفية الاستجابة لهذه الحالات.

(b) Non-compliance by parties other than those specified in paragraph 260.5 A1. The professional accountant might nevertheless find the guidance in this section helpful in considering how to respond in these situations.	
Responsibilities of the Employing Organization's Management and Those Charged with Governance	مسؤوليات إدارة المنشأة الموظفة والمكلفين بالحوكمة
260.8 A1 The employing organization's management, with the oversight of those charged with governance, is responsible for ensuring that the employing organization's business activities are conducted in accordance with laws and regulations. Management and those charged with governance are also responsible for identifying and addressing any non-compliance by: (a) The employing organization; (b) An individual charged with governance of the employing organization; (c) A member of management; or (d) Other individuals working for or under the direction of the employing organization.	٢٦٠. ٨ ت ١ إن إدارة المنشأة الموظفة وبإشراف من المكلفين بالحوكمة مسؤولة عن ضمان إجراء أنشطة أعمال إدارة المنشأة الموظفة وفقاً للأنظمة واللوائح. فالإدارة والمكلفون بالحوكمة مسؤولون أيضاً عن تحديد ومواجهة أي ظواهر عدم التزام من قبل: (أ) المنشأة الموظفة؛ (ب) الفرد المكلف بحوكمة المنشأة الموظفة. (ج) عضو في الإدارة؛ أو (د) الأفراد الآخرين العاملين لصالح أو تحت إشراف المنظمة الموظفة.
Responsibilities of All Professional Accountants	مسؤوليات جميع المحاسبين المهنيين
R260.9 If protocols and procedures exist within the professional accountant's employing organization to address non-compliance or suspected non-compliance, the accountant shall consider them in determining how to respond to such non-compliance.	٢٦٠. ٩ ي إذا وجدت اتفاقيات أو إجراءات في المنشأة الموظفة للمحاسب المهني خاصة بمواجهة عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام فإنه يجب على المحاسب أخذها بعين الاعتبار أثناء تحديد كيفية الاستجابة لمثل هذه الحالات من عدم الالتزام.
260.9 A1 Many employing organizations have established protocols and procedures regarding how to raise non-compliance or suspected non-compliance internally. These protocols and procedures include, for example, an ethics policy or internal whistle-blowing mechanism. Such protocols and procedures might allow matters to be reported anonymously through designated channels.	٢٦٠. ٩ ت ١ لدى العديد من المنشآت الموظفة اتفاقيات وإجراءات ذات صلة بكيفية رفع عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام داخلياً. وتتضمن هذه الاتفاقيات والإجراءات -على سبيل المثال- سياسة للاداب أو آلية للإبلاغ الداخلي. وقد تسمح تلك الاتفاقيات والإجراءات برفع هذه الأمور بشكل سري ومن خلال قنوات خاصة.
R260.10 Where a professional accountant becomes aware of a matter to which this section applies, the steps that the accountant takes to comply with this section shall be taken on a timely basis. For the purpose of taking timely steps, the accountant shall have regard to the nature of the matter and the potential harm to the interests of the employing organization, investors, creditors, employees or the general public.	٢٦٠. ١٠ ي عندما يصبح المحاسب المهني على دراية بأمر ينطبق عليه هذا القسم، فإن الخطوات التي سيتخذها المحاسب لأجل الالتزام بهذا القسم يجب أن تكون في الوقت المناسب. ومن أجل اتخاذ الخطوات في الوقت المناسب، يجب على المحاسب مراعاة طبيعة الأمر والضرر المحتمل الذي يلحق المنشأة الموظفة أو المستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو عامة المجتمع.
Responsibilities of Senior Professional Accountants in Business	مسؤولية كبار المحاسبين المهنيين في القطاع الخاص والعالم
260.11 A1 Senior professional accountants in business ("senior professional accountants") are directors, officers or senior employees able to exert significant influence over, and make decisions regarding, the acquisition, deployment and control of the employing organization's human, financial, technological, physical and intangible resources. There is a greater expectation for such individuals to take whatever action is appropriate in the public interest to respond to non-compliance or suspected non-compliance than other	٢٦٠. ١١ ت ١ كبار المحاسبين المهنيين في القطاع الخاص (كبار المحاسبين المهنيين) هم المدراء أو المسؤولون أو كبار الموظفين القادرين على ممارسة تأثير هام واتخاذ القرارات المتعلقة بالموارد البشرية والمالية والتقنية والمادية وغير المادية في المنشأة الموظفة وهناك توقعات كبيرة لمثل هؤلاء الأشخاص بأنهم أقدر من المحاسبين المهنيين في المنشأة الموظفة على اتخاذ أي إجراء ملائم في سبيل المصلحة العامة عند وجود عدم التزام أو وجود شبهة عدم الالتزام وذلك لدور كبار المحاسبين المهنيين ومراكزهم ونفوذهم المؤثر في المنشأة الموظفة.

professional accountants within the employing organization. This is because of senior professional accountants' roles, positions and spheres of influence within the employing organization.	
Obtaining an Understanding of the Matter	الحصول على فهم للأمر
R260.12 If, in the course of carrying out professional activities, a senior professional accountant becomes aware of information concerning non-compliance or suspected non-compliance, the accountant shall obtain an understanding of the matter. This understanding shall include: (a) The nature of the non-compliance or suspected non-compliance and the circumstances in which it has occurred or might occur; (b) The application of the relevant laws and regulations to the circumstances; and (c) An assessment of the potential consequences to the employing organization, investors, creditors, employees or the wider public.	ي ٢٦٠. ١٢ إذا أشعر أحد كبار المحاسبين المهنيين أثناء تنفيذه نشاطات مهنية بمعلومة تتعلق بعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام فإنه يجب على المحاسب النظر في الأمر. ويجب أن يتضمن النظر في الأمر ما يلي: (أ) طبيعة عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام والظروف المحيطة بالوقوع أو شبهة الوقوع؛ (ب) تطبيق القانون والأنظمة واللوائح الملزمة للظروف؛ (ج) تقييم للعواقب المحتملة على المنشأة الموظفة أو المستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو عامة المجتمع.
260.12 A1 A senior professional accountant is expected to apply knowledge and expertise, and exercise professional judgment. However, the accountant is not expected to have a level of understanding of laws and regulations greater than that which is required for the accountant's role within the employing organization. Whether an act constitutes non-compliance is ultimately a matter to be determined by a court or other appropriate adjudicative body.	٢٦٠. ١٢ ت١ من المتوقع أن يطبق أحد كبار المحاسبين المهنيين المعرفة والخبرة وأن يمارس الحكم المهني. ومع ذلك، لا يتوقع من المحاسب امتلاك مستوى من الفهم بالأنظمة واللوائح يتعدى المستوى المطلوب لدور المحاسب في المنشأة الموظفة. تحدد المحكمة أو الجهات القضائية المناسبة الأخرى ما إذا كان التصرف يشكل عدم التزام.
260.12 A2 Depending on the nature and significance of the matter, the senior professional accountant might cause, or take appropriate steps to cause, the matter to be investigated internally. The accountant might also consult on a confidential basis with others within the employing organization or a professional body, or with legal counsel.	٢٦٠. ١٢ ت٢ بناءً على طبيعة الأمر وأهميته، قد يقوم المحاسب من ذوي المناصب العليا بعمل تحقيق داخلي في الأمر أو يتخذ خطوات تقود إلى ذلك. وقد يستشير المحاسب بشكل سري مع من سواه في المنشأة الموظفة أو الجهة المهنية أو مستشار قانوني.
Addressing the Matter	مواجهة الأمر
R260.13 If the senior professional accountant identifies or suspects that non-compliance has occurred or might occur, the accountant shall, subject to paragraph R260.9, discuss the matter with the accountant's immediate superior, if any. If the accountant's immediate superior appears to be involved in the matter, the accountant shall discuss the matter with the next higher level of authority within the employing organization.	ي ٢٦٠. ١٣ إذا رأى كبار المحاسبين المهنيين وقوع عدم التزام أو شك بوقوعه، فإنه يجب على المحاسب المهني الرجوع للفقرة ي ٢٦٠. ٩ ومناقشة الأمر فوراً مع المسؤول المباشر عن المحاسب -إن وجد-. وإذا كان المسؤول المباشر عن المحاسب متورطاً في الأمر، فيجب على المحاسب مناقشة الأمر مع من هو أعلى منهم في الصلاحيات داخل المنشأة الموظفة.
260.13 A1 The purpose of the discussion is to enable a determination to be made as to how to address the matter.	٢٦٠. ١٣ ت١ الغرض من النقاش هو الخروج بقرار حيال كيفية مواجهة الأمر.
R260.14 The senior professional accountant shall also take appropriate steps to: (a) Have the matter communicated to those charged with governance; (b) Comply with applicable laws and regulations, including legal or regulatory provisions governing the reporting of non-compliance or suspected non-compliance to an appropriate authority;	ي ٢٦٠. ١٤ كما يجب على كبار المحاسبين المهنيين اتخاذ الخطوات اللازمة لما يلي: (أ) طرح الموضوع على المسؤولين عن الحوكمة؛ (ب) الالتزام بالأنظمة واللوائح المطبقة، بما في ذلك البنود النظامية أو التنظيمية التي تحكم إبلاغ عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام للجهة المناسبة؛ (ج) تدارك أو تصحيح أو تخفيف العواقب المترتبة من عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام؛ (د) تخفيض مخاطر إعادة حدوثها؛ (هـ) السعي لمنع ارتكاب عدم الالتزام إذا لم يحدث بعد.

(c) Have the consequences of the non-compliance or suspected non-compliance rectified, remediated or mitigated; (d) Reduce the risk of re-occurrence; and (e) Seek to deter the commission of the non-compliance if it has not yet occurred.	
260.14 A1 The purpose of communicating the matter to those charged with governance is to obtain their concurrence regarding appropriate actions to take to respond to the matter and to enable them to fulfill their responsibilities.	٢٦٠. ١٤. ت١ يكن الغرض من رفع الأمر للمكلفين بالحوكمة في الحصول على إقرارهم حيال الإجراءات المناسبة للاستجابة للأمر وليتمكنوا من القيام بمسؤولياتهم.
260.14 A2 Some laws and regulations might stipulate a period within which reports of non-compliance or suspected non-compliance are to be made to an appropriate authority.	٢٦٠. ١٤. ت٢ قد تشترط بعض الأنظمة واللوائح فترة يتم خلالها تقديم تقارير عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام إلى الجهة المناسبة.
R260.15 In addition to responding to the matter in accordance with the provisions of this section, the senior professional accountant shall determine whether disclosure of the matter to the employing organization's external auditor, if any, is needed.	ي. ٢٦٠. ١٥. بالإضافة للاستجابة للأمر وفقاً للبند المنصوص عليها في هذا القسم، يجب على كبار المحاسبين المهنيين تحديد ما إذا كان لازماً إفصاح الأمر للمراجع الخارجي الخاص بالمنشأة الموظفة -إن وجد-
260.15 A1 Such disclosure would be pursuant to the senior professional accountant's duty or legal obligation to provide all information necessary to enable the auditor to perform the audit.	٢٦٠. ١٥. ت١ يعد هذا الإفصاح متماشياً مع واجب كبار المحاسبين المهنيين أو التزاماتهم النظامية لتقديم جميع البيانات الضرورية لتمكين المراجع الخارجي من تنفيذ المراجعة.
Determining Whether Further Action Is Needed	تحديد ما إذا كانت هناك حاجة إلى مزيد من الإجراءات
R260.16 The senior professional accountant shall assess the appropriateness of the response of the accountant's superiors, if any, and those charged with governance.	ي. ٢٦٠. ١٦. يجب على كبار المحاسبين المهنيين تقييم ملاءمة استجابة مسؤولي المحاسب المباشر -إن وجد- والمكلفين بالحوكمة.
260.16 A1 Relevant factors to consider in assessing the appropriateness of the response of the senior professional accountant's superiors, if any, and those charged with governance include whether: • The response is timely. • They have taken or authorized appropriate action to seek to rectify, remediate or mitigate the consequences of the non-compliance, or to avert the non-compliance if it has not yet occurred. • The matter has been disclosed to an appropriate authority where appropriate and, if so, whether the disclosure appears adequate.	٢٦٠. ١٦. ت١ تتضمن العوامل ذات العلاقة التي يجب مراعاتها عند تقييم ملاءمة استجابة مسؤولي كبار المحاسبين المهنيين -إن وجدت- والمكلفين بالحوكمة ما إذا: • كانت الاستجابة في الوقت المناسب. • ما إذا كانوا قد قاموا أو اعتمدوا تنفيذ الإجراءات المناسبة لتدارك العواقب المترتبة من عدم الالتزام المحدد أو شبهة عدم الالتزام أو تصحيحها أو تخفيفها أو منع وقوعها في حال لم تقع بعد. • كانوا قد أفصحوا عن الأمر إلى جهة مناسبة حسب مقتضى الحال، وإذا كان الأمر كذلك، ما إذا كان الإفصاح يبدو كافياً.
R260.17 In light of the response of the senior professional accountant's superiors, if any, and those charged with governance, the accountant shall determine if further action is needed in the public interest.	ي. ٢٦٠. ١٧. في ظل استجابة مسؤولي كبار المحاسبين المهنيين -إن وجد- والمكلفين بالحوكمة، يجب على المحاسب تحديد ما إذا لزم الأمر مزيداً من الإجراءات لحماية المصلحة العامة.
260.17 A1 The determination of whether further action is needed, and the nature and extent of it, will depend on various factors, including: • The legal and regulatory framework. • The urgency of the situation. • The pervasiveness of the matter throughout the employing organization. • Whether the senior professional accountant continues to have confidence in the integrity of the accountant's superiors and those charged with governance.	٢٦٠. ١٧. ت١ يعتمد تحديد ما إذا كانت هناك حاجة إلى مزيد من الإجراءات وطبيعتها ومداهما على عوامل مختلفة، بما في ذلك: • الإطار النظامي والتنظيمي. • خطورة الموقف. • مدى تفشي الأمر لدى المنشأة الموظفة. • ما إذا كان كبار المحاسبين المهنيين لا يزال لديه الثقة في نزاهة المسؤولين والمكلفين بالحوكمة. • ما إذا كان يحتمل حدوث عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام مرة أخرى. • ما إذا كان هناك دليل موثوق على حدوث أضرار كبيرة فعلية أو محتملة لمصالح المنشأة الموظفة أو المستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو المجتمع.

• Whether the non-compliance or suspected non-compliance is likely to recur. • Whether there is credible evidence of actual or potential substantial harm to the interests of the employing organization, investors, creditors, employees or the general public.	
260.17 A2 Examples of circumstances that might cause the senior professional accountant no longer to have confidence in the integrity of the accountant's superiors and those charged with governance include situations where: • The accountant suspects or has evidence of their involvement or intended involvement in any non-compliance. • Contrary to legal or regulatory requirements, they have not reported, or authorized the reporting of, the matter to an appropriate authority within a reasonable period.	٢٦٠. ١٧ ت ٢ تتضمن الأمثلة على الظروف التي قد تسبب لكبير المحاسبين المهنيين فقدان الثقة في نزاهة المسؤولين والمكلفين بالحوكمة في الحالات التي: • اشتباه المحاسب فيهم أو لديه الأدلة على اشتراكهم أو نيّتهم الاشتراك في أي حالة عدم التزام. • خلافاً للمتطلبات النظامية أو التنظيمية، لم يقوموا بإشعار أو لم يعتمدوا إشعار الجهات المناسبة بالأمر في فترة زمنية معقولة.
R260.18 The senior professional accountant shall exercise professional judgment in determining the need for, and nature and extent of, further action. In making this determination, the accountant shall take into account whether a reasonable and informed third party would be likely to conclude that the accountant has acted appropriately in the public interest.	٢٦٠. ١٨ ي يجب على كبار المحاسبين المهنيين ممارسة الحكم المهني عند تحديد الحاجة إلى مزيد من الإجراءات وطبيعتها ومداهل. وأثناء القيام بعملية التحديد هذه، فإنه يجب على المحاسب الأخذ بالاعتبار ما إذا كان من المرجح أن يستنتج الطرف الثالث العقلاني والمطلع بأن المحاسب تصرف بشكل مناسب لتحقيق المصلحة العامة.
260.18 A1 Further action that the senior professional accountant might take includes: • Informing the management of the parent entity of the matter if the employing organization is a member of a group. • Disclosing the matter to an appropriate authority even when there is no legal or regulatory requirement to do so. • Resigning from the employing organization.	٢٦٠. ١٨ ت ١ تتضمن الإجراءات الإضافية التي قد يتخذها أحد كبار المحاسبين المهنيين ما يلي: • إشعار إدارة المنشأة الأم حيال الأمر إذا كانت المنشأة الموظفة جزءاً من مجموعة. • الإفصاح عن الأمر للجهة المناسبة حتى إن لم يكن هناك متطلب نظامي أو تنظيمي لفعل ذلك. • الاستقالة من المنشأة الموظفة.
260.18 A2 Resigning from the employing organization is not a substitute for taking other actions that might be needed to achieve the senior professional accountant's objectives under this section. In some jurisdictions, however, there might be limitations as to the further actions available to the accountant. In such circumstances, resignation might be the only available course of action.	٢٦٠. ١٨ ت ٢* الاستقالة من المنشأة الموظفة ليست بديلاً عن اتخاذ إجراءات أخرى قد تكون ضرورية لتحقيق أهداف كبار المحاسبين المهنيين بموجب هذا القسم. ومع ذلك، قد تكون هناك قيود على الإجراءات الإضافية المتاحة للمحاسب في بعض الدول. في مثل هذه الظروف، قد تكون الاستقالة هي المسار الوحيد متاح.
Seeking Advice	طلب المشورة
260.19 A1 As assessment of the matter might involve complex analysis and judgments, the senior professional accountant might consider: • Consulting internally. • Obtaining legal advice to understand the accountant's options and the professional or legal implications of taking any particular course of action. • Consulting on a confidential basis with a regulatory or professional body.	٢٦٠. ١٩ ت ١ نظراً لأن تقييم الأمر قد يتضمن تحليلات وأحكاماً معقدة، فقد ينظر كبار المحاسبين المهنيين في: • طلب الاستشارة داخلياً. • الحصول على المشورة القانونية لفهم خيارات المحاسب والآثار المهنية أو النظامية لاتخاذ أي مسار معين من الإجراءات. • طلب الاستشارة بشكل سري من جهة تنظيمية أو مهنية.
Determining Whether to Disclose the Matter to an Appropriate Authority	تحديد ما إذا كان سيتم الإفصاح عن الأمر إلى الجهة المناسبة

*يرجى مراجعة وثيقة اعتماد قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية المعتمدة في المملكة العربية السعودية للاطلاع على قرار الهيئة بشأن هذه المادة.

260.20 A1 Disclosure of the matter to an appropriate authority would be precluded if doing so would be contrary to law or regulation. Otherwise, the purpose of making disclosure is to enable an appropriate authority to cause the matter to be investigated and action to be taken in the public interest.	٢٦٠. ٢٠ ت١ يُستبعد الإفصاح عن الأمر للجهة المناسبة إذا كان ذلك مخالفاً للقانون و الانظمة ومن ناحية أخرى فإن الغرض من الإفصاح هو تمكين الجهة المناسبة من التحري في الأمر واتخاذ الإجراءات لتحقيق المصلحة العامة.
260.20 A2 The determination of whether to make such a disclosure depends in particular on the nature and extent of the actual or potential harm that is or might be caused by the matter to investors, creditors, employees or the general public. For example, the senior professional accountant might determine that disclosure of the matter to an appropriate authority is an appropriate course of action if: • The employing organization is engaged in bribery (for example, of local or foreign government officials for purposes of securing large contracts). • The employing organization is regulated and the matter is of such significance as to threaten its license to operate. • The employing organization is listed on a securities exchange and the matter might result in adverse consequences to the fair and orderly market in the employing organization's securities or pose a systemic risk to the financial markets. • It is likely that the employing organization would sell products that are harmful to public health or safety. • The employing organization is promoting a scheme to its clients to assist them in evading taxes.	٢٦٠. ٢٠ ت٢ يعتمد تحديد ما إذا كان يجب إجراء مثل هذا الإفصاح بشكل خاص على طبيعة ومدى الضرر الفعلي أو المحتمل الذي قد يحدث أو قد ينجم عن الأمر تجاه المستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو المجتمع. يحدد كبير المحاسبين المهنيين أن الإفصاح عن الأمر إلى الجهة المناسبة وعلى سبيل المثال هو إجراء مناسب إذا: • كانت المنشأة الموظفة تتعامل بالرشوة (على سبيل المثال، منسوبي الدولة أو دولة أجنبية للحصول على عقود كبرى). • كانت المنشأة الموظفة مرخصة وخطورة الأمر يهدد فقدان ترخيصها للعمل. • إذا كانت المنشأة الموظفة مدرجة في سوق الأوراق المالية وأن الأمر قد ينتج عنه عواقب وخيمة على أوراقها المالية وعلى السوق العادل والمنظم أو يشكل مخاطر نظامية على الأسواق المالية. • كان من المرجح أن تتبع المنشأة الموظفة منتجات ضارة بالصحة أو السلامة العامة. • تروج المنشأة الموظفة لعملائها خطة تساعدهم على التهرب من الضرائب.
260.20 A3 The determination of whether to make such a disclosure will also depend on external factors such as: • Whether there is an appropriate authority that is able to receive the information, and cause the matter to be investigated and action to be taken. The appropriate authority will depend upon the nature of the matter. For example, the appropriate authority would be a securities regulator in the case of fraudulent financial reporting or an environmental protection agency in the case of a breach of environmental laws and regulations. • Whether there exists robust and credible protection from civil, criminal or professional liability or retaliation afforded by legislation or regulation, such as under whistle-blowing legislation or regulation. • Whether there are actual or potential threats to the physical safety of the senior professional accountant or other individuals.	٢٦٠. ٢٠ ت٣ يعتمد تحديد ما إذا كان يجب إجراء مثل هذا الإفصاح أيضاً على عوامل خارجية مثل: • ما إذا كانت هناك جهة مناسبة قادرة على تلقي المعلومات والتحري عن الأمر واتخاذ الإجراءات اللازمة. ويعتمد تحديد الجهة المناسبة على طبيعة الأمر. على سبيل المثال، ستكون الجهة المناسبة في حالة التقرير المالي المزور جهة منظمة للأوراق المالية، أو ستكون جهة معنية بحماية البيئة في حالة انتهاك الأنظمة واللوائح البيئية. • ما إذا كانت هناك حماية قوية وذات مصداقية تحمي من المسؤولية المدنية أو الجنائية أو المهنية ومن الانتقام من مقدم البلاغ وكانت هذه الحماية مدعومة بتسريع أو لائحة، كأن تكون الحماية تحت تسريع أو لائحة معنية بحماية من يقوم بإفشاء الأسرار بهدف المصلحة العامة. • ما إذا كانت هناك تهديدات فعلية أو محتملة على سلامة كبار المحاسبين المهنيين البدنية أو سلامة الأفراد الآخرين.
R260.21 If the senior professional accountant determines that disclosure of the matter to an appropriate authority is an appropriate course of action in the circumstances, that disclosure is permitted pursuant to paragraph R114.1(d) of the Code. When making such disclosure, the accountant shall act in good faith and exercise caution when making statements and assertions.	٢٦٠. ٢١ ي إذا قرر كبير المحاسبين المهنيين أن الإفصاح عن الأمر للجهة المناسبة هو الإجراء المناسب في ظل الظروف القائمة، فإن هذا الإفصاح مسموح به عملاً بالفقرة (ي ١١٤). الفقرة (د) من الميثاق. يجب على المحاسب التصرف بحسن نية وتوخي الحذر عند إجراء هذا الإفصاح وعند الإدلاء بتصريحات وإقرارات.
Imminent Breach	الانتهاك الوشيك

R260.22 In exceptional circumstances, the senior professional accountant might become aware of actual or intended conduct that the accountant has reason to believe would constitute an imminent breach of a law or regulation that would cause substantial harm to investors, creditors, employees or the general public. Having first considered whether it would be appropriate to discuss the matter with management or those charged with governance of the employing organization, the accountant shall exercise professional judgment and determine whether to disclose the matter immediately to an appropriate authority in order to prevent or mitigate the consequences of such imminent breach. If disclosure is made, that disclosure is permitted pursuant to paragraph R114.1(d) of the Code.	ي ٢٦٠. ٢٢ قد يصبح كبير المحاسبين المهنيين -في ظروف استثنائية- على دراية بسلوك قد فُعل أو يُنوي فعله، يعتقد أنه يشكل انتهاكاً وشيكاً لنظام أو لائحة ومن شأنه أن يتسبب في ضرر كبير للمستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو المجتمع. بعد النظر أولاً فيما إذا كان من المناسب مناقشة الأمر مع الإدارة أو المكلفين بحوكمة المنشأة الموظفة، فإنه يجب على المحاسب ممارسة الحكم المهني وتحديد ما إذا كان سيتم الإفصاح عن الأمر على الفور إلى الجهة المناسبة لمنع أو تخفيف عواقب مثل هذا الانتهاك الوشيك. يسمح بهذا الإفصاح إذا ما تم عملاً بالفقرة (ي ١١٤. ١) الفقرة (د) من الميثاق.
Documentation	التوثيق
260.23 A1 In relation to non-compliance or suspected non-compliance that falls within the scope of this section, the senior professional accountant is encouraged to have the following matters documented: • The matter. • The results of discussions with the accountant's superiors, if any, and those charged with governance and other parties. • How the accountant's superiors, if any, and those charged with governance have responded to the matter. • The courses of action the accountant considered, the judgments made and the decisions that were taken. • How the accountant is satisfied that the accountant has fulfilled the responsibility set out in paragraph R260.17.	٢٦٠. ٢٣ ت ١ ينبغي على كبار المحاسبين المهنيين توثيق الأمور التالية فيما يتعلق بعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام مما يندرج ضمن نطاق هذا القسم: المسألة. • نتائج النقاشات مع مسؤولي المحاسب -إن حصلت- والمكلفين بالحوكمة والأطراف الأخرى. • كيفية استجابة مسؤولي المحاسب -إن وجدت- والمكلفين بالحوكمة فيما يتعلق بالأمر. • مسارات العمل التي نظر فيها المحاسب، والأحكام الصادرة والقرارات التي اتخذت. • مدى قناعة المحاسب بوفاء المحاسب الآخر بالمسؤولية المنصوص عليها في الفقرة ي ٢٦٠. ١٧.
Responsibilities of Professional Accountants Other than Senior Professional Accountants	مسؤولية المحاسبين المهنيين من غير كبار المهنيين
R260.24 If, in the course of carrying out professional activities, a professional accountant becomes aware of information concerning non-compliance or suspected non-compliance, the accountant shall seek to obtain an understanding of the matter. This understanding shall include the nature of the non-compliance or suspected non-compliance and the circumstances in which it has occurred or might occur.	ي ٢٦٠. ٢٤ إذا شعر أحد المحاسبين المهنيين أثناء تنفيذ نشاطات مهنية بمعلومة تتعلق بعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام فإنه يجب على المحاسب النظر في الأمر. ويجب أن يتضمن هذا الفهم طبيعة عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام وظروف حدوثه أو الظروف التي قد تحدث فيه.
260.24 A1 The professional accountant is expected to apply knowledge and expertise, and exercise professional judgment. However, the accountant is not expected to have a level of understanding of laws and regulations greater than that which is required for the accountant's role within the employing organization. Whether an act constitutes non-compliance is ultimately a matter to be determined by a court or other appropriate adjudicative body.	٢٦٠. ٢٤ ت ١ من المتوقع أن يطبق المحاسب المهني المعرفة والخبرة وأن يمارس الحكم المهني. ومع ذلك، لا يتوقع منه امتلاك مستوى من الفهم بالأنظمة واللوائح يتعدى ذلك المستوى المطلوب لدور المحاسب في المنشأة الموظفة. وتحدد المحكمة أو الجهات القضائية المناسبة الأخرى ما إذا كان التصرف يشكل عدم التزام. قد يتشاور المحاسب المهني بشكل سري مع الآخرين داخل المنشأة الموظفة أو الجهة المهنية أو مع مستشار قانوني، وذلك حسب طبيعة الأمر وأهميته.
260.24 A2 Depending on the nature and significance of the matter, the professional accountant might consult on a confidential basis with others within the employing organization or a professional body, or with legal counsel.	٢٦٠. ٢٤ ت ٢ قد يتشاور المحاسب المهني - ولو بشكل سري - مع الآخرين داخل المنشأة الموظفة أو الجهة المهنية أو مع مستشار قانوني، وذلك حسب طبيعة الأمر وأهميته.

R260.25 If the professional accountant identifies or suspects that non-compliance has occurred or might occur, the accountant shall, subject to paragraph R260.9, inform an immediate superior to enable the superior to take appropriate action. If the accountant's immediate superior appears to be involved in the matter, the accountant shall inform the next higher level of authority within the employing organization.	ي ٢٦٠. ٢٥ إذا حدد المحاسب المهني أو اشتبه حدوث عدم الالتزام أو احتمالية حدوثه، فإنه يجب على المحاسب، وفقاً للفقرة ي ٢٦٠. ٩، إشعار مسؤول مباشر ليتمكن من اتخاذ الإجراء المناسب. وإذا بدا بأن المسؤول المباشر عن المحاسب متورط في الأمر، فإنه يجب على المحاسب إشعار من هم أعلى منهم في الصلاحيات بداخل المنشأة الموظفة بالأمر.
R260.26 In exceptional circumstances, the professional accountant may determine that disclosure of the matter to an appropriate authority is an appropriate course of action. If the accountant does so pursuant to paragraphs 260.20 A2 and A3, that disclosure is permitted pursuant to paragraph R114.1(d) of the Code. When making such disclosure, the accountant shall act in good faith and exercise caution when making statements and assertions.	ي ٢٦٠. ٢٦ في بعض الظروف القصوى، قد يحدد المحاسب المهني أن الإفصاح عن الأمر إلى الجهة المناسبة هو إجراء مناسب. وإذا قام بذلك وفقاً لفقرتين ٢٦٠. ٢٥ و ٢٦٠. ٢٦، فإن ذلك الإفصاح جائز بناء على المادة ي ١١٤. ١ الفقرة (د) من الميثاق. يجب على المحاسب التصرف بحسن نية وتوخي الحذر عند إجراء هذا الإفصاح وعند الإدلاء بتصريحات وإقرارات.
Documentation	التوثيق
260.27 A1 In relation to non-compliance or suspected non-compliance that falls within the scope of this section, the professional accountant is encouraged to have the following matters documented: • The matter. • The results of discussions with the accountant's superior, management and, where applicable, those charged with governance and other parties. • How the accountant's superior has responded to the matter. • The courses of action the accountant considered, the judgments made and the decisions that were taken.	ي ٢٦٠. ٢٧ أ١ ينبغي على المحاسب المهني توثيق الأمور التالية فيما يتعلق بعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام المندرج ضمن نطاق هذا القسم: • الأمر. • نتائج المناقشات مع مسؤولي المحاسب والإدارة، وعند الاقتضاء، المكلفين بالحوكمة والأطراف الأخرى. • كيفية استجابة مسؤولي المحاسب للأمر. • مسارات العمل التي نظر فيها المحاسب، والأحكام الصادرة والقرارات التي اتخذت.
SECTION 270	القسم ٢٧٠
PRESSURE TO BREACH THE FUNDAMENTAL PRINCIPLES	الضغوطات لانتهاك المبادئ الأساسية
Introduction	المقدمة
270.1 Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats.	١. ٢٧٠ يطلب من المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق الإطار المفاهيمي الموضح في القسم رقم ١٢٠ وذلك لتحديد وتقييم ومواجهة التهديدات.
270.2 Pressure exerted on, or by, a professional accountant might create an intimidation or other threat to compliance with one or more of the fundamental principles. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٢٧٠ قد تشكل الضغوطات على المحاسب المهني أو التي يقوم بها بنفسه تهديداً متعلقاً بالترهيب أو غيره من التهديدات للالتزام بواحدة أو أكثر من المبادئ الأساسية. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
R270.3 A professional accountant shall not: (a) Allow pressure from others to result in a breach of compliance with the fundamental principles; or (b) Place pressure on others that the accountant knows, or has reason to believe, would result in the other individuals breaching the fundamental principles.	ي ٢٧٠. ٣ يجب ألا يقوم المحاسب المهني بالتالي: (أ) انتهاك أحد المبادئ الأساسية جراء ضغوطات من الآخرين. (ب) الضغط على الآخرين مع علم المحاسب أوفي وجود ما يدعوه للاعتقاد بأن هذا الضغط سيؤديهم لانتهاك المبادئ الأساسية.
270.3 A1 A professional accountant might face pressure that creates threats to compliance with the fundamental principles, for example an intimidation threat, when	٣. ٢٧٠ أ١ قد يواجه المحاسب المهني ضغوطات تشكل تهديداً للالتزام بالمبادئ الأساسية، كتهديد متعلق بالترهيب، أثناء قيامه بنشاطه المهني. وقد يكون الضغط صريحاً أو ضمنياً وقد يتشكل في المواضيع التالية: • داخل المنشأة الموظفة من زميل أو مسؤول عن زميل أو مسؤول على سبيل المثال.

undertaking a professional activity. Pressure might be explicit or implicit and might come from: • Within the employing organization, for example, from a colleague or superior. • An external individual or organization such as a vendor, customer or lender. • Internal or external targets and expectations.	• شخص أو منشأة خارجية كمورد أو عميل أو دائن. • أهداف أو توقعات داخلية أو خارجية.
270.3 A2 Examples of pressure that might result in threats to compliance with the fundamental principles include: • Pressure related to conflicts of interest: ◦ Pressure from a family member bidding to act as a vendor to the professional accountant's employing organization to select the family member over another prospective vendor. See also Section 210, Conflicts of Interest.	٢٧٠. ٣. ٢ تتضمن أمثلة الضغوطات التي قد تشكل تهديدات للالتزام بالمبادئ الأساسية ما يلي: • ضغوطات متعلقة بتضارب المصالح: ◦ ضغوطات من فرد من أفراد الأسرة لاختياره عن غيره من المتقدمين على عقد توريد في المنشأة الموظفة للمحاسب المهني. راجع القسم ٢١٠، تضارب المصالح.
• Pressure to influence preparation or presentation of information: ◦ Pressure to report misleading financial results to meet investor, analyst or lender expectations. ◦ Pressure from elected officials on public sector accountants to misrepresent programs or projects to voters. ◦ Pressure from colleagues to misstate income, expenditure or rates of return to bias decision-making on capital projects and acquisitions. ◦ Pressure from superiors to approve or process expenditures that are not legitimate business expenses. ◦ Pressure to suppress internal audit reports containing adverse findings. See also Section 220, Preparation and Presentation of Information.	• ضغوطات للتأثير على إعداد البيانات أو تقديمها: ◦ الضغوطات لتقديم بيانات مالية مضللة سعياً لتحقيق توقعات مستثمر أو محلل أو دائن. ◦ الضغوطات من مسؤول منتخب على المحاسب الممارس في القطاع العام لتضليل الناخبين بشأن بيانات البرامج أو المشاريع. ◦ الضغوطات من الزملاء لتضليل قوائم الدخل أو المصاريف أو العائد على الاستثمار للتأثير على اتخاذ القرار بشأن المشاريع الرأس مالية والاستحواذات. ◦ الضغوطات من الرؤساء لاعتماد أو قبول دفع مصروفات ليست بمصروفات نظامية مرتبطة بأعمال المنشأة. ◦ الضغوطات لإخفاء تقارير المراجعة الداخلية التي تتضمن نتائج سلبية. راجع القسم ٢٢٠، إعداد البيانات و عرضها .
• Pressure to act without sufficient expertise or due care: ◦ Pressure from superiors to inappropriately reduce the extent of work performed. ◦ Pressure from superiors to perform a task without sufficient skills or training or within unrealistic deadlines. See also Section 230, Acting with Sufficient Expertise.	• الضغوطات للتصرف دون الخبرة الكافية أو العناية اللازمة: ◦ الضغوطات من الرؤساء لتقليل كمية العمل المنفذ بشكل غير مناسب. ◦ الضغوطات من الرؤساء لتنفيذ مهام دون المهارة أو التدريب الكافي أو في فترة زمنية غير معقولة. راجع القسم ٢٣٠، التصرف وفقاً للخبرة الكافية.
• Pressure related to financial interests: ◦ Pressure from superiors, colleagues or others, for example, those who might benefit from participation in compensation or incentive arrangements to manipulate performance indicators. See also Section 240, Financial Interests, Compensation and Incentives Linked to Financial Reporting and Decision Making.	• الضغوطات المتعلقة بالمصالح المالية: ◦ الضغوطات من الرؤساء أو الزملاء أو الآخرين لتعديل مؤشرات الأداء مثل أولئك الذين قد يستفيدون من المشاركة في إجراءات التعويضات أو الإكراميات. راجع القسم ٢٤٠، المصلحة المالية والتعويض والإكرامية المرتبطة بالتقرير المالي أو اتخاذ القرار

• Pressure related to inducements: ◦ Pressure from others, either internal or external to the employing organization, to offer inducements to influence inappropriately the judgment or decision making process of an individual or organization. ◦ Pressure from colleagues to accept a bribe or other inducement, for example to accept inappropriate gifts or entertainment from potential vendors in a bidding process. See also Section 250, Inducements, Including Gifts and Hospitality.	• الضغوطات المتعلقة بالإكرامية: ◦ الضغوطات من الآخرين سواء من داخل المنشأة الموظفة أو خارجها، لعرض الإكرامية لداعي التأثير بشكل غير مناسب على حكم أو اجراءات اتخاذ القرار لدى فرد أو منظمة. ◦ الضغوطات من الزملاء لقبول رشوة أو غيرها من الإكرامية كقبول هدايا غير مسموح بها أو ترفيه من موردين محتملين خاضعين لإجراءات المناقصة. راجع القسم ٢٥٠، الإكرامية، بما في ذلك الهدايا والضيافة.
• Pressure related to non-compliance with laws and regulations: ◦ Pressure to structure a transaction to evade tax. See also Section 260, Responding to Non-compliance with Laws and Regulations.	• الضغوطات المتعلقة بعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح: ◦ الضغوطات لهيكله معاملة لتفادي الضرائب. راجع القسم ٢٦٠، الاستجابة لعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح.
270.3 A3 Factors that are relevant in evaluating the level of threats created by pressure include: • The intent of the individual who is exerting the pressure and the nature and extent of the pressure. • The application of laws, regulations, and professional standards to the circumstances. • The culture and leadership of the employing organization including the extent to which they reflect or emphasize the importance of ethical behavior and the expectation that employees will act ethically. For example, a corporate culture that tolerates unethical behavior might increase the likelihood that the pressure would result in a threat to compliance with the fundamental principles. • Policies and procedures, if any, that the employing organization has established, such as ethics or human resources policies that address pressure.	٢٧٠ ٣ ت ٣ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى التهديدات الناشئة بسبب الضغوطات تتضمن الآتي: • رغبة الشخص الضاغط وطبيعته ومستواها. • تطبيق الأنظمة واللوائح والمعايير المهنية للظروف. • ثقافة المنشأة الموظفة والقيادة بما في ذلك مدى انعكاسها أو تركيزها على أهمية السلوكيات الأدبية والتوقعات من الموظفين بالتصرف أدبيا. فعلى سبيل المثال، قد تزيد ثقافة الشركات التي تتحمل السلوكيات غير المتوافقة مع آداب المهنة من احتمالية تأثير الضغوطات وتشكيلها لتهديد يستهدف الالتزام بالمبادئ الأساسية. • سياسات المنشأة الموظفة وإجراءاتها -إن وجدت- مثل سياسات الآداب أو الموارد البشرية الخاصة بالضغوطات.
270.3 A4 Discussing the circumstances creating the pressure and consulting with others about those circumstances might assist the professional accountant to evaluate the level of the threat. Such discussion and consultation, which requires being alert to the principle of confidentiality, might include: • Discussing the matter with the individual who is exerting the pressure to seek to resolve it. • Discussing the matter with the accountant's superior, if the superior is not the individual exerting the pressure. • Escalating the matter within the employing organization, including when appropriate, explaining any consequential risks to the organization, for example with: ◦ Higher levels of management. ◦ Internal or external auditors. ◦ Those charged with governance. • Disclosing the matter in line with the employing organization's policies, including ethics and whistleblowing policies, using any established mechanism, such as a confidential ethics hotline. • Consulting with: ◦ colleague, superior, human resources personnel, or another professional accountant;	٢٧٠ ٣ ت ٤ قد تسهم مناقشة الظروف المشككة للضغوطات واستشارة الآخرين حيال تلك الظروف المحاسب المهني في تقويم مستوى التهديد. وقد تتضمن مثل هذه النقاشات والاستشارات التي تتطلب مراعاة مبدأ السرية ما يلي: • مناقشة الأمر مع الفرد الممارس للضغط لمحاولة حل الأمر. • مناقشة الأمر مع مسؤول المحاسب، طالما لم يكن ذلك المسؤول هو مصدر الضغوطات. • تصعيد المسألة داخل المنشأة الموظفة، بما في ذلك، شرح أي مخاطر على المنشأة جراء ذلك، فعلى سبيل المثال: ◦ مستويات الإدارة العليا. ◦ المراجعون الداخليون أو الخارجيون. ◦ المكلفون بالحوكمة. • إفصاح الأمر وفق سياسات المنشأة الموظفة، بما في ذلك، سياسات الآداب وإبلاغ واستخدام أي آليات مفروضة مثل خط هاتفي للإبلاغ سراً عن مخالفة أدبية. • الاستشارة مع: ◦ زميل أو العاملين في الموارد البشرية أو محاسب مهني آخر؛ ◦ الجهات المهنية أو التنظيمية ذات العلاقة أو معارف ضمن القطاع الخاص و العام ◦ مستشار قانوني.

- Relevant professional or regulatory bodies or industry associations; or - Legal counsel.	
270.3 A5 An example of an action that might eliminate threats created by pressure is the professional accountant's request for a restructure of, or segregation of, certain responsibilities and duties so that the accountant is no longer involved with the individual or entity exerting the pressure.	٢٧٠. ٣ ت ٥ تتضمن الأمثلة على إجراء قد يزيل التهديدات المتعلقة بالضغوطات، طلب المحاسب المهني إعادة هيكلة أو فصل بين بعض المسؤوليات والواجبات لإنهاء علاقة المحاسب مع الفرد أو المنشأة المسببة للضغوطات.
Documentation	التوثيق
270.4 A1 The professional accountant is encouraged to document: - The facts. - The communications and parties with whom these matters were discussed. - The courses of action considered. - How the matter was addressed.	٢٧٠. ٤ ت ١ يُشجّع المحاسب المهني على توثيق التالي: - الحقائق. - الاتصالات والأطراف الذين نوقشوا حيال الأمر. - مسار العمل المتخذ. - كيف تمت مواجهة الأمر.
PART 3 - PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN PUBLIC PRACTICE	الجزء الثالث - الأعضاء الممارسون للمهنة
Section 300 Applying the Conceptual Framework – Professional Accountants in Public Practice	القسم ٣٠٠ تطبيق الإطار المفاهيمي - الأعضاء الممارسون للمهنة
Section 310 Conflicts of Interest	القسم ٣١٠ تضارب المصالح
Section 320 Professional Appointments	القسم ٣٢٠ التعيينات المهنية.
Section 321 Second Opinions	القسم ٣٢١ الآراء الأخرى
Section 330 Fees and Other Types of Remuneration	القسم ٣٣٠ الأتعاب والأنواع الأخرى من التعويضات
Section 340 Inducements, Including Gifts and Hospitality	القسم ٣٤٠ الإكراميات، بما في ذلك الهدايا والضيافة
Section 350 Custody of Client Assets	القسم ٣٥٠ حفظ أصول العملاء
Section 360 Responding to Non-compliance with Laws and Regulations ...	القسم ٣٦٠ الاستجابة لعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح
PART 3 - PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN PUBLIC PRACTICE	الجزء الثالث - الأعضاء الممارسون للمهنة
SECTION 300 APPLYING THE CONCEPTUAL FRAMEWORK – PROFESSIONAL ACCOUNTANTS IN PUBLIC PRACTICE	القسم ٣٠٠ تطبيق الإطار المفاهيمي - الأعضاء الممارسون للمهنة
Introduction	المقدمة
300.1 This Part of the Code sets out requirements and application material for professional accountants in public practice when applying the conceptual framework set out in Section 120. It does not describe all of the facts and circumstances, including professional activities, interests and relationships, that could be encountered by professional accountants in public practice, which create or might create threats to compliance with the fundamental principles. Therefore, the conceptual framework requires professional accountants in public practice to be alert for such facts and circumstances.	٣٠٠. ١ يحدد هذا الجزء من الميثاق المتطلبات وحالات التطبيق للأعضاء الممارسين للمهنة عند تطبيق الإطار المفاهيمي المحدد في القسم ١٢٠. ولكنه لا يصف جميع الحقائق والظروف، ويتضمن ذلك النشاطات المهنية والاهتمامات والعلاقات التي يواجهها الأعضاء الممارسون، والتي قد تخلق تهديدات تضر الالتزام بالمبادئ الأساسية. ولهذا، فإن الإطار المفاهيمي يتطلب من الأعضاء الممارسين للمهنة الحذر في مثل هذه الحقائق والظروف.

300.2 The requirements and application material that apply to professional accountants in public practice are set out in: - Part 3 – Professional Accountants in Public Practice, Sections 300 to 399, which applies to all professional accountants in public practice, whether they provide assurance services or not. - International Independence Standards as follows: - Part 4A – Independence for Audit and Review Engagements, Sections 400 to 899, which applies to professional accountants in public practice when performing audit and review engagements. - Part 4B – Independence for Assurance Engagements Other than Audit and Review Engagements, Sections 900 to 999, which applies to professional accountants in public practice when performing assurance engagements other than audit or review engagements.	٢. ٣٠٠ تقع المتطلبات والحالات التطبيقية التي تنطبق على الأعضاء الممارسين للمهنة في المواضع التالية: - الجزء الثالث - الأعضاء الممارسون للمهنة، الأقسام من ٣٠٠ إلى ٣٩٩ والتي تنطبق على كل الأعضاء الممارسين سواء كانوا يقدمون خدمات متعلقة بالتأكد أم لا. - معايير الاستقلال الدولية، كما في التالي: - الجزء ٤ أ - الاستقلال لارتباطات المراجعة والفحص، الأقسام من ٤٠٠ إلى ٨٩٩ والتي تنطبق على الأعضاء الممارسين للمهنة عند تنفيذ ارتباطات المراجعة والفحص. - الجزء ٤ ب - الاستقلال لارتباطات التأكد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص الأقسام من ٩٠٠ إلى ٩٩٩ والتي تنطبق على الأعضاء الممارسين للمهنة عند تنفيذ ارتباطات التأكد بخلاف ارتباطات المراجعة والفحص.
300.3 In this Part, the term “professional accountant” refers to individual professional accountants in public practice and their firms.	٣. ٣٠٠ لأغراض هذا الجزء، يشير مصطلح "المحاسب المهني" إلى الأعضاء الممارسين ومكاتبهم.
Requirements and Application Material General	المتطلبات وحالات التطبيق عام
R300.4 A professional accountant shall comply with the fundamental principles set out in Section 110 and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to compliance with the fundamental principles.	٤. ٣٠٠ يجب على المحاسب المهني الالتزام بالمبادئ الأساسية المحددة في القسم ١١٠ وتطبيق الإطار المفاهيمي المحدد في القسم ١٢٠ لتحديد وتقويم ومواجهة التهديدات على الالتزام بالمبادئ الأساسية.
R300.5 When dealing with an ethics issue, the professional accountant shall consider the context in which the issue has arisen or might arise. Where an individual who is a professional accountant in public practice is performing professional activities pursuant to the accountant's relationship with the firm, whether as a contractor, employee or owner, the individual shall comply with the provisions in Part 2 that apply to these circumstances.	٥. ٣٠٠ أثناء التعامل مع القضايا المرتبطة بأداب المهنة، يجب على المحاسب المهني تدبر سياق وقوع القضية أو احتمال ذلك. عندما ينفذ شخص محسوب على الأعضاء الممارسين للمهنة أنشطة مهنية ذات صلة بعلاقة المحاسب والمكتب، سواء بصفة تعاقدية أو وظيفية أو ملكية يجب على ذلك الشخص الالتزام بنود الجزء الثاني الذي يتناول مثل هذه الظروف.
300.5 A1 Examples of situations in which the provisions in Part 2 apply to a professional accountant in public practice include: - Facing a conflict of interest when being responsible for selecting a vendor for the firm when an immediate family member of the accountant might benefit financially from the contract. The requirements and application material set out in Section 210 apply in these circumstances. - Preparing or presenting financial information for the accountant's client or firm. The requirements and application material set out in Section 220 apply in these circumstances. - Being offered an inducement such as being regularly offered complimentary tickets to attend sporting events by a supplier of the firm. The requirements and application material set out in Section 250 apply in these circumstances. - Facing pressure from an engagement partner to report chargeable hours inaccurately for a client engagement. The requirements and application material set out in Section 270 apply in these circumstances.	١٥. ٣٠٠ تتطبق بنود القسم الثاني على الأعضاء الممارسين للمهنة وتتضمن الأمثلة على ذلك ما يلي: - مواجهة تضارب في المصالح عندما يجب على المحاسب اختيار مورد للمكتب ويحتمل استفادة فرد من أفراد الأسرة المباشرة ماليًا من العقد. وتطبق المتطلبات والحالات التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢١٠ في مثل هذه الظروف. - إعداد البيانات المالية وتقديمها لعملاء المحاسب أو مكتبه. وتطبق المتطلبات والحالات التطبيقية المنصوص عليها في القسم ٢٢٠ في مثل هذه الظروف. - عرض مورد من مورد المكتب على المحاسب إكرامية مثل تذاكر مجانية لفعاليات رياضية بشكل دوري. وتطبق المتطلبات والحالات التطبيقية المنصوصة في القسم ٢٥٠ في مثل هذه الظروف. - مواجهة ضغوطات من شريك ارتباط لتحميل عميل ارتباط بساعات عمل بأجر بصورة غير دقيقة. وتطبق المتطلبات والحالات التطبيقية المنصوصة في القسم ٢٧٠ في مثل هذه الظروف.

Identifying Threats	تحديد التهديدات
300.6 A1 Threats to compliance with the fundamental principles might be created by a broad range of facts and circumstances. The categories of threats are described in paragraph 120.6 A3. The following are examples of facts and circumstances within each of those categories of threats that might create threats for a professional accountant when undertaking a professional service:	٣٠٠.٦ أ١ قد تتشكل تهديدات للالتزام بالمبادئ الأساسية نتيجة للعديد من الحقائق والظروف. تحدد الفقرة ١٢٠.٦ أ٣ تصنيف التهديدات، وأدناه أمثلة مقسمة حسب التصنيف لبعض الحقائق والظروف التي قد تشكل تهديداً للمحاسب المهني أثناء تنفيذه لخدمات مهنية:
(a) Self-interest Threats • A professional accountant having a direct financial interest in a client. • A professional accountant quoting a low fee to obtain a new engagement and the fee is so low that it might be difficult to perform the professional service in accordance with applicable technical and professional standards for that price. • A professional accountant having a close business relationship with a client. • A professional accountant having access to confidential information that might be used for personal gain. • A professional accountant discovering a significant error when evaluating the results of a previous professional service performed by a member of the accountant's firm.	(أ) التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية • وجود مصلحة مالية مباشرة للمحاسب المهني في العميل. • عرض المحاسب المهني خدماته بسعر منخفض للحصول على ارتباط جديد ولكن السعر منخفض لدرجة قد يكون من الصعب فيها تنفيذ الخدمات المهنية وفق المعايير الفنية والمهنية ذات العلاقة بهذا السعر المنخفض. • وجود علاقة عمل وثيقة بين المحاسب المهني والعميل. • قدرة المحاسب المهني على الوصول لبيانات سرية قد تستخدم لمصالح شخصية. • اكتشاف المحاسب المهني خطأ فادحاً أثناء تقويم نتائج خدمة مهنية سابقة نفذها عضو في المكتب نفسه.
(b) Self-review Threats • A professional accountant issuing an assurance report on the effectiveness of the operation of financial systems after implementing the systems. • A professional accountant having prepared the original data used to generate records that are the subject matter of the assurance engagement.	(ب) التهديد المتعلق بالفحص الذاتي • إصدار المحاسب المهني تقريراً عن مدى فاعلية الأنظمة المالية بعد تطبيقه للنظام ذاته. • كون المحاسب المهني أحد البيانات الأصلية المستخدمة في قوائم خاضعة لارتباط تأكيد.
(c) Advocacy Threats • A professional accountant promoting the interests of, or shares in, a client. • A professional accountant acting as an advocate on behalf of a client in litigation or disputes with third parties. • A professional accountant lobbying in favor of legislation on behalf of a client.	(ج) تهديدات متعلقة بالتأييد • ترويج المحاسب المهني لمصالح أو أسهم عميل. • عمل المحاسب المهني بصفة مؤيد لصالح العميل في إجراءات أو خلافات قضائية مع طرف ثالث. • ممارسة المحاسب المهني الضغط لتمرير تشريع ما لصالح العميل.
(d) Familiarity Threats • A professional accountant having a close or immediate family member who is a director or officer of the client. • A director or officer of the client, or an employee in a position to exert significant influence over the subject matter of the engagement, having recently served as the engagement partner. • An audit team member having a long association with the audit client.	(د) التهديدات المتعلقة بالألالة • وجود فرد من أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين للمحاسب المهني مديراً أو مسؤولاً لدى العميل. • وجود مدير أو مسؤول لدى العميل أو موظف في منصب بصلاحيات كافية على التأثير بالموضوع محل الارتباط وكون ذلك الفرد خدم بصفة شريك ارتباط. • وجود عضو في فريق المراجعة لديه علاقة طويلة مع عميل المراجعة.
(e) Intimidation Threats • A professional accountant being threatened with dismissal from a client engagement or the firm because of a disagreement about a professional matter. • A professional accountant feeling pressured to agree with the judgment of a client because the client has more expertise on the matter in question. • A professional accountant being informed that a planned promotion will not occur unless the accountant agrees with an inappropriate accounting treatment. • A professional accountant having accepted a significant gift from a client and being threatened that acceptance of this gift will be made public.	(هـ) التهديدات المتعلقة بالترهيب • تهديد المحاسب المهني بالفصل من ارتباط عميل أو من المكتب جراء اختلاف حيال أمر مهني. • شعور المحاسب المهني بالضغط للاتفاق مع رأي العميل نظراً لكون العميل أخبر منه في الأمر المطروح. • إشعار المحاسب المهني أنه لن ينال ترقيته المستحقة ما لم يوافق على معالجة محاسبية غير مناسبة. • قبول المحاسب المهني هدية ذات قيمة من عميل وتهديده بنشر قبوله للهدية أمام المجتمع.

Evaluating Threats	تقويم التهديدات
300.7 A1 The conditions, policies and procedures described in paragraph 120.6 A1 and 120.8 A2 might impact the evaluation of whether a threat to compliance with the fundamental principles is at an acceptable level. Such conditions, policies and procedures might relate to: (a) The client and its operating environment; and (b) The firm and its operating environment.	٣٠٠.٧ أ١ قد تؤثر الظروف والسياسات والإجراءات المنصوص عليها في الفقرتين ١٢٠.٦ أ١ و ١٢٠.٨ أ٢ في تقويم ما إذا كان التهديد للالتزام بالمبادئ الأساسية في المستوى المقبول وقد تكون هذه الظروف والسياسات والإجراءات ذات صلة بما يلي: (أ) العميل وبيئته التشغيلية؛ (ب) المكتب وبيئته التشغيلية.
300.7 A2 The professional accountant's evaluation of the level of a threat is also impacted by the nature and scope of the professional service.	٣٠٠.٧ أ٢ كما تؤثر طبيعة ونطاق الخدمة المهنية على تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد.
The Client and its Operating Environment	العميل وبيئته التشغيلية
300.7 A3 The professional accountant's evaluation of the level of a threat might be impacted by whether the client is: (c) An audit client and whether the audit client is a public interest entity; (d) An assurance client that is not an audit client; or (e) A non-assurance client. For example, providing a non-assurance service to an audit client that is a public interest entity might be perceived to result in a higher level of threat to compliance with the principle of objectivity with respect to the audit.	٣٠٠.٧ أ٣ قد يتأثر تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد جراء ما إذا كان العميل واحد مما يلي : (أ) عميل مراجعة وما إذا كان عميل المراجعة هذا منشأة ذات مصلحة عامة؛ (ب) عميل تأكيد ليس بعميل مراجعة؛ (ج) عميل غير متعلق بالتأكد. على سبيل المثال، قد ينتج عن تقديم خدمة غير متعلقة بالتأكد لعميل مراجعة متمثل في منشأة ذات مصلحة عامة مستوى أعلى من التهديد بالالتزام بمبدأ الموضوعية حيال المراجعة.
300.7 A4 The corporate governance structure, including the leadership of a client might promote compliance with the fundamental principles. Accordingly, a professional accountant's evaluation of the level of a threat might also be impacted by a client's operating environment. For example: - The client requires appropriate individuals other than management to ratify or approve the appointment of a firm to perform an engagement. - The client has competent employees with experience and seniority to make managerial decisions. - client has implemented internal procedures that facilitate objective choices in tendering non-assurance engagements. - The client has a corporate governance structure that provides appropriate oversight and communications regarding the firm's services.	٣٠٠.٧ أ٤ قد تعزز هيكلية الحوكمة في الشركة وقيادة العميل موضوع الالتزام بالمبادئ الأساسية. لذلك قد يتأثر تقويم المحاسب المهني لمستوى التهديد ببيئة العميل التشغيلية. فعلى سبيل المثال: - يطلب العميل أفراداً ملائمين غير الإدارة لإقرار واعتماد تعيين مكتب لتنفيذ الارتباط. - عندما يكون لدى العميل موظفون أكفاء وأصحاب خبرة مخضرمون لاتخاذ القرارات الإدارية. - تطبيق العميل إجراءات داخلية لتمكين اتخاذ القرارات الموضوعية أثناء منح عقود الارتباطات غير التأكيدية. - لدى العميل هيكل حوكمة يوفر الإشراف المناسب والاتصالات ذات العلاقة لخدمات المكتب.
The Firm and its Operating Environment	المكتب وبيئته التشغيلية
300.7 A5 A professional accountant's evaluation of the level of a threat might be impacted by the work environment within the accountant's firm and its operating environment. For example: - Leadership of the firm that promotes compliance with the fundamental principles and establishes the expectation that assurance team members will act in the public interest. - Policies or procedures for establishing and monitoring compliance with the fundamental principles by all personnel. - Compensation, performance appraisal and disciplinary policies and procedures that promote compliance with the fundamental principles.	٣٠٠.٧ أ٥ قد تؤثر بيئة العمل في مكتب المحاسب وبيئته التشغيلية على تقويمه لمستوى التهديد. على سبيل المثال: - وجود قيادة بالمكتب تشجع الالتزام بالمبادئ الأساسية وتتوقع أن أعضاء فرق التأكيد سيتصرفون بما يخدم المصلحة العامة. - وضع سياسات وإجراءات لمراقبة التزام كافة الموظفين بالمبادئ الأساسية. - وجود سياسات وإجراءات للتعبؤض والانضباط وتقييم الأداء تعزز من الالتزام بالمبادئ الأساسية. - إدارة الاعتماد على إيرادات عميل واحد. - منح شريك الارتباط صلاحيات داخل المكتب لاتخاذ القرارات ذات العلاقة بالالتزام بالمبادئ الأساسية، بما في ذلك، القرارات بشأن قبول أو تقديم الخدمات لعميل معين. - المتطلبات المهنية المتعلقة بالتعليم والتدريب والخبرة. - آليات للتعاطي مع مواجهة المخاوف والشكاوى الداخلية والخارجية.

• Management of the reliance on revenue received from a single client. • The engagement partner having authority within the firm for decisions concerning compliance with the fundamental principles, including decisions about accepting or providing services to a client. • Educational, training and experience requirements. • Processes to facilitate and address internal and external concerns or complaints.	
Consideration of New Information or Changes in Facts and Circumstances	النظر في المعطيات الجديدة أو التغيرات في الحقائق والظروف
300.7 A6 New information or changes in facts and circumstances might: (a) Impact the level of a threat; or (b) Affect the professional accountant's conclusions about whether safeguards applied continue to address identified threats as intended. In these situations, actions that were already implemented as safeguards might no longer be effective in addressing threats. Accordingly, the application of the conceptual framework requires that the professional accountant re-evaluate and address the threats accordingly. (Ref: Paras. R120.9 and R120.10).	٣٠٠.٧ ت ٦ المعطيات الجديدة أو التغيرات في الحقائق والظروف قد تؤدي إلى: (أ) التأثير على مستوى التهديد؛ (ب) التأثير على استنتاجات المحاسب المهني حيال ما إذا الإجراءات الوقائية الموضوعية ما زالت تواجه التهديدات المحددة بالشكل المطلوب. في مثل هذه الظروف، الإجراءات المتخذة مسبقاً بصفتها إجراءات وقائية قد لا تكون فاعلة في مواجهة التهديدات. لذا يتطلب تطبيق الإطار المفاهيمي من المحاسب المهني إعادة تقييم التهديدات ومواجهتها وفقاً لما استجد. (مرجع: بدءاً من ي ١٢٠. ٩ و ي ١٢٠. ١٠).
300.7 A7 Examples of new information or changes in facts and circumstances that might impact the level of a threat include: • When the scope of a professional service is expanded. • When the client becomes a listed entity or acquires another business unit. • When the firm merges with another firm. • When the professional accountant is jointly engaged by two clients and a dispute emerges between the two clients. • When there is a change in the professional accountant's personal or immediate family relationships.	٣٠٠.٧ ت ٧ تتضمن أمثلة المعطيات الجديدة أو التغيرات في الحقائق والظروف التي قد تؤثر على مستوى التهديد ما يلي: • عندما يتم توسيع نطاق خدمة مهنية. • عندما يصبح العميل منشأة مدرجة أو يستحوذ على كيان تجاري آخر. • عند دمج مكتب مع مكتب آخر. • عند ارتباط محاسب مهني بعميلين ووقع خلاف بين العميلين. • عندما يحدث تغيير في علاقات المحاسب المهني العائلية المباشرة أو الشخصية.
Addressing Threats	مواجهة التهديدات
300.8 A1 Paragraphs R120.10 to 120.10 A2 set out requirements and application material for addressing threats that are not at an acceptable level.	٣٠٠.٨ ت ١ تحدد الفقرات من ي ١٢٠. ١٠ إلى ي ١٢٠. ١٠ المتطلبات وحالات التطبيق لمواجهة التهديدات التي لا تصل للمستوى المقبول
Examples of Safeguards	أمثلة على الإجراءات الوقائية
300.8 A2 Safeguards vary depending on the facts and circumstances. Examples of actions that in certain circumstances might be safeguards to address threats include: • Assigning additional time and qualified personnel to required tasks when an engagement has been accepted might address a self-interest threat. • Having an appropriate reviewer who was not a member of the team review the work performed or advise as necessary might address a self-review threat. • Using different partners and engagement teams with separate reporting lines for the provision of non-assurance services to an assurance client might address self-review, advocacy or familiarity threats. • Involving another firm to perform or re-perform part of the engagement might address self-interest, self-review, advocacy, familiarity or intimidation threats.	٣٠٠.٨ ت ٢ تختلف الإجراءات الوقائية حسب الحقائق والظروف تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون في بعض الظروف إجراءات وقائية لمواجهة التهديدات ما يلي: • تخصيص وقت إضافي وكفاءات مؤهلة للقيام بالمهام المطلوبة عند قبول ارتباط ما، مما قد يواجه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية . • تكليف فاحص مناسب لم يسبق له أن كان عضواً بالفريق بمهمة فحص العمل المنفذ أو تقديم المشورة عند الحاجة مما قد يواجه التهديدات المتعلقة بالفحص الذاتي. • استعمال فرق ارتباط وشركاء مختلفين بخطط إعداد رفع تقارير منفصلة لتقديم خدمات غير متعلقة بالتأكد لعمل التأكيد مما قد يواجه التهديدات المتعلقة بالفحص الذاتي أو التأيد أو الألفة. • إشراك مكتب آخر لتنفيذ أو إعادة تنفيذ جزء من الارتباط مما قد يواجه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الفحص الذاتي أو الألفة أو الترهيب. • الإفصاح للعملاء عن أي عمولات أو أتعاب إحالة متحصلة عند التوصية بأحدى الخدمات أو المنتجات مما قد يواجه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية . • الفصل بين الفرق عند التعامل مع الأمور ذات الطبيعة السرية مما قد يواجه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية .

• Disclosing to clients any referral fees or commission arrangements received for recommending services or products might address a self-interest threat. • Separating teams when dealing with matters of a confidential nature might address a self-interest threat.	
300.8 A3 The remaining sections of Part 3 and International Independence Standards describe certain threats that might arise during the course of performing professional services and include examples of actions that might address threats.	٣٠٠. ٨. ت٣ تصف الأقسام المتبقية من الجزء الثالث ومن معايير الاستقلال الدولية تهديدات معينة قد تنشأ أثناء تنفيذ الخدمات المهنية وتتضمن أمثلة على إجراءات قد تواجه التهديدات
Appropriate Reviewer	الفاحص المناسب
300.8 A4 An appropriate reviewer is a professional with the necessary knowledge, skills, experience and authority to review, in an objective manner, the relevant work performed or service provided. Such an individual might be a professional accountant.	٣٠٠. ٨. ت٤ الفاحص المناسب هو شخص مهني يمتلك المعرفة والمهارات والخبرة والسلطة اللازمة لفحص العمل المنفذ ذي العلاقة أو الخدمة المقدمة بطريقة موضوعية، وقد يكون الفرد الذي يملك هذه الموصفات محاسباً مهنيًا.
Communicating with Those Charged with Governance	الاتصال بالمكلفين بالحوكمة
R300.9 When communicating with those charged with governance in accordance with the Code, a professional accountant shall determine the appropriate individual(s) within the entity's governance structure with whom to communicate. If the accountant communicates with a subgroup of those charged with governance, the accountant shall determine whether communication with all of those charged with governance is also necessary so that they are adequately informed.	٣٠٠. ٩. ي٩ يجب على المحاسب المهني عند الاتصال بالمكلفين بالحوكمة وفقاً لهذا الميثاق، أن يحدد الفرد أو الأفراد المناسبين ضمن هيكل الحوكمة للمنشأة وذلك لغرض الاتصال بهم. وإذا قام المحاسب بالاتصال مع مجموعة فرعية من المكلفين بالحوكمة، فإنه يجب على المحاسب أن يحدد ما إذا كان الاتصال بجميع المكلفين بالحوكمة لاطلاعهم بصورة كافية مهماً أو لا.
300.9 A1 In determining with whom to communicate, a professional accountant might consider: (a) The nature and importance of the circumstances; and (b) The matter to be communicated.	٣٠٠. ٩. ت١ عند تحديد الشخص الذي يمكن الاتصال به، قد يأخذ المحاسب المهني في الاعتبار الآتي: (أ) طبيعة وأهمية الظروف؛ و (ب) الأمر المراد الاتصال بشأنه.
300.9 A2 Examples of a subgroup of those charged with governance include an audit committee or an individual member of those charged with governance.	٣٠٠. ٩. ت٢ تضمن أمثلة المجموعة الفرعية للمكلفين بالحوكمة لجنة المراجعة أو أحد الأفراد المكلفين بالحوكمة.
R300.10 If a professional accountant communicates with individuals who have management responsibilities as well as governance responsibilities, the accountant shall be satisfied that communication with those individuals adequately informs all of those in a governance role with whom the accountant would otherwise communicate.	٣٠٠. ١٠. ي١٠ عند اتصال المحاسب المهني مع الأفراد الذين يتحملون مسؤوليات إدارية إلى جانب مسؤوليات الحوكمة، فإنه يجب أن يكون المحاسب على قناعة بأن الاتصال مع هؤلاء الأفراد يؤدي إلى إطلاع جميع الأشخاص المكلفين بالحوكمة بالمعلومات بشكل كاف ممن لا يقوم المحاسب بالاتصال بهم في العادة.
300.10 A1 In some circumstances, all of those charged with governance are involved in managing the entity, for example, a small business where a single owner manages the entity and no one else has a governance role. In these cases, if matters are communicated to individual(s) with management responsibilities, and those individual(s) also have governance responsibilities, the professional accountant has satisfied the requirement to communicate with those charged with governance.	٣٠٠. ١٠. ت١ في بعض الظروف، يشارك جميع المكلفين بالحوكمة في إدارة المنشأة، فعلى سبيل المثال في حالة الشركة الصغيرة التي يديرها مالكها ولا يوجد أحد لتولي مهام الحوكمة في هذه الحالات، إذا تم إبلاغ الأمور للفرد أو الأفراد الذين يتحملون المسؤوليات الإدارية والفرد أو الأفراد الذين يتحملون مسؤوليات الحوكمة، فإن المحاسب المهني قد استوفى شرط الاتصال بالمكلفين بالحوكمة.
SECTION 310	القسم ٣١٠
CONFLICTS OF INTEREST	تضارب المصالح
Introduction	المقدمة

310.1 Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats.	١.٣١٠ يطلب من المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق الإطار المفاهيمي الموضح في القسم رقم ١٢٠ وذلك لتحديد وتقويم ومواجهة التهديدات.
310.2 A conflict of interest creates threats to compliance with the principle of objectivity and might create threats to compliance with the other fundamental principles. Such threats might be created when: (a) A professional accountant provides a professional service related to a particular matter for two or more clients whose interests with respect to that matter are in conflict; or (b) The interests of a professional accountant with respect to a particular matter and the interests of the client for whom the accountant provides a professional service related to that matter are in conflict.	٢.٣١٠ ينشأ عن تضارب المصالح تهديدات على الالتزام بمبدأ الموضوعية وقد ينشأ عنه تهديدات على الالتزام بالمبادئ الأساسية الأخرى. وقد تنشأ هذه التهديدات عند: (أ) قيام المحاسب المهني بتقديم خدمة مهنية في أمر معين لإثنين أو أكثر من العملاء الذين تتضارب مصالحهم المتعلقة بذلك الأمر، أو (ب) تعارض مصالح المحاسب المهني المتعلقة بأمر معين ومصالح العميل الذي يقدم المحاسب المهني لصالحه خدمة مهنية متعلقة بذلك الأمر.
310.3 This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework to conflicts of interest. When a professional accountant provides an audit, review or other assurance service, independence is also required in accordance with International Independence Standards.	٣.٣١٠ يحدد هذا القسم المتطلبات المحددة وحالات التطبيق ذات العلاقة بتطبيق الإطار المفاهيمي على مبدأ تضارب المصالح. عند تقديم المحاسب المهني للمراجعة أو الفحص أو غيرها من خدمات التأكيد، فإن الاستقلال مطلوب أيضاً وفقاً لمعايير الاستقلال الدولية.
Requirements and Application Material General	المتطلبات وحالات التطبيق عام
R310.4 A professional accountant shall not allow a conflict of interest to compromise professional or business judgment.	٤.٣١٠ يجب على المحاسب المهني ألا يسمح لتضارب المصالح بأن تؤثر على حكمه المهني أو العملي.
310.4 A1 Examples of circumstances that might create a conflict of interest include: • Providing a transaction advisory service to a client seeking to acquire an audit client, where the firm has obtained confidential information during the course of the audit that might be relevant to the transaction. • Providing advice to two clients at the same time where the clients are competing to acquire the same company and the advice might be relevant to the parties' competitive positions. • Providing services to a seller and a buyer in relation to the same transaction. • Preparing valuations of assets for two parties who are in an adversarial position with respect to the assets. • Representing two clients in the same matter who are in a legal dispute with each other, such as during divorce proceedings, or the dissolution of a partnership. • In relation to a license agreement, providing an assurance report for a licensor on the royalties due while advising the licensee on the amounts payable. • Advising a client to invest in a business in which, for example, the spouse of the professional accountant has a financial interest. • Providing strategic advice to a client on its competitive position while having a joint venture or similar interest with a major competitor of the client.	٤.٣١٠ ت ١ أمثلة على ظروف قد ينشأ عنها حالات تضارب مصالح تتضمن الآتي: • تقديم خدمة استشارية بخصوص معاملة ما لعميل يسعى إلى الحصول على عميل مراجعة، في حين كان المكتب قد حصل على معلومات سرية خلال إجراء عملية المراجعة قد تكون ذات صلة بالمعاملة. • تقديم المشورة لإثنين من العملاء في نفس الوقت بينما يتنافسان على الاستحواذ على نفس الشركة، حيث قد تكون المشورة ذات صلة بالمواقف التنافسية للأطراف. • تقديم الخدمات لكل من البائع والمشتري فيما يتعلق بنفس المعاملة. • إعداد تقييمات الأصول الخاصة لطرفين بينهما خصومة تتعلق بالأصول. • تمثيل عميلين بينهما نزاع قانوني بخصوص نفس الأمر، على سبيل المثال أثناء إجراءات الطلاق أو فسخ شراكة ما. • فيما يتعلق باتفاقية الترخيص، تقديم تقرير التأكيد لمرخص ما بشأن العائدات المستحقة أثناء تقديم المشورة للمرخص له بشأن المبالغ المستحقة. • تقديم المشورة لعميل ما للاستثمار في أعمال يكون فيها، على سبيل المثال مصلحة مالية لزوج/ زوجة المحاسب المهني. • تقديم المشورة الاستراتيجية لعميل ما بشأن موقفه التنافسي بينما يوجد مشروع مشترك أو مصلحة مشابهة مع منافس معتبر للعميل. • تقديم المشورة لعميل ما بشأن تملك أعمال تكون الشركة أيضاً مهتمة في الحصول عليها. • تقديم المشورة لعميل ما بشأن شراء منتج أو خدمة في حين وجود اتفاقية حقوق انتفاع أو عمولة مع أحد البائعين المحتملين لذلك المنتج أو الخدمة.

• Advising a client on acquiring a business which the firm is also interested in acquiring. • Advising a client on buying a product or service while having a royalty or commission agreement with a potential seller of that product or service.	
Conflict Identification	تحديد تضارب المصالح
General	عام
R310.5 Before accepting a new client relationship, engagement, or business relationship, a professional accountant shall take reasonable steps to identify circumstances that might create a conflict of interest, and therefore a threat to compliance with one or more of the fundamental principles. Such steps shall include identifying: (a) The nature of the relevant interests and relationships between the parties involved; and (b) The service and its implication for relevant parties.	ي ٣١٠.٥ يجب على المحاسب المهني قبل قبول العمل مع عميل أو ارتباط أو علاقة عمل جديدة اتخاذ خطوات معقولة لتحديد الظروف التي قد تؤدي إلى نشوء تضارب في المصالح وبالتالي تشكل تهديداً على الالتزام بواحد أو أكثر من المبادئ الأساسية. يجب أن تتضمن هذه الخطوات القدرة على تحديد الآتي: (أ) طبيعة المصالح والعلاقات ذات العلاقة بين الأطراف المعنية؛ و (ب) الخدمة وتداعياتها بالنسبة للأطراف ذات العلاقة.
310.5 A1 An effective conflict identification process assists a professional accountant when taking reasonable steps to identify interests and relationships that might create an actual or potential conflict of interest, both before determining whether to accept an engagement and throughout the engagement. Such a process includes considering matters identified by external parties, for example clients or potential clients. The earlier an actual or potential conflict of interest is identified, the greater the likelihood of the accountant being able to address threats created by the conflict of interest.	١ ت ٣١٠.٥ تساعد عملية تحديد التضارب الفعالة المحاسب المهني عند اتخاذ خطوات معقولة لتحديد المصالح والعلاقات التي قد ينشأ عنها تضارب فعلي أو محتمل في المصالح، وذلك قبل اتخاذ القرار حول قبول الارتباط وطوال فترة العمل به مثل هذه العمليات تتضمن النظر في الأمور التي تحددها الأطراف الخارجية، مثل العملاء أو العملاء المحتملين. كلما تم تحديد تضارب المصالح الفعلي أو المحتمل في وقت مبكر، كلما زاد احتمالية قدرة المحاسب المهني على مواجهة التهديدات الناشئة عن تضارب المصالح.
310.5 A2 An effective process to identify actual or potential conflicts of interest will take into account factors such as: • The nature of the professional services provided. • The size of the firm. • The size and nature of the client base. • The structure of the firm, for example, the number and geographic location of offices.	٢ ت ٣١٠.٥ العملية الفعالة لتحديد التضارب الفعلي أو المحتمل للمصالح لا بد أن تأخذ في الاعتبار عوامل مثل: • طبيعة الخدمات المهنية المقدمة. • حجم المكتب. • حجم وطبيعة قاعدة العملاء. • هيكل المكتب، على سبيل المثال العدد والموقع الجغرافي للمكاتب.
310.5 A3 More information on client acceptance is set out in Section 320, Professional Appointments.	٣ ت ٣١٠.٥ تم توضيح المزيد من المعلومات حول قبول العميل في القسم ٣٢٠ المعنون "التعيينات المهنية".
Changes in Circumstances	التغيرات في الظروف
R310.6	ي ٣١٠.٦
A professional accountant shall remain alert to changes over time in the nature of services, interests and relationships that might create a conflict of interest while performing an engagement.	يجب على المحاسب المهني أن يبقى متنبهاً تجاه التغيرات التي تطرأ على مر الزمن في طبيعة الخدمات والمصالح والعلاقات التي قد ينشأ عنها تضارب في المصالح أثناء تنفيذ ارتباط ما.
310.6 A1 The nature of services, interests and relationships might change during the engagement. This is particularly true when a professional accountant is asked to conduct an engagement in a situation that might become adversarial, even though the parties who engage the accountant initially might not be involved in a dispute.	١ ت ٣١٠.٦ قد تتغير طبيعة الخدمات والمصالح والعلاقات خلال تنفيذ الارتباط وهذا الأمر صحيح، خاصة عندما يطلب من المحاسب المهني إجراء ارتباط في وضع قد ينطوي على خصومة ما على الرغم من أن الأطراف الذين كلفوا المحاسب المهني بالارتباط قد لا يكونون مشاركين مبدئياً في الخصام.
Network Firms	المكاتب المرتبطة بشبكة
R310.7	ي ٣١٠.٧
If the firm is a member of a network, a professional accountant shall consider conflicts of interest that the accountant has reason to believe might exist or arise due to interests and relationships of a network firm.	إذا كان المكتب عضواً في شبكة ما، فإنه يجب على المحاسب المهني أن يأخذ بعين الاعتبار تضارب المصالح الذي يعتقد المحاسب باحتمالية وجوده أو نشأته بسبب المصالح والعلاقات الخاصة بمكتب آخر في الشبكة.

310.7 A1 Factors to consider when identifying interests and relationships involving a network firm include: • The nature of the professional services provided. • The clients served by the network. • The geographic locations of all relevant parties.	٣١٠. ٧ ت ١ عوامل للأخذ بها عند تحديد المصالح والعلاقات المتعلقة بالمكتب في الشبكة تتضمن الآتي: • طبيعة الخدمات المهنية المقدمة. • العملاء الذين تخدمهم الشبكة. • المواقع الجغرافية لجميع الأطراف ذوي العلاقة.
Threats Created by Conflicts of Interest	تهديدات نشأت عن تضارب المصالح
310.8 A1 In general, the more direct the connection between the professional service and the matter on which the parties' interests conflict, the more likely the level of the threat is not at an acceptable level.	٣١٠. ٨ ت ١ بشكل عام، كلما كانت العلاقة مباشرة بين الخدمة المهنية والأمر التي تتعارض فيه مصالح الأطراف، كلما أصبح مستوى التهديد غير مقبول.
310.8 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of a threat created by a conflict of interest include measures that prevent unauthorized disclosure of confidential information when performing professional services related to a particular matter for two or more clients whose interests with respect to that matter are in conflict. These measures include: • The existence of separate practice areas for specialty functions within the firm, which might act as a barrier to the passing of confidential client information between practice areas. • Policies and procedures to limit access to client files. • Confidentiality agreements signed by personnel and partners of the firm. • Separation of confidential information physically and electronically. • Specific and dedicated training and communication.	٣١٠. ٨ ت ٢ تتضمن العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى التهديدات الناشئة عن تضارب المصالح مقاييس لمنع الإفصاح غير المصرح به للمعلومات السرية حين تنفيذ الخدمات المهنية ذات العلاقة بأمر معين لاثنتين من العملاء الذين تتضارب مصالحهم المتعلقة بذلك الأمر . تتضمن هذه المقاييس الآتي: • وجود مجالات ممارسة منفصلة للوظائف المتخصصة داخل المكتب، والتي قد تعمل كحاجز أمام تمرير معلومات العملاء السرية بين مجالات الممارسة. • وضع سياسات وإجراءات للحد من الوصول إلى ملفات العملاء. • توقيع اتفاقيات للحفاظ على السرية من قبل العاملين في الشركة وشركاء المكتب. • فصل المعلومات السرية بشكل ملموس في الواقع والإلكترونيًا. • تدريب واتصالات محددة و مخصصة .
310.8 A3 Examples of actions that might be safeguards to address threats created by a conflict of interest include: • Having separate engagement teams who are provided with clear policies and procedures on maintaining confidentiality. • Having an appropriate reviewer, who is not involved in providing the service or otherwise affected by the conflict, review the work performed to assess whether the key judgments and conclusions are appropriate.	٣١٠. ٨ ت ٣ من أمثلة الإجراءات التي قد تكون اجراءات وقائية لمواجهة التهديدات الناشئة عن تضارب المصالح، ما يأتي: • استخدام فرق ارتباط منفصلة يتم تزويدهم بسياسات وإجراءات واضحة بشأن الحفاظ على السرية. • تكليف فاحص مناسب لم يسبق له تقديم الخدمة أو يمكن له أن يتأثر بهذا التضارب، بمهمة فحص العمل المنفذ لتقييم ما إذا كانت الأحكام والاستنتاجات الرئيسة مناسبة.
Disclosure and Consent	الإفصاح والموافقة
General	عام
R310.9 A professional accountant shall exercise professional judgment to determine whether the nature and significance of a conflict of interest are such that specific disclosure and explicit consent are necessary when addressing the threat created by the conflict of interest.	٣١٠. ٩ ي يجب على المحاسب المهني ممارسة حكمه المهني لتحديد ما إذا كانت طبيعة وأهمية تضارب المصالح ضرورية بحيث يكون الإفصاح المحدد والموافقة الصريحة ضرورية عند مواجهة التهديد الناشئ عن تضارب المصالح.
310.9 A1 Factors to consider when determining whether specific disclosure and explicit consent are necessary include: • The circumstances creating the conflict of interest. • The parties that might be affected. • The nature of the issues that might arise. • The potential for the particular matter to develop in an unexpected manner.	٣١٠. ٩ ت ١ تتضمن العوامل التي يجب مراعاتها عند تحديد ما إذا كان الإفصاح المحدد والموافقة الصريحة ضروريين ما يلي: • الظروف المنشئة لتضارب المصالح • الأطراف التي قد تتأثر به. • طبيعة القضايا التي قد تنشأ. • إمكانية تطور أمر معين بطريقة غير متوقعة.
310.9 A2	٣١٠. ٩ ت ٢ قد يتخذ الإفصاح والموافقة أشكالاً مختلفة، على سبيل المثال

Disclosure and consent might take different forms, for example: • General disclosure to clients of circumstances where, as is common commercial practice, the professional accountant does not provide professional services exclusively to any one client (for example, in a particular professional service and market sector). This enables the client to provide general consent accordingly. For example, an accountant might make general disclosure in the standard terms and conditions for the engagement. • Specific disclosure to affected clients of the circumstances of the particular conflict in sufficient detail to enable the client to make an informed decision about the matter and to provide explicit consent accordingly. Such disclosure might include a detailed presentation of the circumstances and a comprehensive explanation of any planned safeguards and the risks involved. • Consent might be implied by clients' conduct in circumstances where the professional accountant has sufficient evidence to conclude that clients know the circumstances at the outset and have accepted the conflict of interest if they do not raise an objection to the existence of the conflict.	• الإفصاح العام للعملاء عن الظروف التي لا يقدم فيها المحاسب المهني الخدمات المهنية بشكل حصري إلى أي عميل واحد، وذلك تماشياً مع الممارسة التجارية الشائعة (على سبيل المثال، في خدمة مهنية محددة وقطاع السوق). - وهذا يتيح للعميل تقديم موافقة عامة وفقاً لذلك. - على سبيل المثال، قد يضع المحاسب الإفصاح العام في الشروط والأحكام الاعتيادية للارتباط. • الإفصاح المحدد للعملاء المتأثرين عن ظروف التضارب المعين وذلك بتفصيل كاف لإتاحة الفرصة للعميل باتخاذ قرار مدروس حول الأمر وتقديم موافقة صريحة وفقاً لذلك. - هذا الإفصاح قد يتضمن عرضاً مفصلاً عن الظروف وشرحاً للإجراءات الوقائية المخطط اتخاذها والمخاطر التي تتطوي عليها. • قد تكون الموافقة ضمنية من خلال سلوك العملاء في الحالات التي يكون فيها للمحاسب المهني أدلة كافية تدفعه للاستنتاج بأن العملاء على دراية بالظروف منذ البداية وقبلوا بتضارب المصالح في حال لم يثيروا أي اعتراض على وجود هذا التعارض.
310.9 A3 It is generally necessary: (a) To disclose the nature of the conflict of interest and how any threats created were addressed to clients affected by a conflict of interest; and (b) To obtain consent of the affected clients to perform the professional services when safeguards are applied to address the threat.	٣١٠. ٩ ت ٣ من الضروري بشكل عام: (أ) الإفصاح عن طبيعة تضارب المصالح وكيفية مواجهة التهديدات الناشئة عنه للعملاء المتأثرين بتعارض المصالح. (ب) الحصول على موافقة العملاء المتأثرين لغرض تنفيذ الخدمات المهنية عند تطبيق الإجراءات الوقائية لمواجهة التهديد.
310.9 A4 If such disclosure or consent is not in writing, the professional accountant is encouraged to document: (a) The nature of the circumstances giving rise to the conflict of interest; (b) The safeguards applied to address the threats when applicable; and (c) The consent obtained.	٣١٠. ٩ ت ٤ إذا ما تم هذا الإفصاح أو الموافقة بشكل غير خطي، فإنه ينبغي على المحاسب المهني توثيق الآتي: (أ) طبيعة الظروف المؤدية إلى تضارب المصالح؛ (ب) الإجراءات الوقائية المطبقة لمواجهة التهديدات عند الاقتضاء. (ج) الموافقة التي تم الحصول عليها.
When Explicit Consent is Refused	عندما يتم رفض الموافقة الصريحة
R310.10 If a professional accountant has determined that explicit consent is necessary in accordance with paragraph R310.9 and the client has refused to provide consent, the accountant shall either: (a) End or decline to perform professional services that would result in the conflict of interest; or (b) End relevant relationships or dispose of relevant interests to eliminate the threat or reduce it to an acceptable level.	٣١٠. ١٠ ي إذا قرر المحاسب المهني أن الموافقة الصريحة ضرورية وفقاً للفقرة (ي ٣١٠. ٩) وأن العميل رفض تقديم الموافقة، فإنه يجب على المحاسب إما: (أ) إنهاء أو رفض تنفيذ الخدمة المهنية التي من شأنها أن تنتج تضارباً في المصالح. (ب) إنهاء العلاقات المهنية ذات العلاقة أو التخلص من المصالح ذات العلاقة للقضاء على التهديد أو تخفيضه إلى مستوى مقبول.
Confidentiality	السرية
General	عام
R310.11 A professional accountant shall remain alert to the principle of confidentiality, including when making disclosures or sharing information within the firm or network and seeking guidance from third parties.	٣١٠. ١١ ي يجب على المحاسب المهني أن يبقى متنبهاً تجاه مبدأ السرية، بما في ذلك عند الإفصاح عن المعلومات أو مشاركتها داخل المكتب أو الشبكة وأثناء السعي للحصول على إرشادات من أطراف ثالثة.
310.11 A1	٣١٠. ١١ ت ١

Subsection 114 sets out requirements and application material relevant to situations that might create a threat to compliance with the principle of confidentiality.	يحدد القسم الفرعي رقم ١١٤ المتطلبات وحالات التطبيق ذات العلاقة بالحالات التي قد تشكل تهديداً على الالتزام بمبدأ السرية.
When Disclosure to Obtain Consent would Breach Confidentiality	عندما يؤدي الإفصاح للحصول على موافقة إلى انتهاك السرية
R310.12 When making specific disclosure for the purpose of obtaining explicit consent would result in a breach of confidentiality, and such consent cannot therefore be obtained, the firm shall only accept or continue an engagement if: (a) The firm does not act in an advocacy role for one client in an adversarial position against another client in the same matter; (b) Specific measures are in place to prevent disclosure of confidential information between the engagement teams serving the two clients; and (c) The firm is satisfied that a reasonable and informed third party would be likely to conclude that it is appropriate for the firm to accept or continue the engagement because a restriction on the firm's ability to provide the professional service would produce a disproportionate adverse outcome for the clients or other relevant third parties.	ي ٣١٠. ١٢ عندما يكون إجراء إفصاح محدد بغرض الحصول على موافقة صريحة مؤدياً إلى انتهاك للسرية مما يجعل الحصول على هذه الموافقة أمراً متعذراً، فإنه يجب على المكتب قبول أو مواصلة العمل على الارتباط في الحالات التالية فقط: (أ) إذا لم يتصرف المكتب بدور المؤيد لعميل واحد في موقف خصومة تجاه عميل آخر في الأمر نفسه. (ب) إذا تم توفير تدابير محددة لمنع الإفصاح عن المعلومات السرية بين فرق الارتباط التي تخدم العميلين. (ج) إن كان المكتب على قناعة بأن طرفاً ثالثاً عقلانياً ومطلعاً من المرجح أن يستنتج أنه من المناسب للمكتب القبول أو الاستمرار في الارتباط لأن تقييد قدرة المكتب على تقديم الخدمة المهنية سيؤدي إلى نتائج سلبية غير متكافئة للعملاء أو الأطراف الأخرى ذات العلاقة.
310.12 A1 A breach of confidentiality might arise, for example, when seeking consent to perform: • A transaction-related service for a client in a hostile takeover of another client of the firm. • A forensic investigation for a client regarding a suspected fraud, where the firm has confidential information from its work for another client who might be involved in the fraud.	٣١٠. ١٢ ت ١ قد ينشأ انتهاك السرية على سبيل المثال عند السعي نحو الحصول على الموافقة لتنفيذ: • خدمة مرتبطة بمعاملة ما لصالح عميل فيما يتعلق باستحواذ عدائي على عميل آخر للمكتب. • تحقيق جنائي لصالح عميل بشأن شبهة احتيال، حيث يكون لدى المكتب معلومات سرية تم الحصول عليها من خلال العمل مع عميل آخر قد يكون متورطاً في الاحتيال.
Documentation	التوثيق
R310.13 In the circumstances set out in paragraph R310.12, the professional accountant shall document: (a) The nature of the circumstances, including the role that the accountant is to undertake; (b) The specific measures in place to prevent disclosure of information between the engagement teams serving the two clients; and (c) Why it is appropriate to accept or continue the engagement.	ي ٣١٠. ١٣ في الظروف المحددة في الفقرة (ي ٣١٠. ١٢) فإنه يجب على المحاسب المهني توثيق: (أ) طبيعة الظروف، بما في ذلك الدور الذي سيقوم به المحاسب؛ (ب) التدابير المحددة المطبقة لمنع الإفصاح عن المعلومات السرية بين فرق الارتباط التي تخدم العميلين. (ج) سبب مناسبة قبول أو مواصلة الارتباط.
SECTION 320	القسم ٣٢٠
PROFESSIONAL APPOINTMENTS	التعيينات المهنية
Introduction	المقدمة
320.1 Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats.	٣٢٠. ١ يطلب من المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق الإطار المفاهيمي الموضح في القسم رقم ١٢٠ وذلك لتحديد وتقييم ومواجهة التهديدات.
320.2 Acceptance of a new client relationship or changes in an existing engagement might create a threat to compliance with one or more of the fundamental principles. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٣٢٠. ٢ قبول علاقة جديدة مع عميل ما أو التغييرات في الارتباط الحالي قد ينشئ تهديداً على الالتزام بواحد أو أكثر من المبادئ الأساسية. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق

Client and Engagement Acceptance	العميل وقبول الارتباط
General	عام
320.3 A1 Threats to compliance with the principles of integrity or professional behavior might be created, for example, from questionable issues associated with the client (its owners, management or activities). Issues that, if known, might create such a threat include client involvement in illegal activities, dishonesty, questionable financial reporting practices or other unethical behavior.	٣٢٠. ٣ ت ١ قد تنشأ التهديدات على الالتزام بمبادئ النزاهة أو السلوك المهني على سبيل المثال من خلال القضايا المشكوك فيها المرتبطة بالعميل (أو مالكيه أو إدارته أو أنشطته). تتضمن القضايا التي قد تنشأ مثل هذا التهديد القضايا التي تورط فيها العميل بأنشطة غير قانونية أو خيانة للأمانة أو ممارسات مشكوك فيها بالنسبة للتقرير المالي أو غيرها من السلوكيات المخالفة لأداب المهنة.
320.3 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such a threat include: • Knowledge and understanding of the client, its owners, management and those charged with governance and business activities. • The client's commitment to address the questionable issues, for example, through improving corporate governance practices or internal controls.	٣٢٠. ٣ ت ٢ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذا التهديد تتضمن الآتي: • معرفة وفهم العميل وملاكه وإدارته والمكلفين بأنشطة الحوكمة والأعمال. • تعهد العميل بمواجهة القضايا المشكوك بها على سبيل المثال من خلال تحسين ممارسات الحوكمة أو أدوات الرقابة الداخلية.
320.3 A3 A self-interest threat to compliance with the principle of professional competence and due care is created if the engagement team does not possess, or cannot acquire, the competencies to perform the professional services.	٣٢٠. ٣ ت ٣ ينشأ التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية على الالتزام بمبادئ الكفاءة المهنية والعناية اللازمة إذا كان فريق الارتباط لا يمتلك أو لا يستطيع اكتساب الكفاءات اللازمة لتنفيذ الخدمات المهنية.
320.3 A4 Factors that are relevant in evaluating the level of such a threat include: • An appropriate understanding of: ○ The nature of the client's business; ○ The complexity of its operations; ○ The requirements of the engagement; and ○ The purpose, nature and scope of the work to be performed. • Knowledge of relevant industries or subject matter. • Experience with relevant regulatory or reporting requirements. • The existence of quality control policies and procedures designed to provide reasonable assurance that engagements are accepted only when they can be performed competently.	٣٢٠. ٣ ت ٤ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذا التهديد تتضمن الآتي: • الفهم المناسب للآتي: ○ طبيعة أعمال العميل. ○ تعقيدات عملياته. ○ متطلبات الارتباط. ○ الغرض وطبيعة ونطاق العمل المراد تنفيذه. • معرفة بالصناعات ذات العلاقة أو الموضوع محل الارتباط. • خبرة بالمتطلبات التنظيمية ذات العلاقة أو متطلبات إعداد التقارير. • وجود سياسات وإجراءات لرقابة الجودة مصممة لتقديم تأكيد معقول بالألا يجري قبول الارتباطات إلا في حال القدرة على تنفيذها بكفاءة.
320.3 A5 Examples of actions that might be safeguards to address a self-interest threat include: • Assigning sufficient engagement personnel with the necessary competencies. • Agreeing on a realistic time frame for the performance of the engagement. • Using experts where necessary.	٣٢٠. ٣ ت ٥ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: • تعيين عدد كاف من العاملين بالارتباط من أصحاب الكفاءات اللازمة. • الاتفاق على إطار زمني واقعي لتنفيذ الارتباط. • الاستعانة بالخبراء متى لزم الأمر.
Changes in a Professional Appointment	التغييرات في التعيين المهني.
General	عام
R320.4 A professional accountant shall determine whether there are any reasons for not accepting an engagement when the accountant: (a) Is asked by a potential client to replace another accountant;	٣٢٠. ٤ ي يجب على المحاسب المهني تحديد ما إذا كانت هناك أي أسباب لعدم قبول الارتباط في حال كان المحاسب: (أ) قد طلب منه عميل محتمل أن يحل محل محاسب آخر؛ (ب) ينظر في تقديم عرض لارتباط يحتفظ به محاسب آخر؛ أو (ج) ينظر في القيام بعمل مكمّل أو إضافي لعمل محاسب آخر.

(b) Considers tendering for an engagement held by another accountant; or (c) Considers undertaking work that is complementary or additional to that of another accountant.	
320.4 A1 There might be reasons for not accepting an engagement. One such reason might be if a threat created by the facts and circumstances cannot be addressed by applying safeguards. For example, there might be a self-interest threat to compliance with the principle of professional competence and due care if a professional accountant accepts the engagement before knowing all the relevant facts.	٣٢٠. ٤. ت ١ قد يكون هناك أسباب لعدم قبول ارتباط ما فقد يكون أحد هذه الأسباب هو إذا كان التهديد الناشئ عن الحقائق والظروف لا يمكن مواجهته من خلال تطبيق الإجراءات الوقائية. على سبيل المثال، قد ينشأ التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية على الالتزام بمبدأ الكفاءة المهنية والعناية اللازمة إذا ما قبل المحاسب المهني الارتباط قبل معرفة جميع الحقائق ذات العلاقة.
320.4 A2 If a professional accountant is asked to undertake work that is complementary or additional to the work of an existing or predecessor accountant, a self-interest threat to compliance with the principle of professional competence and due care might be created, for example, as a result of incomplete information.	٣٢٠. ٤. ت ٢ قد ينشأ التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية على الالتزام بمبدأ الكفاءة المهنية والعناية اللازمة إذا ما طلب من المحاسب المهني القيام بعمل مكمل أو إضافي لعمل محاسب حالي أو سابق، وذلك نتيجة عدم اكتمال المعلومات على سبيل المثال.
320.4 A3 A factor that is relevant in evaluating the level of such a threat is whether tenders state that, before accepting the engagement, contact with the existing or predecessor accountant will be requested. This contact gives the proposed accountant the opportunity to inquire whether there are any reasons why the engagement should not be accepted.	٣٢٠. ٤. ت ٣ يتمثل أحد العوامل ذات العلاقة في تقييم مستوى هذا التهديد فيما إذا كانت المناقصات تنص على أنه قبل قبول الارتباط فإنه سيُطلب التواصل بالمحاسب الحالي أو السابق. يتيح هذا التواصل للمحاسب المقترح الفرصة للاستفسار عما إذا كان هناك أي أسباب لعدم قبول الارتباط.
320.4 A4 Examples of actions that might be safeguards to address such a self-interest threat include: • Asking the existing or predecessor accountant to provide any known information of which, in the existing or predecessor accountant's opinion, the proposed accountant needs to be aware before deciding whether to accept the engagement. For example, inquiry might reveal previously undisclosed pertinent facts and might indicate disagreements with the existing or predecessor accountant that might influence the decision to accept the appointment. • Obtaining information from other sources such as through inquiries of third parties or background investigations regarding senior management or those charged with governance of the client.	٣٢٠. ٤. ت ٤ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: • الطلب من المحاسب الحالي أو السابق تقديم أي معلومات معروفة يحتاج أن يكون المحاسب المقترح، حسب رأيهم، على دراية بها قبل أن يقرر قبول الارتباط. على سبيل المثال، قد يكشف التحقيق عن حقائق ذات صلة لم يتم الكشف عنها سابقاً وقد يشير إلى وجود خلافات مع المحاسب الحالي أو السابق قد تؤثر على قرار قبول التعيين. • الحصول على معلومات من مصادر أخرى كالأستفسار من الأطراف الأخرى أو التحري عن خلفية الإدارة العليا أو المكلفين بحوكمة العميل.
Communicating with the Existing or Predecessor Accountant	الاتصال بالمحاسب الحالي أو السابق
320.5 A1 A proposed accountant will usually need the client's permission, preferably in writing, to initiate discussions with the existing or predecessor accountant.	٣٢٠. ٥. ت ١ عادة يحتاج المحاسب المقترح الحصول على إذن العميل لمخاطبة المحاسب الحالي أو السابق، ويفضل أن يكون الإذن خطياً .
R320.6 If unable to communicate with the existing or predecessor accountant, the proposed accountant shall take other reasonable steps to obtain information about any possible threats.	٣٢٠. ٦. ي إذا لم يكن باستطاعة المحاسب المقترح الاتصال بالمحاسب الحالي أو السابق، فإنه يجب عليه اتخاذ خطوات معقولة أخرى للحصول على معلومات حول أي تهديدات محتملة.
Communicating with the Proposed Accountant	الاتصال بالمحاسب المقترح

R320.7 When an existing or predecessor accountant is asked to respond to a communication from a proposed accountant, the existing or predecessor accountant shall: (a) Comply with relevant laws and regulations governing the request; and (b) Provide any information honestly and unambiguously.	ي ٣٢٠.٧ عندما يُطلب من محاسب حالي أو سابق الرد على اتصال من محاسب مقترح، فإنه يجب على المحاسب الحالي أو السابق أن: (أ) يلتزم بالأنظمة واللوائح ذات العلاقة التي تحكم الطلب. (ب) يقدم أي معلومات مطلوبة بأمانة وبشكل واضح.
320.7 A1 An existing or predecessor accountant is bound by confidentiality. Whether the existing or predecessor accountant is permitted or required to discuss the affairs of a client with a proposed accountant will depend on the nature of the engagement and: (a) Whether the existing or predecessor accountant has permission from the client for the discussion; and (b) The legal and ethics requirements relating to such communications and disclosure, which might vary by jurisdiction.	٣٢٠.٧ ت ١ المحاسب الحالي أو السابق ملزم بالحفاظ على السرية . وفي حال سُمح أو طلب من المحاسب الحالي أو السابق مناقشة شؤون عميل ما مع محاسب مقترح، فإن الأمر يعتمد على طبيعة الارتباط بالإضافة إلى: (أ) إذا ما تم منح المحاسب الحالي أو السابق الإذن من قبل العميل لخوض هذه المناقشة. (ب) المتطلبات النظامية والأدبية ذات العلاقة بهذا الاتصال والإفصاح، وقد تختلف هذه المتطلبات حسب الدولة.
320.7 A2 Circumstances where a professional accountant is or might be required to disclose confidential information, or when disclosure might be appropriate, are set out in paragraph 114.1 A1 of the Code.	٣٢٠.٧ ت ٢ الظروف التي يكون فيها المحاسب المهني مطالبا أو قد يطلب منه الإفصاح عن معلومات سرية أو تلك الظروف التي قد يكون فيها الإفصاح مناسباً كما في الفقرة ١١٤.١ ت ١ من الميثاق.
Changes in Audit or Review Appointments	التغييرات في تعيينات المراجعة أو الفحص
R320.8 In the case of an audit or review of financial statements, a professional accountant shall request the existing or predecessor accountant to provide known information regarding any facts or other information of which, in the existing or predecessor accountant's opinion, the proposed accountant needs to be aware before deciding whether to accept the engagement. Except for the circumstances involving non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations set out in paragraphs R360.21 and R360.22: (a) If the client consents to the existing or predecessor accountant disclosing any such facts or other information, the existing or predecessor accountant shall provide the information honestly and unambiguously; and (b) If the client fails or refuses to grant the existing or predecessor accountant permission to discuss the client's affairs with the proposed accountant, the existing or predecessor accountant shall disclose this fact to the proposed accountant, who shall carefully consider such failure or refusal when determining whether to accept the appointment.	ي ٣٢٠.٨ في حالة مراجعة أو فحص القوائم المالية، فيجب على المحاسب المهني الطلب من المحاسب الحالي أو السابق تقديم المعلومات المعروفة لديهم حول أي حقائق أو معلومات أخرى يحتاج أن يكون المحاسب المقترح، حسب رأيهم، على دراية بها قبل أن يقرر قبول الارتباط. يستثنى من ذلك الظروف التي تنطوي على عدم التزام أو شبهة عدم التزام بالأنظمة واللوائح المنصوص عليها في الفقرتين (ي ٣٦٠.٢١) و (ي ٣٦٠.٢٢): (أ) إذا تمت موافقة العميل على قيام المحاسب الحالي أو السابق بالإفصاح عن أي حقائق أو معلومات أخرى، فإنه يجب على المحاسب الحالي أو السابق تقديم المعلومات بأمانة وبشكل واضح. (ب) إذا ما رفض العميل أو لم يستطع منح الإذن للمحاسب الحالي أو السابق لمناقشة شؤون العميل مع المحاسب المقترح، فإنه يجب على المحاسب الحالي أو السابق الإفصاح عن هذه الحقائق للمحاسب المقترح، والذي يجب بدوره أن يأخذ في الاعتبار مثل هذا الرفض أو عدم الاستطاعة عند اتخاذ القرار بشأن قبول التعيين.
Client and Engagement Continuance	استمرارية العميل والارتباط
R320.9 For a recurring client engagement, a professional accountant shall periodically review whether to continue with the engagement.	ي ٣٢٠.٩ فيما يخص ارتباط العميل المتكرر، فإنه يجب على المحاسب المهني أن يفحص بشكل دوري ما إذا كان سيستمر في الارتباط.
320.9 A1 Potential threats to compliance with the fundamental principles might be created after acceptance which, had they been known earlier, would have caused the professional accountant to decline the engagement.	٣٢٠.٩ ت ١ قد تنشأ تهديدات محتملة على الالتزام بالمبادئ الأساسية بعد قبول الارتباط والتي لو كانت معروفة في وقت سابق لكان من شأنها أن رفض المحاسب المهني الارتباط. على سبيل المثال، قد ينشأ تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية عند الالتزام بمبدأ النزاهة من خلال الإدارة غير الصحيحة للأرباح أو تقييمات قائمة المركز المالي.

For example, a self-interest threat to compliance with the principle of integrity might be created by improper earnings management or balance sheet valuations.	
Using the Work of an Expert	الاستعانة بعمل خبير ما
R320.10 When a professional accountant intends to use the work of an expert, the accountant shall determine whether the use is warranted.	ي ٣٢٠. ١٠ عندما يعتزم المحاسب المهني الاستعانة بعمل خبير ما، فإنه يجب على المحاسب تحديد ما إذا كان هناك ما يبرر هذا الاستخدام.
320.10 A1 Factors to consider when a professional accountant intends to use the work of an expert include the reputation and expertise of the expert, the resources available to the expert, and the professional and ethics standards applicable to the expert. This information might be gained from prior association with the expert or from consulting others.	٣٢٠. ١٠ ت ١ العوامل التي ينبغي على المحاسب المهني أخذها بالاعتبار عندما يعتزم الاستعانة بعمل خبير ما تتضمن سمعة وخبرة هذا الخبير والموارد المتاحة له والمعايير المهنية والأدبية المنطبقة عليه. قد يتم الحصول على هذه المعلومات من ارتباط سابق مع الخبير أو من استشارة الآخرين.
SECTION 321	القسم ٣٢١
SECOND OPINIONS	الآراء الأخرى
Introduction	المقدمة
321.1 Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats.	٣٢١. ١ يطلب من المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق الإطار المفاهيمي الموضح في القسم رقم ١٢٠ وذلك لتحديد وتقويم ومواجهة التهديدات.
321.2 Providing a second opinion to an entity that is not an existing client might create a self-interest or other threat to compliance with one or more of the fundamental principles. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٣٢١. ٢ قد ينشأ عن تقديم رأي ثاني لمنشأة لا تعتبر عميلاً حالياً تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية أو غيرها من التهديدات على الالتزام بواحد أو أكثر من المبادئ الأساسية. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
321.3 A1 A professional accountant might be asked to provide a second opinion on the application of accounting, auditing, reporting or other standards or principles to (a) specific circumstances, or (b) transactions by or on behalf of a company or an entity that is not an existing client. A threat, for example, a self-interest threat to compliance with the principle of professional competence and due care, might be created if the second opinion is not based on the same facts that the existing or predecessor accountant had, or is based on inadequate evidence.	٣٢١. ٣ ت ١ قد يُطلب من المحاسب المهني تقديم رأي ثان بشأن تطبيق المحاسبة أو المراجعة أو التقرير أو غيرها من المعايير والمبادئ على (أ) ظروف معينة أو (ب) المعاملات من قبل أو نيابة عن شركة أو منشأة ليست عميلاً حالياً. قد ينشأ على سبيل المثال تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية على الالتزام بمبدأ الكفاءة المهنية والعناية اللازمة إذا ما كان الرأي الثاني لا يستند إلى نفس الحقائق التي كانت لدى المحاسب الحالي أو السابق، أو أن الرأي أُستند على أدلة غير كافية.
321.3 A2 A factor that is relevant in evaluating the level of such a self-interest threat is the circumstances of the request and all the other available facts and assumptions relevant to the expression of a professional judgment.	٣٢١. ٣ ت ٢ تعتبر ظروف الطلب إحدى العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية، إضافة إلى جميع الحقائق والافتراضات الأخرى ذات العلاقة بالتعبير عن الحكم المهني.
321.3 A3 Examples of actions that might be safeguards to address such a self-interest threat include: • With the client's permission, obtaining information from the existing or predecessor accountant. • Describing the limitations surrounding any opinion in communications with the client. • Providing the existing or predecessor accountant with a copy of the opinion.	٣٢١. ٣ ت ٣ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: • الحصول على معلومات من المحاسب الحالي أو السابق بعد الحصول على الإذن من العميل. • وصف القيود المحيطة بأي رأي في الاتصالات مع العميل. • تقديم نسخة من تقرير المراجع للمحاسب الحالي أو السابق.
When Permission to Communicate is Not Provided	عدم السماح بالتواصل

R321.4 If an entity seeking a second opinion from a professional accountant will not permit the accountant to communicate with the existing or predecessor accountant, the accountant shall determine whether the accountant may provide the second opinion sought.	ي ٣٢١.٤ إذا لم تسمح منشأة تسعى للحصول على رأي ثانٍ من محاسب مهني للمحاسب بالاتصال بالمحاسب الحالي أو السابق، فإنه يجب على المحاسب تحديد ما إذا كان يجوز للمحاسب الذي تسعى المنشأة للحصول على رأيه بتقديم الرأي الثاني المطلوب.
SECTION 330	القسم ٣٣٠
FEES AND OTHER TYPES OF REMUNERATION	الأتعاب والأنواع الأخرى من التعويضات
Introduction	المقدمة
330.1 Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats.	١. ٣٣٠ يطلب من المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق الإطار المفاهيمي الموضح في القسم رقم ١٢٠ وذلك لتحديد وتقويم ومواجهة التهديدات.
330.2 The level and nature of fee and other remuneration arrangements might create a self-interest threat to compliance with one or more of the fundamental principles. This section sets out specific application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٣٣٠ قد يخلق مستوى وطبيعة الأتعاب وترتيبات التعويضات الأخرى تهديداً متعلقاً بالمصلحة الشخصية على الالتزام بواحد أو أكثر من المبادئ الأساسية. يحدد هذا القسم مواد تطبيقية محددة ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Application Material	حالات التطبيق
Level of Fees	مستوى الأتعاب
330.3 A1 The level of fees quoted might impact a professional accountant's ability to perform professional services in accordance with professional standards.	١. ٣٣٠.٣ قد يؤثر مستوى الأتعاب المقترحة على قدرة المحاسب المهني على تنفيذ الخدمة المهنية وفقاً للمعايير المهنية
330.3 A2 A professional accountant might quote whatever fee is considered appropriate. Quoting a fee lower than another accountant is not in itself unethical. However, the level of fees quoted creates a self-interest threat to compliance with the principle of professional competence and due care if the fee quoted is so low that it might be difficult to perform the engagement in accordance with applicable technical and professional standards.	٢. ٣٣٠.٣ يمكن للمحاسب المهني أن يعرض أية أتعاب تعتبر مناسبة. وتحديد أتعاب أقل من محاسب آخر لا يجعل الأمر بحد ذاته لا أخلاقياً. ومع ذلك، فإن مستوى الأتعاب المحددة يخلق تهديداً للمصلحة الذاتية على الالتزام بمبدأ الكفاءة المهنية والعناية اللازمة إذا ما كانت الأتعاب المعروضة منخفضة للغاية بحيث قد يكون من الصعب أداء الارتباط وفقاً للمعايير الفنية والمهنية المعمول بها.
330.3 A3 Factors that are relevant in evaluating the level of such a threat include: • Whether the client is aware of the terms of the engagement and, in particular, the basis on which fees are charged and which professional services the quoted fee covers. • Whether the level of the fee is set by an independent third party such as a regulatory body.	٣. ٣٣٠.٣ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذا التهديد تتضمن الآتي: • ما إذا كان العميل على دراية بشروط الارتباط، وعلى وجه الخصوص الأساس الذي يتم به تحديد الأتعاب المترتبة والخدمات المهنية التي تغطيها الأتعاب المعروضة. • ما إذا تم تحديد مستوى الأتعاب من قبل طرف ثالث مستقل كجهة تنظيمية على سبيل المثال.
330.3 A4 Examples of actions that might be safeguards to address such a self-interest threat include: • Adjusting the level of fees or the scope of the engagement. • Having an appropriate reviewer review the work performed.	٤. ٣٣٠.٣ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: • ضبط مستوى الأتعاب أو نطاق الارتباط. • تكليف فاحص مناسب بمهمة فحص العمل المنفذ.
Contingent Fees	الأتعاب المشروطة
330.4 A1 Contingent fees are used for certain types of non-assurance services. However, contingent fees might create threats to compliance with the fundamental principles, particularly a self-interest threat to compliance with the principle of objectivity, in certain circumstances.	١. ٣٣٠.٤ تستخدم الأتعاب المشروطة لأنواع معينة من الخدمات غير المتعلقة بالتأكد. ومع ذلك، قد تنشئ الأتعاب المشروطة تهديدات على الالتزام بالمبادئ الأساسية، وخاصة التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية على الالتزام بمبدأ الموضوعية في ظروف معينة.

330.4 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: • The nature of the engagement. • The range of possible fee amounts. • The basis for determining the fee. • Disclosure to intended users of the work performed by the professional accountant and the basis of remuneration. • Quality control policies and procedures. • Whether an independent third party is to review the outcome or result of the transaction. • Whether the level of the fee is set by an independent third party such as a regulatory body.	٣٣٠. ٤. ت ٢ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي: • طبيعة الارتباط. • نطاق قيمة الأتعاب المحتملة. • أساس تحديد الأتعاب. • الإفصاح للمستخدمين المستهدفين عن العمل المنفذ من قبل المحاسب المهني وعن أساس الأجر. • السياسات والإجراءات الخاصة برقابة الجودة. • ما إذا تولى طرف ثالث مهمة فحص المخرجات أو نتائج المعاملة. • ما إذا تم تحديد مستوى الأتعاب من قبل طرف ثالث مستقل كجهة تنظيمية على سبيل المثال.
330.4 A3 Examples of actions that might be safeguards to address such a self-interest threat include: • Having an appropriate reviewer who was not involved in performing the non-assurance service review the work performed by the professional accountant. • Obtaining an advance written agreement with the client on the basis of remuneration.	٣٣٠. ٤. ت ٣ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون اجراءات وقائية لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: • تكليف فاحص مناسب بمهمة فحص العمل المنفذ من قبل المحاسب المهني، وذلك إن لم يشارك في تنفيذ الخدمة غير المتعلقة بالتأكد. • الحصول على اتفاق خطي مسبق مع العميل بشأن أساس الأجر.
330.4 A4 Requirements and application material related to contingent fees for services provided to audit or review clients and other assurance clients are set out in International Independence Standards.	٣٣٠. ٤. ت ٤ حددت معايير الاستقلال الدولية المتطلبات وحالات التطبيق ذات العلاقة بالأتعاب المشروطة للخدمات المقدمة لعملاء المراجعة أو الفحص وغيرهم من عملاء التأكد.
Referral Fees or Commissions	أتعاب الإحالة أو العمولات
330.5 A1 A self-interest threat to compliance with the principles of objectivity and professional competence and due care is created if a professional accountant pays or receives a referral fee or receives a commission relating to a client. Such referral fees or commissions include, for example: • A fee paid to another professional accountant for the purposes of obtaining new client work when the client continues as a client of the existing accountant but requires specialist services not offered by that accountant. • A fee received for referring a continuing client to another professional accountant or other expert where the existing accountant does not provide the specific professional service required by the client. • A commission received from a third party (for example, a software vendor) in connection with the sale of goods or services to a client.	٣٣٠. ٥. ت ١ ينشأ التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية على الالتزام بمبدأ الموضوعية والكفاءة المهنية والعناية اللازمة إذا ما دفع أو تسلم المحاسب المهني أتعاب إحالة أو تسلم عمولة ذات صلة بعميل ما. وتتضمن مثل هذه الأتعاب والعمولات على سبيل المثال الآتي: • أتعاب دُفعت لمحاسب مهني آخر لغرض الحصول على عمل عميل جديد بينما لا يزال هذا العميل عميلاً للمحاسب الحالي ولكنه يتطلب خدمات متخصصة لا يقدمها هذا المحاسب. • أتعاب تم التحصل عليها نظير إحالة عميل مستمر لمحاسب مهني آخر أو خبير آخر، حيث إن المحاسب الحالي لا يقدم الخدمة المهنية المحددة المطلوبة من قبل العميل. • عمولة تم التحصل عليها من طرف ثالث (مورد برامج كمبيوتر على سبيل المثال) فيما يتعلق ببيع البضائع أو الخدمات لعميل ما.
330.5 A2 Examples of actions that might be safeguards to address such a self-interest threat include: • Obtaining an advance agreement from the client for commission arrangements in connection with the sale by another party of goods or services to the client might address a self-interest threat. • Disclosing to clients any referral fees or commission arrangements paid to, or received from, another professional accountant or third party for recommending services or products might address a self-interest threat.	٣٣٠. ٥. ت ٢ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون اجراءات وقائية لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: • الحصول على اتفاق مسبق من العميل بشأن ترتيبات العمولة المتعلقة ببيع طرف آخر للبضائع أو الخدمات إلى العميل، وذلك قد يواجه التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية. • الإفصاح للعملاء عن أية أتعاب إحالة أو ترتيبات عمولة مدفوعة أو مستلمة من محاسب مهني آخر أو طرف ثالث نظير تقديم التوصية بشأن الخدمات أو المنتجات، وهذا قد يواجه التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية.
Purchase or Sale of a Firm	شراء أو بيع المكتب

330.6 A1 A professional accountant may purchase all or part of another firm on the basis that payments will be made to individuals formerly owning the firm or to their heirs or estates. Such payments are not referral fees or commissions for the purposes of this section.	٣٣٠. ٦ ت ١ يجوز للمحاسب المهني شراء مكتب آخر أو جزء منه على أساس أن يكون سداد المدفوعات للأفراد المالكين للمكتب في السابق أو لورثتهم أو للقائمين على أملاكهم. لا تصنف هذه المدفوعات على أنها أتعاب إحالة أو عمولات لأغراض هذا القسم.
SECTION 340	القسم ٣٤٠
INDUCEMENTS, INCLUDING GIFTS AND HOSPITALITY	الإكراميات، بما في ذلك الهدايا والضيافة
Introduction	المقدمة
340.1 Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats.	١. ٣٤٠ يطلب من المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق الإطار المفاهيمي الموضح في القسم رقم ١٢٠ وذلك لتحديد وتقويم ومواجهة التهديدات.
340.2 Offering or accepting inducements might create a self-interest, familiarity or intimidation threat to compliance with the fundamental principles, particularly the principles of integrity, objectivity and professional behavior.	٢. ٣٤٠ قد ينشأ عن عرض أو قبول الإكرامية تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية أو الالفة أو الترهيب على الالتزام بالمبادئ الأساسية، وخاصة مبادئ النزاهة والموضوعية والسلوك المهني.
340.3 This section sets out requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in relation to the offering and accepting of inducements when performing professional services that does not constitute non-compliance with laws and regulations. This section also requires a professional accountant to comply with relevant laws and regulations when offering or accepting inducements.	٣. ٣٤٠ يحدد هذا القسم المتطلبات وحالات التطبيق ذات العلاقة بتطبيق الإطار المفاهيمي فيما يتعلق بعرض أو قبول الإكرامية عند تنفيذ الخدمات المهنية التي لا تشكل عدم التزام بالأنظمة واللوائح. يتطلب هذا القسم أيضاً من المحاسب المهني الالتزام بالأنظمة واللوائح ذات العلاقة عند عرض أو قبول الإكرامية.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
340.4 A1 An inducement is an object, situation, or action that is used as a means to influence another individual's behavior, but not necessarily with the intent to improperly influence that individual's behavior. Inducements can range from minor acts of hospitality between professional accountants and existing or prospective clients to acts that result in non-compliance with laws and regulations. An inducement can take many different forms, for example: • Gifts. • Hospitality. • Entertainment. • Political or charitable donations. • Appeals to friendship and loyalty. • Employment or other commercial opportunities. • Preferential treatment, rights or privileges.	٤. ٣٤٠ ت ١ الإكرامية هو الشيء أو الوضع أو العمل الذي يُستخدم كوسيلة للتأثير على سلوك فرد آخر، ولكن ليس بالضرورة بقصد التأثير على سلوك ذلك الفرد بشكل غير لائق. يمكن للإكرامية أن تتراوح من كونها تصرفات ضيافة بسيطة ما بين المحاسبين المهنيين والعملاء الحاليين أو المحتملين إلى كونها تصرفات تؤدي إلى عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح. ويمكن للإكرامية أن تأتي بعدة أشكال مختلفة، على سبيل المثال: • الهدايا. • الضيافة. • الترفيه. • التبرعات لأغراض سياسية أو خيرية. • الصداقة والولاء. • التوظيف وغيره من الفرص التجارية. • المعاملة التفضيلية أو الحقوق أو الامتيازات.
Inducements Prohibited by Laws and Regulations	الإكراميات المحظورة بموجب الأنظمة واللوائح.
R340.5 In many jurisdictions, there are laws and regulations, such as those related to bribery and corruption, that prohibit the offering or accepting of inducements in certain circumstances. The professional accountant shall obtain an understanding of relevant laws and regulations and comply with them when the accountant encounters such circumstances. Inducements Not Prohibited by Laws and Regulations	٥. ٣٤٠ يوجد هناك أنظمة ولوائح في العديد من الدول كذلك المتعلقة بالرشوة والفساد، والتي تحظر عرض أو قبول الإكرامية في ظروف معينة. يجب على المحاسب المهني اكتساب فهم واضح للأنظمة واللوائح ذات العلاقة والالتزام بها عندما يصادف المحاسب مثل هذه الظروف. الإكرامية الجائزة بموجب الأنظمة واللوائح.

340.6 A1 The offering or accepting of inducements that is not prohibited by laws and regulations might still create threats to compliance with the fundamental principles.	٣٤٠. ٦ ت ١ قد ينشأ أيضاً عن عرض أو قبول الإكرامية الجائزة بموجب الأنظمة واللوائح تهديدات على الالتزام بالمبادئ الأساسية.
Inducements with Intent to Improperly Influence Behavior	الإكرامية المقدمة بقصد التأثير على السلوك للتصرف على نحو مخالف لأداب المهنة
R340.7 A professional accountant shall not offer, or encourage others to offer, any inducement that is made, or which the accountant considers a reasonable and informed third party would be likely to conclude is made, with the intent to improperly influence the behavior of the recipient or of another individual.	٣٤٠. ٧ ي يجب على المحاسب المهني عدم عرض أو تشجيع الآخرين على عرض أي إكرامية، أو يرى المحاسب أن طرفاً ثالثاً عقلانياً ومطلعاً من المرجح أن يستنتج بأنها قدمت بقصد التأثير على سلوك متلقيها أو سلوك فرد آخر للتصرف على نحو مخالف لأداب المهنة.
R340.8 A professional accountant shall not accept, or encourage others to accept, any inducement that the accountant concludes is made, or considers a reasonable and informed third party would be likely to conclude is made, with the intent to improperly influence the behavior of the recipient or of another individual.	٣٤٠. ٨ ي يجب على المحاسب المهني عدم قبول أو تشجيع الآخرين على قبول أي إكرامية يرى بأنها قدمت، أو أن طرفاً ثالثاً عقلانياً ومطلعاً من المرجح أن يستنتج بأنها قدمت، بقصد التأثير على سلوك متلقيها أو سلوك فرد آخر بشكل غير لائق.
340.9 A1 An inducement is considered as improperly influencing an individual's behavior if it causes the individual to act in an unethical manner. Such improper influence can be directed either towards the recipient or towards another individual who has some relationship with the recipient. The fundamental principles are an appropriate frame of reference for a professional accountant in considering what constitutes unethical behavior on the part of the accountant and, if necessary by analogy, other individuals.	٣٤٠. ٩ ت ١ تعتبر الإكرامية مؤثرة بشكل غير لائق على سلوك فرد ما إذا ما تسببت في تصرف الفرد بطريقة مخالفة لأداب المهنة. يمكن لمثل هذا التأثير غير اللائق أن يكون موجهاً إما إلى المتلقي أو إلى فرد آخر له علاقة به. تشكل المبادئ الأساسية إطاراً مرجعياً مناسباً للمحاسب المهني عند النظر فيما يشكل سلوكاً غير أخلاقي من جانب المحاسب ومن جانب الأفراد الآخرين إذا لزم الأمر.
340.9 A2 A breach of the fundamental principle of integrity arises when a professional accountant offers or accepts, or encourages others to offer or accept, an inducement where the intent is to improperly influence the behavior of the recipient or of another individual.	٣٤٠. ٩ ت ٢ ينشأ انتهاك المبدأ الأساسي للنزاهة عندما يعرض المحاسب المهني أو يقبل، أو يشجع الآخرين على عرض أو قبول، إكرامية مقصود به التأثير بشكل غير لائق على سلوك المتلقي أو سلوك فرد آخر.
340.9 A3 The determination of whether there is actual or perceived intent to improperly influence behavior requires the exercise of professional judgment. Relevant factors to consider might include: • The nature, frequency, value and cumulative effect of the inducement. • Timing of when the inducement is offered relative to any action or decision that it might influence. • Whether the inducement is a customary or cultural practice in the circumstances, for example, offering a gift on the occasion of a religious holiday or wedding. • Whether the inducement is an ancillary part of a professional service, for example, offering or accepting lunch in connection with a business meeting. • Whether the offer of the inducement is limited to an individual recipient or available to a broader group. The broader group might be internal or external to the firm, such as other suppliers to the client. • The roles and positions of the individuals at the firm or the client offering or being offered the inducement.	٣٤٠. ٩ ت ٣ يتطلب تحديد ما إذا كانت هناك نية فعلية أو متوقعة للتأثير بشكل غير لائق على السلوك ممارسة الحكم المهني. قد تتضمن العوامل ذات العلاقة التي يجب مراعاتها الآتي: • الطبيعة والتكرار والقيمة والتأثير التراكمي للإكرامية. • توقيت عرض الإكرامية نسبة إلى أي إجراء أو قرار قد تأثر به. • ما إذا كانت الإكرامية جزءاً من ممارسة عرفية أو ثقافية في هذه الظروف، كتقديم الهدية بمناسبة عطلة دينية أو حفل زفاف على سبيل المثال. • ما إذا كانت الإكرامية جزءاً إلزامياً لخدمة مهنية ما، كعرض أو قبول تناول طعام الغداء بشأن اجتماع عمل على سبيل المثال. • ما إذا كان عرض الإكرامية محدوداً على متلق واحد أو متاحاً لمجموعة أوسع. قد تكون المجموعة الأوسع داخلية أو خارجية بالنسبة للمكتب، مثل الموردين الآخرين للعميل. • أدوار ووظائف الأفراد في المكتب أو كون الإكرامية عرض من قبل العميل أو أنه غرض عليه. • ما إذا كان المحاسب المهني على دراية أو لديه سبب للاعتقاد بأن قبول الإكرامية من شأنه انتهاك سياسات وإجراءات العميل. • درجة الشفافية التي عرض بها الإكرامية. • ما إذا كان المتلقي للإكرامية طالباً أو شارطاً لها. • السلوك السابق المعروف أو سمعة مقدم العرض.

• Whether the professional accountant knows, or has reason to believe, that accepting the inducement would breach the policies and procedures of the client. • The degree of transparency with which the inducement is offered. • Whether the inducement was required or requested by the recipient. • The known previous behavior or reputation of the offeror.	
Consideration of Further Actions	النظر في اتخاذ إجراءات إضافية
340.10 A1 If the professional accountant becomes aware of an inducement offered with actual or perceived intent to improperly influence behavior, threats to compliance with the fundamental principles might still be created even if the requirements in paragraphs R340.7 and R340.8 are met.	٣٤٠. ١٠ ت ١ إذا أدرك المحاسب المهني أن إكرامية ما قد عرضت بقصد التأثير الفعلي أو المتوقع على السلوك بشكل غير لائق، فإنه قد تنشأ تهديدات على الالتزام بالمبادئ الأساسية حتى لو تم استيفاء المتطلبات الواردة في الفقرتين ٣٤٠. ٧ و ٣٤٠. ٨.
340.10 A2 Examples of actions that might be safeguards to address such threats include: • Informing senior management of the firm or those charged with governance of the client regarding the offer. • Amending or terminating the business relationship with the client.	٣٤٠. ١٠ ت ٢ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذه التهديدات ما يلي: • إبلاغ الإدارة العليا للمكتب أو المكلفين بحوكمة العميل بشأن هذا العرض. • تعديل أو إنهاء علاقة العمل مع العميل.
Inducements with No Intent to Improperly Influence Behavior	الإكراميات المقدمة من دون قصد التأثير على السلوك بشكل غير لائق
340.11 A1 The requirements and application material set out in the conceptual framework apply when a professional accountant has concluded there is no actual or perceived intent to improperly influence the behavior of the recipient or of another individual.	٣٤٠. ١١ ت ١ تتطبق المتطلبات وحالات التطبيق الواردة في الإطار المفاهيمي عندما يخلص المحاسب المهني إلى عدم وجود نية فعلية أو متوقعة للتأثير على سلوك المتلقي أو سلوك فرد آخر بشكل غير لائق.
340.11 A2 If such an inducement is trivial and inconsequential, any threats created will be at an acceptable level.	٣٤٠. ١١ ت ٢ إذا كانت قيمة الإكرامية ليست بذات الأهمية، فإن أي تهديدات ناشئة ستكون في مستوى مقبول.
340.11 A3 Examples of circumstances where offering or accepting such an inducement might create threats even if the professional accountant has concluded there is no actual or perceived intent to improperly influence behavior include: • Self-interest threats ○ A professional accountant is offered hospitality from the prospective acquirer of a client while providing corporate finance services to the client. • Familiarity threats ○ A professional accountant regularly takes an existing or prospective client to sporting events. • Intimidation threats ○ A professional accountant accepts hospitality from a client, the nature of which could be perceived to be inappropriate were it to be publicly disclosed.	٣٤٠. ١١ ت ٣ تتضمن أمثلة الظروف التي قد يؤدي فيها عرض أو قبول مثل هذا الإكرامية إلى إنشاء تهديدات، حتى لو خُصص المحاسب المهني إلى عدم وجود نية فعلية أو متوقعة للتأثير على السلوك بشكل غير لائق، الآتي: • التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية. ○ عرض الضيافة للمحاسب المهني من قبل المستحوذ المحتمل لعمل ما أثناء تقديم خدمات تمويل الشركات للعميل. • التهديدات المتعلقة بالألالة. ○ اصطحاب المحاسب المهني لعمل حالي أو محتمل إلى فعاليات رياضية. • التهديدات المتعلقة بالترهيب. ○ قبول المحاسب المهني لضيافة عميل ما، والتي يمكن أن ينظر إليها بشكل غير مناسب إذا ما تم الإفصاح عنها علناً.
340.11 A4 Relevant factors in evaluating the level of such threats created by offering or accepting such an inducement include the same factors set out in paragraph 340.9 A3 for determining intent.	٣٤٠. ١١ ت ٤ العوامل المتعلقة بتقييم مستوى مثل هذه التهديدات الناشئة عن عرض أو قبول مثل هذه الإكرامية تتضمن نفس العوامل الواردة في الفقرة ٣٤٠. ٩ ت ٣ والمعنية بتحديد النية والقصد.
340.11 A5 Examples of actions that might eliminate threats created by offering or accepting such an inducement include: • Declining or not offering the inducement. • Transferring responsibility for the provision of any professional services to the client to another individual	٣٤٠. ١١ ت ٥ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تقضي على التهديدات الناشئة عن عرض أو قبول مثل هذا الإكرامية ما يلي: • رفض أو عدم عرض الإكرامية. • نقل مسؤولية تقديم أي خدمات مهنية للعميل إلى فرد آخر لا يعتقد المحاسب المهني بأنه سيتأثر أو يتوقع أن يتأثر بشكل غير لائق عند تقديم الخدمة.

who the professional accountant has no reason to believe would be, or would be perceived to be, improperly influenced when providing the services.	
340.11 A6 Examples of actions that might be safeguards to address such threats created by offering or accepting such an inducement include: • Being transparent with senior management of the firm or of the client about offering or accepting an inducement. • Registering the inducement in a log monitored by senior management of the firm or another individual responsible for the firm's ethics compliance or maintained by the client. • Having an appropriate reviewer, who is not otherwise involved in providing the professional service, review any work • performed or decisions made by the professional accountant with respect to the client from which the accountant accepted the inducement. • Donating the inducement to charity after receipt and appropriately disclosing the donation, for example, to a member of senior management of the firm or the individual who offered the inducement. • Reimbursing the cost of the inducement, such as hospitality, received. • As soon as possible, returning the inducement, such as a gift, after it was initially accepted.	٣٤٠. ١١ ت٦* تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات لمواجهة مثل هذه التهديدات الناشئة عن عرض أو قبول مثل هذا الإكرامية ما يلي: • الشفافية مع الإدارة العليا للمكتب أو العميل فيما يتعلق بعرض أو قبول إكرامية ما. • تسجيل الإكرامية في سجل يتم مراقبته من قبل الإدارة العليا للمكتب أو أي فرد آخر مسؤول عن التزام المكتب بالآداب، أو في سجل يحتفظ به العميل. • تكليف فاحص مناسب لم يشارك في تقديم الخدمة المهنية بمهمة فحص أي عمل • منفذ أو قرارات متخذة من قبل المحاسب المهني وذلك فيما يتعلق بالعميل الذي قبل المحاسب الإكرامية منه. • التبرع بالإكرامية للجمعيات الخيرية بعد استلامها والافصاح عن التبرع بشكل مناسب وذلك لأحد أعضاء الإدارة العليا للمكتب أو للشخص الذي قدم الإكرامية على سبيل المثال. • تعويض القيمة المدفوعة في الإكرامية، مثل تكاليف الضيافة المقدمة. • إرجاع الإكرامية في أقرب وقت ممكن، ومن ذلك إرجاع الهدية بعد قبولها بشكل مبدئي.
Immediate or Close Family Members	أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين
R340.12 A professional accountant shall remain alert to potential threats to the accountant's compliance with the fundamental principles created by the offering of an inducement: (a) By an immediate or close family member of the accountant to an existing or prospective client of the accountant. (b) To an immediate or close family member of the accountant by an existing or prospective client of the accountant.	١٢. ٣٤٠ ي يجب أن يبقى المحاسب المهني متنبهاً للتهديدات المحتملة على التزامه بالمبادئ الأساسية والناشئة عن عرض الإكرامية: (أ) من قبل فرد من أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين للمحاسب لعميل حالي أو محتمل للمحاسب. (ب) من قبل عميل حالي أو محتمل للمحاسب لفرد من أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين للمحاسب.
R340.13 Where the professional accountant becomes aware of an inducement being offered to or made by an immediate or close family member and concludes there is intent to improperly influence the behavior of the accountant or of an existing or prospective client of the accountant, or considers a reasonable and informed third party would be likely to conclude such intent exists, the accountant shall advise the immediate or close family member not to offer or accept the inducement.	١٣. ٣٤٠ ي عندما يكون المحاسب المهني على دراية بالإكرامية الذي يتم عرضها إلى أو تقديمها من قبل أحد أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين، ويخلص إلى أن هناك نية للتأثير بشكل غير لائق على سلوك المحاسب أو سلوك عميل حالي أو محتمل للمحاسب، أو أنه يرى بأن طرفاً ثالثاً معقولاً ومطلعاً من المرجح أن يستنتج وجود مثل هذه النية، فإنه يجب على المحاسب أن ينصح فرد الأسرة المباشر أو المقرب بعدم عرض أو قبول الإكرامية.

*يرجى مراجعة وثيقة اعتماد قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية المعتمدة في المملكة العربية السعودية للاطلاع على قرار الهيئة بشأن هذه المادة.

340.13 A1 The factors set out in paragraph 340.9 A3 are relevant in determining whether there is actual or perceived intent to improperly influence the behavior of the professional accountant or of the existing or prospective client. Another factor that is relevant is the nature or closeness of the relationship, between: (a) The accountant and the immediate or close family member; (b) The immediate or close family member and the existing or prospective client; and (c) The accountant and the existing or prospective client. For example, the offer of employment, outside of the normal recruitment process, to the spouse of the accountant by a client for whom the accountant is providing a business valuation for a prospective sale might indicate such intent.	١٣. ٣٤٠ ت ١ العوامل الواردة في الفقرة ٣٤٠. ٩ ت ٣ مهمة في تحديد ما إذا كانت هناك نية فعلية أو متوقعة للتأثير بشكل غير لائق على سلوك المحاسب المهني أو سلوك العميل الحالي أو المحتمل. هناك عامل آخر ذا صلة وهو طبيعة وتقارب العلاقة بين: (أ) المحاسب وفرد من أفراد الأسرة المباشرين أو المقربين؛ (ب) بين فرد الأسرة المباشر أو المقرب وبين العميل الحالي أو المحتمل. (ج) بين المحاسب وبين العميل الحالي أو المحتمل. على سبيل المثال، قد يشير لمثل هذه النية عرض وظيفة خارج نطاق عملية التوظيف الاعتيادية وذلك لزواج المحاسب من قبل عميل يقدم له المحاسب خدمة تقدير وتأمين لأجل عملية بيع محتملة.
340.13 A2 The application material in paragraph 340.10 A2 is also relevant in addressing threats that might be created when there is actual or perceived intent to improperly influence the behavior of the professional accountant, or of the existing or prospective client even if the immediate or close family member has followed the advice given pursuant to paragraph R340.13.	١٣. ٣٤٠ ت ٢ حالات التطبيق الواردة في الفقرة ٣٤٠. ١٠ ت ٢ مهمة أيضاً لمواجهة التهديدات التي قد تنشأ عندما تكون هناك نية فعلية أو متوقعة للتأثير بشكل غير لائق على سلوك المحاسب المهني أو سلوك العميل الحالي أو المحتمل، حتى لو اتبع فرد الأسرة المباشر أو المقرب النصيحة المقدمة وفقاً للفقرة ١٣. ٣٤٠ ي
Application of the Conceptual Framework	تطبيق الإطار المفاهيمي
340.14 A1 Where the professional accountant becomes aware of an inducement offered in the circumstances addressed in paragraph R340.12, threats to compliance with the fundamental principles might be created where: (a) The immediate or close family member offers or accepts the inducement contrary to the advice of the accountant pursuant to paragraph R340.13; or (b) The accountant does not have reason to believe an actual or perceived intent to improperly influence the behavior of the accountant or of the existing or prospective client exists.	١٤. ٣٤٠ ت ١ عندما يكون المحاسب المهني على دراية بالإكرامية المعروضة في الظروف التي تتناولها الفقرة ١٢. ٣٤٠ ي، فإنه قد تنشأ تهديدات على الالتزام بالمبادئ الأساسية عند: (أ) عرض أو قبول فرد الأسرة المباشر أو المقرب للإكرامية، خلافاً لنصيحة المحاسب وفقاً للفقرة ١٣. ٣٤٠ ي، أو (ب) عندما لا يملك المحاسب سبباً للاعتقاد بوجود نية فعلية أو متوقعة للتأثير بشكل غير لائق على سلوك المحاسب أو سلوك العميل الحالي أو المحتمل.
340.14 A2 The application material in paragraphs 340.11 A1 to 340.11 A6 is relevant for the purposes of identifying, evaluating and addressing such threats. Factors that are relevant in evaluating the level of threats in these circumstances also include the nature or closeness of the relationships set out in paragraph 340.13 A1.	١٤. ٣٤٠ ت ٢ حالات التطبيق الواردة في الفقرات من ١١. ٣٤٠ ت ١ إلى ١١. ٣٤٠ ت ٦ مهمة لأغراض تحديد وتقويم ومواجهة مثل هذه التهديدات. العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى التهديدات في هذه الظروف تتضمن أيضاً طبيعة أو تقارب العلاقات والمحددة في الفقرة ١٣. ٣٤٠ ت ١.
Other Considerations	الاعتبارات الأخرى
340.15 A1 If a professional accountant encounters or is made aware of inducements that might result in non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations by a client or individuals working for or under the direction of the client, the requirements and application material in Section 360 apply.	١٥. ٣٤٠ ت ١ إذا صادف المحاسب المهني أو تم إعلامه بشأن الإكرامية التي قد تؤدي إلى عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح من قبل العميل أو الأفراد الذين يعملون لصالح العميل أو تحت إشرافه، فإن المتطلبات وحالات التطبيق الواردة في القسم ٣٦٠ تنطبق هنا.
340.15 A2 If a firm, network firm or an audit team member is being offered gifts or hospitality from an audit client, the requirement and application material set out in Section 420 apply.	١٥. ٣٤٠ ت ٢ إذا عُرض على المكتب أو المكتب في شبكة أو عضو فريق المراجعة الهدايا والضيافة من قبل عميل مراجعة فإن المتطلبات وحالات التطبيق الواردة في القسم ٤٢٠ تنطبق هنا

340.15 A3 If a firm or an assurance team member is being offered gifts or hospitality from an assurance client, the requirement and application material set out in Section 906 apply.	٣٤٠. ١٥. ٣ إذا عُرض على المكتب أو عضو فريق التأكيد الهدايا والضيافة من قبل عميل تأكيد فإن المتطلبات وحالات التطبيق الواردة في القسم ٩٠٦ تنطبق هنا.
SECTION 350	القسم ٣٥٠
CUSTODY OF CLIENT ASSETS	حفظ أصول العملاء
Introduction	المقدمة
350.1 Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats.	١. ٣٥٠ يطلب من المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق الإطار المفاهيمي الموضح في القسم رقم ١٢٠ وذلك لتحديد وتقويم ومواجهة التهديدات.
350.2 Holding client assets creates a self-interest or other threat to compliance with the principles of professional behavior and objectivity. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٣٥٠ تخلق حيازة أصول العميل تهديداً متعلقاً بالمصلحة الشخصية أو تهديداً آخر على الالتزام بمبادئ السلوك المهني والموضوعية. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
Before Taking Custody	قبل تولي العهدة
R350.3 A professional accountant shall not assume custody of client money or other assets unless permitted to do so by law and in accordance with any conditions under which such custody may be taken.	٣. ٣٥٠* لا يجوز للمحاسب المهني تولي العهدة على أموال العميل أو على الأصول الأخرى ما لم يُسمح له بذلك بموجب النظام ووفقاً لكل شروط تولي مثل هذه العهدة.
R350.4 As part of client and engagement acceptance procedures related to assuming custody of client money or assets, a professional accountant shall: (a) Make inquiries about the source of the assets; and (b) Consider related legal and regulatory obligations.	٤. ٣٥٠ كجزء من إجراءات قبول العميل والارتباط المتعلقة بتولي العهدة على أموال أو أصول العميل، فإنه يجب على المحاسب المهني أن يقوم بالآتي: (أ) الاستفسار عن مصدر الأصول، و (ب) النظر في اللوازم النظامية والتنظيمية ذات العلاقة.
350.4 A1 Inquiries about the source of client assets might reveal, for example, that the assets were derived from illegal activities, such as money laundering. In such circumstances, a threat would be created and the provisions of Section 360 would apply.	٤. ٣٥٠. ١ قد يكشف الاستفسار عن مصدر أصول العميل عن كون الأصول مستمدة من أنشطة غير قانونية، مثل غسل الأموال على سبيل المثال. في مثل هذه الظروف، سيتم إنشاء تهديد وستنطبق البنود الواردة في القسم ٣٦٠ هنا.
After Taking Custody	بعد تولي العهدة
R350.5 A professional accountant entrusted with money or other assets belonging to others shall: (a) Comply with the laws and regulations relevant to holding and accounting for the assets; (b) Keep the assets separately from personal or firm assets; (c) Use the assets only for the purpose for which they are intended; and (d) Be ready at all times to account for the assets and any income, dividends, or gains generated, to any individuals entitled to that accounting.	٥. ٣٥٠ يجب على المحاسب المهني المكلف بأموال أو أصول الآخرين القيام بالآتي: (أ) الالتزام بالأنظمة واللوائح ذات العلاقة بحيازة هذه الأصول والمساءلة عنها. (ب) الفصل بين هذه الأصول وبين الأصول الشخصية أو أصول المكتب. (ج) استعمال هذه الأصول للغرض المقصود منها فقط. و (د) الاستعداد الدائم للمساءلة عن هذه الأصول وعن أي دخل أو أرباح أو مكاسب متحققة وذلك لأي فرد مخول بإجراء هذه المساءلة.
SECTION 360	القسم ٣٦٠
RESPONDING TO NON-COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS	الاستجابة لعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح
Introduction	المقدمة

*يرجى مراجعة وثيقة اعتماد قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية المعتمدة في المملكة العربية السعودية للاطلاع على قرار الهيئة بشأن هذه المادة.

360.1 Professional accountants are required to comply with the fundamental principles and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats.	١. ٣٦٠ يطلب من المحاسبين المهنيين الالتزام بالمبادئ الأساسية وتطبيق الإطار المفاهيمي الموضح في القسم رقم ١٢٠ وذلك لتحديد وتقويم ومواجهة التهديدات.
360.2 A self-interest or intimidation threat to compliance with the principles of integrity and professional behavior is created when a professional accountant becomes aware of non-compliance or suspected non-compliance with laws and regulations.	٢. ٣٦٠ ينشأ التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية أو الترهيب على الالتزام بمبادئ النزاهة والسلوك المهني عندما يدرك المحاسب المهني وجود عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح.
360.3 A professional accountant might encounter or be made aware of non-compliance or suspected non-compliance in the course of providing a professional service to a client. This section guides the accountant in assessing the implications of the matter and the possible courses of action when responding to non-compliance or suspected non-compliance with: (a) Laws and regulations generally recognized to have a direct effect on the determination of material amounts and disclosures in the client's financial statements; and (b) Other laws and regulations that do not have a direct effect on the determination of the amounts and disclosures in the client's financial statements, but compliance with which might be fundamental to the operating aspects of the client's business, to its ability to continue its business, or to avoid material penalties.	٣. ٣٦٠ قد يصادف المحاسب المهني أو يتم إعلامه حول عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام أثناء تقديمه خدمة مهنية لعميل ما. يقدم هذا القسم إرشادات للمحاسب حول تقييم الآثار المترتبة على الأمر ومسارات العمل المحتملة عند الاستجابة لعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام للآتي: (أ) الأنظمة واللوائح التي عادة ما يكون لها تأثير مباشر على تحديد المبالغ الجوهرية والإفصاحات في القوائم المالية للعميل، و (ب) الأنظمة واللوائح الأخرى التي ليس لها تأثير مباشر على المبالغ الجوهرية والإفصاحات في القوائم المالية للعميل، ولكن الالتزام بها قد يكون أساسياً بالنسبة للجوانب التشغيلية لأعمال العميل، أو لقدرته على مواصلة أعماله، أو لتجنب العقوبات الجوهرية.
Objectives of the Professional Accountant in Relation to Non-compliance with Laws and Regulations	أهداف المحاسب المهني فيما يتعلق بعدم الالتزام بالأنظمة واللوائح
360.4 A distinguishing mark of the accountancy profession is its acceptance of the responsibility to act in the public interest. When responding to non-compliance or suspected non-compliance, the objectives of the professional accountant are: (a) To comply with the principles of integrity and professional behavior; (b) By alerting management or, where appropriate, those charged with governance of the client, to seek to: i. Enable them to rectify, remediate or mitigate the consequences of the identified or suspected non-compliance; or ii. Deter the commission of the non-compliance where it has not yet occurred; and (c) To take such further action as appropriate in the public interest.	٤. ٣٦٠ إن ما يميز مهنة المحاسبة هو قبولها لمسؤولية التصرف بما يصب في المصلحة العامة. عند الاستجابة لعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام، فإن أهداف المحاسب المهني هي كالآتي: (أ) أن يلتزم بمبادئ النزاهة والسلوك المهني؛ (ب) عن طريق تنبيه الإدارة أو، حسب مقتضى الحال، المسؤولين عن حوكمة العميل للسعي إلى الآتي: (١) تمكينهم من تدارك أو تصحيح أو تخفيف العواقب المترتبة من عدم الالتزام المحدد أو شبهة عدم الالتزام؛ (٢) منع حدوث عدم الالتزام إذا لم يحدث بعد. (ج) اتخاذ المزيد من الإجراءات حسب الاقتضاء بما يحقق المصلحة العامة.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
360.5 A1 Non-compliance with laws and regulations ("non-compliance") comprises acts of omission or commission, intentional or unintentional, which are contrary to the prevailing laws or regulations committed by the following parties: (a) A client; (b) Those charged with governance of a client;	١ ت ٥. ٣٦٠ يشمل عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح ("عدم الالتزام") تصرفات الامتناع عن فعل أو ارتكابه، سواء عن قصد أو غير قصد، بالمخالفة للأنظمة واللوائح السارية والتي ارتكبتها الأطراف التالية: (أ) العميل. (ب) المكلفون بحوكمة العميل. (ج) الإدارة الخاصة بالعميل، أو (د) الأفراد الآخرون الذين يعملون لصالح العميل أو تحت إشرافه.

(c) Management of a client; or • Other individuals working for or under the direction of a client.	
360.5 A2 Examples of laws and regulations which this section addresses include those that deal with: • Fraud, corruption and bribery. • Money laundering, terrorist financing and proceeds of crime. • Securities markets and trading. • Banking and other financial products and services. • Data protection. • Tax and pension liabilities and payments. • Environmental protection. • Public health and safety.	٣٦٠. ٥ ت ٢ تتضمن الأمثلة على الأنظمة واللوائح التي يتناولها هذا القسم تلك التي تتعامل مع: • الاحتيال والفساد والرشوة. • غسل الأموال وتمويل الإرهاب والعوائد الناتجة عن الجريمة. • أسواق الأوراق المالية والتداول. • المنتجات والخدمات المالية والمصرفية. • حماية البيانات. • الضرائب والتزامات التقاعد والمدفوعات. • حماية البيئة. • الصحة والسلامة العامة.
360.5 A3 Non-compliance might result in fines, litigation or other consequences for the client, potentially materially affecting its financial statements. Importantly, such non-compliance might have wider public interest implications in terms of potentially substantial harm to investors, creditors, employees or the general public. For the purposes of this section, an act that causes substantial harm is one that results in serious adverse consequences to any of these parties in financial or non-financial terms. Examples include the perpetration of a fraud resulting in significant financial losses to investors, and breaches of environmental laws and regulations endangering the health or safety of employees or the public.	٣٦٠. ٥ ت ٣ قد يؤدي عدم الالتزام إلى غرامات أو تقاضي أو عواقب أخرى على العميل، مما قد يؤثر بشكل جوهري على قوائمته المالية. والأهم من ذلك، قد يكون لعدم الالتزام هذا آثار أوسع على المصلحة العامة من ناحية إلحاق ضرر كبير محتمل على المستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو المجتمع. ولأغراض هذا القسم، فإن التصرف الذي يتسبب في ضرر كبير هو الذي يؤدي إلى عواقب وخيمة على أي من هذه الأطراف من الناحية المالية أو غير المالية. ومن الأمثلة على ذلك ارتكاب عملية احتيال نتج عنها خسائر مالية كبيرة للمستثمرين، وانتهاكات للأنظمة واللوائح البيئية التي تهدد صحة أو سلامة الموظفين أو عامة المجتمع.
R360.6 In some jurisdictions, there are legal or regulatory provisions governing how professional accountants should address non-compliance or suspected non-compliance. These legal or regulatory provisions might differ from or go beyond the provisions in this section. When encountering such non-compliance or suspected non-compliance, the accountant shall obtain an understanding of those legal or regulatory provisions and comply with them, including: (a) Any requirement to report the matter to an appropriate authority; and (b) Any prohibition on alerting the client.	٣٦٠. ٦ ي هناك بنود نظامية أو تنظيمية في بعض الدول تحكم كيفية تعامل المحاسبين المهنيين مع عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام. قد تختلف هذه البنود النظامية أو التنظيمية عن البنود الواردة في هذا القسم أو تتجاوزها. عند مصادفة عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام، فإنه يجب على المحاسب فهم هذه البنود النظامية أو التنظيمية والالتزام بها، بما في ذلك: (أ) أي مطلب للإبلاغ عن الأمر إلى السلطة المختصة. و (ب) أي حظر بشأن تنبيه العميل.
360.6 A1 A prohibition on alerting the client might arise, for example, pursuant to anti-money laundering legislation.	٣٦٠. ٦ ت ١ قد ينشأ حظر على تنبيه العميل وفقاً لتشريعات مكافحة غسل الأموال على سبيل المثال.
360.7 A1 This section applies regardless of the nature of the client, including whether or not it is a public interest entity.	٣٦٠. ٧ ت ١ ينطبق هذا القسم بغض النظر عن طبيعة العميل، بما في ذلك كونه يمثل منشأة عامة أم لا.
360.7 A2 A professional accountant who encounters or is made aware of matters that are clearly inconsequential is not required to comply with this section. Whether a matter is clearly inconsequential is to be judged with respect to its nature and its impact, financial or otherwise, on the client, its stakeholders and the general public.	٣٦٠. ٧ ت ٢ المحاسب المهني الذي يصادف أو يتم إعلامه بالأمور التي من الواضح بأنها غير هامة ليس مطالباً بالالتزام لهذا القسم. يُحكم على الأمر بأنه غير هام بالنظر إلى طبيعته وتأثيره المالي أو غيره على العميل وأصحاب المصلحة والمجتمع.

360.7 A3 This section does not address: (a) Personal misconduct unrelated to the business activities of the client; and (a) (b) Non-compliance by parties other than those specified in paragraph 360.5 A1. This includes, for example, circumstances where a professional accountant has been engaged by a client to perform a due diligence assignment on a third party entity and the identified or suspected non-compliance has been committed by that third-party. The accountant might nevertheless find the guidance in this section helpful in considering how to respond in these situations.	٣٦٠. ٧. ٣ لا يتناول هذا القسم الآتي: (أ) سوء السلوك الشخصي غير المتعلق بأنشطة أعمال العميل، و (ب) عدم التزام الأطراف الأخرى غير المحددين في الفقرة ٣٦٠. ٥. ١ ويتضمن ذلك على سبيل المثال الظروف التي يكلف فيها المحاسب المهني من قبل العميل لتنفيذ مهمة العناية اللازمة على منشأة طرف ثالث وعدم الالتزام المرتكب أو المشتبه بارتكابه من قبل ذلك الطرف الثالث. مع ذلك، قد يجد المحاسب الإرشادات في هذا القسم مفيدة في النظر بشأن كيفية الاستجابة لهذه الحالات.
Responsibilities of Management and Those Charged with Governance	مسؤوليات الإدارة والمكلفين بالحوكمة
360.8 A1 Management, with the oversight of those charged with governance, is responsible for ensuring that the client's business activities are conducted in accordance with laws and regulations. Management and those charged with governance are also responsible for identifying and addressing any non-compliance by: (a) The client; (b) An individual charged with governance of the entity; (c) A member of management; or (d) Other individuals working for or under the direction of the client.	٣٦٠. ٨. ١ إن الإدارة وبإشراف المكلفين بالحوكمة مسؤولة عن ضمان إجراء أنشطة أعمال العميل وفقاً للأنظمة واللوائح. فالإدارة والمكلفين بالحوكمة مسؤولون أيضاً عن تحديد مواجهة أي ظواهر عدم التزام أي من قبل: (أ) العميل. (ب) الفرد المكلف بحوكمة المنشأة. (ج) عضو في الإدارة؛ أو (د) الأفراد الآخرون العاملون لصالح أو تحت إشراف العميل.
Responsibilities of All Professional Accountants	مسؤوليات جميع المحاسبين المهنيين
R360.9 Where a professional accountant becomes aware of a matter to which this section applies, the steps that the accountant takes to comply with this section shall be taken on a timely basis. In taking timely steps, the accountant shall have regard to the nature of the matter and the potential harm to the interests of the entity, investors, creditors, employees or the general public.	٣٦٠. ٩. عندما يصبح المحاسب المهني على دراية بالأمر الذي ينطبق عليه هذا القسم، فإن الخطوات التي سيتخذها المحاسب لأجل الالتزام بهذا القسم يجب أن تكون في الوقت المناسب. وعند اتخاذ الخطوات في الوقت المناسب، يجب على المحاسب مراعاة طبيعة الأمر والضرر المحتمل لمصالح المنشأة أو المستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو المجتمع.
Audits of Financial Statements	مراجعة القوائم المالية
Obtaining an Understanding of the Matter	الحصول على فهم للأمر
R360.10 If a professional accountant engaged to perform an audit of financial statements becomes aware of information concerning non-compliance or suspected non-compliance, the accountant shall obtain an understanding of the matter. This understanding shall include the nature of the non-compliance or suspected non-compliance and the circumstances in which it has occurred or might occur.	٣٦٠. ١٠. إذا أصبح المحاسب المهني المكلف بمراجعة القوائم المالية على دراية بالمعلومات المتعلقة بعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام، فإنه يجب على المحاسب الحصول على فهم للأمر. يجب أن يتضمن هذا الفهم طبيعة عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام وظروف حدوثه أو الظروف التي قد تحدث فيه.
360.10 A1 The professional accountant might become aware of the non-compliance or suspected non-compliance in the course of performing the engagement or through information provided by other parties.	٣٦٠. ١٠. ١ قد يصبح المحاسب المهني على دراية بعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام أثناء تنفيذ الارتباط أو من خلال المعلومات المقدمة من أطراف أخرى.
360.10 A2 The professional accountant is expected to apply knowledge and expertise, and exercise professional judgment.	٣٦٠. ١٠. ٢ من المتوقع أن يطبق المحاسب المهني المعرفة والخبرة وأن يمارس الحكم المهني ومع ذلك، لا يتوقع من المحاسب امتلاك مستوى من المعرفة بالأنظمة واللوائح أكبر من المستوى المطلوب للقيام بالارتباط. وتحدد المحكمة أو الجهات القضائية المناسبة الأخرى ما إذا كان التصرف يشكل عدم التزام.

However, the accountant is not expected to have a level of knowledge of laws and regulations greater than that which is required to undertake the engagement. Whether an act constitutes non-compliance is ultimately a matter to be determined by a court or other appropriate adjudicative body.	
360.10 A3 Depending on the nature and significance of the matter, the professional accountant might consult on a confidential basis with others within the firm, a network firm or a professional body, or with legal counsel.	٣٦٠. ١٠ ت ٣ قد يتشاور المحاسب المهني بشكل سري مع الآخرين داخل المكتب أو المكتب في شبكة أو الجهة المهنية أو مع مستشار قانوني، وذلك حسب طبيعة الأمر وأهميته.
R360.11 If the professional accountant identifies or suspects that non-compliance has occurred or might occur, the accountant shall discuss the matter with the appropriate level of management and, where appropriate, those charged with governance.	٣٦٠. ١١ ي إذا قرر المحاسب المهني أو اشتبه في حدوث عدم الالتزام أو احتمالية حدوثه، فإنه يجب عليه مناقشة الأمر مع مستوى الإدارة المناسب، وحسب مقتضى الحال، مع المكلفين بالحوكمة.
360.11 A1 The purpose of the discussion is to clarify the professional accountant's understanding of the facts and circumstances relevant to the matter and its potential consequences. The discussion also might prompt management or those charged with governance to investigate the matter.	٣٦٠. ١١ ت ١ الغرض من هذا النقاش توضيح فهم المحاسب المهني للوقائع والظروف ذات العلاقة بالأمر وعواقبه المحتملة. أيضاً، قد يدفع النقاش الإدارة أو المكلفين بالحوكمة إلى التحري في الأمر.
360.11 A2 The appropriate level of management with whom to discuss the matter is a question of professional judgment. Relevant factors to consider include: • The nature and circumstances of the matter. • The individuals actually or potentially involved. • The likelihood of collusion. • The potential consequences of the matter. • Whether that level of management is able to investigate the matter and take appropriate action.	٣٦٠. ١١ ت ٢ تعتبر مسألة تحديد مستوى الإدارة المناسب لمناقشة الأمر مسألة حكم مهني. تتضمن العوامل ذات العلاقة التي يجب مراعاتها الآتي: • طبيعة وظروف الأمر. • الأفراد المشاركين بشكل فعلي أو محتمل. • احتمالية وجود تواطؤ. • العواقب المحتملة لهذا الأمر. • ما إذا كان مستوى الإدارة هذا قادراً على التحري في الأمر واتخاذ الإجراء المناسب.
360.11 A3 The appropriate level of management is usually at least one level above the individual or individuals involved or potentially involved in the matter. In the context of a group, the appropriate level might be management at an entity that controls the client.	٣٦٠. ١١ ت ٣ عادة ما يكون مستوى الإدارة المناسب أعلى بمستوى واحد على الأقل من الفرد أو الأفراد المشاركين أو المشاركين المحتملين في الأمر. في سياق المجموعة، قد يكون المستوى المناسب ممثلاً في إدارة المنشأة المسيطرة على العميل.
360.11 A4 The professional accountant might also consider discussing the matter with internal auditors, where applicable.	٣٦٠. ١١ ت ٤ قد ينظر المحاسب المهني أيضاً في مناقشة الأمر مع المراجعين الداخليين وذلك عند الاقتضاء.
R360.12 If the professional accountant believes that management is involved in the non-compliance or suspected non-compliance, the accountant shall discuss the matter with those charged with governance.	٣٦٠. ١٢ ي إذا اعتقد المحاسب المهني بأن الإدارة مشاركة في عدم الالتزام أو شبهة عدم الامتثال، فإنه يجب على المحاسب مناقشة الأمر مع المكلفين بالحوكمة.
Addressing the Matter	مواجهة الأمر
R360.13 In discussing the non-compliance or suspected non-compliance with management and, where appropriate, those charged with governance, the professional accountant shall advise them to take appropriate and timely actions, if they have not already done so, to: (a) Rectify, remediate or mitigate the consequences of the non-compliance; (b) Deter the commission of the non-compliance where it has not yet occurred; or	٣٦٠. ١٣ ي عند مناقشة عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام مع الإدارة و (حسب مقتضى الحال) مع المكلفين بالحوكمة، فإنه يجب على المحاسب المهني أن يقدم لهم النصيحة باتخاذ الإجراءات المناسبة وفي الوقت المناسب، هذا إن لم يكونوا قد فعلوا ذلك أصلاً، وذلك من أجل: (أ) تدارك أو تصحيح أو تخفيف العواقب المترتبة من عدم الالتزام (ب) منع حدوث عدم الالتزام إذا لم يحدث بعد. (ج) الإفصاح عن الأمر للجهة المناسبة عند الاقتضاء بموجب نظام أو لائحة أو عند اعتبارها ضرورة لصالح المصلحة العامة.

(c) Disclose the matter to an appropriate authority where required by law or regulation or where considered necessary in the public interest.	
R360.14 The professional accountant shall consider whether management and those charged with governance understand their legal or regulatory responsibilities with respect to the non-compliance or suspected non-compliance.	ي ٣٦٠. ١٤ يجب على المحاسب المهني النظر فيما إذا كانت الإدارة والمكلفون بالحوكمة على فهم بمسؤولياتهم النظامية أو التنظيمية فيما يتعلق بعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام.
360.14 A1 If management and those charged with governance do not understand their legal or regulatory responsibilities with respect to the matter, the professional accountant might suggest appropriate sources of information or recommend that they obtain legal advice.	٣٦٠. ١٤ ت ١ إذا لم تكن الإدارة والمكلفون بالحوكمة على فهم بمسؤولياتهم النظامية أو التنظيمية فيما يتعلق بالأمر، فإن المحاسب المهني قد يقترح مصادر مناسبة للمعلومات أو يوصي بأن يحصلوا على مشورة قانونية.
R360.15 The professional accountant shall comply with applicable: (d) Laws and regulations, including legal or regulatory provisions governing the reporting of non-compliance or suspected non-compliance to an appropriate authority; and (e) Requirements under auditing standards, including those relating to: • Identifying and responding to non-compliance, including fraud. • Communicating with those charged with governance. • Considering the implications of the non-compliance or suspected non-compliance for the auditor's report.	ي ٣٦٠. ١٥ يجب على المحاسب المهني الالتزام بما ينطبق من الآتي: (أ) الأنظمة واللوائح، بما في ذلك البنود النظامية أو التنظيمية التي تحكم إبلاغ عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام للجهة المناسبة، و (ب) المتطلبات بموجب معايير المراجعة، بما في ذلك المتعلقة بالآتي: • تحديد عدم الالتزام والاستجابة له، بما في ذلك الاحتياطات. • الاتصال بالمكلفين بالحوكمة. • النظر في الآثار المترتبة على عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام لتقرير المراجع.
360.15 A1 Some laws and regulations might stipulate a period within which reports of non-compliance or suspected non-compliance are to be made to an appropriate authority.	٣٦٠. ١٥ ت ١ قد تشترط بعض الأنظمة واللوائح فترة يتم خلالها تقديم تقارير عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام إلى الجهة المناسبة.
Communication with Respect to Groups	الاتصال فيما يتعلق بالمجموعات

R360.16 Where a professional accountant becomes aware of non-compliance or suspected non-compliance in relation to a component of a group in either of the following two situations, the accountant shall communicate the matter to the group engagement partner unless prohibited from doing so by law or regulation: (a) The accountant is, for purposes of an audit of the group financial statements, requested by the group engagement team to perform work on financial information related to the component; or (b) The accountant is engaged to perform an audit of the component's financial statements for purposes other than the group audit, for example, a statutory audit. The communication to the group engagement partner shall be in addition to responding to the matter in accordance with the provisions of this section.	ي ٣٦٠. ١٦ إذا أصبح المحاسب المهني على دراية بعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام فيما يتعلق بمكون من مجموعة ما في أي من الحالتين التاليتين، فإنه يجب على المحاسب إبلاغ الأمر إلى الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة ما لم يُحظر ذلك بموجب نظام أو لائحة، والحالتان هما: (أ) لأغراض مراجعة القوائم المالية للمجموعة، طُلب من المحاسب من قبل فريق ارتباط المجموعة تنفيذ عمل بشأن المعلومات المالية المتعلقة بالمكون، أو (ب) المحاسب مكلف بإجراء تدقيق لقوائم المكون المالية وذلك لأغراض أخرى غير مراجعة المجموعة، كمراجعة قانونية على سبيل المثال. يجب أن يكون الاتصال مع الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة بالإضافة إلى الاستجابة للأمر وفقاً لبنود هذا القسم.
360.16 A1 The purpose of the communication is to enable the group engagement partner to be informed about the matter and to determine, in the context of the group audit, whether and, if so, how to address it in accordance with the provisions in this section. The communication requirement in paragraph R360.16 applies regardless of whether the group engagement partner's firm or network is the same as or different from the professional accountant's firm or network.	٣٦٠. ١٦ ت ١ يتمثل الغرض من الاتصال في تمكين الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة من الاطلاع على الأمر وتحديد إمكانية وكيفية مواجهته وفقاً للبنود الواردة في هذا القسم، وذلك في سياق مراجعة المجموعة. ينطبق شرط الاتصال الوارد في الفقرة ي ٣٦٠. ١٦ بغض النظر عما إذا كان مكتب أو شبكة الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة هو نفس أو خلاف شركة أو شبكة المحاسب المهني.
R360.17 Where the group engagement partner becomes aware of non-compliance or suspected non-compliance in the course of an audit of group financial statements, the group engagement partner shall consider whether the matter might be relevant to one or more components: (a) Whose financial information is subject to work for purposes of the audit of the group financial statements; or (b) Whose financial statements are subject to audit for purposes other than the group audit, for example, a statutory audit. This consideration shall be in addition to responding to the matter in the context of the group audit in accordance with the provisions of this section.	ي ٣٦٠. ١٧ عندما يصبح الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة على دراية بعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام أثناء مراجعة القوائم المالية للمجموعة، فإنه يجب على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة أن ينظر في احتمالية علاقة الأمر بمكون أو أكثر من التالي: (أ) الذين تخضع معلوماتهم المالية للعمل لأغراض مراجعة القوائم المالية للمجموعة؛ أو (ب) الذين تخضع قوائمهم المالية للمراجعة لأغراض أخرى غير مراجعة المجموعة، كمراجعة قانونية على سبيل المثال. يجب أن يكون هذا الاعتبار إضافة إلى الاستجابة لهذا الأمر في سياق مراجعة المجموعة وفقاً لبنود هذا القسم.
R360.18 If the non-compliance or suspected non-compliance might be relevant to one or more of the components specified in paragraph R360.17(a) and (b), the group engagement partner shall take steps to have the matter communicated to those performing work at the components, unless prohibited from doing so by law or regulation. If necessary, the group engagement partner shall arrange for appropriate inquiries to be made (either of management or from publicly available information) as to whether the relevant component(s) specified in paragraph R360.17(b) is subject to audit and, if so, to ascertain to the extent practicable the identity of the auditor.	ي ٣٦٠. ١٨ إذا كان عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام متعلقة بواحد أو أكثر من المكونات المحددة في الفقرة ي ٣٦٠. ١٧ تحت (أ) و (ب)، فإنه يجب على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة اتخاذ خطوات لإبلاغ الأمر إلى من ينفذ العمل على المكونات، ما لم يُحظر ذلك بموجب نظام أو لائحة. إذا لزم الأمر، فإنه يجب على الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة اتخاذ الترتيبات اللازمة لإجراء الاستفسارات المناسبة (إما من الإدارة أو من المعلومات المتاحة للجمهور) حول ما إذا كان المكون أو المكونات ذات العلاقة المحددة في الفقرة ي ٣٦٠. ١٧ تحت (ب) خاضعة للمراجعة أم لا، وإذا كان الأمر كذلك، يتم التثبت بأقصى حد مستطاع من هوية المراجع.

360.18 A1 The purpose of the communication is to enable those responsible for work at the components to be informed about the matter and to determine whether and, if so, how to address it in accordance with the provisions in this section. The communication requirement applies regardless of whether the group engagement partner's firm or network is the same as or different from the firms or networks of those performing work at the components.	٣٦٠. ١٨ ت ١ الغرض من الاتصال هو تمكين المسؤولين عن العمل على المكونات من الاطلاع على الأمر وتحديد إمكانية وكيفية مواجهته وفقاً للبنود الواردة في هذا القسم. ينطبق شرط الاتصال بغض النظر عما إذا كان مكتب شريك ارتباط المجموعة أو الشبكة يختلف أو هو ذات المكتب أو الشبكة التي ينتمي إليها العاملون على تنفيذ المكونات.
Determining Whether Further Action Is Needed	تحديد الحاجة إلى اتخاذ إجراءات إضافية
R360.19 The professional accountant shall assess the appropriateness of the response of management and, where applicable, those charged with governance.	٣٦٠. ١٩ ي يجب على المحاسب المهني تقييم مدى مناسبة استجابة الإدارة، وعند الاقتضاء، المكلفين بالحوكمة.
360.19 A1 Relevant factors to consider in assessing the appropriateness of the response of management and, where applicable, those charged with governance include whether: • The response is timely. • The non-compliance or suspected non-compliance has been adequately investigated. • Action has been, or is being, taken to rectify, remediate or mitigate the consequences of any non-compliance. • Action has been, or is being, taken to deter the commission of any non-compliance where it has not yet occurred. • Appropriate steps have been, or are being, taken to reduce the risk of re-occurrence, for example, additional controls or training. • The non-compliance or suspected non-compliance has been disclosed to an appropriate authority where appropriate and, if so, whether the disclosure appears adequate.	٣٦٠. ١٩ ت ١ تتضمن العوامل ذات العلاقة التي يجب مراعاتها عند تقييم مدى مناسبة استجابة الإدارة، وعند الاقتضاء، مدى استجابة المكلفين بالحوكمة، العوامل التالية: • كانت الاستجابة في الوقت المناسب. • ما إذا تم التحري في عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام بشكل كاف. • ما إذا تم اتخاذ أو يجري اتخاذ إجراء لتدارك أو تصحيح أو تخفيف العواقب المترتبة من عدم الالتزام. • ما إذا تم اتخاذ أو يجري اتخاذ إجراء لمنع حدوث عدم الالتزام إذا لم يحدث بعد. • ما إذا تم اتخاذ أو يجري اتخاذ خطوات مناسبة لتخفيض مخاطر إعادة حدوثها، كتطبيق أدوات رقابة إضافية أو تدريب إضافي على سبيل المثال. • ما إذا تم الإفصاح عن عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام إلى جهة مناسبة حسب مقتضى الحال، وإذا كان الأمر كذلك، ما إذا كان الإفصاح يبدو كافياً.
R360.20 In light of the response of management and, where applicable, those charged with governance, the professional accountant shall determine if further action is needed in the public interest.	٣٦٠. ٢٠ ي في ضوء استجابة الإدارة، وعند الاقتضاء، المكلفين بالحوكمة، فإنه يجب على المحاسب المهني تحديد ما إذا كانت هناك حاجة إلى مزيد من الإجراءات للحفاظ على المصلحة العامة.
360.20 A1 The determination of whether further action is needed, and the nature and extent of it, will depend on various factors, including: • The legal and regulatory framework. • The urgency of the situation. • The pervasiveness of the matter throughout the client. • Whether the professional accountant continues to have confidence in the integrity of management and, where applicable, those charged with governance. • Whether the non-compliance or suspected non-compliance is likely to recur. • Whether there is credible evidence of actual or potential substantial harm to the interests of the entity, investors, creditors, employees or the general public.	٣٦٠. ٢٠ ت ١ يعتمد تحديد ما إذا كانت هناك حاجة إلى مزيد من الإجراءات وطبيعتها ومداهما على عوامل مختلفة، بما في ذلك: • الإطار النظامي والتنظيمي. • ضرورة الموقف. • مدى تفشي الأمر لدى العميل. • ما إذا كان المحاسب المهني لا يزال يملك الثقة في نزاهة الإدارة، وعند الاقتضاء، المكلفين بالحوكمة. • ما إذا كان يحتمل إعادة حدوث عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام. • ما إذا كان هناك دليل موثوق على حدوث أضرار كبيرة فعلية أو محتملة لمصالح المنشأة أو المستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو المجتمع.
360.20 A2 Examples of circumstances that might cause the professional accountant no longer to have confidence in the integrity of management and, where applicable, those charged with governance include situations where:	٣٦٠. ٢٠ ت ٢ تتضمن الأمثلة على الظروف التي قد تسبب للمحاسب المهني فقدان الثقة في نزاهة الإدارة، وعند الاقتضاء، المكلفين بالحوكمة الحالات التالية: • اشتباه المحاسب فيهم أو امتلاكه الأدلة على اشتراكهم أو نيتهم الاشتراك في أي حالة عدم التزام.

- The accountant suspects or has evidence of their involvement or intended involvement in any non-compliance. - The accountant is aware that they have knowledge of such non-compliance and, contrary to legal or regulatory requirements, have not reported, or authorized the reporting of, the matter to an appropriate authority within a reasonable period.	عندما يدرك المحاسب أن لديه دعاية بعدم الالتزام هذا وأنهم، خلافاً للمتطلبات التنظيمية والنظامية، لم يبلغوا بالأمر أو لم يصرحوا بالإبلاغ بالأمر إلى الجهة المناسبة خلال فترة زمنية معقولة.
R360.21 The professional accountant shall exercise professional judgment in determining the need for, and nature and extent of, further action. In making this determination, the accountant shall take into account whether a reasonable and informed third party would be likely to conclude that the accountant has acted appropriately in the public interest.	ي ٣٦٠. ٢١ يجب على المحاسب المهني ممارسة الحكم المهني في تحديد الحاجة إلى مزيد من الإجراءات وفي طبيعتها وفي مداها. وأثناء القيام بعملية التحديد هذه، فإنه يجب على المحاسب الأخذ بالاعتبار ما إذا كان من المرجح أن يستنتج الطرف الثالث العقلاني والمطلع بأن المحاسب تصرف بشكل مناسب لتحقيق المصلحة العامة.
360.21 A1 Further action that the professional accountant might take includes: - Disclosing the matter to an appropriate authority even when there is no legal or regulatory requirement to do so. - Withdrawing from the engagement and the professional relationship where permitted by law or regulation.	ي ٣٦٠. ٢١ ت ١ تتضمن الإجراءات الإضافية التي قد يتخذها المحاسب المهني ما يلي: - الإفصاح عن الأمر للجهة المناسبة حتى إن لم يكن هناك متطلب نظامي أو تنظيمي لفعل ذلك. - الانسحاب من الارتباط والعلاقة المهنية متى ما سُمح بذلك بموجب نظام ولائحة.
360.21 A2 Withdrawing from the engagement and the professional relationship is not a substitute for taking other actions that might be needed to achieve the professional accountant's objectives under this section. In some jurisdictions, however, there might be limitations as to the further actions available to the accountant. In such circumstances, withdrawal might be the only available course of action.	ي ٣٦٠. ٢١ ت ٢ ليس الانسحاب من الارتباط والعلاقة المهنية بديلاً عن اتخاذ إجراءات أخرى قد تكون ضرورية لتحقيق أهداف المحاسب المهني بموجب هذا القسم. ومع ذلك، قد تكون هناك قيود على الإجراءات الإضافية المتاحة للمحاسب في بعض الدول. في مثل هذه الظروف، قد يكون الانسحاب هو المسار الوحيد المتاح للعمل به.
R360.22 Where the professional accountant has withdrawn from the professional relationship pursuant to paragraphs R360.20 and 360.21 A1, the accountant shall, on request by the proposed accountant pursuant to paragraph R320.8, provide all relevant facts and other information concerning the identified or suspected non-compliance to the proposed accountant. The predecessor accountant shall do so, even in the circumstances addressed in paragraph R320.8(b) where the client fails or refuses to grant the predecessor accountant permission to discuss the client's affairs with the proposed accountant, unless prohibited by law or regulation.	ي ٣٦٠. ٢٢ عند انسحاب المحاسب المهني من العلاقة المهنية وفقاً للفقرتين ي ٣٦٠. ٢٠ و ٣٦٠. ٢١ ت ١، فإنه يجب على المحاسب بناءً على طلب المحاسب المقترح وعملاً بالفقرة ي ٣٢٠. ٨، تقديم جميع الحقائق ذات العلاقة وغيرها من المعلومات المتعلقة بعدم الالتزام المحدد أو المشتبه للمحاسب المقترح. يجب على المحاسب السابق القيام بذلك، حتى في الظروف التي تناولتها الفقرة ي ٣٢٠. ٨ تحت (ب) وفيها يرفض العميل أو لم يستطع منح الإذن للمحاسب السابق بمناقشة شؤون العميل مع المحاسب المقترح، ما لم يُحظر ذلك بموجب نظام أو لائحة.
360.22 A1 The facts and other information to be provided are those that, in the predecessor accountant's opinion, the proposed accountant needs to be aware of before deciding whether to accept the audit appointment. Section 320 addresses communications from proposed accountants.	ي ٣٦٠. ٢٢ ت ١ إن الحقائق والمعلومات الأخرى التي يتعين تقديمها هي تلك التي يرى المحاسب السابق أن المحاسب المقترح بحاجة إلى معرفتها قبل أن يقرر قبول عملية المراجعة. يتناول القسم ٣٢٠ الاتصال من المحاسبين المقترحين.
R360.23 If the proposed accountant is unable to communicate with the predecessor accountant, the proposed accountant shall take reasonable steps to obtain information about the circumstances of the change of appointment by other means.	ي ٣٦٠. ٢٣ إذا كان المحاسب المقترح غير قادر على الاتصال مع المحاسب السابق، فإنه يجب على المحاسب المقترح اتخاذ خطوات معقولة للحصول على معلومات حول ظروف تغيير التعيين عن طريق وسائل أخرى.
360.23 A1	ي ٣٦٠. ٢٣ ت ١

Other means to obtain information about the circumstances of the change of appointment include inquiries of third parties or background investigations of management or those charged with governance.	تتضمن الوسائل الأخرى للحصول على معلومات حول ظروف تغيير التعيين الاستفسار من الأطراف الأخرى أو التحري عن خلفية الإدارة أو المكلفين بالحوكمة.
360.24 A1 As assessment of the matter might involve complex analysis and judgments, the professional accountant might consider: - Consulting internally. - Obtaining legal advice to understand the accountant's options and the professional or legal implications of taking any particular course of action. - Consulting on a confidential basis with a regulatory or professional body.	٣٦٠. ٢٤ ت١ نظراً لأن تقييم الأمر قد يتضمن تحليلات وأحكاماً معقدة، فقد ينظر المحاسب المهني في - طلب الاستشارة داخلياً. - الحصول على المشورة القانونية لفهم خيارات المحاسب والآثار المهنية أو النظامية لاتخاذ أي مسار معين من الإجراءات. - طلب الاستشارة بشكل سري من جهة تنظيمية أو مهنية.
Determining Whether to Disclose the Matter to an Appropriate Authority	تحديد ما إذا كان سيتم الإفصاح عن الأمر إلى الجهة المناسبة
360.25 A1 Disclosure of the matter to an appropriate authority would be precluded if doing so would be contrary to law or regulation. Otherwise, the purpose of making disclosure is to enable an appropriate authority to cause the matter to be investigated and action to be taken in the public interest.	٣٦٠. ٢٥ ت١ يُستبعد الإفصاح عن الأمر للجهة المناسبة إذا كان ذلك مخالفاً لنظام أو لائحة، إن الغرض من الإفصاح هو تمكين الجهة المناسبة من التحري في الأمر واتخاذ الإجراءات لتحقيق المصلحة العامة.
360.25 A2 The determination of whether to make such a disclosure depends in particular on the nature and extent of the actual or potential harm that is or might be caused by the matter to investors, creditors, employees or the general public. For example, the professional accountant might determine that disclosure of the matter to an appropriate authority is an appropriate course of action if: - The entity is engaged in bribery (for example, of local or foreign government officials for purposes of securing large contracts). - The entity is regulated and the matter is of such significance as to threaten its license to operate. - The entity is listed on a securities exchange and the matter might result in adverse consequences to the fair and orderly market in the entity's securities or pose a systemic risk to the financial markets. - It is likely that the entity would sell products that are harmful to public health or safety. - The entity is promoting a scheme to its clients to assist them in evading taxes.	٣٦٠. ٢٥ ت٢ يعتمد تحديد ما إذا كان يجب إجراء مثل هذا الإفصاح بشكل خاص على طبيعة ومدى الضرر الفعلي أو المحتمل الذي قد يحدث أو قد ينجم عن الأمر تجاه المستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو المجتمع . قد يحدد المحاسب المهني أن الإفصاح عن الأمر إلى الجهة المناسبة على سبيل المثال هو إجراء مناسب إذا: - كانت المنشأة متورطة في قضية رشوة (على سبيل المثال، رشوة مسؤولين حكوميين محليين أو أجانب لأغراض تأمين العقود الكبيرة). - إذا كانت المنشأة مرخصة وكان الأمر ذا أهمية ومن شأنه تهديد رخصة عمل المنشأة. - إذا كانت المنشأة مدرجة في سوق الأوراق المالية وأن الأمر قد ينتج عنه عواقب وخيمة على أرباحها المالية وعلى سوقها العادل والمنظم أو يشكل مخاطر نظامية على الأسواق المالية. - إذا كان من المرجح أن تتبع المنشأة منتجات ضارة بالصحة أو السلامة العامة. - إذا كانت المنشأة تروج لعملائها خطة تساعد على التهرب من الضرائب.
360.25 A3 The determination of whether to make such a disclosure will also depend on external factors such as: - Whether there is an appropriate authority that is able to receive the information, and cause the matter to be investigated and action to be taken. The appropriate authority will depend on the nature of the matter. - For example, the appropriate authority would be a securities regulator in the case of fraudulent financial reporting or an environmental protection agency in the case of a breach of environmental laws and regulations. - Whether there exists robust and credible protection from civil, criminal or professional liability or retaliation	٣٦٠. ٢٥ ت٣ يعتمد تحديد ما إذا كان يجب إجراء مثل هذا الإفصاح أيضاً على عوامل خارجية مثل : - إذا ما كانت هناك جهة مناسبة قادرة على تلقي المعلومات والتحري عن الأمر واتخاذ الإجراءات اللازمة. - سيُستبعد تحديد الجهة المناسبة على طبيعة الأمر. - على سبيل المثال، ستكون الجهة المناسبة في حالة التقرير المالي المغشوش جهة منظمة للأوراق المالية، أو ستكون جهة معنية بحماية البيئة في حالة انتهاك الأنظمة واللوائح البيئية. - ما إذا كانت هناك حماية قوية وذات مصداقية من الالتزام المدني أو الجنائي أو المهني أو الانتقام المنصوص عليه في التشريع أو اللائحة، كما هو الحال في التشريع أو اللائحة المعنية بالتبليغ. - ما إذا كانت هناك تهديدات فعلية أو محتملة على سلامة المحاسب المهني البدنية أو سلامة الأفراد الآخرين.

afforded by legislation or regulation, such as under whistle-blowing legislation or regulation. Whether there are actual or potential threats to the physical safety of the professional accountant or other individuals.	
R360.26 If the professional accountant determines that disclosure of the non-compliance or suspected non-compliance to an appropriate authority is an appropriate course of action in the circumstances, that disclosure is permitted pursuant to paragraph R114.1(d) of the Code. When making such disclosure, the accountant shall act in good faith and exercise caution when making statements and assertions. The accountant shall also consider whether it is appropriate to inform the client of the accountant's intentions before disclosing the matter.	ي ٣٦٠. ٢٦ إذا قرر المحاسب المهني أن الإفصاح عن عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام للجهة المناسبة هو الإجراء المناسب في ظل الظروف القائمة، فإن هذا الإفصاح مسموح به عملاً بالفقرة ي ١١٤. ١ (د) من الميثاق. يجب على المحاسب التصرف بحسن نية وتوخي الحذر عند إجراء هذا الإفصاح وعند الإدلاء بتصريحات وإقرارات. يجب على المحاسب النظر فيما إذا كان من المناسب إطلاع العميل بنوايا المحاسب قبل الإفصاح عن الأمر.
Imminent Breach	الانتهاك الوشيك
R360.27 In exceptional circumstances, the professional accountant might become aware of actual or intended conduct that the accountant has reason to believe would constitute an imminent breach of a law or regulation that would cause substantial harm to investors, creditors, employees or the general public. Having first considered whether it would be appropriate to discuss the matter with management or those charged with governance of the entity, the accountant shall exercise professional judgment and determine whether to disclose the matter immediately to an appropriate authority in order to prevent or mitigate the consequences of such imminent breach. If disclosure is made, that disclosure is permitted pursuant to paragraph R114.1(d) of the Code.	ي ٣٦٠. ٢٧ قد يصبح المحاسب المهني في بعض الظروف الاستثنائية على دراية بسلوك فعلي أو محتمل يعتقد المحاسب أنه يشكل انتهاكاً وشيكاً لنظام أو لائحة من شأنه أن يتسبب في ضرر كبير للمستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو المجتمع. بعد النظر أولاً فيما إذا كان من المناسب مناقشة الأمر مع الإدارة أو المكلفين بحوكمة المنشأة، فإنه يجب على المحاسب ممارسة الحكم المهني وتحديد ما إذا كان سيتم الإفصاح عن الأمر على الفور إلى الجهة المناسبة لمنع أو تخفيف عواقب مثل هذا الانتهاك الوشيك. يسمح بهذا الإفصاح إذا ما تم وذلك عملاً بالفقرة ي ١١٤. ١ (د) من الميثاق.
Documentation	التوثيق
R360.28 In relation to non-compliance or suspected non-compliance that falls within the scope of this section, the professional accountant shall document: - How management and, where applicable, those charged with governance have responded to the matter. - The courses of action the accountant considered, the judgments made and the decisions that were taken, having regard to the reasonable and informed third party test. - How the accountant is satisfied that the accountant has fulfilled the responsibility set out in paragraph R360.20.	ي ٣٦٠. ٢٨ يجب على المحاسب المهني توثيق التالي فيما يتعلق بعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام المندرج ضمن نطاق هذا القسم: - كيفية استجابة الإدارة والمكلفين بالحوكمة، عند الاقتضاء، لهذا الأمر. - مسارات العمل التي نظر فيها المحاسب والأحكام الصادرة والقرارات التي اتخذت، مع مراعاة اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع. - مدى قناعة المحاسب بوفاء المحاسب بالمسؤولية المنصوص عليها في الفقرة ي ٣٦٠. ٢٠.
360.28 A1 This documentation is in addition to complying with the documentation requirements under applicable auditing standards. ISAs, for example, require a professional accountant performing an audit of financial statements to: - Prepare documentation sufficient to enable an understanding of significant matters arising during the audit, the conclusions reached, and significant professional judgments made in reaching those conclusions; - Document discussions of significant matters with management, those charged with governance, and others, including the nature of the significant matters	٣٦٠. ٢٨ ت ١ هذا التوثيق هو إضافة إلى الالتزام بمتطلبات التوثيق بموجب معايير المراجعة المنطقية. فعلى سبيل المثال تتطلب المعايير الدولية للمراجعة من المحاسبين المهنيين الذين يقومون بتنفيذ المراجعة على القوائم المالية أن يقوموا بالآتي: - إعداد الوثائق الكافية لتمكين الحصول على فهم للأمر الهامة الناشئة أثناء المراجعة والاستنتاجات التي تم التوصل إليها والأحكام المهنية الهامة المتخذة أثناء التوصل إلى تلك الاستنتاجات. - توثيق مناقشات الأمور المهمة مع الإدارة والمكلفين بالحوكمة والآخرين، بما في ذلك طبيعة الأمور الهامة محل النقاش ومتى ومع من جرت المناقشات، و - توثيق عدم الالتزام المحدد أو المشتبه ونتائج المناقشة مع الإدارة، وعند الاقتضاء، المكلفين بالحوكمة والأطراف الأخرى خارج المنشأة.

discussed and when and with whom the discussions took place; and	
Document identified or suspected non-compliance, and the results of discussion with management and, where applicable, those charged with governance and other parties outside the entity.	
Professional Services Other than Audits of Financial Statements	الخدمات المهنية المختلفة عن مراجعة القوائم المالية
Obtaining an Understanding of the Matter and Addressing It with Management and those Charged with Governance	الحصول على فهم للأمر ومواجهته مع الإدارة ومع المكلفين بالحوكمة
R360.29 If a professional accountant engaged to provide a professional service other than an audit of financial statements becomes aware of information concerning non-compliance or suspected non-compliance, the accountant shall seek to obtain an understanding of the matter. This understanding shall include the nature of the non-compliance or suspected non-compliance and the circumstances in which it has occurred or might be about to occur.	ي ٣٦٠. ٢٩ إذا أصبح المحاسب المهني المكلف بتقديم خدمة مهنية مختلفة عن مراجعة القوائم المالية على دراية بمعلومات متعلقة بعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام، فإنه يجب على المحاسب السعي للحصول على فهم للأمر. يجب أن يتضمن هذا الفهم على طبيعة عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام وظروف حدوثه أو الظروف التي قد يوشك فيها الحدث.
360.29 A1 The professional accountant is expected to apply knowledge and expertise, and exercise professional judgment. However, the accountant is not expected to have a level of understanding of laws and regulations beyond that which is required for the professional service for which the accountant was engaged. Whether an act constitutes actual non-compliance is ultimately a matter to be determined by a court or other appropriate adjudicative body.	٣٦٠. ٢٩ ت١ من المتوقع أن يطبق المحاسب المهني المعرفة والخبرة وأن يمارس الحكم المهني. ومع ذلك، لا يتوقع من المحاسب امتلاك مستوى من الفهم بالأنظمة واللوائح يتعدى المستوى المطلوب للخدمة المهنية المكلف بها. تحدد المحكمة أو الجهات القضائية المناسبة الأخرى ما إذا كان التصرف يشكل عدم التزام فعلي.
360.29 A2 Depending on the nature and significance of the matter, the professional accountant might consult on a confidential basis with others within the firm, a network firm or a professional body, or with legal counsel.	٣٦٠. ٢٩ ت٢ قد يتشاور المحاسب المهني بشكل سري مع الآخرين داخل المكتب أو المكتب في شبكة أو الجهة المهنية أو مع مستشار قانوني، وذلك حسب طبيعة الأمر وأهميته
R360.30 If the professional accountant identifies or suspects that non-compliance has occurred or might occur, the accountant shall discuss the matter with the appropriate level of management. If the accountant has access to those charged with governance, the accountant shall also discuss the matter with them where appropriate.	ي ٣٦٠. ٣٠ إذا قرر المحاسب المهني أو اشتبه في حدوث عدم الالتزام أو احتمالية حدوثه، فإنه يجب على المحاسب مناقشة الأمر مع مستوى الإدارة المناسب. إذا امتلك المحاسب صلاحية الوصول للمكلفين بالحوكمة، فإنه يجب على المحاسب مناقشة الأمر معهم حسب مقتضى الحال.
360.30 A1 The purpose of the discussion is to clarify the professional accountant's understanding of the facts and circumstances relevant to the matter and its potential consequences. The discussion also might prompt management or those charged with governance to investigate the matter.	٣٦٠. ٣٠ ت١ الغرض من هذه المناقشة هو توضيح فهم المحاسب المهني للوقائع والظروف ذات العلاقة بالأمر وعواقبه المحتملة. قد تدفع المناقشة الإدارة أو المكلفين بالحوكمة إلى التحري في الأمر.
360.30 A2 The appropriate level of management with whom to discuss the matter is a question of professional judgment. Relevant factors to consider include: - The nature and circumstances of the matter. - The individuals actually or potentially involved. - The likelihood of collusion. - The potential consequences of the matter. - Whether that level of management is able to investigate the matter and take appropriate action.	٣٦٠. ٣٠ ت٢ تعتبر مسألة تحديد مستوى الإدارة المناسب لمناقشة الأمر مسألة حكم مهني. تتضمن العوامل ذات العلاقة التي يجب مراعاتها الآتي: - طبيعة وظروف الأمر. - الأفراد المشاركين بشكل فعلي أو محتمل. - احتمالية وجود تواطؤ. - العواقب المحتملة لهذا الأمر. - ما إذا كان مستوى الإدارة هذا قادراً على التحري في الأمر واتخاذ الإجراء المناسب.
Communicating the Matter to the Entity's External Auditor	إبلاغ الأمر لمراجع المنشأة الخارجي

R360.31 If the professional accountant is performing a non-audit service for: (a) An audit client of the firm; or (b) A component of an audit client of the firm, the accountant shall communicate the non-compliance or suspected non-compliance within the firm, unless prohibited from doing so by law or regulation. The communication shall be made in accordance with the firm's protocols or procedures. In the absence of such protocols and procedures, it shall be made directly to the audit engagement partner.	ي ٣٦٠. ٣١ إذا كان المحاسب المهني ينفذ خدمة غير متعلقة بالمراجعة لصالح: (أ) عميل مراجعة لدى مكتب، أو (ب) أحد مكونات عميل مراجعة لدى المكتب، فيجب على المحاسب الإبلاغ عن عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام داخل المكتب، ما لم يحظر ذلك بموجب نظام أو لائحة. يجب أن يتم الإبلاغ وفقاً للاتفاقيات أو الإجراءات الخاصة بالمكتب. في حالة عدم وجود هذه الاتفاقيات والإجراءات، فإنه يتم تقديمها مباشرة إلى شريك ارتباط المراجعة.
R360.32 If the professional accountant is performing a non-audit service for: (a) An audit client of a network firm; or (b) A component of an audit client of a network firm, the accountant shall consider whether to communicate the non-compliance or suspected non-compliance to the network firm. Where the communication is made, it shall be made in accordance with the network's protocols or procedures. In the absence of such protocols and procedures, it shall be made directly to the audit engagement partner.	ي ٣٦٠. ٣٢ إذا كان المحاسب المهني ينفذ خدمة غير متعلقة بالمراجعة لصالح: (أ) عميل مراجعة لدى مكتب في شبكة، أو (ب) أحد مكونات عميل مراجعة لدى مكتب في شبكة، فيجب على المحاسب النظر فيما إذا كان ينبغي إبلاغ المكتب في شبكة بعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام. يجب أن يتم الإبلاغ وفقاً للاتفاقيات أو إجراءات الشبكة. في حالة عدم وجود هذه الاتفاقيات والإجراءات، فإنه يتم تقديمها مباشرة إلى شريك ارتباط المراجعة.
R360.33 If the professional accountant is performing a non-audit service for a client that is not: (a) An audit client of the firm or a network firm; or (b) A component of an audit client of the firm or a network firm, the accountant shall consider whether to communicate the non-compliance or suspected non-compliance to the firm that is the client's external auditor, if any.	ي ٣٦٠. ٣٣ إذا كان المحاسب المهني ينفذ خدمة غير متعلقة بالمراجعة لصالح عميل ليس: (أ) عميل مراجعة لدى المكتب أو مكتب في شبكة، أو (ب) مكوناً لعميل مراجعة لدى المكتب أو مكتب في شبكة. يجب على المحاسب النظر فيما إذا كان ينبغي إبلاغ عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام إلى مكتب المراجع الخارجي للعميل، إن وجد ذلك.
Relevant Factors to Consider	عوامل ذات صلة يجب مراعاتها
360.34 A1 Factors relevant to considering the communication in accordance with paragraphs R360.31 to R360.33 include: • Whether doing so would be contrary to law or regulation. • Whether there are restrictions about disclosure imposed by a regulatory agency or prosecutor in an ongoing investigation into the non-compliance or suspected non-compliance. • Whether the purpose of the engagement is to investigate potential non-compliance within the entity to enable it to take appropriate action. • Whether management or those charged with governance have already informed the entity's external auditor about the matter. • The likely materiality of the matter to the audit of the client's financial statements or, where the matter relates to a component of a group, its likely materiality to the audit of the group financial statements.	٣٦٠. ٣٤ ت ١ تتضمن العوامل ذات العلاقة بالنظر في الإبلاغ وفقاً للفقرات من ي ٣٦٠. ٣١ إلى ي ٣٦٠. ٣٣، الآتي: • ما إذا كان القيام بذلك يخالف نظاماً أو لائحة. • ما إذا كانت هناك قيود على الإفصاح تفرضها جهة تنظيمية أو مدع عام في ظل تحر مستمر في حالة عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام. • ما إذا كان الغرض من الارتباط هو التحري عن عدم الالتزام المحتمل داخل المنشأة لتمكينها من اتخاذ الإجراء المناسب. • ما إذا كانت الإدارة والمكلفين بالحكومة قد أطلعوا مراجع المنشأة الخارجي بشأن الأمر. • الأهمية النسبية المحتملة على مراجعة القوائم المالية للعميل أو أهميتها النسبية المحتملة على مراجعة القوائم المالية للمجموعة عندما يتعلق الأمر بمكون من عناصر المجموعة.
Purpose of Communication	الغرض من الإبلاغ
360.35 A1 In the circumstances addressed in paragraphs R360.31 to R360.33, the purpose of the communication is to enable the audit engagement partner to be informed about the non-compliance or suspected non-compliance and to determine whether and, if so, how to address it in accordance with the provisions of this section.	٣٦٠. ٣٥ ت ١ يتمثل الغرض من الإبلاغ في تمكين شريك ارتباط المراجعة من الاطلاع على عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام وتحديد إمكانية وكيفية مواجهته في الظروف التي تناولتها الفقرات من ي ٣٦٠. ٣١، إلى ي ٣٦٠. ٣٣ وفقاً للبند الواردة في هذا القسم

Considering Whether Further Action Is Needed	النظر في ما إذا كانت هناك حاجة إلى مزيد من الإجراءات
R360.36 The professional accountant shall also consider whether further action is needed in the public interest.	ي ٣٦٠. ٣٦٠ يجب على المحاسب المهني أيضاً أن ينظر فيما إذا كانت هناك حاجة إلى مزيد من الإجراءات لتحقيق المصلحة العامة.
360.36 A1 Whether further action is needed, and the nature and extent of it, will depend on factors such as: • The legal and regulatory framework. • The appropriateness and timeliness of the response of management and, where applicable, those charged with governance. • The urgency of the situation. • The involvement of management or those charged with governance in the matter. • The likelihood of substantial harm to the interests of the client, investors, creditors, employees or the general public.	٣٦٠. ٣٦٠ ت ١ يعتمد تحديد ما إذا كانت هناك حاجة إلى مزيد من الإجراءات وطبيعتها ومداهما على عوامل مختلفة، بما في ذلك : • الإطار النظامي والتنظيمي. • مناسبة وتوقيت استجابة الإدارة، وعند الاقتضاء، المكلفين بالحوكمة. • ضرورة الموقف. • مدى مشاركة الإدارة أو المكلفين بالحوكمة في هذا الأمر. • احتمالية إلحاق ضرر كبير بمصالح العميل أو المستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو المجتمع.
360.36 A2 Further action by the professional accountant might include: • Disclosing the matter to an appropriate authority even when there is no legal or regulatory requirement to do so. • Withdrawing from the engagement and the professional relationship where permitted by law or regulation.	٣٦٠. ٣٦٠ ت ٢ قد تتضمن الإجراءات الإضافية التي يتخذها المحاسب المهني ما يلي : • الإفصاح عن الأمر للجهة المناسبة حتى إن لم يكن هناك متطلب نظامي أو تنظيمي لفعل ذلك. • الانسحاب من الارتباط والعلاقة المهنية متى ما سُمح بذلك بموجب نظام ولائحة.
360.36 A3 In considering whether to disclose to an appropriate authority, relevant factors to take into account include: • Whether doing so would be contrary to law or regulation. • Whether there are restrictions about disclosure imposed by a regulatory agency or prosecutor in an ongoing investigation into the non-compliance or suspected non-compliance. • Whether the purpose of the engagement is to investigate potential non-compliance within the entity to enable it to take appropriate action.	٣٦٠. ٣٦٠ ت ٣ عند النظر في الإفصاح للجهة المناسبة، فإنه يجب مراعاة العوامل ذات العلاقة والتي تتضمن : • ما إذا كان القيام بذلك يخالف نظاماً أو لائحة. • ما إذا كانت هناك قيود على الإفصاح تفرضها جهة تنظيمية أو مدع عام في ظل تحرستمر في حالة عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام. • ما إذا كان الغرض من الارتباط هو التحري عن عدم الالتزام المحتمل داخل المنشأة لتمكينها من اتخاذ الإجراء المناسب.
R360.37 If the professional accountant determines that disclosure of the non-compliance or suspected non-compliance to an appropriate authority is an appropriate course of action in the circumstances, that disclosure is permitted pursuant to paragraph R114.1(d) of the Code. When making such disclosure, the accountant shall act in good faith and exercise caution when making statements and assertions. The accountant shall also consider whether it is appropriate to inform the client of the accountant's intentions before disclosing the matter.	ي ٣٦٠. ٣٧٠ إذا قرر المحاسب المهني أن الإفصاح عن عدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام للجهة المناسبة هو الإجراء المناسب في ظل الظروف القائمة، فإن هذا الإفصاح مسموح به عملاً بالفقرة ي ١٤٤. ١ (د) من الميثاق. يجب على المحاسب التصرف بحسن نية وتوخي الحذر عند إجراء هذا الإفصاح وعند الإدلاء بتصريحات وإقرارات. يجب على المحاسب النظر فيما إذا كان من المناسب إطلاع العميل بنوايا المحاسب قبل الإفصاح عن الأمر.
Imminent Breach	الانتهاك الوشيك
R360.38 In exceptional circumstances, the professional accountant might become aware of actual or intended conduct that the accountant has reason to believe would constitute an imminent breach of a law or regulation that would cause substantial harm to investors, creditors, employees or the general public. Having first considered whether it would be appropriate to discuss the matter with management or those charged with governance of the entity, the accountant shall exercise professional judgment and determine whether to disclose the	ي ٣٦٠. ٣٨٠ قد يصبح المحاسب المهني في بعض الظروف الاستثنائية على دراية بسلوك فعلي أو مقصود يعتقد المحاسب أنه يشكل انتهاكاً وشيكاً لنظام أو لائحة من شأنه أن يتسبب في ضرر كبير للمستثمرين أو الدائنين أو الموظفين أو المجتمع. بعد النظر أولاً فيما إذا كان من المناسب مناقشة الأمر مع الإدارة أو المكلفين بحوكمة المنشأة، فإنه يجب على المحاسب ممارسة الحكم المهني وتحديد ما إذا كان سيتم الإفصاح عن الأمر على الفور إلى الجهة المناسبة لمنع أو تخفيف عواقب مثل هذا الانتهاك الوشيك للنظام أو اللائحة. إذا تم هذا الإفصاح، فهو مسموح به عملاً بالفقرة ي ١٤٤. ١ (د) من الميثاق.

matter immediately to an appropriate authority in order to prevent or mitigate the consequences of such imminent breach of law or regulation. If disclosure is made, that disclosure is permitted pursuant to paragraph R114.1(d) of the Code.	
Seeking Advice	طلب المشورة
360.39 A1 The professional accountant might consider: • Consulting internally. • Obtaining legal advice to understand the professional or legal implications of taking any particular course of action. • Consulting on a confidential basis with a regulatory or professional body.	٣٦٠، ٣٩ ت ١ قد ينظر المحاسب المهني في • طلب الاستشارة داخلياً. • الحصول على المشورة القانونية لفهم الآثار المهنية أو النظامية لاتخاذ أي مسار معين من الإجراءات. • طلب الاستشارة بشكل سري من جهة تنظيمية أو مهنية.
Documentation	التوثيق
360.40 A1 In relation to non-compliance or suspected non-compliance that falls within the scope of this section, the professional accountant is encouraged to document: • The matter. • The results of discussion with management and, where applicable, those charged with governance and other parties. • How management and, where applicable, those charged with governance have responded to the matter. • The courses of action the accountant considered, the judgments made and the decisions that were taken. • How the accountant is satisfied that the accountant has fulfilled the responsibility set out in paragraph R360.36.	٣٦٠، ٤٠ ت ١ ينبغي على المحاسب المهني توثيق التالي فيما يتعلق بعدم الالتزام أو شبهة عدم الالتزام المندرج ضمن نطاق هذا القسم: • الأمر. • نتائج المناقشة مع الإدارة، وعند الاقتضاء، المكلفين بالحوكمة والأطراف الأخرى. • كيفية استجابة الإدارة والمكلفين بالحوكمة، عند الاقتضاء، لهذا الأمر. • مسارات العمل التي نظر فيها المحاسب، والأحكام الصادرة والقرارات التي اتخذت. • مدى قناعة المحاسب بوفاء المحاسب بالمسؤولية المنصوص عليها في الفقرة ٣٦٠، ٣٦ ي

Source (EN)	الترجمة
PART 4A – INDEPENDENCE FOR AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	الجزء ٤ أ - الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص
Section 400 Applying the Conceptual Framework to Independence for Audit and Review Engagements	القسم ٤٠٠ تطبيق الإطار المفاهيمي على الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص
Section 410 Fees	القسم ٤١٠ الأتعاب
Section 411 Compensation and Evaluation Policies	القسم ٤١١ سياسات التعويض والتقييم
Section 420 Gifts and Hospitality	القسم ٤٢٠ الهدايا والضيافة
Section 430 Actual or Threatened Litigation	القسم ٤٣٠ التقاضي الفعلي أو التهديد به
Section 510 Financial Interests	القسم ٥١٠ المصالح المالية
Section 511 Loans and Guarantees	القسم ٥١١ القروض والضمانات
Section 520 Business Relationships	القسم ٥٢٠ علاقات العمل
Section 521 Family and Personal Relationships	القسم ٥٢١ العلاقات الأسرية والشخصية
Section 522 Recent Service with an Audit Client	القسم ٥٢٢ الخدمة الحديثة مع عميل مراجعة
Section 523 Serving as a Director or Officer of an Audit Client	القسم ٥٢٣ العمل بصفة مدير أو مسؤول لعمل المراجعة
Section 524 Employment With an Audit Client	القسم ٥٢٤ الوظيفة (العمل) لدى عميل المراجعة
Section 525 Temporary Personnel Assignments	القسم ٥٢٥ مهام العاملين المؤقتين
Section 540 Long Association of Personnel (Including Partner Rotation) with an Audit Client	القسم ٥٤٠ العلاقة طويلة الأمد بين العاملين (بما فيهم الشركاء المتناوبين) و عميل المراجعة
Section 600 Provision of Non-assurance Services to an Audit Client	قسم ٦٠٠ تقديم خدمات غير متعلقة بالتأكد إلى عميل مراجعة
Subsection 601 – Accounting and Bookkeeping Services	القسم الفرعي ٦٠١ - خدمات المحاسبة وإدارة الحسابات
Subsection 602 – Administrative Services	القسم الفرعي ٦٠٢ - الخدمات الإدارية
Subsection 603 – Valuation Services	القسم الفرعي ٦٠٣ - خدمات التقييم
Subsection 604 – Tax Services	القسم الفرعي ٦٠٤ - الخدمات الضريبية
Subsection 605 – Internal Audit Services	القسم الفرعي ٦٠٥ - خدمات المراجع الداخلي
Subsection 606 – Information Technology Systems Services	القسم الفرعي ٦٠٦ - خدمات نظم تقنية المعلومات
Subsection 607 – Litigation Support Services	القسم الفرعي ٦٠٧ - خدمات دعم التقاضي
Subsection 608 – Legal Services	القسم الفرعي ٦٠٨ - الخدمات القانونية
PART 4A – INDEPENDENCE FOR AUDIT AND REVIEW	الجزء ٤ أ - الاستقلال في المراجعة والفحص
Subsection 609 – Recruiting Services	القسم الفرعي ٦٠٩ - خدمات التوظيف
Subsection 610 – Corporate Finance Services	القسم الفرعي ٦١٠ - خدمات تمويل الشركات
Section 800 Reports on Special Purpose Financial Statements that Include a Restriction on Use and Distribution (Audit And Review Engagements)	القسم ٨٠٠ إعداد التقارير عن القائمة المالية ذات الغرض الخاص التي تتضمن فرض قيود على الاستخدام والتوزيع (ارتباطات المراجعة والفحص)
INTERNATIONAL INDEPENDENCE STANDARDS (PARTS 4A AND 4B)	معايير الاستقلال الدولية (الجزء ٤ أ و ٤ ب)
PART 4A – INDEPENDENCE FOR AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	الجزء ٤ أ - الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص

SECTION 400	القسم ٤٠٠
APPLYING THE CONCEPTUAL FRAMEWORK TO INDEPENDENCE FOR AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	تطبيق الإطار المفاهيمي على الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص
Introduction	المقدمة
General	عام
400.1 It is in the public interest and required by the Code that professional accountants in public practice be independent when performing audit or review engagements.	١. ٤٠٠ يتطلب هذا الميثاق ولغرض المصلحة العامة استقلال الأعضاء الممارسين للمهنة عند تنفيذ ارتباطات المراجعة والفحص.
400.2 This Part applies to both audit and review engagements. The terms "audit," "audit team," "audit engagement," "audit client," and "audit report" apply equally to review, review team, review engagement, review client, and review engagement report.	٢. ٤٠٠ ينطبق هذا الجزء على كل من ارتباطات المراجعة والفحص وتطبيق مصطلحات "المراجعة" و "فريق المراجعة" و "ارتباط المراجعة" و "عميل المراجعة" و "تقرير المراجعة" بالتساوي على الفحص وفريق الفحص وارتباط الفحص و عميل الفحص وتقرير ارتباط الفحص.
400.3 In this Part, the term "professional accountant" refers to individual professional accountants in public practice and their firms.	٣. ٤٠٠ لأغراض هذا الجزء، يشير مصطلح "محاسب مهني" إلى الأعضاء الممارسين للمهنة ومكاتبهم.
400.4 ISQC 1 requires a firm to establish policies and procedures designed to provide it with reasonable assurance that the firm, its personnel and, where applicable, others subject to independence requirements (including network firm personnel), maintain independence where required by relevant ethics requirements. ISAs and ISREs establish responsibilities for engagement partners and engagement teams at the level of the engagement for audits and reviews, respectively. The allocation of responsibilities within a firm will depend on its size, structure and organization. Many of the provisions of this Part do not prescribe the specific responsibility of individuals within the firm for actions related to independence, instead referring to "firm" for ease of reference. Firms assign responsibility for a particular action to an individual or a group of individuals (such as an audit team), in accordance with ISQC 1. In addition, an individual professional accountant remains responsible for compliance with any provisions that apply to that accountant's activities, interests or relationships.	٤. ٤٠٠ يتطلب المعيار الدولي لرقابة الجودة (١) أو ما يعرف بـ ISQC 1 من المكتب وضع سياسات وإجراءات مصممة لتقديم تأكيد معقول بأن المكتب والعاملين فيه، وعند الاقتضاء، الآخرين غيرهم الخاضعين لمتطلبات الاستقلال (بما في ذلك العاملين بمكتب في شبكة)، يحافظون على الاستقلال المطلوب بموجب متطلبات الآداب ذات العلاقة. تحدد المعايير الدولية للمراجعة (ISAs) ومعايير ارتباطات الفحص (ISREs) مسؤوليات شركاء الارتباط وفريق الارتباط على مستوى الارتباط للمراجعة والفحص على التوالي. يعتمد توزيع المسؤوليات داخل المكتب على حجمه وهيكله وتنظيمه. العديد من بنود هذا الجزء لا تنص على المسؤولية المحددة لكل فرد داخل المكتب فيما يتعلق بالإجراءات المتعلقة بالاستقلال، بدلا من ذلك فإنها تشير إلى مصطلح "المكتب" لسهولة الرجوع إليها. تسند المكاتب مسؤولية إجراء معين إلى فرد أو مجموعة من الأفراد (مثل فريق المراجعة)، وذلك وفقاً للمعيار الدولي لرقابة الجودة (١). بالإضافة إلى ذلك، يظل المحاسب المهني الفرد مسؤولاً عن الالتزام بأي بنود تنطبق على أنشطة أو مصالح أو علاقات ذلك المحاسب.
400.5 Independence is linked to the principles of objectivity and integrity. It comprises: (a) Independence of mind – the state of mind that permits the expression of a conclusion without being affected by influences that compromise professional judgment, thereby allowing an individual to act with integrity, and exercise objectivity and professional skepticism. (b) Independence in appearance – the avoidance of facts and circumstances that are so significant that a reasonable and informed third party would be likely to conclude that a firm's, or an audit team member's, integrity, objectivity or professional skepticism has been compromised.	٥. ٤٠٠ يرتبط الاستقلال بمبادئ الموضوعية والنزاهة. ويشمل التالي: (أ) الاستقلال الذهني - الحالة الذهنية التي تسمح بالتعبير عن الاستنتاج دون التأثير بمؤثرات تضعف الحكم المهني، مما يسمح للفرد أن يتصرف بنزاهة، وأن يمارس الموضوعية ونزعة الشك المهني. (ب) الاستقلال الظاهري - تجنب الحقائق والظروف المهمة، التي من المرجح أن تجعل طرفاً ثالثاً عقلانياً ومطلعاً يستنتج أن نزاهة أو موضوعية أو نزعة الشك المهني لدى المكتب أو لدى عضو فريق المراجعة قد اختلّت.
In this Part, references to an individual or firm being "independent" mean that the individual or firm has complied with the provisions of this Part.	في هذا الجزء، الإشارة بأن الفرد أو المكتب "مستقل" تعني التزام الفرد أو المكتب ببنود هذا الجزء.

400.6 When performing audit engagements, the Code requires firms to comply with the fundamental principles and be independent. This Part sets out specific requirements and application material on how to apply the conceptual framework to maintain independence when performing such engagements. The conceptual framework set out in Section 120 applies to independence as it does to the fundamental principles set out in Section 110.	٦. ٤٠٠ يتطلب الميثاق من المكاتب الالتزام بالمبادئ الأساسية والاستقلال عند تنفيذ ارتباطات المراجعة. يحدد هذا الجزء متطلبات ومواد تطبيق محددة حول كيفية تطبيق الإطار المفاهيمي للحفاظ على الاستقلال عند تنفيذ مثل هذه الارتباطات. ينطبق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ على الاستقلال كما ينطبق على المبادئ الأساسية المنصوص عليها في القسم ١١٠.
400.7 This Part describes: (a) Facts and circumstances, including professional activities, interests and relationships, that create or might create threats to independence; (b) Potential actions, including safeguards, that might be appropriate to address any such threats; and (c) Some situations where the threats cannot be eliminated or there can be no safeguards to reduce them to an acceptable level.	٧. ٤٠٠ يصف هذا الجزء الآتي: (أ) الحقائق والظروف، بما في ذلك الأنشطة المهنية والمصالح والعلاقات التي تنشأ أو قد ينشأ عنها تهديدات على الاستقلال. (ب) الإجراءات المحتملة، بما في ذلك الإجراءات الوقائية التي قد تكون مناسبة لمواجهة أي تهديدات مماثلة، و (ج) بعض الحالات التي لا يمكن فيها القضاء على التهديدات أو لا توجد إجراءات وقائية لخفضها إلى مستوى مقبول.
Public Interest Entities	منشآت المصلحة العامة
400.8 Some of the requirements and application material set out in this Part reflect the extent of public interest in certain entities which are defined to be public interest entities. Firms are encouraged to determine whether to treat additional entities, or certain categories of entities, as public interest entities because they have a large number and wide range of stakeholders. Factors to be considered include: • The nature of the business, such as the holding of assets in a fiduciary capacity for a large number of stakeholders. Examples might include financial institutions, such as banks and insurance companies, and pension funds. • Size. • Number of employees.	٨. ٤٠٠ تعكس بعض المتطلبات حالات التطبيق الواردة في هذا الجزء مدى المصلحة العامة في بعض المنشآت التي تم تعريفها على أنها منشآت مصلحة عامة. ينبغي على المكاتب تحديد ما إذا كانت ستعامل منشآت إضافية أم فئات معينة من المنشآت على أنها منشآت مصلحة عامة لأنها تضم عدداً كبيراً ومجموعة واسعة من أصحاب المصلحة. العوامل التي يتعين النظر فيها تتضمن الآتي: • طبيعة العمل، مثل حيازة الأصول بصفة ائتمانية لعدد كبير من أصحاب المصلحة. قد تتضمن الأمثلة المؤسسات المالية، مثل البنوك وشركات التأمين وصناديق التقاعد. • الحجم. • عدد الموظفين.
Reports that Include a Restriction on Use and Distribution	التقارير مقيدة الاستخدام والتوزيع
400.9 An audit report might include a restriction on use and distribution. If it does and the conditions set out in Section 800 are met, then the independence requirements in this Part may be modified as provided in Section 800.	٩. ٤٠٠ قد يتضمن تقرير المراجعة قيوداً على الاستخدام والتوزيع. إذا كانت توجد تلك القيود وتم استيفاء الشروط المنصوص عليها في القسم ٨٠٠، فقد يتم تعديل متطلبات الاستقلال في هذا الجزء على النحو المنصوص عليه في القسم ٨٠٠.
Assurance Engagements other than Audit and Review Engagements	ارتباطات التأكيد المختلفة عن ارتباطات المراجعة والفحص
400.10 Independence standards for assurance engagements that are not audit or review engagements are set out in Part 4B – Independence for Assurance Engagements Other than Audit and Review Engagements.	١٠. ٤٠٠ وردت معايير الاستقلال لارتباطات التأكيد المختلفة عن ارتباطات المراجعة أو الفحص في الجزء ٤ ب - الاستقلالية لارتباطات التأكيد المختلفة عن ارتباطات الفحص والمراجعة
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
R400.11 A firm performing an audit engagement shall be independent.	١١. ٤٠٠ يجب على المكتب المنفذ لارتباط المراجعة أن يكون مستقلاً.
R400.12 A firm shall apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence in relation to an audit engagement.	١٢. ٤٠٠ يجب على المكتب تطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ من أجل تحديد وتقييم ومواجهة التهديدات على الاستقلال فيما يتعلق بارتباط المراجعة.

[Paragraphs 400.13 to 400.19 are intentionally left blank]	[تركت الفقرات من ٤٠٠. ١٣ إلى ٤٠٠. ١٩ فارغة عن قصد]
Related Entities	المنشآت ذات العلاقة
R400.20 As defined, an audit client that is a listed entity includes all of its related entities. For all other entities, references to an audit client in this Part include related entities over which the client has direct or indirect control. When the audit team knows, or has reason to believe, that a relationship or circumstance involving any other related entity of the client is relevant to the evaluation of the firm's independence from the client, the audit team shall include that related entity when identifying, evaluating and addressing threats to independence.	ي ٤٠٠. ٢٠ كما هو محدد، في حال كان عميل المراجعة منشأة مدرجة فإن ذلك يتضمن جميع المنشآت ذات العلاقة. بالنسبة لجميع المنشآت الأخرى، تتضمن الإشارة إلى عميل المراجعة في هذا الجزء المنشآت ذات العلاقة التي يكون للعميل سيطرة مباشرة أو غير مباشرة عليها. عندما يعلم فريق المراجعة أو لديه سبب للاعتقاد بأن أحد المنشآت ذات العلاقة بالعميل لها علاقة أو طرف في مسألة تقويم استقلال المكتب عن العميل، فإنه يجب أن يضمن فريق المراجعة تلك المنشأة ذات العلاقة عند تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات على الاستقلال.
[Paragraphs 400.21 to 400.29 are intentionally left blank]	[تركت الفقرات ٤٠٠. ٢١ إلى ٤٠٠. ٢٩ فارغة عن قصد]
Period During which Independence is Required	فيها الاستقلال
R400.30 Independence, as required by this Part, shall be maintained during both: (a) The engagement period; and (b) The period covered by the financial statements.	ي ٤٠٠. ٣٠ يجب الحفاظ على الاستقلال المطلوب بموجب هذا الجزء خلال: (أ) فترة الارتباط (ب) الفترة التي تغطيها القوائم المالية.
400.30 A1 The engagement period starts when the audit team begins to perform the audit. The engagement period ends when the audit report is issued. When the engagement is of a recurring nature, it ends at the later of the notification by either party that the professional relationship has ended or the issuance of the final audit report.	٤٠٠. ٣٠ ت ١ تبدأ فترة الارتباط عندما يبدأ فريق المراجعة في إجراء المراجعة وتنتهي فترة الارتباط عند إصدار تقرير المراجعة. وعندما يكون الارتباط ذات طبيعة متكررة، فإنه ينتهي في وقت لاحق عند إخطار أي طرف الطرف الآخر بأن العلاقة المهنية قد انتهت أو بإصدار تقرير المراجعة النهائي.
R400.31 If an entity becomes an audit client during or after the period covered by the financial statements on which the firm will express an opinion, the firm shall determine whether any threats to independence are created by: (a) Financial or business relationships with the audit client during or after the period covered by the financial statements but before accepting the audit engagement; or (b) Previous services provided to the audit client by the firm or a network firm.	ي ٤٠٠. ٣١ إذا أصبحت المنشأة عميل مراجعة أثناء أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم المالية التي سيبدى المكتب الرأي حولها، فإنه يجب على المكتب تحديد ما إذا كان سيتم إنشاء أي تهديدات للاستقلال من خلال: (أ) العلاقات المالية أو التجارية مع عميل المراجعة أثناء أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم المالية ولكن قبل قبول ارتباط المراجعة، أو (ب) الخدمات السابقة المقدمة إلى عميل المراجعة من قبل المكتب أو مكتب في شبكة.
400.31 A1 Threats to independence are created if a non-assurance service was provided to an audit client during, or after the period covered by the financial statements, but before the audit team begins to perform the audit, and the service would not be permitted during the engagement period.	٤٠٠. ٣١ ت ١ تتسبب التهديدات على الاستقلال إذا تم تقديم خدمة غير متعلقة بالتأكد إلى عميل مراجعة أثناء أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم المالية، ولكن قبل أن يبدأ فريق المراجعة في إجراء المراجعة، ولن يتم السماح بالخدمة خلال فترة الارتباط.
400.31 A2 Examples of actions that might be safeguards to address such threats include: • Using professionals who are not audit team members to perform the service. • Having an appropriate reviewer review the audit and non- assurance work as appropriate. • Engaging another firm outside of the network to evaluate the results of the non-assurance service or having another firm outside of the network re-perform the non-assurance service to the extent necessary to enable the other firm to take responsibility for the service.	٤٠٠. ٣١ ت ٢ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذه التهديدات ما يلي: • استخدام المهنيين الذين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة. • تكليف فاحص مناسب بمهمة فحص المراجعة والعمل غير المتعلق بالتأكد متى ما كان ذلك مناسباً. • إشراك مكتب آخر خارج الشبكة لتقويم نتائج الخدمة غير المتعلقة بالتأكد أو قيام مكتب آخر خارج الشبكة بإعادة تنفيذ الخدمة غير المتعلقة بالتأكد إلى الحد الضروري اللازم لتمكين المكتب الآخر من تحمل مسؤولية الخدمة.
[Paragraphs 400.32 to 400.39 are intentionally left blank]	[تركت الفقرات من ٤٠٠. ٣٢ إلى ٤٠٠. ٣٩ فارغة عن قصد]
Communication with those Charged with Governance	المكلفين بالحكومة

400.40 A1 Paragraphs R300.9 and R300.10 set out requirements with respect to communicating with those charged with governance.	٤٠٠. ٤٠٠ ت ١ تحدد الفقرتان ٩. ٣٠٠ و ١٠. ٣٠٠ المتطلبات فيما يتعلق بالاتصال مع المكلفين بالحوكمة.
400.40 A2 Even when not required by the Code, applicable professional standards, laws or regulations, regular communication is encouraged between a firm and those charged with governance of the client regarding relationships and other matters that might, in the firm's opinion, reasonably bear on independence. Such communication enables those charged with governance to: (a) Consider the firm's judgments in identifying and evaluating threats; (b) Consider how threats have been addressed including the appropriateness of safeguards when they are available and capable of being applied; and (c) Take appropriate action. Such an approach can be particularly helpful with respect to intimidation and familiarity threats.	٤٠٠. ٤٠٠ ت ٢ يتم تشجيع التواصل المنتظم بين المكتب والمكلفين بحوكمة العميل فيما يتعلق بالعلاقات والأمور الأخرى التي، حسب رأي المكتب، قد تؤثر بشكل معقول على الاستقلال، حتى إن لم يكن ذلك مطلوباً بموجب الميثاق أو المعايير المهنية أو الأنظمة أو اللوائح المطبقة. هذا الاتصال يمكن المكلفين بالحوكمة من: (أ) النظر في أحكام المكتب المتعلقة بتحديد وتقويم التهديدات. (ب) النظر في كيفية مواجهة التهديدات بما في ذلك مدى مناسبة الإجراءات الوقائية عندما تكون متاحة وقابلة للتطبيق، و (ج) اتخاذ الإجراء المناسب. يمكن لمثل هذا النهج أن يكون مفيداً بشكل خاص فيما يتعلق بالتهديدات المتعلقة بالترهيب والألفة.
[Paragraphs 400.41 to 400.49 are intentionally left blank]	تُركت الفقرات من ٤٠٠. ٤١ إلى ٤٠٠. ٤٩ فارغة عن قصد
Network Firms	مكاتب في شبكة
400.50 A1 Firms frequently form larger structures with other firms and entities to enhance their ability to provide professional services. Whether these larger structures create a network depends on the particular facts and circumstances. It does not depend on whether the firms and entities are legally separate and distinct.	٤٠٠. ٥٠ ت ١ تشكل المكاتب في كثير من الأحيان هياكل كبيرة الحجم مع المكاتب والمنشآت الأخرى لتعزيز قدرتها على تقديم الخدمات المهنية ويعتمد إنشاء شبكة لهذه الهياكل كبيرة الحجم على حقائق وظروف معينة. لا يعتمد على ما إذا كانت المكاتب والمنشآت منفصلة ومتمايزة قانونياً.
R400.51 A network firm shall be independent of the audit clients of the other firms within the network as required by this Part.	٤٠٠. ٥١ ي يجب على أي مكتب في شبكة أن يكون مستقلاً عن عملاء المراجعة للمكاتب الأخرى داخل الشبكة كما هو مطلوب بموجب هذا الجزء.
400.51 A1 The independence requirements in this Part that apply to a network firm apply to any entity that meets the definition of a network firm. It is not necessary for the entity also to meet the definition of a firm. For example, a consulting practice or professional law practice might be a network firm but not a firm.	٤٠٠. ٥١ ت ١ تتطلب متطلبات الاستقلال الواردة في هذا الجزء، والمنطبقة على مكتب في شبكة، على أي منشأة تفي بتعريف مكتب في شبكة. ليس من الضروري أن تفي المنشأة أيضاً بتعريف المكتب. على سبيل المثال، قد تكون الممارسة الاستشارية أو الممارسة القانونية المهنية مكتباً في شبكة ولكنها ليست مكتباً.
R400.52 When associated with a larger structure of other firms and entities, a firm shall: (a) Exercise professional judgment to determine whether a network is created by such a larger structure; (b) Consider whether a reasonable and informed third party would be likely to conclude that the other firms and entities in the larger structure are associated in such a way that a network exists; and (c) Apply such judgment consistently throughout such a larger structure.	٤٠٠. ٥٢ ي يجب على المكتب عندما يرتبط بهيكل كبير الحجم من المكاتب والمنشآت الأخرى أن: (أ) يمارس الحكم المهني لتحديد ما إذا كان سيتم إنشاء شبكة بواسطة هذا الهيكل كبير الحجم. (ب) ينظر فيما إذا كان من المرجح أن يستنتج طرفاً ثالث عقلاني ومطلع بأن المكاتب والمنشآت الأخرى في هذا الهيكل كبير الحجم مرتبطة بشكل يوحي بوجود شبكة، و (ج) يطبق هذا الحكم باستمرار على جميع أجزاء هذا الهيكل كبير الحجم.

R400.53 When determining whether a network is created by a larger structure of firms and other entities, a firm shall conclude that a network exists when such a larger structure is aimed at co-operation and: (a) It is clearly aimed at profit or cost sharing among the entities within the structure. (Ref: Para. 400.53 A2); (b) The entities within the structure share common ownership, control or management. (Ref: Para. 400.53 A3); (c) The entities within the structure share common quality control policies and procedures. (Ref: Para. 400.53 A4); (d) The entities within the structure share a common business strategy. (Ref: Para. 400.53 A5); (e) The entities within the structure share the use of a common brand name. (Ref: Para. 400.53 A6, 400.53 A7); or (f) The entities within the structure share a significant part of professional resources. (Ref: Para 400.53 A8, 400.53 A9).	ي ٤٠٠. ٥٣ عند تحديد ما إذا كانت ستنشأ شبكة بواسطة هيكل كبير من المكاتب والمنشآت الأخرى، فإنه يجب على المكتب أن يستنتج بأن هذه الشبكة موجودة عندما يهدف هذا الهيكل إلى التعاون و أي مما يلي: (أ) يهدف بوضوح إلى الربح أو تقاسم التكاليف بين المنشآت الداخلة ضمن الهيكل. (المرجع: الفقرة ٤٠٠. ٥٣ ت٢). (ب) إذا تشاركت المنشآت داخل الهيكل في ملكية أو سيطرة أو إدارة مشتركة. (المرجع: الفقرة ٤٠٠. ٥٣ ت٣). (ج) إذا تشاركت المنشآت داخل الهيكل سياسات وإجراءات مشتركة لرقابة الجودة. (المرجع: الفقرة ٤٠٠. ٥٣ ت٤) (د) إذا تشاركت المنشآت داخل الهيكل استراتيجية أعمال مشتركة. (المرجع: الفقرة ٤٠٠. ٥٣ ت٥) (هـ) إذا تشاركت المنشآت داخل الهيكل في استخدام اسم العلامة التجارية. (المرجع: الفقرات ٤٠٠. ٥٣ ت٦ و ٤٠٠. ٥٣ ت٧)، أو (و) إذا تشاركت المنشآت داخل الهيكل جزءاً كبيراً من الموارد المهنية. (المرجع: الفقرات ٤٠٠. ٥٣ ت٨ و ٤٠٠. ٥٣ ت٩).
400.53 A1 There might be other arrangements between firms and entities within a larger structure that constitute a network, in addition to those arrangements described in paragraph R400.53. However, a larger structure might be aimed only at facilitating the referral of work, which in itself does not meet the criteria necessary to constitute a network.	١ ت ٤٠٠. ٥٣ قد يكون هناك ترتيبات أخرى بين المكاتب والمنشآت داخل هيكل كبير الحجم والتي من شأنها تشكيل شبكة، بالإضافة إلى تلك الترتيبات الموضحة في الفقرة ٤٠٠. ٥٣. ومع ذلك، قد يهدف الهيكل الكبير فقط إلى تسهيل إحالة العمل، وهو في حد ذاته لا يستوفي المعايير اللازمة لتشكيل شبكة.
400.53 A2 The sharing of immaterial costs does not in itself create a network. In addition, if the sharing of costs is limited only to those costs related to the development of audit methodologies, manuals or training courses, this would not in itself create a network. Further, an association between a firm and an otherwise unrelated entity jointly to provide a service or develop a product does not in itself create a network. (Ref: Para. R400.53(a)).	٢ ت ٤٠٠. ٥٣ لا تؤدي مشاركة التكاليف غير الجوهرية في حد ذاتها إلى إنشاء شبكة. بالإضافة إلى ذلك، إذا كان تقاسم التكاليف مقصوراً فقط على تلك التكاليف المتعلقة بتطوير منهجيات أو الكتيبات أو الدورات التدريبية الخاصة بالمراجعة، فإن هذا لن ينشئ بحد ذاته شبكة. علاوة على ذلك، فإن العلاقة القائمة بين مكتب ومنشأة ما لا صلة لها به لغرض تقديم خدمة أو تطوير منتج بشكل مشترك لا ينشئ بحد ذاته شبكة. (المرجع: الفقرة ي ٤٠٠. ٥٣ ت١).
400.53 A3 Common ownership, control or management might be achieved by contract or other means. (Ref: Para. R400.53(b)).	٣ ت ٤٠٠. ٥٣ قد تتحقق الملكية أو السيطرة أو الإدارة المشتركة بموجب عقد أو بوسائل أخرى. (المرجع: الفقرة ي ٤٠٠. ٥٣ ت٢).
400.53 A4 Common quality control policies and procedures are those designed, implemented and monitored across the larger structure. (Ref: Para. R400.53(c)).	٤ ت ٤٠٠. ٥٣ السياسات والإجراءات الشائعة لرقابة الجودة هي تلك التي تم تصميمها وتنفيذها ومراقبتها عبر الهيكل كبير الحجم. (المرجع: الفقرة ي ٤٠٠. ٥٣ ت٣).
400.53 A5 Sharing a common business strategy involves an agreement by the entities to achieve common strategic objectives. An entity is not a network firm merely because it co-operates with another entity solely to respond jointly to a request for a proposal for the provision of a professional service. (Ref: Para. R400.53(d)).	٥ ت ٤٠٠. ٥٣ ينطوي التشارك في استراتيجية عمل مشتركة على موافقة المنشآت لتحقيق أهداف استراتيجية مشتركة. لا تصنف المنشأة على أنها مكتب في شبكة لمجرد أنها تتعاون مع منشأة أخرى فقط للرد بشكل مشترك على طلب لتقديم خدمة مهنية. (المرجع: الفقرة ي ٤٠٠. ٥٣ ت٤).

400.53 A6 A common brand name includes common initials or a common name. A firm is using a common brand name if it includes, for example, the common brand name as part of, or along with, its firm name when a partner of the firm signs an audit report. (Ref: Para. R400.53(e)).	٤٠٠. ٥٣. ت٦ يتضمن الاسم التجاري المشترك على الأحرف الأولى المشتركة أو الاسم المشترك. يتم اعتبار المكتب بأنه يستخدم اسماً تجارياً مشتركاً إذا كان يُضمن الاسم التجاري المشترك كجزء من، أو جنباً إلى جنب مع، اسم المكتب عندما يوقع أحد شركاء المكتب تقرير المراجعة. (المرجع: الفقرة ي ٤٠٠. ٥٣. (هـ)).
400.53 A7 Even if a firm does not belong to a network and does not use a common brand name as part of its firm name, it might appear to belong to a network if its stationery or promotional materials refer to the firm being a member of an association of firms. Accordingly, if care is not taken in how a firm describes such membership, a perception might be created that the firm belongs to a network. (Ref: Para. R400.53(e)).	٤٠٠. ٥٣. ت٧ حتى إذا كان المكتب لا ينتمي إلى شبكة ولا يستخدم اسماً تجارياً مشتركاً كجزء من اسم المكتب، فقد يبدو بأنه ينتمي إلى شبكة إذا كانت القرطاسية أو المواد الترويجية تشير إلى أن المكتب عضو في رابطة من المكاتب. ولهذا، إذا لم يتم توخي الحذر في كيفية وصف إحدى المكاتب لمثل هذه العضويات، فقد يتم إنشاء تصور بأن المكتب ينتمي إلى شبكة. (المرجع: الفقرة ي ٤٠٠. ٥٣. (هـ)).
400.53 A8 Professional resources include: • Common systems that enable firms to exchange information such as client data, billing and time records. • Partners and other personnel. • Technical departments that consult on technical or industry specific issues, transactions or events for assurance engagements. • Audit methodology or audit manuals. • Training courses and facilities. (Ref: Para. R400.53(f)).	٤٠٠. ٥٣. ت٨ تتضمن الموارد المهنية الآتي: أنظمة مشتركة من شأنها تمكين المكاتب من تبادل المعلومات مثل بيانات العميل والفواتير وسجلات ساعات العمل. • الشركاء وغيرهم من العاملين. • الإدارات الفنية التي تطلب المشورة بشأن قضايا أو معاملات أو أحداث محددة في مجالات فنية أو صناعية وذلك لارتباطات التأكيد. • منهجية المراجعة أو أدلة المراجعة. • الدورات التدريبية والمرافق. (المرجع: الفقرة ي ٤٠٠. ٥٣. (و)).
400.53 A9 Whether the shared professional resources are significant depends on the circumstances. For example: • The shared resources might be limited to common audit methodology or audit manuals, with no exchange of personnel or client or market information. In such circumstances, it is unlikely that the shared resources would be significant. The same applies to a common training endeavor. • The shared resources might involve the exchange of personnel or information, such as where personnel are drawn from a shared pool, or where a common technical department is created within the larger structure to provide participating firms with technical advice that the firms are required to follow. In such circumstances, a reasonable and informed third party is more likely to conclude that the shared resources are significant. (Ref: Para. R400.53(f)).	٤٠٠. ٥٣. ت٩ هناك ظروف تؤثر في تحديد كون الموارد المشتركة مهمة، على سبيل المثال: • قد تقتصر الموارد المشتركة على منهجية المراجعة أو أدلة المراجعة المشتركة، مع عدم وجود تبادل للعاملين أو للمعلومات حول العميل أو السوق. في مثل هذه الظروف، من غير المرجح أن تكون هذه الموارد المشتركة كبيرة. الأمر ذاته ينطبق على المساعي المشتركة للتدريب. • قد تتضمن الموارد المشتركة تبادل العاملين أو المعلومات مثل المكان الذي يتم فيه اختيار العاملين من مجموعة مشتركة، أو حيث يتم إنشاء قسم فني مشترك داخل الهيكل لتزويد المكاتب المشاركة بالمشورة الفنية التي يتعين على المكاتب اتباعها. في مثل هذه الظروف، من المرجح أن يستنتج طرف ثالث معقول ومطلع إلى أن الموارد المشتركة كبيرة. (المرجع: الفقرة ي ٤٠٠. ٥٣. (و)).
R400.54 If a firm or a network sells a component of its practice, and the component continues to use all or part of the firm's or network's name for a limited time, the relevant entities shall determine how to disclose that they are not network firms when presenting themselves to outside parties.	ي ٤٠٠. ٥٤. إذا قام المكتب أو الشبكة ببيع مكون من ممارساتها، واستمر المكون في استخدام كل أو جزء من اسم المكتب أو الشبكة لفترة محدودة، فإنه يجب على المنشآت ذات العلاقة تحديد كيفية الإفصاح عن كونهم مختلفين ولا يمثلون مكاتب في شبكة وذلك عند تقديم أنفسهم إلى الأطراف الخارجية.
400.54 A1 The agreement for the sale of a component of a practice might provide that, for a limited period of time, the sold component can continue to use all or part of the name of the firm or the network, even though it is no longer connected to the firm or the network. In such circumstances, while the two entities might be practicing under a common name, the facts	٤٠٠. ٥٤. ت١ قد ينص اتفاق بيع مكون من ممارسة ما على أنه يمكن، لفترة زمنية محدودة، للمكون المباع الاستمرار في استخدام اسم المكتب أو الشبكة بالكامل أو جزء منه، على الرغم من أنه لم يعد مرتبطاً بالمكتب أو الشبكة. في مثل هذه الظروف، في حين أن المنشأتين قد تمارسان العمل تحت اسم مشترك إلا أن الحقائق تدل على عدم انتمائهما إلى هيكل أكبر يهدف إلى التعاون. وبالتالي فإن المنشأتين لا تمثلان مكاتب في شبكة.

are such that they do not belong to a larger structure aimed at cooperation. The two entities are therefore not network firms.	
[Paragraphs 400.55 to 400.59 are intentionally left blank]	[تركت الفقرات من ٤٠٠. ٥٥ إلى ٤٠٠. ٥٩ فارغة عن قصد]
General Documentation of Independence for Audit and Review Engagements	التوثيق العام للاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص
R400.60 A firm shall document conclusions regarding compliance with this Part, and the substance of any relevant discussions that support those conclusions. In particular: (a) When safeguards are applied to address a threat, the firm shall document the nature of the threat and the safeguards in place or applied; and (b) When a threat required significant analysis and the firm concluded that the threat was already at an acceptable level, the firm shall document the nature of the threat and the rationale for the conclusion.	ي ٤٠٠. ٦٠ يجب على المكتب توثيق الاستنتاجات المتعلقة بالالتزام لهذا الجزء، إضافة إلى مضمون أي مناقشات ذات صلة تدعم تلك الاستنتاجات. خاصة الآتي: (أ) عندما تطبق الإجراءات الوقائية لمواجهة تهديد ما، فإنه يجب على المكتب توثيق طبيعة التهديد والإجراءات الوقائية المعمول بها أو المطبقة، و (ب) عندما يتطلب التهديد تحليلاً كبيراً واستنتاج المكتب إلى أن التهديد كان بالفعل عند المستوى المقبول، فإنه يجب على المكتب توثيق طبيعة التهديد والأساس المنطقي للاستنتاج.
400.60 A1 Documentation provides evidence of the firm's judgments in forming conclusions regarding compliance with this Part. However, a lack of documentation does not determine whether a firm considered a particular matter or whether the firm is independent.	٤٠٠. ٦٠ ت ١ يقدم التوثيق دليلاً على تقدير المكتب في تكوين الاستنتاجات المتعلقة بالالتزام لهذا الجزء ومع ذلك، فإن عدم وجود التوثيق لا يحدد ما إذا كان المكتب نظر في أمر معين أو ما إذا كان المكتب مستقلاً.
[Paragraphs 400.61 to 400.69 are intentionally left blank]	[تركت الفقرات من ٤٠٠. ٦١ إلى ٤٠٠. ٦٩ فارغة عن قصد] عمليات الاندماج والاستحواذ
When a Client Merger Creates a Threat	عندما يُنشئ اندماج العميل تهديداً
400.70 A1 An entity might become a related entity of an audit client because of a merger or acquisition. A threat to independence and, therefore, to the ability of a firm to continue an audit engagement might be created by previous or current interests or relationships between a firm or network firm and such a related entity.	٤٠٠. ٧٠ ت ١ قد تصبح المنشأة المنشأة ذات صلة بعميل المراجعة نظراً للاندماج أو الاستحواذ. قد ينشأ التهديد على الاستقلال، مما يشكل تهديداً على قدرة المنشأة في الاستمرار في ارتباط المراجعة بسبب مصالح أو علاقات سابقة أو حالية بين مكتب أو مكتب في شبكة ومثل هذه المنشأة ذات العلاقة.
R400.71 In the circumstances set out in paragraph 400.70 A1, (a) The firm shall identify and evaluate previous and current interests and relationships with the related entity that, taking into account any actions taken to address the threat, might affect its independence and therefore its ability to continue the audit engagement after the effective date of the merger or acquisition; and (b) Subject to paragraph R400.72, the firm shall take steps to end any interests or relationships that are not permitted by the Code by the effective date of the merger or acquisition.	ي ٤٠٠. ٧١ في الظروف المنصوص عليها في الفقرة ٤٠٠. ٧٠ ت ١: (أ) يجب على المكتب بعد مراعاة الإجراءات المتخذة لمواجهة هذا التهديد، تحديد وتقييم المصالح والعلاقات السابقة والحالية مع المنشأة ذات العلاقة والتي قد تؤثر على استقلالها وبالتالي على قدرتها على مواصلة ارتباط المراجعة بعد التاريخ الفعلي للاندماج أو الاستحواذ، و (ب) مع مراعاة الفقرة (ي ٤٠٠. ٧٢)، فإنه يجب على المكتب اتخاذ خطوات لإنهاء أي مصالح أو علاقات لا يسمح بها الميثاق بحلول تاريخ النفاذ الفعلي لعملية الاندماج أو الاستحواذ.
R400.72 As an exception to paragraph R400.71(b), if the interest or relationship cannot reasonably be ended by the effective date of the merger or acquisition, the firm shall: (a) Evaluate the threat that is created by the interest or relationship; and (b) Discuss with those charged with governance the reasons why the interest or relationship cannot reasonably be ended by the effective date and the evaluation of the level of the threat.	ي ٤٠٠. ٧٢ استثناء من الفقرة (ي ٤٠٠. ٧١) (ب)، إذا لم يكن من الممكن إنهاء المصلحة أو العلاقة بشكل معقول بحلول التاريخ الفعلي لنفاذ عملية الاندماج أو الاستحواذ، فإنه يجب على المكتب الآتي: (أ) تقييم التهديد الناشئ عن المصلحة أو العلاقة. (ب) المناقشة مع المكلفين بالحوكمة حول الأسباب التي تحول دون إنهاء المصلحة أو العلاقة بشكل معقول بحلول التاريخ الفعلي وحول تقييم مستوى التهديد.

400.72 A1 In some circumstances, it might not be reasonably possible to end an interest or relationship creating a threat by the effective date of the merger or acquisition. This might be because the firm provides a non- assurance service to the related entity, which the entity is not able to transition in an orderly manner to another provider by that date.	٤٠٠. ٧٢. ١ في بعض الحالات قد لا يكون من الممكن بشكل معقول إنهاء المصلحة أو العلاقة المنشأة للتهديد قبل أو عند تاريخ النفاذ الفعلي لعملية الاندماج أو الاستحواذ. قد يرجع ذلك إلى تقديم المكتب لخدمة غير متعلقة بالتأكد إلى منشأة ذات علاقة، ولا يمكن لهذه المنشأة الانتقال لمزود خدمة آخر بحلول ذلك التاريخ.
400.72 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of a threat created by mergers and acquisitions when there are interests and relationships that cannot reasonably be ended include: • The nature and significance of the interest or relationship. • The nature and significance of the related entity relationship (for example, whether the related entity is a subsidiary or parent). • The length of time until the interest or relationship can reasonably be ended.	٤٠٠. ٧٢. ٢ تتضمن العوامل ذات العلاقة في تقييم مستوى التهديد الناشئ عن عمليات الاندماج والاستحواذ عند وجود مصالح وعلاقات لا يمكن إنهاؤها بشكل معقول الآتي • طبيعة وأهمية المصلحة أو العلاقة. • طبيعة وأهمية العلاقة بالمنشأة ذات العلاقة (على سبيل المثال، ما إذا كانت المنشأة ذات العلاقة تصنف بأنها منشأة تابعة أو المنشأة الأم). • الفترة الزمنية اللازمة لإنهاء المصلحة أو العلاقة بشكل معقول.
R400.73 If, following the discussion set out in paragraph R400.72(b), those charged with governance request the firm to continue as the auditor, the firm shall do so only if: (a) The interest or relationship will be ended as soon as reasonably possible but no later than six months after the effective date of the merger or acquisition; (b) Any individual who has such an interest or relationship, including one that has arisen through performing a non- assurance service that would not be permitted by Section 600 and its subsections, will not be a member of the engagement team for the audit or the individual responsible for the engagement quality control review; and (c) Transitional measures will be applied, as necessary, and discussed with those charged with governance.	ي ٤٠٠. ٧٣. * إذا طلب المكلفون بالحوكمة من المكتب الاستمرار بصفة المراجع وذلك بعد مناقشتهم بالشكل الموضح في الفقرة (ي ٤٠٠. ٧٢. (ب))، فإن على المكتب القيام بذلك فقط إذا: (أ) كانت المصلحة أو العلاقة ستنتهي في أسرع وقت معقول ممكن ولكن في موعد لا يتجاوز ستة أشهر من تاريخ النفاذ الفعلي للاندماج أو الاستحواذ. (ب) أي فرد لديه مثل هذه المصلحة أو العلاقة لن يكون عضواً في فريق ارتباط المراجعة أو الفرد المسؤول عن فحص رقابة جودة الارتباط، بما في ذلك تلك المصالح أو العلاقات التي نشأت من خلال أداء خدمة غير متعلقة بالتأكد والتي لا يسمح بها القسم ٦٠٠ وأقسامه الفرعية، و (ج) ستطبق التدابير الانتقالية متى كان ذلك ضرورياً وستناقش مع المكلفين بالحوكمة.
400.73 A1 Examples of such transitional measures include: • Having a professional accountant review the audit or non- assurance work as appropriate. • Having a professional accountant, who is not a member of the firm expressing the opinion on the financial statements, perform a review that is equivalent to an engagement quality control review. • Engaging another firm to evaluate the results of the non- assurance service or having another firm re-perform the non- assurance service to the extent necessary to enable the other firm to take responsibility for the service.	٤٠٠. ٧٣. ١ تتضمن الأمثلة على هذه التدابير الانتقالية ما يلي: • تكليف محاسب مهني بمهمة فحص المراجعة أو الأعمال غير المتعلقة بالتأكد حسب الاقتضاء. • تكليف محاسب مهني بتنفيذ فحص يعادل فحص رقابة جودة الارتباط، مع عدم كون المحاسب عضواً في المكتب المكلف بإبداء الرأي حول القوائم المالية. • إشراك مكتب آخر لتقييم نتائج الخدمة غير المتعلقة بالتأكد أو تكليف مكتب آخر بإعادة تنفيذ هذه الخدمة إلى الحد الضروري اللازم لتمكين المكتب الآخر من تحمل مسؤولية الخدمة.

*يرجى مراجعة وثيقة اعتماد قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية المعتمدة في المملكة العربية السعودية للاطلاع على قرار الهيئة بشأن هذه المادة.

R400.74 The firm might have completed a significant amount of work on the audit prior to the effective date of the merger or acquisition and might be able to complete the remaining audit procedures within a short period of time. In such circumstances, if those charged with governance request the firm to complete the audit while continuing with an interest or relationship identified in paragraph 400.70 A1, the firm shall only do so if it: (a) Has evaluated the level of the threat and discussed the results with those charged with governance; (b) Complies with the requirements of paragraph R400.73(a) to (c); and (c) Ceases to be the auditor no later than the date that the audit report is issued.	ي ٤٠٠. ٧٤ قد يكون المكتب أنجز قدراً كبيراً من العمل بشأن المراجعة قبل تاريخ النفاذ الفعلي لعملية الاندماج أو الاستحواذ وعليه قد يكون قادراً على إكمال إجراءات المراجعة المتبقية في غضون فترة زمنية قصيرة. إذا طلب المكلفون بالحوكمة في مثل هذه الظروف من المكتب إكمال المراجعة في ظل وجود المصلحة أو العلاقة المحددة في الفقرة (٤٠٠. ٧٠ ت ١)، فإنه يجب على المكتب القيام بذلك فقط إذا: (أ) قام بتقييم مستوى التهديد وناقش النتائج مع المكلفين بالحوكمة. (ب) التزم مع متطلبات الفقرة (ي ٤٠٠. ٧٣ (أ) إلى (ج)). (ج) توقف عن كونه المراجع في موعد لا يتجاوز تاريخ إصدار تقرير المراجعة.
If Objectivity Remains Compromised	إذا كانت الموضوعية لا تزال معرضة للخطر
R400.75 Even if all the requirements of paragraphs R400.71 to R400.74 could be met, the firm shall determine whether the circumstances identified in paragraph 400.70 A1 create a threat that cannot be addressed such that objectivity would be compromised. If so, the firm shall cease to be the auditor.	ي ٤٠٠. ٧٥ حتى إذا كان من الممكن تلبية جميع متطلبات الفقرات من (ي ٤٠٠. ٧١) إلى (ي ٤٠٠. ٧٤)، فإنه يجب على المكتب تحديد ما إذا كانت الظروف المحددة في الفقرة (٤٠٠. ٧٠ ت ١) تنشئ تهديداً لا يمكن مواجهته بحيث تتعرض الموضوعية للخطر. إذا كان الأمر كذلك، فإنه يجب على المكتب التوقف عن كونه المراجع.
Documentation	التوثيق
R400.76 The firm shall document: (a) Any interests or relationships identified in paragraph 400.70 A1 that will not be ended by the effective date of the merger or acquisition and the reasons why they will not be ended; (b) The transitional measures applied; (c) The results of the discussion with those charged with governance; and (d) The reasons why the previous and current interests and relationships do not create a threat such that objectivity would be compromised.	ي ٤٠٠. ٧٦ يجب على المكتب توثيق الآتي: (أ) أي مصالح أو علاقات محددة في الفقرة (٤٠٠. ٧٠ ت ١) لن تنتهي بحلول تاريخ النفاذ الفعلي لعملية الاندماج أو الاستحواذ وأسباب عدم إنهائها. (ب) التدابير الانتقالية المطبقة. (ج) نتائج المناقشة مع المكلفين بالحوكمة. (د) الأسباب التي تجعل المصالح والعلاقات السابقة والحالية لا تُنشئ تهديداً يعرض الموضوعية للخطر.
[Paragraphs 400.77 to 400.79 are intentionally left blank.]	[تركت الفقرات من ٤٠٠. ٧٧ إلى ٤٠٠. ٧٩ فارغة عن قصد.]
Breach of an Independence Provision for Audit and Review Engagements	انتهاك أحد بنود الاستقلال في ارتباطات المراجعة والفحص
When a Firm Identifies a Breach	عندما يحدد المكتب انتهاكاً ما
R400.80 If a firm concludes that a breach of a requirement in this Part has occurred, the firm shall: (a) End, suspend or eliminate the interest or relationship that created the breach and address the consequences of the breach; (b) Consider whether any legal or regulatory requirements apply to the breach and, if so: i. Comply with those requirements; and ii. Consider reporting the breach to a professional or regulatory body or oversight authority if such reporting is common practice or expected in the relevant jurisdiction; (c) Promptly communicate the breach in accordance with its policies and procedures to: i. The engagement partner; ii. Those with responsibility for the policies and procedures relating to independence iii. Other relevant personnel in the firm and, where appropriate, the network; and	ي ٤٠٠. ٨٠ إذا استنتج أحد المكاتب انتهاك أحد المتطلبات في هذا الجزء، فإنه يجب على المكتب القيام بالآتي: (أ) إنهاء أو تعليق أو إلغاء المصلحة أو العلاقة التي أنشئت الانتهاك ومواجهة تبعاته. (ب) النظر فيما إذا كانت أي متطلبات نظامية أو تنظيمية تنطبق على الانتهاك، وإذا كان الأمر كذلك فإنه يجب القيام بالآتي: (١) الالتزام بتلك المتطلبات، و (٢) النظر في الإبلاغ عن الانتهاك إلى جهة مهنية أو تنظيمية أو إلى هيئة رقابية إذا كان هذا الإبلاغ ممارسة شائعة أو متوقعة في الدولة المعنية. (ج) إبلاغ الانتهاك على الفور وفقاً لسياساتها وإجراءاتها إلى: (١) شريك الارتباط. (٢) المسؤولين عن السياسات والإجراءات المتعلقة بالاستقلال. (٣) العاملين الآخرين من ذوي العلاقة في المكتب، وعند الاقتضاء، في الشبكة، و (٤) الخاضعين لمتطلبات الاستقلال في الجزء ٤ أ الذين بحاجة إلى اتخاذ الإجراءات المناسبة (د) تقييم أهمية الانتهاك وتأثيره على موضوعية المكتب وقدرته على إصدار تقرير المراجعة، و

iv. Those subject to the independence requirements in Part 4A who need to take appropriate action; (d) Evaluate the significance of the breach and its impact on the firm's objectivity and ability to issue an audit report; and (e) Depending on the significance of the breach, determine: - Whether to end the audit engagement; or - Whether it is possible to take action that satisfactorily addresses the consequences of the breach and whether such action can be taken and is appropriate in the circumstances. In making this determination, the firm shall exercise professional judgment and take into account whether a reasonable and informed third party would be likely to conclude that the firm's objectivity would be compromised, and therefore, the firm would be unable to issue an audit report.	(هـ) بناءً على أهمية الانتهاك، يتم تحديد الآتي: (١) ما إذا كان ينبغي إنهاء ارتباط المراجعة، أو (٢) ما إذا كان من الممكن اتخاذ إجراء يواجه بصورة مرضية عواقب الانتهاك وما إذا كان يمكن اتخاذ هذا الإجراء مناسب في هذه الظروف. يجب على المكتب عند اتخاذ هذا القرار ممارسة الحكم المهني ومراعاة ما إذا كان المرجح أن يستنتج طرف ثالث عقلاني ومطلع بأن موضوعية المكتب ستكون معرضة للخطر وبالتالي لن يتمكن المكتب من إصدار تقرير المراجعة.
400.80 A1 A breach of a provision of this Part might occur despite the firm having policies and procedures designed to provide it with reasonable assurance that independence is maintained. It might be necessary to end the audit engagement because of the breach.	٤٠٠. ٨٠. ١ ت قد يحدث انتهاك لأحد بنود هذا الجزء على الرغم من وجود سياسات وإجراءات لدى المكتب مصممة لتزويده بتأكيد معقول حول الحفاظ على الاستقلال. قد يكون من الضروري إنهاء ارتباط المراجعة نظراً لهذا الانتهاك.
400.80 A2 The significance and impact of a breach on the firm's objectivity and ability to issue an audit report will depend on factors such as: • The nature and duration of the breach. • The number and nature of any previous breaches with respect to the current audit engagement. • Whether an audit team member had knowledge of the interest or relationship that created the breach. • Whether the individual who created the breach is an audit team member or another individual for whom there are independence requirements. • If the breach relates to an audit team member, the role of that individual. • If the breach was created by providing a professional service, the impact of that service, if any, on the accounting records or the amounts recorded in the financial statements on which the firm will express an opinion. • The extent of the self-interest, advocacy, intimidation or other threats created by the breach.	٤٠٠. ٨٠. ٢ ت يعتمد تحديد أهمية وتأثير الانتهاك على موضوعية المكتب و على قدرته في إصدار تقرير المراجعة على عدة عوامل مثل: • طبيعة ومدة الانتهاك. • عدد وطبيعة أي انتهاكات سابقة متعلقة بارتباط المراجعة الحالي. • ما إذا كان أحد أعضاء فريق المراجعة على دراية بالمصلحة أو العلاقة التي أنشأت الانتهاك. • ما إذا كان الفرد الذي أنشأ الانتهاك هو عضو في فريق المراجعة أو أي فرد آخر تنطبق عليه متطلبات الاستقلال. • إذا كان الانتهاك يتعلق بعضو في فريق المراجعة، فإنه يتم النظر في دور ذلك الفرد. • إذا تم إنشاء الانتهاك من خلال تقديم خدمة مهنية، فإن تأثير هذه الخدمة إن وجد سيكون على السجلات المحاسبية أو المبالغ المسجلة في القوائم المالية التي سيبيدي المكتب حولها الرأي. • مدى التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو التأييد أو الترهيب أو غيرها من التهديدات الناشئة عن الانتهاك.

400.80 A3 Depending upon the significance of the breach, examples of actions that the firm might consider to address the breach satisfactorily include: • Removing the relevant individual from the audit team. • Using different individuals to conduct an additional review of the affected audit work or to re-perform that work to the extent necessary. • Recommending that the audit client engage another firm to review or re-perform the affected audit work to the extent necessary. • If the breach relates to a non-assurance service that affects the accounting records or an amount recorded in the financial statements, engaging another firm to evaluate the results of the non-assurance service or having another firm re-perform the non-assurance service to the extent necessary to enable the other firm to take responsibility for the service.	٤٠٠. ٨٠. ٣ ت تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد ينظر فيها المكتب لمواجهة الانتهاك وذلك حسب أهميته على الآتي: • إزالة الفرد المعني من فريق المراجعة. • استعمال أفراد مختلفين لإجراء فحص إضافي لأعمال المراجعة المتأثرة أو لإعادة تنفيذ هذا العمل بالقدر اللازم. • التوصية بأن يشترك عميل المراجعة مع مكتب آخر لفحص أو إعادة تنفيذ أعمال المراجعة المتأثرة بالقدر اللازم. • إشراك مكتب آخر لتقييم نتائج الخدمة غير المتعلقة بالتأكد أو تكليف مكتب آخر بإعادة تنفيذ هذه الخدمة بالقدر اللازم لتمكين المكتب الآخر من تحمل مسؤولية الخدمة، إذا كان الانتهاك المرتبط بهذه الخدمة يؤثر على السجلات المحاسبية أو على مبلغ مسجل في القوائم المالية.
R400.81 If the firm determines that action cannot be taken to address the consequences of the breach satisfactorily, the firm shall inform those charged with governance as soon as possible and take the steps necessary to end the audit engagement in compliance with any applicable legal or regulatory requirements. Where ending the engagement is not permitted by laws or regulations, the firm shall comply with any reporting or disclosure requirements.	٤٠٠. ٨١. ي إذا قرر المكتب أنه لا يمكن اتخاذ إجراء لمواجهة آثار الانتهاك بصورة مرضية، فإنه يجب على المكتب إبلاغ المكلفين بالحوكمة في أقرب وقت ممكن واتخاذ الخطوات اللازمة لإنهاء ارتباط المراجعة وذلك التزاماً بأي متطلبات نظامية أو تنظيمية منطقية. في حال كان إنهاء الارتباط غير مسموح به بموجب الأنظمة أو اللوائح، فإنه يجب على المكتب الالتزام بأي متطلبات لازمة للإبلاغ أو الإفصاح.
R400.82 If the firm determines that action can be taken to address the consequences of the breach satisfactorily, the firm shall discuss with those charged with governance: (a) The significance of the breach, including its nature and duration; (b) How the breach occurred and how it was identified; (c) The action proposed or taken and why the action will satisfactorily address the consequences of the breach and enable the firm to issue an audit report; (d) The conclusion that, in the firm's professional judgment, objectivity has not been compromised and the rationale for that conclusion; and (e) Any steps proposed or taken by the firm to reduce or avoid the risk of further breaches occurring. Such discussion shall take place as soon as possible unless an alternative timing is specified by those charged with governance for reporting less significant breaches.	٤٠٠. ٨٢. ي إذا قرر المكتب بأنه يمكن اتخاذ إجراء لمواجهة آثار الانتهاك بصورة مرضية، فإنه يجب على المكتب أن يناقش مع المكلفين بالحوكمة الآتي: (أ) أهمية الانتهاك، بما في ذلك طبيعته ومدته. (ب) كيفية حدوث الانتهاك وكيف تم التعرف عليه (ج) الإجراء المقترح أو المتخذ وكيفية قيام هذا الإجراء بمواجهة عواقب الانتهاك بصورة مرضية وتمكين المكتب من إصدار تقرير المراجعة. (د) الاستنتاج بأنه لم يتم المساس بالموضوعية والأساس المنطقي لذلك الاستنتاج حسب الحكم المهني للمكتب، (هـ) أي خطوات مقترحة أو متخذة من قبل المكتب لتخفيض أو تفادي مخاطر حدوث مزيد من الانتهاكات. يجب أن تتم هذه المناقشة في أقرب وقت ممكن ما لم يحدد المكلفون بالحوكمة توقيتاً بديلاً للإبلاغ عن الانتهاكات الأقل أهمية.
Communication of Breaches to Those Charged with Governance	الإبلاغ عن الانتهاكات للمكلفين بالحوكمة
400.83 A1 Paragraphs R300.9 and R300.10 set out requirements with respect to communicating with those charged with governance.	٤٠٠. ٨٣. ١ ت تحدد الفقرتان ٣٠٠. ٩ و ٣٠٠. ١٠ المتطلبات فيما يتعلق بالاتصال مع المكلفين بالحوكمة.

R400.84 With respect to breaches, the firm shall communicate in writing to those charged with governance: (a) All matters discussed in accordance with paragraph R400.82 and obtain the concurrence of those charged with governance that action can be, or has been, taken to satisfactorily address the consequences of the breach; and (b) A description of: - The firm's policies and procedures relevant to the breach designed to provide it with reasonable assurance that independence is maintained; and - Any steps that the firm has taken, or proposes to take, to reduce or avoid the risk of further breaches occurring.	ي ٤٠٠. ٨٤ يجب على المكتب إبلاغ المكلفين بالحوكمة خطياً بشأن الآتي: (أ) جميع الأمور التي تمت مناقشتها وفقاً للفقرة (ي ٤٠٠. ٨٢) والحصول على موافقة المكلفين بالحوكمة بأنه يمكن أو قد تم اتخاذ إجراءات لمواجهة عواقب الانتهاك بصورة مرضية، و (ب) وصف للآتي: (١) سياسات وإجراءات المكتب المتعلقة بالانتهاك والمصممة لتزويده بتأكيد معقول حول الحفاظ على الاستقلال، و (٢) أي خطوات اتخذها المكتب أو يقترح اتخاذها لتخفيض أو تفادي مخاطر حدوث مزيد من الانتهاكات.
R400.85 If those charged with governance do not concur that the action proposed by the firm in accordance with paragraph R400.80(e)(ii) satisfactorily addresses the consequences of the breach, the firm shall take the steps necessary to end the audit engagement in accordance with paragraph R400.81.	ي ٤٠٠. ٨٥ إذا لم يتفق المكلفون بالحوكمة على أن الإجراء الذي اقترح من قبل المكتب وفقاً للفقرة ي ٤٠٠. ٨٥ (هـ) (ii) يواجه عواقب الانتهاك بصورة مرضية، فإنه يجب على المكتب اتخاذ الخطوات اللازمة لإنهاء ارتباط المراجعة وفقاً للفقرة (ي ٤٠٠. ٨١).
Breaches Before the Previous Audit Report Was Issued	الانتهاكات الحاصلة قبل صدور تقرير المراجعة السابق
R400.86 If the breach occurred prior to the issuance of the previous audit report, the firm shall comply with the provisions of Part 4A in evaluating the significance of the breach and its impact on the firm's objectivity and its ability to issue an audit report in the current period.	ي ٤٠٠. ٨٦ في حالة حدوث انتهاك قبل إصدار تقرير المراجعة السابق، فإنه يجب على المكتب الالتزام ببند الجزء 4A في تقييم أهمية الانتهاك وتأثيره على موضوعية المكتب وقدرته على إصدار تقرير المراجعة في الفترة الحالية.
R400.87 The firm shall also: (a) Consider the impact of the breach, if any, on the firm's objectivity in relation to any previously issued audit reports, and the possibility of withdrawing such audit reports; and (b) Discuss the matter with those charged with governance.	ي ٤٠٠. ٨٧ يجب على المكتب أيضاً: (أ) النظر في أثر الانتهاك - إن وجد - على موضوعية المكتب فيما يتعلق بأي تقارير مراجعة صدرت سابقاً، وإمكانية سحب تقارير المراجعة هذه، و (ب) مناقشة الأمر مع المكلفين بالحوكمة.
Documentation	التوثيق
R400.88 In complying with the requirements in paragraphs R400.80 to R400.87, the firm shall document: (a) The breach; (b) The actions taken; (c) The key decisions made; (d) All the matters discussed with those charged with governance; and (e) Any discussions with a professional or regulatory body or oversight authority.	ي ٤٠٠. ٨٨ التراماً بالمتطلبات الواردة في الفقرات من ي ٤٠٠. ٨٠ إلى ي ٤٠٠. ٨٧، فإنه يجب على المكتب توثيق الآتي: (أ) الانتهاك. (ب) الإجراءات المتخذة. (ج) القرارات الرئيسية المتخذة. (د) جميع الأمور التي نوقشت مع المكلفين بالحوكمة، و (هـ) أي مناقشات تمت مع جهة مهنية أو تنظيمية أو مع هيئة رقابية.
R400.89 If the firm continues with the audit engagement, it shall document: (a) The conclusion that, in the firm's professional judgment, objectivity has not been compromised; and (b) The rationale for why the action taken satisfactorily addressed the consequences of the breach so that the firm could issue an audit report.	ي ٤٠٠. ٨٩ إذا استمر المكتب في ارتباط المراجعة، فإنه يجب عليه توثيق الآتي: (أ) الاستنتاج بناء على الحكم المهني للمكتب، أنه لم يتم المساس بالموضوعية، و (ب) الأساس المنطقي خلف مواجهة الإجراء المتخذ لعواقب الانتهاك بصورة مرضية بحيث يمكن للمكتب إصدار تقرير المراجعة.

SECTION 410	القسم ٤١٠
FEES	الأتعاب
Introduction	المقدمة
410.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	١. ٤١٠ يلزم على المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقييم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
410.2 The nature and level of fees or other types of remuneration might create a self-interest or intimidation threat. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٤١٠ قد ينشأ عن طبيعة ومستوى الأتعاب أو الأنواع الأخرى من الأجور تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الترهيب. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
Fees – Relative Size	الأتعاب - الحجم النسبي
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
410.3 A1 When the total fees generated from an audit client by the firm expressing the audit opinion represent a large proportion of the total fees of that firm, the dependence on that client and concern about losing the client create a self-interest or intimidation threat.	١. ٣. ٤١٠ عندما تصبح الأتعاب الإجمالية المتحصلة عن عميل مراجعة ما من قبل المكتب المكلف بإبداء الرأي، تشكل نسبة كبيرة من إجمالي الأتعاب التي يتحصل عليها ذلك المكتب، فإنه ينشأ عن الاعتماد على ذلك العميل والقلق حول فقدانه تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الترهيب.
410.3 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: • The operating structure of the firm. • Whether the firm is well established or new. • The significance of the client qualitatively and/or quantitatively to the firm.	٢. ٣. ٤١٠ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي: • الهيكل التشغيلي للمكتب. • ما إذا كان المكتب قائماً على أساس متين أم حديث الإنشاء. • أهمية العميل للمكتب من حيث النوعية و/أو الكمية.
410.3 A3 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest or intimidation threat is increasing the client base in the firm to reduce dependence on the audit client.	٣. ٣. ٤١٠ زيادة قاعدة عملاء المكتب لتخفيض الاعتماد على عميل المراجعة هو مثال على أحد الإجراءات التي قد تكون ضماناً لمواجهة مثل هذه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الترهيب.
410.3 A4 A self-interest or intimidation threat is also created when the fees generated by a firm from an audit client represent a large proportion of the revenue of one partner or one office of the firm.	٤. ٣. ٤١٠ كما ينشأ التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية أو الترهيب عندما تشكل الأتعاب المتحصلة بواسطة المكتب من عميل المراجعة نسبة كبيرة من إيرادات شريك واحد أو فرع واحد للمكتب.
410.3 A5 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: • The significance of the client qualitatively and/or quantitatively to the partner or office. • The extent to which the compensation of the partner, or the partners in the office, is dependent upon the fees generated from the client.	٥. ٣. ٤١٠ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي: • أهمية العميل للشريك أو لفرع المكتب من حيث النوعية و/أو الكمية. • مدى اعتماد تعويض الشريك أو الشركاء في فرع المكتب على الأتعاب المتحصلة من العميل.
410.3 A6 Examples of actions that might be safeguards to address such self-interest or intimidation threats include: • Increasing the client base of the partner or the office to reduce dependence on the audit client. • Having an appropriate reviewer who did not take part in the audit engagement review the work.	٦. ٣. ٤١٠ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون وقائية لمواجهة مثل هذه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الترهيب ما يلي: • زيادة قاعدة عملاء الشريك أو فرع المكتب لتخفيض الاعتماد على عميل المراجعة. • تكليف فاحص مناسب لم يسبق له المشاركة في ارتباط المراجعة بمهمة فحص العمل.
Audit Clients that are Public Interest Entities	عملاء المراجعة الذين يمثلون منشآت مصلحة عامة
R410.4 Where an audit client is a public interest entity and, for two consecutive years, the total fees from the client and its	٤. ٤١٠ عندما يكون عميل المراجعة منشأة مصلحة عامة وتشكل الأتعاب الإجمالية المتحصلة من العميل والمنشآت المرتبطة به لمدة عامين متتاليين أكثر من

related entities represent more than 15% of the total fees received by the firm expressing the opinion on the financial statements of the client, the firm shall: (a) Disclose to those charged with governance of the audit client the fact that the total of such fees represents more than 15% of the total fees received by the firm; and (b) Discuss whether either of the following actions might be a safeguard to address the threat created by the total fees received by the firm from the client, and if so, apply it: i. Prior to the audit opinion being issued on the second year's financial statements, a professional accountant, who is not a member of the firm expressing the opinion on the financial statements, performs an engagement quality control review of that engagement; or a professional body performs a review of that engagement that is equivalent to an engagement quality control review ("a pre-issuance review"); or ii. After the audit opinion on the second year's financial statements has been issued, and before the audit opinion being issued on the third year's financial statements, a professional accountant, who is not a member of the firm expressing the opinion on the financial statements, or a professional body performs a review of the second year's audit that is equivalent to an engagement quality control review ("a post-issuance review").	١٥٪ من إجمالي الأتعاب التي تحصل عليها المكتب المكلف بإبداء الرأي بشأن القوائم المالية للعميل، فإنه يجب على المكتب: (أ) الإفصاح للمكلفين بحكومة عميل المراجعة عن حقيقة تشكيل هذه الأتعاب لأكثر من ١٥٪ من إجمالي الأتعاب التي تحصل عليها المكتب، و (ب) مناقشة احتمالية تشكيل أحد الإجراءات التالية ضماناً لمواجهة التهديد الناشئ عن الأتعاب الإجمالية التي تحصل عليها المكتب من العميل، وإذا كان الأمر كذلك، يتم تطبيقها كالاتي: (١) قبل صدور رأي المراجعة في القوائم المالية للسنة الثانية، يقوم المحاسب المهني بتنفيذ فحص رقابة جودة الارتباط، شريطة عدم كون المحاسب عضواً في المكتب المكلف بإبداء الرأي حول القوائم المالية، أو تقوم جهة مهنية بتنفيذ فحص لذلك الارتباط بصورة تعادل فحص رقابة جودة الارتباط ("فحص ما قبل الإصدار")، أو (٢) بعد إصدار رأي المراجعة في القوائم المالية للسنة الثانية وقبل إصدار رأي المراجعة في القوائم المالية للسنة الثالثة، يقوم المحاسب المهني الذي لا يمثل عضواً في المكتب المكلف بإبداء الرأي حول القوائم المالية، أو تقوم جهة مهنية بتنفيذ فحص لمراجعة السنة الثانية بصورة تعادل فحص رقابة جودة الارتباط ("فحص ما بعد الإصدار").
R410.5 When the total fees described in paragraph R410.4 significantly exceed 15%, the firm shall determine whether the level of the threat is such that a post-issuance review would not reduce the threat to an acceptable level. If so, the firm shall have a pre-issuance review performed.	٤١٠.٥ ي عندما تتعدى الأتعاب الإجمالية ما هو موضح في الفقرة ٤١٠.٤ ينسب جوهرية تتعدى ١٥٪، فإنه يجب على المكتب تحديد ما إذا كان مستوى التهديد يمكن خفضه إلى مستوى مقبول بواسطة فحص ما بعد الإصدار. إذا كان الأمر كذلك، يجب على المكتب إجراء فحص ما قبل الإصدار.
R410.6 If the fees described in paragraph R410.4 continue to exceed 15%, the firm shall each year: (a) Disclose to and discuss with those charged with governance the matters set out in paragraph R410.4; and (b) Comply with paragraphs R410.4(b) and R410.5.	٤١٠.٦ ي إذا استمرت الأتعاب الموضحة في الفقرة ٤١٠.٤ في تجاوز ١٥٪ فإنه يجب على المكتب اتخاذ الآتي في كل سنة: (أ) الإفصاح والمناقشة مع المكلفين بالحكومة حول الأمور الواردة في الفقرة (٤١٠.٤)، و (ب) الالتزام بالفقرات (٤١٠.٤ (ب)) و (٤١٠.٥).
Fees – Overdue	الأتعاب - متأخرة الدفع
410.7 A1 A self-interest threat might be created if a significant part of fees is not paid before the audit report for the following year is issued. It is generally expected that the firm will require payment of such fees before such audit report is issued. The requirements and application material set out in Section 511 with respect to loans and guarantees might also apply to situations where such unpaid fees exist.	٤١٠.٧ أ١ قد ينشأ تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية إذا لم يتم دفع جزء معتبر من الأتعاب قبل إصدار تقرير المراجعة للعام التالي. من المتوقع عموماً أن يطلب المكتب دفع هذه الأتعاب قبل إصدار تقرير المراجعة. قد تنطبق المتطلبات وحالات التطبيق الموضحة في القسم ٥١١ والمتعلقة بالقروض والضمانات أيضاً على الحالات التي توجد فيها مثل هذه الأتعاب غير المدفوعة.
410.7 A2 Examples of actions that might be safeguards to address such a self-interest threat include: - Obtaining partial payment of overdue fees. - Having an appropriate reviewer who did not take part in the audit engagement review the work performed.	٤١٠.٧ ب٢ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: - الحصول على دفعة جزئية من الأتعاب متأخرة الدفع. - تكليف فاحص مناسب لم يسبق له المشاركة في ارتباط المراجعة بمهمة فحص العمل المنفذ.
R410.8 When a significant part of fees due from an audit client remains unpaid for a long time, the firm shall determine:	٤١٠.٨ ي عندما يظل جزء معتبر من الأتعاب المستحقة من عميل المراجعة غير مدفوع لمدة طويلة، يجب على المكتب تحديد ما يلي:

(a) Whether the overdue fees might be equivalent to a loan to the client; and (b) Whether it is appropriate for the firm to be re-appointed or continue the audit engagement.	(أ) ما إذا كانت الأتعاب متأخرة الدفع تعادل قرضاً منحه للعميل. (ب) ما إذا كان من المناسب إعادة تعيين المكتب أو الاستمرار في ارتباط المراجعة.
Contingent Fees	الأتعاب المشروطة
410.9 A1 Contingent fees are fees calculated on a predetermined basis relating to the outcome of a transaction or the result of the services performed. A contingent fee charged through an intermediary is an example of an indirect contingent fee. In this section, a fee is not regarded as being contingent if established by a court or other public authority.	٤١٠.٩ أ١ الأتعاب المشروطة هي أتعاب تحسب على أساس محدد مسبقاً وتكون متعلقة بنتيجة معاملة ما أو بنتيجة الخدمات المنفذة وتعد الأتعاب المشروطة التي يتم فرضها من خلال وسيط مثلاً على الأتعاب المشروطة غير المباشرة. لا يتم اعتبار الأتعاب على أنها مشروطة في هذا القسم إذا تم فرضها بواسطة محكمة أو سلطة عامة أخرى.
R410.10 A firm shall not charge directly or indirectly a contingent fee for an audit engagement.	٤١٠.١٠ يجب على المكتب عدم طلب أتعاب مشروطة بشكل مباشر أو غير مباشر على ارتباط المراجعة.
R410.11 A firm or network firm shall not charge directly or indirectly a contingent fee for a non-assurance service provided to an audit client, if: (a) The fee is charged by the firm expressing the opinion on the financial statements and the fee is material or expected to be material to that firm; (b) The fee is charged by a network firm that participates in a significant part of the audit and the fee is material or expected to be material to that firm; or (c) The outcome of the non-assurance service, and therefore the amount of the fee, is dependent on a future or contemporary judgment related to the audit of a material amount in the financial statements.	٤١٠.١١ يجب على المكتب أو مكتب في شبكة عدم طلب أتعاب مشروطة بشكل مباشر أو غير مباشر على خدمة غير متعلقة بالتأكدات مقدمة لعميل مراجعة إذا ما تحقق الآتي: (أ) إذا فرضت الأتعاب من قبل المكتب المكلف بإبداء الرأي حول القوائم المالية وكانت الأتعاب جوهرية أو يتوقع أن تكون جوهرية لذلك المكتب. (ب) إذا فرضت الأتعاب من قبل مكتب في شبكة يمتلك الحصة الأكبر من العمل في المراجعة وكانت الأتعاب جوهرية أو يتوقع أن تكون جوهرية لذلك المكتب، أو (ج) تعتمد نتائج الخدمة غير المتعلقة بالتأكدات ومقدار أتعابها على حكم مستقبلية أو حالي متعلق بمراجعة مبلغ جوهرية ما في القوائم المالية.
410.12 A1 Paragraphs R410.10 and R410.11 preclude a firm or a network firm from entering into certain contingent fee arrangements with an audit client. Even if a contingent fee arrangement is not precluded when providing a non-assurance service to an audit client, a self-interest threat might still be created.	٤١٠.١٢ أ١ تمنع الفقرتان ٤١٠.١٠ و ٤١٠.١١ المكتب أو المكتب في شبكة من الانخراط في ترتيبات معينة للأتعاب المشروطة مع عميل مراجعة. قد ينشأ تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية حتى إذا لم يتم منع ترتيب الأتعاب المشروطة عند تقديم خدمة غير متعلقة بالتأكدات لعميل المراجعة.
410.12 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such a threat include: • The range of possible fee amounts. • Whether an appropriate authority determines the outcome on which the contingent fee depends. • Disclosure to intended users of the work performed by the firm and the basis of remuneration. • The nature of the service. • The effect of the event or transaction on the financial statements.	٤١٠.١٢ أ٢ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذا التهديد تتضمن الآتي: • نطاق قيمة الأتعاب المحتملة. • ما إذا كانت ستقوم الجهة المناسبة بتحديد النتيجة التي ستعول عليها قيمة الأتعاب المشروطة. • الإفصاح للمستخدمين المستهدفين عن العمل المنفذ من قبل المكتب وعن أساس الأجر. • طبيعة الخدمة. • تأثير الحدث أو المعاملة على القوائم المالية.
410.12 A3 Examples of actions that might be safeguards to address such a self-interest threat include: • Having an appropriate reviewer who was not involved in performing the non-assurance service review the work performed by the firm. • Obtaining an advance written agreement with the client on the basis of remuneration.	٤١٠.١٢ أ٣ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون اجراءات وقائية لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: • تكليف فاحص مناسب بمهمة فحص العمل المنفذ من قبل المكتب، وذلك إن لم يشارك في تنفيذ الخدمة غير المتعلقة بالتأكدات. • الحصول على اتفاق خطي مسبق مع العميل بشأن أساس الأجر.
SECTION 411	القسم ٤١١
COMPENSATION AND EVALUATION POLICIES	سياسات التعويض والتقويم

Introduction	المقدمة
411.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	١. ٤١١ يُتطلب من المكاتب الالتزام بالمبادئ الأساسية والحفاظ على مبدأ الاستقلالية وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
411.2 A firm's evaluation or compensation policies might create a self-interest threat. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٤١١ قد ينشأ عن سياسات المكتب للتقويم أو التعويض تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
411.3 A1 When an audit team member for a particular audit client is evaluated on or compensated for selling non-assurance services to that audit client, the level of the self-interest threat will depend on: (a) What proportion of the compensation or evaluation is based on the sale of such services; (b) The role of the individual on the audit team; and (c) Whether the sale of such non-assurance services influences promotion decisions.	١. ٣. ٤١١ عندما يتم تقويم أو تعويض أحد أعضاء فريق المراجعة المعين لعميل مراجعة معين نظير بيع خدمات غير متعلقة بالتأكد لعميل المراجعة المذكور، فإن مستوى التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية سيعتمد على: (أ) ما نسبة التعويض أو التقويم الذي يستند على بيع هذه الخدمات. (ب) دور الفرد في فريق المراجعة، (ج) ما إذا كان بيع هذه الخدمات غير المتعلقة بالتأكد يؤثر على قرارات الترقية.
411.3 A2 Examples of actions that might eliminate such a self-interest threat include: • Revising the compensation plan or evaluation process for that individual. • Removing that individual from the audit team.	٢. ٣. ٤١١ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون اجراءات وقائية للقضاء على مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: • مراجعة خطة التعويض أو عملية التقويم لذلك الفرد. • إزالة ذلك الفرد من فريق المراجعة.
411.3 A3 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest threat is having an appropriate reviewer review the work of the audit team member.	٣. ٣. ٤١١ من الأمثلة على الإجراءات التي قد تكون ضماناً لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية هو قيام فاحص مناسب بفحص عمل عضو فريق المراجعة.
R411.4 A firm shall not evaluate or compensate a key audit partner based on that partner's success in selling non-assurance services to the partner's audit client. This requirement does not preclude normal profit-sharing arrangements between partners of a firm.	٤. ٤١١ لا يجوز للمكتب تقويم أو تعويض الشريك الرئيس في المراجعة استناداً إلى نجاح ذلك الشريك في بيع خدمات غير متعلقة بالتأكد إلى عميل المراجعة الخاص به. لا يمنع هذا المتطلب ترتيبات تشارك الأرباح العادية بين شركاء المكتب.
SECTION 420	القسم ٤٢٠
GIFTS AND HOSPITALITY	الهدايا والضيافة
Introduction	المقدمة
420.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	١. ٤٢٠ يلزم على المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
420.2 Accepting gifts and hospitality from an audit client might create a self-interest, familiarity or intimidation threat. This section sets out a specific requirement and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٤٢٠ قد ينشأ عن قبول الهدايا والضيافة من عميل المراجعة تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب. يحدد هذا القسم متطلباً محدداً ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirement and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق

R420.3 A firm, network firm or an audit team member shall not accept gifts and hospitality from an audit client, unless the value is trivial and inconsequential.	ي ٤٢٠. ٣ لا يجوز للمكتب أو لمكتب في شبكة أو لأحد أعضاء فريق المراجعة قبول الهدايا والضيافة من عميل المراجعة، ما لم تكن قيمتها غير مهمة.
420.3 A1 Where a firm, network firm or audit team member is offering or accepting an inducement to or from an audit client, the requirements and application material set out in Section 340 apply and non-compliance with these requirements might create threats to independence.	٤٢٠. ٣. ١ عندما يعرض المكتب أو لمكتب في شبكة أو عضو في فريق المراجعة إكرامية لعميل المراجعة أو يقبل منه تلك الإكرامية، فإنه تنطبق المتطلبات وحالات التطبيق المنصوص عليها في القسم ٣٤٠ وقد ينشأ عن عدم الالتزام بهذه المتطلبات تهديدات على الاستقلال.
420.3 A2 The requirements set out in Section 340 relating to offering or accepting inducements do not allow a firm, network firm or audit team member to accept gifts and hospitality where the intent is to improperly influence behavior even if the value is trivial and inconsequential.	٤٢٠. ٣. ٢ لا تسمح المتطلبات المنصوص عليها في القسم ٣٤٠ المتعلقة بعرض أو قبول الإكرامية للمكتب أو للمكتب في شبكة أو لعضو فريق المراجعة الهدايا والضيافة التي يكون القصد من ورائها هو التأثير بشكل غير لائق على السلوك حتى لو كانت قيمتها غير هامة.
SECTION 430	القسم ٤٣٠
ACTUAL OR THREATENED LITIGATION	التقاضي الفعلي أو التهديد به
Introduction	المقدمة
430.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	٤٣٠. ١ يلزم على المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
430.2 When litigation with an audit client occurs, or appears likely, self-interest and intimidation threats are created. This section sets out specific application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٤٣٠. ٢ عند حدوث التقاضي مع عميل المراجعة أو احتمالية حدوثه، تنشأ التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية والترهيب. يحدد هذا القسم مواد تطبيقية محددة ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Application Material	حالات التطبيق
General	عام
430.3 A1 The relationship between client management and audit team members must be characterized by complete candor and full disclosure regarding all aspects of a client's operations. Adversarial positions might result from actual or threatened litigation between an audit client and the firm, a network firm or an audit team member. Such adversarial positions might affect management's willingness to make complete disclosures and create self-interest and intimidation threats.	٤٣٠. ٣. ١ ينبغي أن تتميز العلاقة بين إدارة العميل وأعضاء فريق المراجعة بالأمانة التامة والإفصاح الكامل فيما يتعلق بجميع جوانب عمليات العميل. قد تنشأ مواقف الخصومة عن التقاضي الفعلي أو المهدد به بين عميل المراجعة وبين المكتب أو المكتب في شبكة أو أحد أعضاء فريق المراجعة. قد تؤثر مواقف الخصومة هذه على استعداد الإدارة لتقديم إفصاحات كاملة، وقد تنشأ عنها تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الترهيب.
430.3 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: • The materiality of the litigation. • Whether the litigation relates to a prior audit engagement.	٤٣٠. ٣. ٢ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي: • مدى الأهمية النسبية للتقاضي. • ما إذا كان التقاضي يتعلق بارتباط مراجعة سابق.
430.3 A3 If the litigation involves an audit team member, an example of an action that might eliminate such self-interest and intimidation threats is removing that individual from the audit team.	٤٣٠. ٣. ٣ أحد الأمثلة على الإجراءات التي من شأنها القضاء على التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية والترهيب إذا ما كان التقاضي يشمل عضواً من أعضاء فريق المراجعة هو إزالة ذلك الفرد من الفريق.
430.3 A4 An example of an action that might be a safeguard to address such self-interest and intimidation threats is to have an appropriate reviewer review the work performed.	٤٣٠. ٣. ٤ من الأمثلة على الإجراءات التي قد تكون بمثابة ضمان لمواجهة هذه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية والترهيب هو تكليف فاحص مناسب بمهمة فحص العمل المنفذ.

SECTION 510	القسم ٥١٠
FINANCIAL INTERESTS	المصالح المالية
Introduction	المقدمة
510.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	١. ٥١٠ يلزم على المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
510.2 Holding a financial interest in an audit client might create a self-interest threat. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٥١٠ قد ينشأ عن امتلاك مصلحة مالية مع عميل المراجعة تهديداً متعلقاً بالمصلحة الشخصية. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
510.3 A1 A financial interest might be held directly or indirectly through an intermediary such as a collective investment vehicle, an estate or a trust. When a beneficial owner has control over the intermediary or ability to influence its investment decisions, the Code defines that financial interest to be direct. Conversely, when a beneficial owner has no control over the intermediary or ability to influence its investment decisions, the Code defines that financial interest to be indirect.	١ ٣. ٥١٠ يمكن امتلاك مصلحة مالية ما بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال وسيط مثل وسيلة استثمار جماعية أو عقار أو صندوق استثماري عندما يكون المالك المستفيد لديه سيطرة على الوسيط أو القدرة على التأثير في قراراته الاستثمارية، فإن الميثاق يعتبر أن تلك المصلحة المالية مباشرة. من جهة أخرى، عندما لا يكون للمالك المستفيد سيطرة على الوسيط أو القدرة على التأثير في قراراته الاستثمارية، يعتبر الميثاق أن تلك المصلحة المالية غير مباشرة.
510.3 A2 This section contains references to the “materiality” of a financial interest. In determining whether such an interest is material to an individual, the combined net worth of the individual and the individual's immediate family members may be taken into account.	٢ ٣. ٥١٠ يحتوي هذا القسم على إشارات إلى “الأهمية النسبية” للمصلحة المالية. عند تحديد ما إذا كانت مثل هذه المصلحة ذات أهمية نسبية للفرد، يجوز أن يؤخذ بعين الاعتبار القيمة الصافية الإجمالية للفرد وأعضاء أسرته المباشرين.
510.3 A3 Factors that are relevant in evaluating the level of a self-interest threat created by holding a financial interest in an audit client include: • The role of the individual holding the financial interest. • Whether the financial interest is direct or indirect. • The materiality of the financial interest.	٣ ٣. ٥١٠ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية الناشئة عن امتلاك مصلحة مالية مع عميل مراجعة تتضمن الآتي: • دور الفرد صاحب المصلحة المالية. • ما إن كانت المصلحة المالية مباشرة أو غير مباشرة. • الأهمية النسبية للمصلحة المالية.
Financial Interests Held by the Firm, a Network Firm, Audit Team Members and Others	المصالح المالية التي يمتلكها المكتب والمكتب في شبكة وعضو فريق المراجعة وغيرهم
R510.4 Subject to paragraph R510.5, a direct financial interest or a material indirect financial interest in the audit client shall not be held by: (a) The firm or a network firm; (b) An audit team member, or any of that individual's immediate family; (c) Any other partner in the office in which an engagement partner practices in connection with the audit engagement, or any of that other partner's immediate family; or (d) Any other partner or managerial employee who provides non-audit services to the audit client, except for any whose involvement is minimal, or any of that individual's immediate family.	٤. ٥١٠ حسب الفقرة (ي ٥١٠)، لا يجب امتلاك مصلحة مالية مباشرة أو مصلحة مالية جوهرية غير مباشرة لدى عميل المراجعة بواسطة: (أ) المكتب أو المكتب في شبكة. (ب) أحد أعضاء فريق المراجعة أو أي من أفراد عائلته المباشرين. (ج) أي شريك آخر - أو أحد أفراد عائلته المباشرين - العاملين في فرع المكتب الذي يمارس فيه شريك الارتباط أعمالاً متعلقة بارتباط المراجعة، أو (د) أي شريك أو مسؤول إداري آخر - ممن يقدم خدمات غير متعلقة بالمراجعة إلى عميل المراجعة، باستثناء أولئك الذين تكون مشاركتهم محدودة أو ضئيلة أو أحد أفراد عائلته القريبين.

510.4 A1 The office in which the engagement partner practices in connection with an audit engagement is not necessarily the office to which that partner is assigned. When the engagement partner is located in a different office from that of the other audit team members, professional judgment is needed to determine the office in which the partner practices in connection with the engagement.	٥١٠.٤ ت١ ليس بالضرورة أن يكون فرع المكتب الذي يمارس فيه شريك الارتباط أعماله المتعلقة بارتباط المراجعة هو نفس فرع المكتب الذي تم تعيين هذا الشريك فيه. عندما يكون شريك الارتباط في فرع مكتب مختلف عن فرع مكتب أعضاء فريق المراجعة الآخرين، فإن هناك حاجة إلى الحكم المهني لأجل تحديد فرع المكتب الذي يمارس فيه الشريك أعماله المتعلقة بالارتباط.
R510.5 As an exception to paragraph R510.4, an immediate family member identified in subparagraphs R510.4(c) or (d) may hold a direct or material indirect financial interest in an audit client, provided that: (a) The family member received the financial interest because of employment rights, for example through pension or share option plans, and, when necessary, the firm addresses the threat created by the financial interest; and (b) The family member disposes of or forfeits the financial interest as soon as practicable when the family member has or obtains the right to do so, or in the case of a stock option, when the family member obtains the right to exercise the option.	ي ٥١٠.٥ استثناءً من الفقرة (ي ٥١٠.٤)، فإنه يمكن لأحد أفراد الأسرة المباشرين والمعرفين في الفقرتين الفرعيتين (ي ٥١٠.٤ ج) أو (د) امتلاك مصلحة مالية مباشرة أو جوهرية غير مباشرة مع عميل المراجعة، شريطة الاتي: (أ) إذا تلقى فرد الأسرة المصلحة المالية المكفولة له بحقوقه المتعلقة بالعمل وذلك من خلال خطط التقاعد أو خطط خيارات الأسهم على سبيل المثال، وكان المكتب قد تعامل مع التهديد الناشئ عن المصلحة المالية عند الضرورة، و (ب) إذا تخلص فرد الأسرة أو تنازل عن المصلحة المالية في أقرب وقت ممكن عملياً عندما يملك ذلك الفرد أو يحصل على الحق في القيام بذلك، أو عندما يحصل على الحق بممارسة حق خيار الأسهم إذا كانت المصلحة متعلقة بها.
Financial Interests in an Entity Controlling an Audit Client	مصالح مالية في منشأة تسيطر على عميل المراجعة
R510.6 When an entity has a controlling interest in an audit client and the client is material to the entity, neither the firm, nor a network firm, nor an audit team member, nor any of that individual's immediate family shall hold a direct or material indirect financial interest in that entity.	ي ٥١٠.٦ حينما تمتلك منشأة مصلحة مُسيطر على عميل المراجعة ويعتبر العميل جوهرى للمنشأة، فيجب ألا يمتلك المكتب أو المكتب في شبكة أو أعضاء فريق المراجعة أو أفراد أسرهم المباشرين مصلحة مالية جوهرية غير مباشرة أو مباشرة في تلك المنشأة.
Financial Interests Held as Trustee	المصالح المالية المحفوظ بها كوصي
R510.7 Paragraph R510.4 shall also apply to a financial interest in an audit client held in a trust for which the firm, network firm or individual acts as trustee, unless: (a) None of the following is a beneficiary of the trust: the trustee, the audit team member or any of that individual's immediate family, the firm or a network firm; (b) The interest in the audit client held by the trust is not material to the trust; (c) The trust is not able to exercise significant influence over the audit client; and (d) None of the following can significantly influence any investment decision involving a financial interest in the audit client: the trustee, the audit team member or any of that individual's immediate family, the firm or a network firm.	ي ٥١٠.٧ تتطبق الفقرة (ي ٥١٠.٤) أيضاً على المصلحة المالية لدى عميل المراجعة المحفوظ بها كوديعة يقوم عليها المكتب أو المكتب في شبكة أو الفرد بصفتهم أمناء، ما لم يتحقق الاتي: (أ) ألا يستفيد الأفراد أو الكيانات التالية من الوديعة: الوصي أو عضو فريق المراجعة أو أي من أفراد أسرة ذلك العضو، أو المكتب أو المكتب في شبكة. (ب) ألا تمثل مصلحة عميل المراجعة المحفوظ بها كوديعة أهمية جوهرية للوديعة. (ج) ألا تكون الوديعة قادرة على ممارسة تأثير كبير على عميل المراجعة، و (د) ألا يتمكن الأفراد أو الكيانات التالية من التأثير بشكل كبير على أي قرار استثماري ينطوي على مصلحة مالية لدى عميل المراجعة: الوصي أو عضو فريق المراجعة أو أي من أفراد أسرة ذلك العضو، أو المكتب أو المكتب في شبكة.
Financial Interests in Common with the Audit Client	المصالح المالية المشتركة مع عميل المراجعة

R510.8 (a) A firm, or a network firm, or an audit team member, or any of that individual's immediate family shall not hold a financial interest in an entity when an audit client also has a financial interest in that entity, unless: - The financial interests are immaterial to the firm, the network firm, the audit team member and that individual's immediate family member and the audit client, as applicable; or - The audit client cannot exercise significant influence over the entity. (b) Before an individual who has a financial interest described in paragraph R510.8(a) can become an audit team member, the individual or that individual's immediate family member shall either: - Dispose of the interest; or - Dispose of enough of the interest so that the remaining interest is no longer material.	ي ٥١٠. ٨ (أ) لا يجوز للمكتب أو المكتب في شبكة أو عضو فريق المراجعة أو أي من أفراد أسرة ذلك العضو امتلاك مصلحة مالية في منشأة ما في حين امتلاك عميل المراجعة أيضاً مصلحة مالية في تلك المنشأة، ما لم يتحقق الآتي: (١) كون المصالح المالية غير جوهرية للمكتب والمكتب في شبكة ولعضو فريق المراجعة ولأفراد عائلته المباشرين ولعميل المراجعة حسب مقتضى الحال، أو (٢) عدم استطاعة عميل المراجعة من ممارسة تأثير كبير على المنشأة. (ب) قبل أن يصبح الفرد الذي لديه مصلحة مالية موصوفة في الفقرة (ي) ٥١٠. ٨ (أ) عضواً في فريق المراجعة، فإنه يجب على الفرد أو أحد أفراد عائلته المباشرين اتخاذ أحد الأمرين التاليين: (١) التخلص من المصلحة، أو (٢) التخلص مما يكفي من المصلحة المالية لدرجة كون ما يتبقى منها غير جوهري.
Financial Interests Received Unintentionally	مصالح مالية مستلمة عن غير قصد
R510.9 If a firm, a network firm or a partner or employee of the firm or a network firm, or any of that individual's immediate family, receives a direct financial interest or a material indirect financial interest in an audit client by way of an inheritance, gift, as a result of a merger or in similar circumstances and the interest would not otherwise be permitted to be held under this section, then: (a) If the interest is received by the firm or a network firm, or an audit team member or any of that individual's immediate family, the financial interest shall be disposed of immediately, or enough of an indirect financial interest shall be disposed of so that the remaining interest is no longer material; or (b) (i) If the interest is received by an individual who is not an audit team member, or by any of that individual's immediate family, the financial interest shall be disposed of as soon as possible, or enough of an indirect financial interest shall be disposed of so that the remaining interest is no longer material; and (ii) Pending the disposal of the financial interest, when necessary the firm shall address the threat created.	ي ٥١٠. ٩ إذا استلم مكتب أو مكتب في شبكة أو شريك أو موظف في المكتب أو مكتب في شبكة أو أي من أفراد أسرة ذلك الفرد المباشر مصلحة مالية مباشرة أو مصلحة مالية جوهرية غير مباشرة لدى عميل مراجعة وذلك عن طريق ميراث أو هدية أو نتيجة لاندماج أو ظروف مماثلة، ولم يسمح بالاحتفاظ بتلك المصلحة بموجب هذا القسم، عندئذ: (أ) إذا تم استلام المصلحة من قبل المكتب أو المكتب في شبكة أو أحد أعضاء فريق المراجعة أو أي من أفراد أسرة ذلك الفرد المباشرين، يجب التخلص من المصلحة المالية فوراً أو التخلص بما فيه الكفاية من المصلحة المالية غير المباشرة بحيث تكون المصلحة المتبقية غير جوهرية، أو (ب) (١) إذا تم استلام المصلحة من قبل فرد ليس عضواً في فريق المراجعة أو من قبل أي من أفراد عائلته المباشرين، فإنه يجب التخلص من المصلحة المالية في أقرب وقت ممكن، أو التخلص بما فيه الكفاية من المصلحة المالية غير المباشرة بحيث تكون المصلحة المتبقية غير جوهرية، و (٢) يجب على المكتب مواجهة التهديد الناشئ عند الضرورة، ريثما يتم التخلص من المصلحة المالية.
Financial Interests – Other Circumstances	المصالح المالية – الحالات الأخرى
Immediate Family	الأسرة المباشرة
510.10 A1 A self-interest, familiarity, or intimidation threat might be created if an audit team member, or any of that individual's immediate family, or the firm or a network firm has a financial interest in an entity when a director or officer or controlling owner of the audit client is also known to have a financial interest in that entity.	٥١٠. ١٠ ت ١ قد ينشأ تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية أو الالفة أو الترهيب إذا كان أحد أعضاء فريق المراجعة أو أي من أفراد عائلته المباشرين أو كانت لدى المكتب أو مكتب في شبكة مصلحة مالية لدى منشأة ما عندما يكون معلوماً بأن المدير أو المسؤول أو المالك المسيطر لعميل المراجعة يمتلك أيضاً مصلحة مالية في تلك المنشأة.
510.10 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: - The role of the individual on the audit team. - Whether ownership of the entity is closely or widely held. - Whether the interest allows the investor to control or significantly influence the entity. - The materiality of the financial interest.	٥١٠. ١٠ ت ٢ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي: - دور الفرد في فريق المراجعة. - ما إذا كانت المنشأة ذات ملكية مساهمة أم مغلقة. - ما إذا كانت المصلحة تسمح للمستثمر بالسيطرة أو التأثير بشكل كبير على المنشأة. - الأهمية النسبية للمصلحة المالية.

510.10 A3 An example of an action that might eliminate such a self-interest, familiarity, or intimidation threat is removing the audit team member with the financial interest from the audit team.	١٠. ٥١٠ ت٣ مثال على إجراء قد يقضي على مثل هذه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الالفة أو الترهيب هو إزالة عضو فريق المراجعة الذي يمتلك المصلحة المالية من فريق المراجعة .
510.10 A4 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest threat is having an appropriate reviewer review the work of the audit team member.	١٠. ٥١٠ ت٤ من الأمثلة على الإجراءات التي قد تكون ضماناً لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية هو قيام فاحص مناسب بفحص عمل عضو فريق المراجعة.
Close Family	أفراد الأسرة القريبة
510.10 A5 A self-interest threat might be created if an audit team member knows that a close family member has a direct financial interest or a material indirect financial interest in the audit client.	١٠. ٥١٠ ت٥ قد ينشأ تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية في حال علم عضو فريق المراجعة بأن أحد أفراد الأسرة المقربين لديه مصلحة مالية مباشرة أو مصلحة مالية جوهرية غير مباشرة لدى عميل المراجعة .
510.10 A6 Factors that are relevant in evaluating the level of such a threat include: - The nature of the relationship between the audit team member and the close family member. - Whether the financial interest is direct or indirect. - The materiality of the financial interest to the close family member.	١٠. ٥١٠ ت٦ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذا التهديد تتضمن الآتي : - طبيعة العلاقة بين عضو فريق المراجعة وفرد الأسرة المقرب. - ما إن كانت المصلحة المالية مباشرة أو غير مباشرة. - الأهمية النسبية للمصلحة المالية لفرد الأسرة المقرب.
510.10 A7 Examples of actions that might eliminate such a self-interest threat include: - Having the close family member dispose, as soon as practicable, of all of the financial interest or dispose of enough of an indirect financial interest so that the remaining interest is no longer material. - Removing the individual from the audit team.	١٠. ٥١٠ ت٧ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون اجراءات وقائية للقضاء على مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي : - تخلص فرد الأسرة المقرب في أقرب صورة ممكنة من كامل المصلحة المالية أو التخلص عما يكفي من المصلحة المالية غير المباشرة لدرجة أن يصبح ما تبقى من المصلحة غير جوهري. - إزالة الفرد من فريق المراجعة.
510.10 A8 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest threat is having an appropriate reviewer review the work of the audit team member.	١٠. ٥١٠ ت٨ من الأمثلة على الإجراءات التي قد تكون ضماناً لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية هو قيام فاحص مناسب بفحص عمل عضو فريق المراجعة.
Other Individuals	أعضاء آخرين
510.10 A9 A self-interest threat might be created if an audit team member knows that a financial interest in the audit client is held by individuals such as: - Partners and professional employees of the firm or network firm, apart from those who are specifically not permitted to hold such financial interests by paragraph R510.4, or their immediate family members. - Individuals with a close personal relationship with an audit team member.	١٠. ٥١٠ ت٩ قد ينشأ التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية إذا علم أحد أعضاء فريق المراجعة بأن المصلحة المالية لدى عميل المراجعة محتفظ بها من قبل أفراد مثل: - الشركاء والموظفين المهنيين الذي يتبعون للمكتب أو للمكتب في شبكة أو أفراد عائلتهم المباشرين، بصرف النظر عن الذين لا يُسمح لهم تحديداً بامتلاك هذه المصالح المالية بموجب الفقرة (ي ٥١٠. ٤). - الأفراد الذين يمتلكون علاقة شخصية وثيقة مع عضو فريق المراجعة.
510.10 A10 Factors that are relevant in evaluating the level of such a threat include: - The firm's organizational, operating and reporting structure. - The nature of the relationship between the individual and the audit team member.	١٠. ٥١٠ ت١٠ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذا التهديد تتضمن الآتي: - هيكل المكتب التنظيمي والتشغيلي وآلية الإبلاغ. - طبيعة العلاقة بين الفرد وعضو فريق المراجعة.
510.10 A11 An example of an action that might eliminate such a self-interest threat is removing the audit team member with the personal relationship from the audit team.	١٠. ٥١٠ ت١١ مثال على إجراء قد يقضي على مثل هذه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية هو إزالة عضو فريق المراجعة الذي يمتلك علاقة شخصية من فريق المراجعة.

510.10 A12 Examples of actions that might be safeguards to address such a self- interest threat include: • Excluding the audit team member from any significant decision-making concerning the audit engagement. • Having an appropriate reviewer review the work of the audit team member.	١٠. ٥١٠ ت ١٢ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي : • استبعاد عضو فريق المراجعة من أي عملية صنع قرار هامة متعلقة بارتباط المراجعة. • تكليف فاحص مناسب بمهمة فحص عمل عضو فريق المراجعة.
Retirement Benefit Plan of a Firm or Network Firm	خطة منافع التقاعد للمكتب أو للمكتب في شبكة
510.10 A13 A self-interest threat might be created if a retirement benefit plan of a firm or a network firm holds a direct or material indirect financial interest in an audit client.	١٠. ٥١٠ ت ١٣ قد ينشأ التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية إذا كانت تحوي خطة منافع التقاعد للمكتب أو للمكتب في شبكة مصلحة مالية جوهرية غير مباشرة أو مباشرة لدى عميل مراجعة ما.
SECTION 511	القسم ٥١١
LOANS AND GUARANTEES	القروض والضمانات
Introduction	المقدمة
511.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	١. ٥١١ يُتطلب من المكاتب الالتزام للمبادئ الأساسية والحفاظ على مبدأ الاستقلالية وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
511.2 A loan or a guarantee of a loan with an audit client might create a self-interest threat. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٥١١ قد ينشأ عن القرض أو ضمان القرض مع عميل المراجعة تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
511.3 A1 This section contains references to the “materiality” of a loan or guarantee. In determining whether such a loan or guarantee is material to an individual, the combined net worth of the individual and the individual's immediate family members may be taken into account.	٣. ٥١١ ت ١ يرد في هذا القسم إشارات إلى "الأهمية النسبية" للقرض أو الضمان. عند تحديد ما إذا كانت مثل هذه القروض والضمانات ذات أهمية نسبية للفرد، يجوز أن يؤخذ بعين الاعتبار القيمة الصافية الإجمالية للفرد وأعضاء أسرته المباشرين.
Loans and Guarantees with an Audit Client	القروض والضمانات مع عميل المراجعة
R511.4 A firm, a network firm, an audit team member, or any of that individual's immediate family shall not make or guarantee a loan to an audit client unless the loan or guarantee is immaterial to: (a) The firm, the network firm or the individual making the loan or guarantee, as applicable; and (b) The client.	٤. ٥١١ ي لا يجوز للمكتب أو المكتب في شبكة أو لعضو فريق المراجعة أو لأي من أفراد عائلته المباشرين تقديم قرض أو ضمانه إلى عميل المراجعة ما لم يكن القرض أو الضمان غير جوهري للأشخاص والكيانات التالية: (أ) المكتب أو المكتب في شبكة أو الفرد الذي يقدم القرض أو الضمان حسب ما يقتضيه الأمر، و (ب) العميل.
Loans and Guarantees with an Audit Client that is a Bank or Similar Institution	القروض والضمانات مع عميل المراجعة الذي يمثل مصرفاً أو منشأة مشابهة
R511.5 A firm, a network firm, an audit team member, or any of that individual's immediate family shall not accept a loan, or a guarantee of a loan, from an audit client that is a bank or a similar institution unless the loan or guarantee is made under normal lending procedures, terms and conditions.	٥. ٥١١ ي يجب على المكتب أو المكتب في شبكة أو عضو فريق المراجعة أو أي من أفراد أسرته المباشرين عدم قبول أي قرض أو ضمان قرض من عميل مراجعة يمثل مصرفاً أو أي منشأة مشابهة إلا في حال كان القرض أو الضمان قد نفذ بموجب إجراءات وشروط وأحكام إقراض طبيعية.
511.5 A1 Examples of loans include mortgages, bank overdrafts, car loans, and credit card balances.	٥. ٥١١ ت ١ من أمثلة القروض هي: الرهون العقارية والسحب على المكشوف وقروض السيارات وأرصدة بطاقات الائتمان.
511.5 A2 Even if a firm or network firm receives a loan from an audit client that is a bank or similar institution under normal lending procedures, terms and conditions, the loan might	٥. ٥١١ ت ٢ حتى في حال تلقى المكتب أو المكتب في شبكة قرضاً من عميل مراجعة يمثل مصرفاً أو منشأة مشابهة بموجب إجراءات وشروط وأحكام إقراض طبيعية، فقد ينشأ عن القرض تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية في حال كان هذا القرض جوهرياً لعمل المراجعة أو المكتب المتلقي للقرض .

create a self-interest threat if it is material to the audit client or firm receiving the loan.	
511.5 A3 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest threat is having the work reviewed by an appropriate reviewer, who is not an audit team member, from a network firm that is not a beneficiary of the loan.	٥١١.٣ من بين الأمثلة على أحد الإجراءات التي قد تكون ضماناً لمواجهة التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية هي فحص العمل من قبل فاحص مناسب ليس عضواً في فريق مراجعة والذي ينبع لمكتب في شبكة غير مستفيدة من القرض
Deposits or Brokerage Accounts	الودائع أو حسابات السمسرة
R511.6 A firm, a network firm, an audit team member, or any of that individual's immediate family shall not have deposits or a brokerage account with an audit client that is a bank, broker or similar institution, unless the deposit or account is held under normal commercial terms.	٥١١.٦ يجب على المكتب أو المكتب في شبكة أو عضو فريق المراجعة أو أي من أفراد عائلته المباشرين عدم امتلاك ودائع أو حسابات سمسرة مع عميل مراجعة يمثل مصرفاً أو سمسراً أو منشأة مشابهة إلا في حال كان امتلاك الوديعة أو الحساب بموجب شروط تجارية طبيعية .
Loans and Guarantees with an Audit Client that is Not a Bank or Similar Institution	القروض والضمانات مع عميل المراجعة الذي لا يمثل مصرفاً أو منشأة مشابهة
R511.7 A firm, a network firm, an audit team member, or any of that individual's immediate family shall not accept a loan from, or have a borrowing guaranteed by, an audit client that is not a bank or similar institution, unless the loan or guarantee is immaterial to: (a) The firm, the network firm, or the individual receiving the loan or guarantee, as applicable; and (b) The client.	٥١١.٧ يجب على المكتب أو المكتب في شبكة أو عضو فريق المراجعة أو أي من أفراد عائلته المباشرين عدم قبول قرض أو الحصول على كفالة قرض من عميل المراجعة الذي لا يمثل مصرفاً أو منشأة مشابهة ما لم يكن القرض أو الضمان غير جوهري للأشخاص والكيانات التالية: (أ) المكتب أو المكتب في شبكة أو الفرد المتلقي للقرض أو الضمان حسب ما يقتضيه الأمر، و (ب) العميل.
SECTION 520	القسم ٥٢٠
BUSINESS RELATIONSHIPS	علاقات العمل
Introduction	المقدمة
520.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	٥٢٠.١ يلزم على المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
520.2 A close business relationship with an audit client or its management might create a self-interest or intimidation threat. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٥٢٠.٢ قد ينشأ عن علاقة العمل الوثيقة مع عميل المراجعة أو إدارته تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الترهيب. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
520.3 A1 This section contains references to the "materiality" of a financial interest and the "significance" of a business relationship. In determining whether such a financial interest is material to an individual, the combined net worth of the individual and the individual's immediate family members may be taken into account.	٥٢٠.٣ أ يحتوي هذا القسم على إشارات إلى "الأهمية النسبية" للمصلحة المالية ومدى "أثرها" على علاقة العمل . عند تحديد ما إذا كانت مثل هذه المصلحة المالية ذات أهمية نسبية للفرد، يجوز أن يؤخذ بعين الاعتبار القيمة الصافية الإجمالية للفرد وأعضاء أسرته القريبة.

520.3 A2 Examples of a close business relationship arising from a commercial relationship or common financial interest include: • Having a financial interest in a joint venture with either the client or a controlling owner, director or officer or other individual who performs senior managerial activities for that client. • Arrangements to combine one or more services or products of the firm or a network firm with one or more services or products of the client and to market the package with reference to both parties. • Distribution or marketing arrangements under which the firm or a network firm distributes or markets the client's products or services, or the client distributes or markets the firm or a network firm's products or services.	٥٢٠.٣ ت ٢ من بين الأمثلة على علاقة العمل الوثيقة الناشئة عن علاقة تجارية أو مصلحة مالية مشتركة: • وجود مصلحة مالية في مشروع مشترك مع العميل أو المالك المسيطر أو المدير أو المسؤول أو أي شخص آخر يقوم بأنشطة إدارية رفيعة المستوى لذلك العميل. • ترتيبات لدمج واحد أو أكثر من الخدمات أو منتجات المكتب أو المكتب في شبكة مع واحد أو أكثر من الخدمات أو المنتجات للعميل وتسويقها مع الإشارة إلى كلا الطرفين. • ترتيبات التوزيع أو التسويق التي بموجبها يقوم المكتب أو المكتب في شبكة بتوزيع أو تسويق منتجات أو خدمات العميل، أو يقوم العميل بتوزيع أو تسويق منتجات أو خدمات المكتب.
Firm, Network Firm, Audit Team Member or Immediate Family Business Relationships	علاقات العمل ما بين المكتب والمكتب في شبكة وعضو فريق المراجعة وأفراد الأسرة القريبة
R520.4 A firm, a network firm or an audit team member shall not have a close business relationship with an audit client or its management unless any financial interest is immaterial and the business relationship is insignificant to the client or its management and the firm, the network firm or the audit team member, as applicable.	٥٢٠.٤ ي يجب على المكتب أو المكتب في شبكة أو عضو فريق المراجعة عدم امتلاك علاقة عمل وثيقة مع عميل المراجعة أو إدارته إلا في حال كانت المصلحة المالية غير جوهرية وكانت علاقة العمل غير مهمة للعميل وإدارته والمكتب في شبكة وعضو فريق المراجعة، وذلك حسب مقتضى الحال.
520.4 A1 A self-interest or intimidation threat might be created if there is a close business relationship between the audit client or its management and the immediate family of an audit team member.	٥٢٠.٤ ت ١ قد تنشأ تهديدات متعلقة بالمصالح الذاتية أو الترهيب إذا كانت هناك علاقة عمل وثيقة بين عميل المراجعة أو إدارته وبين أحد أفراد الأسرة المباشرين لأحد أعضاء فريق المراجعة.
Common Interests in Closely-Held Entities	المصالح المشتركة في المنشآت ذات الملكية المغلقة
R520.5 A firm, a network firm, an audit team member, or any of that individual's immediate family shall not have a business relationship involving the holding of an interest in a closely-held entity when an audit client or a director or officer of the client, or any group thereof, also holds an interest in that entity, unless: (a) The business relationship is insignificant to the firm, the network firm, or the individual as applicable, and the client; (b) The financial interest is immaterial to the investor or group of investors; and (c) The financial interest does not give the investor, or group of investors, the ability to control the closely-held entity.	٥٢٠.٥ ي يجب على المكتب أو المكتب في شبكة أو عضو فريق المراجعة أو أي من أفراد عائلته المباشرين عدم امتلاك علاقة عمل تنطوي على مصلحة في منشأة ذات ملكية مغلقة عندما يملك عميل المراجعة أو أحد مدرائه أو مسؤوليه أو أي مجموعة تابعة له مصلحة أيضاً في تلك المنشأة، ما لم يتحقق الآتي: (أ) كون علاقة العمل غير مهمة للمكتب أو المكتب في شبكة أو الفرد، وحسب مقتضى الحال، العميل. (ب) كون المصلحة المالية غير جوهرية للمستثمر أو مجموعة المستثمرين، و (ج) عدم منح المصلحة المالية القدرة للمستثمر أو لمجموعة المستثمرين التي تتيح لهم ممارسة السيطرة على المنشأة ذات الملكية المغلقة.
Buying Goods or Services	شراء البضائع والخدمات
520.6 A1 The purchase of goods and services from an audit client by a firm, a network firm, an audit team member, or any of that individual's immediate family does not usually create a threat to independence if the transaction is in the normal course of business and at arm's length. However, such transactions might be of such a nature and magnitude that they create a self-interest threat.	٥٢٠.٦ ت ١ لا ينشأ عادة عن شراء المكتب أو عضو فريق المراجعة أو أحد أفراد أسرته المباشرين للبضائع أو الخدمات من عميل المراجعة تهديدات متعلقة بالاستقلالية في حال كانت المعاملة عملاً تجارياً طبيعياً ويحتفظ كلا الطرفين باستقلاليته مع هذا قد تمتلك هذه المعاملات طبيعة وحجماً يتسبب في خلق تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية.
520.6 A2 Examples of actions that might eliminate such a self-interest threat include: • Eliminating or reducing the magnitude of the transaction.	٥٢٠.٦ ت ٢ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية للقضاء على مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: • التخلص من المعاملة أو التخفيف من حجمها. • إزالة الفرد من فريق المراجعة.

Removing the individual from the audit team.	
SECTION 521	القسم ٥٢١
FAMILY AND PERSONAL RELATIONSHIPS	العلاقات العائلية والشخصية
Introduction	المقدمة
521.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	١. ٥٢١ يلزم على المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
521.2 Family or personal relationships with client personnel might create a self-interest, familiarity or intimidation threat. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٥٢١ قد ينشأ عن العلاقات العائلية والشخصية مع موظفي العميل تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
521.3 A1 A self-interest, familiarity or intimidation threat might be created by family and personal relationships between an audit team member and a director or officer or, depending on their role, certain employees of the audit client.	٣. ٥٢١ قد تنشأ تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب من خلال العلاقات العائلية أو الشخصية بين عضو فريق المراجعة ومدير أو مسؤول أو بعض موظفي عميل المراجعة بحسب طبيعة أدوارهم
521.3 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: - The individual's responsibilities on the audit team. - The role of the family member or other individual within the client, and the closeness of the relationship.	٣. ٥٢١ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي : - مسؤوليات الفرد في فريق المراجعة. - دور فرد الأسرة أو أي فرد آخر يتبع للعميل ومدى عمق العلاقة.
Immediate Family of an Audit Team Member	أفراد أسرة عضو فريق المراجعة القريبة
521.4 A1 A self-interest, familiarity or intimidation threat is created when an immediate family member of an audit team member is an employee in a position to exert significant influence over the client's financial position, financial performance or cash flows.	٤. ٥٢١ تنشأ تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب عندما يكون أحد أفراد الأسرة المباشرين لعضو فريق المراجعة موظفاً في موقف يسمح له بالتأثير لحد كبير على الوضع المالي للعميل أو الأداء المالي أو التدفقات النقدية.
521.4 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: - The position held by the immediate family member. - The role of the audit team member.	٤. ٥٢١ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي: - المنصب الذي يتقلده أحد أفراد الأسرة المباشرين. - دور عضو فريق المراجعة.
521.4 A3 An example of an action that might eliminate such a self-interest, familiarity or intimidation threat is removing the individual from the audit team.	٤. ٥٢١ مثال على إجراء قد يقضى على مثل هذه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب هو إزالة الفرد من فريق المراجعة.
521.4 A4 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest, familiarity or intimidation threat is structuring the responsibilities of the audit team so that the audit team member does not deal with matters that are within the responsibility of the immediate family member.	٤. ٥٢١ من بين الأمثلة على الإجراءات الوقائية لمواجهة التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب هي تنظيم مسؤوليات فريق المراجعة بحيث لا يتولى عضو فريق المراجعة أموراً تقع ضمن مسؤوليات أحد أفراد الأسرة المباشرين.

R521.5 An individual shall not participate as an audit team member when any of that individual's immediate family: (a) Is a director or officer of the audit client; (b) Is an employee in a position to exert significant influence over the preparation of the client's accounting records or the financial statements on which the firm will express an opinion; or (c) Was in such position during any period covered by the engagement or the financial statements.	ي ٥٢١.٥ يجب ألا يشارك الفرد بصفته عضو فريق مراجعة حينما يتقلد أي من أفراد عائلته المباشرين المناصب التالية: (أ) مدير أو مسؤول عميل المراجعة. (ب) موظفًا في منصب يسمح له بالتأثير في عملية إعداد السجلات المحاسبية للعميل أو القوائم المالية التي سوف يبدي المكتب حولها الرأي، أو (ج) كان في منصب مماثل أثناء أي فترة يغطيها الارتباط أو القوائم المالية.
Close Family of an Audit Team Member	أفراد أسرة عضو فريق المراجعة القريبة
521.6 A1 A self-interest, familiarity or intimidation threat is created when a close family member of an audit team member is: (a) A director or officer of the audit client; or (b) An employee in a position to exert significant influence over the preparation of the client's accounting records or the financial statements on which the firm will express an opinion.	١ ٥٢١.٦ قد تنشأ تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب في حال تولى أحد الأفراد الأسرة المقربين لعضو فريق المراجعة أي من المناصب التالية: (أ) مدير أو مسؤول عميل المراجعة. (ب) موظف في منصب يسمح له بالتأثير في عملية إعداد السجلات المحاسبية للعميل أو القوائم المالية التي سوف تخضع لدراسة المكتب.
521.6 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: - The nature of the relationship between the audit team member and the close family member. - The position held by the close family member. - The role of the audit team member.	٢ ٥٢١.٦ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي: - طبيعة العلاقة بين عضو فريق المراجعة وفرد الأسرة المقرب. - المنصب الذي يتقلده الفرد المقرب من الأسرة. - دور عضو فريق المراجعة.
521.6 A3 An example of an action that might eliminate such a self-interest, familiarity or intimidation threat is removing the individual from the audit team.	٣ ٥٢١.٦ مثال على إجراء قد يقضي على مثل هذه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب هو إزالة الفرد من فريق المراجعة.
521.6 A4 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest, familiarity or intimidation threat is structuring the responsibilities of the audit team so that the audit team member does not deal with matters that are within the responsibility of the close family member.	٤ ٥٢١.٦ من بين الأمثلة على الإجراءات الوقائية لمواجهة التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب هي تنظيم مسؤوليات فريق المراجعة بحيث لا يتولى عضو فريق المراجعة أموراً تقع ضمن مسؤوليات أحد أفراد الأسرة المقربين.
Other Close Relationships of an Audit Team Member	علاقات وثيقة أخرى متعلقة بعضو فريق المراجعة
R521.7 An audit team member shall consult in accordance with firm policies and procedures if the audit team member has a close relationship with an individual who is not an immediate or close family member, but who is: (a) A director or officer of the audit client; or (b) An employee in a position to exert significant influence over the preparation of the client's accounting records or the financial statements on which the firm will express an opinion.	ي ٥٢١.٧ يتوجب على عضو فريق المراجعة الإفصاح، بما يتماشى مع سياسات وإجراءات المكتب، في حال كان لدى عضو فريق المراجعة علاقة وثيقة مع فرد لا يعتبر أحد أعضاء عائلته أو مقرب لها ولكنه يتولى أحد المناصب التالية: (أ) مدير أو مسؤول عميل المراجعة. (ب) موظف في منصب يسمح له بالتأثير في عملية إعداد السجلات المحاسبية للعميل أو القوائم المالية التي سوف تخضع لدراسة المكتب.
521.7 A1 Factors that are relevant in evaluating the level of a self-interest, familiarity or intimidation threat created by such a relationship include: - The nature of the relationship between the individual and the audit team member. - The position the individual holds with the client. - The role of the audit team member.	١ ٥٢١.٧ تتضمن العوامل ذات العلاقة عند تقويم مستوى التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب الناشئة عن مثل هذه العلاقات الآتي: - طبيعة العلاقة بين الفرد وعضو فريق المراجعة. - المنصب الذي يتقلده الفرد لدى العميل. - دور عضو فريق المراجعة.
521.7 A2 An example of an action that might eliminate such a self-interest, familiarity or intimidation threat is removing the individual from the audit team.	٢ ٥٢١.٧ مثال على إجراء قد يقضي على مثل هذه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب هو إزالة الفرد من فريق المراجعة.

521.7 A3 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest, familiarity or intimidation threat is structuring the responsibilities of the audit team so that the audit team member does not deal with matters that are within the responsibility of the individual with whom the audit team member has a close relationship.	٥٢١. ٧. ٣ من بين الأمثلة على الإجراءات الوقائية لمواجهة التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب هي تنظيم مسؤوليات فريق المراجعة بحيث لا يتولى عضو فريق المراجعة أموراً تقع ضمن مسؤوليات فرد يملك علاقة وثيقة مع عضو فريق المراجعة .
Relationships of Partners and Employees of the Firm R521.8 Partners and employees of the firm shall consult in accordance with firm policies and procedures if they are aware of a personal or family relationship between: (a) A partner or employee of the firm or network firm who is not an audit team member; and (b) A director or officer of the audit client or an employee of the audit client in a position to exert significant influence over the preparation of the client's accounting records or the financial statements on which the firm will express an opinion.	علاقات شركاء وموظفي المكتب ٥٢١. ٨ يجب على شركاء وموظفي المكتب، وفقاً لسياسات وإجراءات المكتب، التشاور فيما بينهم عما إذا كانوا على دراية بعلاقة شخصية أو عائلية بين: (أ) شريك أو موظف تابع للمكتب أو للمكتب في شبكة ولا يشكل عضواً في فريق المراجعة، وبين (ب) مدير أو مسؤول عميل المراجعة أو موظف عميل المراجعة المكلف بمنصب يسمح له بالتأثير في عملية إعداد السجلات المحاسبية للعميل أو القوائم المالية التي سوف يبدي المكتب حولها الرأي.
521.8 A1 Factors that are relevant in evaluating the level of a self-interest, familiarity or intimidation threat created by such a relationship include: • The nature of the relationship between the partner or employee of the firm and the director or officer or employee of the client. • The degree of interaction of the partner or employee of the firm with the audit team. • The position of the partner or employee within the firm. • The position the individual holds with the client.	٥٢١. ٨. ١ تتضمن العوامل ذات العلاقة عند تقييم مستوى التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب الناشئة عن مثل هذه العلاقات الآتي: • طبيعة العلاقة بين الشريك والموظف التابعين للمكتب والمدير أو المسؤول التابعين للعميل. • درجة التفاعل بين شريك وموظف المكتب مع فريق المراجعة. • المنصب الذي يتقلده الشريك أو الموظف ضمن المكتب. • المنصب الذي يتقلده الفرد لدى العميل.
521.8 A2 • Examples of actions that might be safeguards to address such self-interest, familiarity or intimidation threats include: • Structuring the partner's or employee's responsibilities to reduce any potential influence over the audit engagement. • Having an appropriate reviewer review the relevant audit work performed.	٥٢١. ٨. ٢ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب ما يلي: • تنظيم مسؤوليات الشريك أو الموظف في سبيل تقليص أي تأثير محتمل بحق ارتباط المراجعة. • تكليف فاحص مناسب بمهمة فحص العمل المنفذ المتعلق بالمراجعة.
SECTION 522	القسم ٥٢٢
RECENT SERVICE WITH AN AUDIT CLIENT	التوظيف السابق مع عميل مراجعة
Introduction	المقدمة
522.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	٥٢٢. ١ يلزم المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
522.2 If an audit team member has recently served as a director or officer, or employee of the audit client, a self-interest, self-review or familiarity threat might be created. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٥٢٢. ٢ في حال عمل عضو فريق المراجعة مؤخراً بصفة مدير أو مسؤول أو موظف لدى عميل المراجعة، قد تنشأ تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الفحص الذاتي أو الألفة. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
Service During Period Covered by the Audit Report	الخدمة في الفترة التي يغطيها تقرير المراجعة

R522.3 The audit team shall not include an individual who, during the period covered by the audit report: (a) Had served as a director or officer of the audit client; or (b) Was an employee in a position to exert significant influence over the preparation of the client's accounting records or the financial statements on which the firm will express an opinion.	٣. ٥٢٢ يجب على فريق المراجعة عدم تضمين أي فرد كان يقوم بأي من المهام التالية في الفترة التي يغطيها تقرير المراجعة: (أ) إذا كان قد عمل بصفة مدير أو مسؤول لدى عميل المراجعة. أو (ب) إذا كان موظفاً في منصب يسمح له بالتأثير في عملية إعداد السجلات المحاسبية للعميل أو القوائم المالية التي سوف يبدي المكتب حولها الرأي.
Service Prior to Period Covered by the Audit Report	الخدمة التي تسبق الفترة التي يغطيها تقرير المراجعة
522.4 A1 A self-interest, self-review or familiarity threat might be created if, before the period covered by the audit report, an audit team member: (a) Had served as a director or officer of the audit client; or (b) Was an employee in a position to exert significant influence over the preparation of the client's accounting records or financial statements on which the firm will express an opinion. For example, a threat would be created if a decision made or work performed by the individual in the prior period, while employed by the client, is to be evaluated in the current period as part of the current audit engagement.	١. ٥٢٢ قد تنشأ تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الفحص الذاتي أو الألفة في حال عمل عضو فريق المراجعة أي من المهام التالية قبل الفترة التي يغطيها تقرير المراجعة: (أ) عمل بصفة مدير أو مسؤول لدى عميل المراجعة، أو (ب) كان موظفاً في منصب يسمح له بالتأثير في عملية إعداد السجلات المحاسبية للعميل أو القوائم المالية التي سوف يبدي المكتب حولها الرأي. على سبيل المثال، ينشأ التهديد إذا تم تضمين تقييم القرارات المتخذة أو الأعمال المنفذة من قبل الفرد في الفترة السابقة وأثناء عمله مع العميل، ضمن تقييم الفترة الحالية وكجزء من ارتباط المراجعة الحالي.
522.4 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: • The position the individual held with the client. • The length of time since the individual left the client. • The role of the audit team member.	٢. ٥٢٢ العوامل ذات العلاقة بتقييم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي : • المنصب الذي تقلده الفرد لدى العميل. • الفترة الزمنية منذ أن غادر الفرد العميل. • دور عضو فريق المراجعة.
522.4 A3 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest, self-review or familiarity threat is having an appropriate reviewer review the work performed by the audit team member.	٣. ٥٢٢ من الأمثلة على الإجراءات التي قد تكون ضماناً وقائياً لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية أو الفحص الذاتي أو الألفة هو قيام فاحص مناسب بفحص العمل الذي نفذه عضو فريق المراجعة.
SECTION 523	القسم ٥٢٣
SERVING AS A DIRECTOR OR OFFICER OF AN AUDIT CLIENT	العمل بصفة مدير أو مسؤول لعميل مراجعة
Introduction	المقدمة
523.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	١. ٥٢٣ يلزم على المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقييم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
523.2 Serving as a director or officer of an audit client creates self-review and self-interest threats. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٥٢٣ قد ينشأ عن العمل بصفة مدير أو مسؤول لعميل المراجعة تهديدات متعلقة بالفحص الذاتي أو المصلحة الشخصية . يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
Service as Director or Officer	العمل بصفة مدير أو مسؤول
R523.3 A partner or employee of the firm or a network firm shall not serve as a director or officer of an audit client of the firm.	٣. ٥٢٣ يجب على الشريك أو الموظف التابعين للمكتب عدم العمل بصفة مدير أو مسؤول لعميل مراجعة.
Service as Company Secretary	العمل بصفة أمين سر الشركة

R523.4 A partner or employee of the firm or a network firm shall not serve as Company Secretary for an audit client of the firm, unless: (a) This practice is specifically permitted under local law, professional rules or practice; (b) Management makes all relevant decisions; and (c) The duties and activities performed are limited to those of a routine and administrative nature, such as preparing minutes and maintaining statutory returns.	٤. ٥٢٣ ي لا يجوز أن يعمل الشريك أو موظف المكتب أو المكتب في الشبكة بصفة أمين سر شركة لعميل المراجعة . إلا في حال: (أ) تعد هذه الممارسة مسموحاً بها بموجب النظام المحلي أو الممارسات أو القواعد المهنية. (ب) كانت الإدارة تتخذ جميع القرارات ذات العلاقة. (ج) تقتصر الواجبات والأنشطة المنفذة على تلك التي تحمل طبيعة روتينية أو إدارية، مثل إعداد محاضر الاجتماعات والحفاظ على التقارير المطلوبة نظامياً.
523.4 A1 The position of Company Secretary has different implications in different jurisdictions. Duties might range from: administrative duties (such as personnel management and the maintenance of company records and registers) to duties as diverse as ensuring that the company complies with regulations or providing advice on corporate governance matters. Usually this position is seen to imply a close association with the entity. Therefore, a threat is created if a partner or employee of the firm or a network firm serves as Company Secretary for an audit client. (More information on providing non-assurance services to an audit client is set out in Section 600, Provision of Non-assurance Services to an Audit Client.	٤. ٥٢٣ ت١ منصب أمين سر الشركة يحمل معاني مختلفة بحسب كل دولة . فقد تعدد الواجبات بدءاً من: الواجبات الإدارية (مثل إدارة الموظفين والحفاظ على سجلات الشركة) ووصولاً إلى واجبات متنوعة مثل ضمان التزام الشركة بالأنظمة أو تقديم المشورة فيما يخص الأمور المتعلقة بحوكمة الشركات. عادة ما يُنظر لهذا المنصب بأنه منصب يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالمنشأة وبالتالي قد ينشأ تهديد في حال عمل شريك أو موظف تابعين للمكتب أو للمكتب في شبكة بصفة أمين سر شركة لعميل مراجعة. (يوجد المزيد من المعلومات حول تقديم الخدمات غير المتعلقة بالتأكد لعميل مراجعة في القسم ٦٠٠ والمتعلق بتقديم الخدمات غير المتعلقة بالتأكد لعميل مراجعة).
SECTION 524	القسم ٥٢٤
EMPLOYMENT WITH AN AUDIT CLIENT Introduction	العمل لدى عميل المراجعة مقدمة
524.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	١. ٥٢٤ يلزم على المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
524.2 Employment relationships with an audit client might create a self-interest, familiarity or intimidation threat. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٥٢٤ قد تخلق علاقات التوظيف لدى عميل المراجعة تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب. يرد في هذا القسم متطلبات ومواد تطبيق محددة ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في حال وقعت مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
524.3 A1 A familiarity or intimidation threat might be created if any of the following individuals have been an audit team member or partner of the firm or a network firm: • A director or officer of the audit client. • An employee in a position to exert significant influence over the preparation of the client's accounting records or the financial statements on which the firm will express an opinion.	٣. ٥٢٤ ت١ قد ينشأ تهديد متعلق بالألفة أو الترهيب في حال كان أي من الأفراد المذكورين أثناء عضواً في فريق المراجعة أو شريكاً في المكتب أو المكتب في شبكة: • مدير أو مسؤول تابع لعميل المراجعة. • موظف في منصب يسمح له بالتأثير في عملية إعداد السجلات المحاسبية للعميل أو القوائم المالية التي سوف تخضع لدراسة المكتب.
Former Partner or Audit Team Member Restrictions	القيود المفروضة على الشركاء وأعضاء فريق المراجعة السابقين

R524.4 The firm shall ensure that no significant connection remains between the firm or a network firm and: (a) A former partner who has joined an audit client of the firm; or (b) A former audit team member who has joined the audit client, if either has joined the audit client as: i. A director or officer; or ii. An employee in a position to exert significant influence over the preparation of the client's accounting records or the financial statements on which the firm will express an opinion. A significant connection remains between the firm or a network firm and the individual, unless: (a) The individual is not entitled to any benefits or payments from the firm or network firm that are not made in accordance with fixed pre-determined arrangements; (b) Any amount owed to the individual is not material to the firm or the network firm; and (c) The individual does not continue to participate or appear to participate in the firm's or the network firm's business or professional activities.	ي ٥٢٤.٤ يجب على المكتب ضمان عدم وجود علاقة قوية بين المكتب أو مكتب في شبكة مع كل مما يلي: (أ) شريك سابق انضم لعمل المراجعة لدى المكتب. (ب) عضو سابق في فريق المراجعة انضم لعمل المراجعة، في حال انضم أي الطرفين المذكورين أنفاً لعمل المراجعة بأي من الصفات التالية: (١) مدير أو مسؤول. (٢) موظف في منصب يسمح له بالتأثير في عملية إعداد السجلات المحاسبية للعمل أو القوائم المالية التي سوف تخضع لمراجعة المكتب. تصنف العلاقة أنها قوية بين المكتب أو مكتب في شبكة مع الفرد إلا في الحالات التالية: (أ) عندما يكون الفرد ليس مستحقاً لمميزات أو مدفوعات من المكتب أو مكتب في شبكة ليست مدفوعة بموجب ترتيبات ثابتة تم الاتفاق عليها مسبقاً. (ب) عندما تكون أي مبالغ مستحقة للفرد غير جوهرية للمكتب أو مكتب في شبكة. (ج) عندما لا يستمر الفرد في المشاركة بشكل فعال أو ظاهري في أعمال وأنشطة المكتب أو مكتب في شبكة.
524.4 A1 Even if the requirements of paragraph R524.4 are met, a familiarity or intimidation threat might still be created.	١ ت ٥٢٤.٤ حتى مع تحقق المتطلبات الواردة في الفقرة ي ٥٢٤.٤ قد تنشأ تهديدات متعلقة بالآلفة أو الترهيب
524.4 A2 A familiarity or intimidation threat might also be created if a former partner of the firm or network firm has joined an entity in one of the positions described in paragraph 524.3 A1 and the entity subsequently becomes an audit client of the firm.	٢ ت ٥٢٤.٤ قد تنشأ أيضاً تهديدات متعلقة بالآلفة أو الترهيب في حال انضم شريك سابق للمكتب أو مكتب في شبكة لإحدى المناصب المذكورة في الفقرة ٥٢٤.٣ ت ١ وتصبح المنشأة تبعاً لذلك عميل مراجعة لدى المكتب.
524.4 A3 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: • The position the individual has taken at the client. • Any involvement the individual will have with the audit team. • The length of time since the individual was an audit team member or partner of the firm or network firm. • The former position of the individual within the audit team, firm or network firm. An example is whether the individual was responsible for maintaining regular contact with the client's management or those charged with governance.	٣ ت ٥٢٤.٤ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى التهديدات تتضمن الآتي: • المنصب الذي تولاه الفرد لدى العميل. • العلاقة التي سوف يمتلكها الفرد مع فريق المراجعة. • الفترة الزمنية التي قضاه الفرد بصفته عضواً في فريق المراجعة أو شريكاً في المكتب أو مكتب في شبكة. • المنصب السابق الذي تقلده الفرد ضمن فريق المراجعة أو المكتب أو مكتب في شبكة. مثال ذلك، معرفة ما إن كان الفرد مسؤولاً عن الحفاظ على تواصل دائم مع إدارة العميل أو المكلفين بالحوكمة.
524.4 A4 Examples of actions that might be safeguards to address such familiarity or intimidation threats include: • Modifying the audit plan. • Assigning to the audit team individuals who have sufficient experience relative to the individual who has joined the client. • Having an appropriate reviewer review the work of the former audit team member. Audit Team Members Entering Employment with a Client	٤ ت ٥٢٤.٤ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون اجراءات وقائية لمواجهة مثل هذه التهديدات المتعلقة بالآلفة أو الترهيب ما يلي: • تعديل خطة المراجعة. • تعيين أفراد في فريق المراجعة ممن يمتلكون خبرة كافية مقارنة مع الفرد الذي انضم للعميل. • تعيين الفاحص المناسب للاطلاع على عمل العضو السابق في فريق المراجعة. انتقال أعضاء فريق المراجعة للعمل مع العميل
R524.5 A firm or network firm shall have policies and procedures that require audit team members to notify the firm or network firm when entering employment negotiations with an audit client.	ي ٥٢٤.٥ يجب أن يقوم المكتب أو مكتب في شبكة بصياغة سياسات وإجراءات تلزم أعضاء فريق المراجعة بإشعار المكتب أو مكتب في شبكة عند الانخراط في مفاوضات عمل (وظيفة) مع عميل مراجعة.

524.5 A1 A self-interest threat is created when an audit team member participates in the audit engagement while knowing that the audit team member will, or might, join the client at some time in the future.	٥٢٤ ت١ ينشأ تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية عندما يشارك أحد أعضاء فريق المراجعة في ارتباط المراجعة رغم العلم -بشكل مؤكد أو محتمل- بأن عضو فريق المراجعة سينضم مستقبلاً للعمل.
524.5 A2 An example of an action that might eliminate such a self-interest threat is removing the individual from the audit team.	٥٢٤ ت٢ مثال على إجراء قد يواجه التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية هو استبعاد الفرد من فريق المراجعة.
524.5 A3 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest threat is having an appropriate reviewer review any significant judgments made by that individual while on the team.	٥٢٤ ت٣ مثال على إجراء قد يكون ضماناً وقائياً لمواجهة التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية هو تعيين فاحص مناسب لفحص أي أحكام هامة اتخذها الفرد أثناء فترة عمله في الفريق.
Audit Clients that are Public Interest Entities	عملاء المراجعة الذين يمثلون منشآت مصلحة عامة
Key Audit Partners	الشركاء الأساسيون في المراجعة
R524.6 Subject to paragraph R524.8, if an individual who was a key audit partner with respect to an audit client that is a public interest entity joins the client as: (a) A director or officer; or (b) An employee in a position to exert significant influence over the preparation of the client's accounting records or the financial statements on which the firm will express an opinion, independence is compromised unless, subsequent to the individual ceasing to be a key audit partner: i. The audit client has issued audited financial statements covering a period of not less than twelve months; and ii. The individual was not an audit team member with respect to the audit of those financial statements.	٥٢٤ ي٦ مع مراعاة ما جاء في الفقرة ي ٥٢٤، في حال انضم فرد كان شريكاً أساسياً في المراجعة لعمل مراجعة يمثل منشأة ذات مصلحة عامة إلى عميل مراجعة بأي من الصفات التالية: (أ) مدير أو مسؤول. (ب) موظف في منصب يسمح له بالتأثير في عملية إعداد السجلات المحاسبية للعميل أو القوائم المالية التي سوف تخضع لدراسة المكتب. يتعرض مبدأ الاستقلالية للتهديد إلا في حال تحققت الشروط الآتية بعد توقف الفرد من تولي دور شريك أساسي في المراجعة: (١) أصدر عميل المراجعة قوائم مالية مُراجعة لفترة زمنية لا تقل عن اثني عشرة شهراً. (٢) لم يكن الفرد عضواً في فريق المراجعة عند مراجعة القوائم المالية المذكورة آنفاً.
Senior or Managing Partner (Chief Executive or Equivalent) of the Firm	الشريك الرئيس أو الشريك المدير للمكتب (رئيس تنفيذي أو ما يكافئه من مرتبة)
R524.7 Subject to paragraph R524.8, if an individual who was the Senior or Managing Partner (Chief Executive or equivalent) of the firm joins an audit client that is a public interest entity as: (a) A director or officer; or (b) An employee in a position to exert significant influence over the preparation of the client's accounting records or the financial statements on which the firm will express an opinion, independence is compromised, unless twelve months have passed since the individual was the Senior or Managing Partner (Chief Executive or equivalent) of the firm.	٥٢٤ ي٧ مع مراعاة ما جاء في فقرة ي ٥٢٤، في حال كان الفرد الذي حمل صفة شريك رئيس أو الشريك المدير (رئيس تنفيذي أو ما يكافئه) قد انضم لعمل مراجعة يمثل منشأة مصلحة عامة بأي الصفات التالية: (أ) مدير أو مسؤول. (ب) موظف في منصب يسمح له بالتأثير في عملية إعداد السجلات المحاسبية للعميل أو القوائم المالية التي سوف تخضع لدراسة المكتب، يتعرض الاستقلال للتهديد إلا في حال انقضى اثنا عشر شهراً منذ حمل الفرد صفة شريك رئيس أو الشريك المدير للمكتب (رئيس تنفيذي أو ما يكافئه).
Business Combinations	دمج الأعمال

R524.8 As an exception to paragraphs R524.6 and R524.7, independence is not compromised if the circumstances set out in those paragraphs arise as a result of a business combination and: (a) The position was not taken in contemplation of the business combination; (b) Any benefits or payments due to the former partner from the firm or a network firm have been settled in full, unless made in accordance with fixed pre-determined arrangements and any amount owed to the partner is not material to the firm or network firm as applicable; (c) The former partner does not continue to participate or appear to participate in the firm's or network firm's business or professional activities; and (d) The firm discusses the former partner's position held with the audit client with those charged with governance.	ي ٥٢٤.٨ استثناء لما جاء في الفقرتين ي ٥٢٤.٦ و ي ٥٢٤.٧، لا يتعرض الاستقلال للتهديد في حال نشأت الظروف الواردة في الفقرتين بسبب دمج الأعمال وتحقق مما يلي: (أ) لم يتخذ موقف معين عند التفكير في دمج الأعمال. (ب) أي منافع أو مدفوعات مستحقة للشريك السابق في المكتب أو مكتب في شبكة قد تم تسويتها بشكل كامل ما لم تكن بموجب ترتيبات ثابتة تم التوصل إليها مسبقاً، وأي مبلغ يستحقه الشريك غير جوهري للمكتب أو مكتب في شبكة. (ج) عدم استمرار الشريك السابق في المشاركة بشكل فعال أو ظاهري في الأعمال والأنشطة المهنية للمكتب أو شبكة في مكتب. (د) مناقشة المكتب المنصب الذي تقلده الشريك السابق لدى عميل المراجعة مع المكلفين بالحوكمة.
SECTION 525	القسم ٥٢٥
TEMPORARY PERSONNEL ASSIGNMENTS	التعيينات المؤقتة للعاملين
Introduction	مقدمة
525.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	١. ٥٢٥ يلزم المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
525.2 The loan of personnel to an audit client might create a self-review, advocacy or familiarity threat. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٥٢٥ قد تخلق عملية إعاره العاملين إلى عميل مراجعة تهديدات متعلقة بالمراجعة الذاتية أو التأيد أو الألفة. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
525.3 A1 Examples of actions that might be safeguards to address threats created by the loan of personnel by a firm or a network firm to an audit client include: - Conducting an additional review of the work performed by the loaned personnel might address a self-review threat. - Not including the loaned personnel as an audit team member might address a familiarity or advocacy threat. - Not giving the loaned personnel audit responsibility for any function or activity that the personnel performed during the loaned personnel assignment might address a self-review threat.	٣. ٥٢٥ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون اجراءات وقائية لمواجهة التهديدات المتعلقة بإعارة أحد العاملين في مكتب أو شبكة في مكتب إلى عميل مراجعة ما يلي: - إجراء فحص إضافي للعمل الذي مارسه الفرد المعار قد يواجه التهديد المتعلق بالفحص الذاتي. - عدم ضم الفرد المعار كعضو في فريق المراجعة قد يواجه التهديد المتعلق بالألفة أو التأيد. - عدم منح الفرد المعار مسؤوليات مراجعة لأي أعمال أو أنشطة نُفذت أثناء فترة إعارته قد يواجه التهديد المتعلق بالفحص الذاتي.
525.3 A2 When familiarity and advocacy threats are created by the loan of personnel by a firm or a network firm to an audit client, such that the firm or the network firm becomes too closely aligned with the views and interests of management, safeguards are often not available.	٣. ٥٢٥ حينما تنشأ تهديدات متعلقة بالألفة أو التأيد بسبب إعاره أحد العاملين في المكتب أو مكتب في شبكة لعميل مراجعة إلى درجة توأوم المكتب أو مكتب في شبكة مع وجهات نظر ومصالح الإدارة، فليس هناك غالباً اجراءات وقائية يمكن تطبيقها.
R525.4 A firm or network firm shall not loan personnel to an audit client unless: (a) Such assistance is provided only for a short period of time; (b) The personnel are not involved in providing non-assurance services that would not be permitted under Section 600 and its subsections; and	ي ٥٢٥.٤ يجب ألا يعير المكتب أو مكتب في شبكة العاملين إلى عميل مراجعة إلا في الحالات الآتية: (أ) إذا كان تقديم هذه المساعدة لفترة زمنية قصيرة فحسب. (ب) إذا كان الفرد ليس منخرطاً في تقديم خدمات غير متعلقة بالتأكد غير المسموح بها بموجب فقرة ٦٠٠ وفقراتها الفرعية. (ج) إذا كان الفرد لا يتخذ أي مسؤوليات إدارية ويتحمل عميل المراجعة مسؤولية الإدارة والإشراف على أنشطة العاملين.

(c) The personnel do not assume management responsibilities and the audit client is responsible for directing and supervising the activities of the personnel.	
SECTION 540	القسم ٥٤٠
LONG ASSOCIATION OF PERSONNEL (INCLUDING PARTNER ROTATION) WITH AN AUDIT CLIENT	العلاقة الطويلة للعاملين مع عميل مراجعة (بما في ذلك تناوب الشركاء) *
Introduction	المقدمة
540.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	١. ٥٤٠ يلزم المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
540.2 When an individual is involved in an audit engagement over a long period of time, familiarity and self-interest threats might be created. This section sets out requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٥٤٠ حينما ينخرط فرد في ارتباط مراجعة لفترة زمنية طويلة قد تنشأ تهديدات متعلقة بالآلفة والمصلحة الشخصية . يحدد في هذا القسم متطلبات وحالات التطبيق ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في حال وقعت مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
540.3 A1 Although an understanding of an audit client and its environment is fundamental to audit quality, a familiarity threat might be created as a result of an individual's long association as an audit team member with: (a) The audit client and its operations; (b) The audit client's senior management; or (c) The financial statements on which the firm will express an opinion or the financial information which forms the basis of the financial statements.	١ ت ٣. ٥٤٠ على الرغم من أنه من الحيوي فهم عميل المراجعة وبيئته لمراجعة الجودة، إلا أنه قد ينشأ تهديد متعلق بالآلفة بسبب العلاقة الطويلة للفرد بصفته أحد أعضاء فريق المراجعة مع التاليين : (أ) عميل المراجعة وعملياته. (ب) الإدارة العليا لعميل المراجعة. (ج) القوائم المالية التي ستخضع لدراسة المكتب أو المعلومات المالية التي تشكل أساس القوائم المالية.
540.3 A2 A self-interest threat might be created as a result of an individual's concern about losing a longstanding client or an interest in maintaining a close personal relationship with a member of senior management or those charged with governance. Such a threat might influence the individual's judgment inappropriately.	٢ ت ٣. ٥٤٠ قد ينشأ تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية نتيجة لمخاوف الفرد من فقدان عميل دائم أو امتلاكه مصلحة في الحفاظ على علاقة شخصية مع أحد أعضاء الإدارة العليا أو أحد المكلفين بالحوكمة. قد يؤثر مثل هذا التهديد على قدرة إصدار الأحكام للفرد على نحو غير مناسب.
540.3 A3 Factors that are relevant to evaluating the level of such familiarity or self-interest threats include: (a) In relation to the individual: • The overall length of the individual's relationship with the client, including if such relationship existed while the individual was at a prior firm. • How long the individual has been an engagement team member, and the nature of the roles performed. • The extent to which the work of the individual is directed, reviewed and supervised by more senior personnel. • The extent to which the individual, due to the individual's seniority, has the ability to influence the outcome of the audit, for example, by making key decisions or directing the work of other engagement team members. • The closeness of the individual's personal relationship with senior management or those charged with governance.	٣ ت ٣. ٥٤٠ من بين العوامل الهامة لتقويم مستوى الآلفة أو المصلحة الشخصية ما يلي: (أ) فيما يخص الفرد: • الفترة الزمنية الإجمالية لعلاقة الفرد مع العميل، بما في ذلك ما إن كانت هذه العلاقة قائمة أثناء عمل الفرد لدى مكتب سابق. • الفترة الزمنية التي قضاها الفرد عضواً في فريق الارتباط وطبيعة الأدوار المنفذة. • النطاق الذي يتم فيه توجيه ومراجعة عمل الفرد والإشراف عليه من قبل فرد أعلى منه مرتبة. • النطاق الذي يمتلك فيه الفرد خطراً لمرتبه- تأثيراً على نتائج المراجعة، فعلى سبيل المثال اتخاذ قرارات رئيسية أو توجيه عمل أعضاء آخرين في فريق الارتباط. • مدى العلاقة الشخصية الذي يمتلكها الفرد مع الإدارة العليا أو مع المكلفين بالحوكمة. • طبيعة ومدى تفاعل الفرد مع الإدارة العليا أو الأشخاص المكلفين بالحوكمة. (ب) فيما يخص عميل المراجعة: • طبيعة ومدى تعقيد القضايا المحاسبية للعميل والقضايا المتعلقة بإعداد التقارير المالية ومدى تغيرها.

*يرجى مراجعة وثيقة اعتماد قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية المعتمدة في المملكة العربية السعودية للاطلاع على قرار الهيئة بشأن هذه المادة.

- The nature, frequency and extent of the interaction between the individual and senior management or those charged with governance. (b) In relation to the audit client: - The nature or complexity of the client's accounting and financial reporting issues and whether they have changed. - Whether there have been any recent changes in senior management or those charged with governance. - Whether there have been any structural changes in the client's organization which impact the nature, frequency and extent of interactions the individual might have with senior management or those charged with governance.	- ما إن كان هناك أي تغييرات حديثة في صفوف الإدارة العليا أو في صفوف المكلفين بالحوكمة. - ما إن كان هناك تغييرات هيكلية قد طرأت في منظمة العميل والتي تؤثر على طبيعة ومدى تفاعل الفرد مع الإدارة العليا أو مع المكلفين بالحوكمة.
540.3 A4 The combination of two or more factors might increase or reduce the level of the threats. For example, familiarity threats created over time by the increasingly close relationship between an individual and a member of the client's senior management would be reduced by the departure of that member of the client's senior management.	٥٤٠. ٣. ٤ إن وجود مؤثرين أو أكثر قد يزيد أو يقلص مستوى التهديدات. فعلى سبيل المثال، التهديدات التي تنشأ مع مرور الوقت بسبب العلاقة الوثيقة المتزايدة بين الفرد وأحد أعضاء الإدارة العليا للعميل قد تقلص مستوى التهديد من خلال رحيل العضو التابع للإدارة العليا عن العميل.
540.3 A5 An example of an action that might eliminate the familiarity and self-interest threats created by an individual being involved in an audit engagement over a long period of time would be rotating the individual off the audit team.	٥٤٠. ٣. ٥ مثال على إجراء قد يقضي على التهديدات المتعلقة بالالفة أو المصلحة الشخصية الناشئة عن انخراط الفرد في ارتباط مراجعة لفترة طويلة من الزمن هو تدوير أعضاء فريق المراجعة.
540.3 A6 Examples of actions that might be safeguards to address such familiarity or self-interest threats include: - Changing the role of the individual on the audit team or the nature and extent of the tasks the individual performs. - Having an appropriate reviewer who was not an audit team member review the work of the individual. - Performing regular independent internal or external quality reviews of the engagement.	٥٤٠. ٣. ٦ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة التهديدات مثل هذا التهديد المتعلق بالالفة أو المصلحة الشخصية ما يلي: - تغيير الدور الذي يتولاه الفرد في فريق المراجعة أو طبيعة ونطاق المهام المناطة به. - وجود فاحص مناسب لم يكن ضمن فريق المراجعة ليقوم بفحص عمل الفرد. - تنفيذ بحق الارتباط مراجعات داخلية وخارجية للجودة على نحو منظم ومستقل.
R540.4 If a firm decides that the level of the threats created can only be addressed by rotating the individual off the audit team, the firm shall determine an appropriate period during which the individual shall not: - Be a member of the engagement team for the audit engagement; - Provide quality control for the audit engagement; or - Exert direct influence on the outcome of the audit engagement. The period shall be of sufficient duration to allow the familiarity and self-interest threats to be addressed. In the case of a public interest entity, paragraphs R540.5 to R540.20 also apply.	٥٤٠. ٤ في حال قرر المكتب بأن مستوى التهديدات لا يمكن مواجهته إلا من خلال تناوب الأفراد في فريق المراجعة، فيجب أن يقرر المكتب فترة زمنية مناسبة لا يحمل خلالها الفرد أي من الصفات والأدوار التالية: - عضواً في فريق الارتباط لعميل المراجعة. - تقديم رقابة الجودة لارتباط المراجعة. - ممارسة نفوذ مباشر على نتائج ارتباط المراجعة. يجب أن تكون الفترة الزمنية كافية لمواجهة التهديدات المتعلقة بالالفة والمصلحة الشخصية. فيما يخص منشآت المصلحة العامة، تطبق أحكام الفقرات (ي ٥٤٠. ٥ إلى ي ٥٤٠. ٢٠).
Audit Clients that are Public Interest Entities	عملاء المراجعة الذين يمثلون منشآت مصلحة عامة
R540.5 Subject to paragraphs R540.7 to R540.9, in respect of an audit of a public interest entity, an individual shall not act in any of the following roles, or a combination of such roles, for a period of more than seven cumulative years (the "time-on" period):	ي ٥٤٠. ٥ مع مراعاة ما جاء في الفقرات من ي ٥٤٠. ٧ إلى ي ٥٤٠. ٩، فيما يخص إجراء مراجعة لمنشأة مصلحة عامة، يجب على الفرد ألا يتولى أيًا من الأدوار التالية (أو المزج بينها)، لمدة إجمالية تزيد عن سبع سنوات ويعرف ذلك بعبارة "فترة عمل" أو ما يعرف بـ (time-on period):

*يرجى مراجعة وثيقة اعتماد قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية المعتمدة في المملكة العربية السعودية للاطلاع على قرار الهيئة بشأن هذه المادة.

(a) The engagement partner; (b) The individual appointed as responsible for the engagement quality control review; or (c) Any other key audit partner role. After the time-on period, the individual shall serve a "cooling-off" period in accordance with the provisions in paragraphs R540.11 to R540.19.	(أ) شريك الارتباط. (ب) الفرد الذي يحمل صفة المسؤول عن رقابة جودة الارتباط. أو (ج) أي دور آخر للشريك الأساسي في المراجعة. بعد فترة العمل، يجب أن يمر الفرد بفترة "انقطاع عن العمل" كما هو منصوص عليه في الفقرات من ي ١١. ٥٤٠ إلى ي ١٩. ٥٤٠.
R540.6 In calculating the time-on period, the count of years shall not be restarted unless the individual ceases to act in any one of the roles in paragraph R540.5(a) to (c) for a minimum period. This minimum period is a consecutive period equal to at least the cooling-off period determined in accordance with paragraphs R540.11 to R540.13 as applicable to the role in which the individual served in the year immediately before ceasing such involvement.	ي ٦. ٥٤٠ عند احتساب فترة العمل، يجب ألا يتم إعادة حساب عدد السنوات إلا في حال توقف الفرد عن أداء أحد الأدوار المنصوص عليها من فقرة ي ٥. ٥٤٠ (أ) إلى ي ٥. ٥٤٠ (ج) لفترة محدودة. الفترة المحدودة هي فترة زمنية متتالية مكافئة لفترة الانقطاع المنصوص عليها من الفقرة ي ١١. ٥٤٠ إلى ي ١٣. ٥٤٠ بحسب الدور الذي مارسه الفرد في السنة التي سبقت توقف ارتباطه.
540.6 A1 For example, an individual who served as engagement partner for four years followed by three years off can only act thereafter as a key audit partner on the same audit engagement for three further years (making a total of seven cumulative years). Thereafter, that individual is required to cool off in accordance with paragraph R540.14.	١٦. ٥٤٠ على سبيل المثال، لا يمكن للفرد الذي عمل بصفة شريك ارتباط لمدة أربع سنين ثم لحق ذلك فترة توقف مدتها ثلاث سنين سوى العمل بصفة شريك أساسي لنفس ارتباط المراجعة لثلاث سنين، بحيث يصبح الإجمالي سبع سنوات. عقب ذلك يتوجب على الفرد الدخول في فترة انقطاع وفقاً لما جاء في ي ١٤. ٥٤٠.
R540.7 As an exception to paragraph R540.5, key audit partners whose continuity is especially important to audit quality may, in rare cases due to unforeseen circumstances outside the firm's control, and with the concurrence of those charged with governance, be permitted to serve an additional year as a key audit partner as long as the threat to independence can be eliminated or reduced to an acceptable level.	ي ٧. ٥٤٠ استثناءً لما جاء في الفقرة ي ٥. ٥٤٠، يجوز لشركاء المراجعة الأساسيين ممن تكون استمراريته ضرورية لجودة المراجعة العمل لسنة إضافية بصفه شريك أساسي في المراجعة طالما يمكن معالجة أي تهديدات متعلقة بالاستقلال أو تقليلها لمستوى مقبول، على أن يكون ذلك في حالات خاصة يعود سببها ظروف قاهرة خارجة عن سيطرة المكتب وبموافقة المكلفين بالحوكمة.
540.7 A1 For example, a key audit partner may remain in that role on the audit team for up to one additional year in circumstances where, due to unforeseen events, a required rotation was not possible, as might be the case due to serious illness of the intended engagement partner. In such circumstances, this will involve the firm discussing with those charged with governance the reasons why the planned rotation cannot take place and the need for any safeguards to reduce any threat created.	١٧. ٥٤٠ فعلى سبيل المثال، يجوز استمرار الشريك الأساسي في المراجعة في تولي ذلك الدور ضمن فريق المراجعة لسنة إضافية واحدة نظراً لظروف غير متوقعة حينما تكون ظروف التدوير غير ممكنة بسبب إصابة شريك الارتباط بمرض خطير. في مثل هذه الظروف، يتناقش المكتب مع المكلفين بالحوكمة حول أسباب عدم إكمال عملية التدوير المخطط لها مسبقاً والحاجة التي تدعو إلى أي إجراءات وقائية لتقليل أي تهديد قد ينشأ إثر ذلك.
R540.8 If an audit client becomes a public interest entity, a firm shall take into account the length of time an individual has served the audit client as a key audit partner before the client becomes a public interest entity in determining the timing of the rotation. If the individual has served the audit client as a key audit partner for a period of five cumulative years or less when the client becomes a public interest entity, the number of years the individual may continue to serve the client in that capacity before rotating off the engagement is seven years less the number of years already served. As an exception to paragraph R540.5, if the individual has served the audit client as a key audit partner for a period of six or more cumulative years when the client becomes a public interest entity, the individual may continue to serve in	ي ٨. ٥٤٠* في حال كان عميل المراجعة منشأة مصلحة عامة، يجب أن يأخذ المكتب بعين الاعتبار الفترة الزمنية التي عمل فيها الفرد بصفة شريك أساسي في المراجعة لدى عميل المراجعة قبل أن يصبح العميل منشأة مصلحة عامة، وذلك بهدف تحديد توقيت إجراء عملية التدوير. في حال عمل الفرد لدى عميل مراجعة بصفة شريك أساسي في المراجعة لفترة خمس سنوات إجمالية أو دون ذلك عند تحول العميل إلى منشأة مصلحة عامة، فإن عدد السنوات التي يجوز أن يستمر فيها الفرد لخدمة العميل قبل إجراء تدوير بحق الارتباط هي أقل بسبع سنوات من عدد السنوات التي أتمها. استثناءً لما جاء في الفقرة ي ٥. ٥٤٠، في حال عمل الفرد لعميل المراجعة بصفته شريكاً أساسياً في المراجعة لفترة إجمالية قدرها ست سنوات أو أكثر عند تحول العميل لمنشأة مصلحة عامة، يجوز للفرد أن يحمل تلك الصفة بالاتفاق مع المكلفين بالحوكمة لفترة زمنية أقصاها سنتان إضافيتان قبل تنفيذ عملية تدوير بحق الارتباط.

*يرجى مراجعة وثيقة اعتماد قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية المعتمدة في المملكة العربية السعودية للاطلاع على قرار الهيئة بشأن هذه المادة.

that capacity with the concurrence of those charged with governance for a maximum of two additional years before rotating off the engagement.	
R540.9 When a firm has only a few people with the necessary knowledge and experience to serve as a key audit partner on the audit of a public interest entity, rotation of key audit partners might not be possible. As an exception to paragraph R540.5, if an independent regulatory body in the relevant jurisdiction has provided an exemption from partner rotation in such circumstances, an individual may remain a key audit partner for more than seven years, in accordance with such exemption. This is provided that the independent regulatory body has specified other requirements which are to be applied, such as the length of time that the key audit partner may be exempted from rotation or a regular independent external review.	ي ٥٤٠. ٩* حينما يكون لدى المكتب عدد قليل من الأشخاص المطلعين وذوي الخبرة للعمل بصفة شريك أساسي في المراجعة لمنشأة مصلحة عامة، فقد تكون عملية التدوير لشركاء المراجعة الأساسيين غير ممكنة. استثناء لما جاء في الفقرة ي ٥٤٠. ٥، في حال أصدرت الجهة التنظيمية المستقلة في الولاية القضائية أو الدولة المعنية إعفاءً من تدوير الشركاء في مثل هذه الظروف، يجوز للفرد الاحتفاظ بصفة شريك أساسي في المراجعة لمدة تزيد عن سبع سنوات وذلك بموجب هذا الإعفاء. على أن تنص الجهة التنظيمية المستقلة على متطلبات أخرى يجب تطبيقها، مثل الفترة الزمنية التي يجوز فيها إعفاء الشريك الأساسي في المراجعة من التدوير أو الخضوع بشكل منتظم لمراجعة خارجية مستقلة.
Other Considerations Relating to the Time-on Period	اعتبارات أخرى متعلقة بفترة العمل
R540.10 In evaluating the threats created by an individual's long association with an audit engagement, a firm shall give particular consideration to the roles undertaken and the length of an individual's association with the audit engagement prior to the individual becoming a key audit partner.	ي ٥٤٠. ١٠* عند تقويم التهديدات الناشئة عن عمل الفرد لمدة طويلة مع ارتباط مراجعة، يجب أن يأخذ المكتب بعين الاعتبار الأدوار التي تولاها ومدة عمل الفرد مع ارتباط المراجعة قبل أن يصبح الفرد شريكاً أساسياً في المراجعة.
540.10 A1 There might be situations where the firm, in applying the conceptual framework, concludes that it is not appropriate for an individual who is a key audit partner to continue in that role even though the length of time served as a key audit partner is less than seven years.	٥٤٠. ١٠ أ١* قد تكون هناك حالات يتوصل فيها المكتب -أثناء تطبيق الإطار المفاهيمي- إلى أنه ليس من المناسب للفرد الذي يحمل صفة شريك أساسي في المراجعة الاستمرار في هذا الدور على الرغم من أن فترة عمله الطويلة في هذا الدور أقل من سبع سنوات.
Cooling-off Period	فترة الانقطاع عن العمل*
R540.11 If the individual acted as the engagement partner for seven consecutive years, the cooling-off period shall be five consecutive years.	ي ٥٤٠. ١١* في حال تم تعيين الفرد بصفة مسؤول عن مراجعة رقابة جودة الارتباط وتولى هذا الدور لمدة سبع سنوات إجمالية، فيجب أن تكون فترة الانقطاع عن العمل خمس سنوات متتالية.
R540.12 Where the individual has been appointed as responsible for the engagement quality control review and has acted in that capacity for seven cumulative years, the cooling-off period shall be three consecutive years.	ي ٥٤٠. ١٢* عندما يعين فرد لتولي فحص رقابة جودة الارتباط وحمل تلك الصفة لسبع سنين إجمالية، فيجب أن تكون فترة الانقطاع ثلاث سنوات متتالية.
R540.13 If the individual has acted as a key audit partner other than in the capacities set out in paragraphs R540.11 and R540.12 for seven cumulative years, the cooling-off period shall be two consecutive years.	ي ٥٤٠. ١٣* في حال تولى الفرد أي مجموعة من أدوار الشراكة الأساسية في المراجعة بخلاف تلك التي وردت في الفقرتين ي ٥٤٠. ١١ و ي ٥٤٠. ١٢، يجب أن تكون فترة الانقطاع سنتين متتاليتين.
Service in a combination of key audit partner roles	تعدد أدوار الشريك الأساسي في جمع الخدمة*
R540.14 If the individual acted in a combination of key audit partner roles and served as the engagement partner for four or more cumulative years, the cooling-off period shall be five consecutive years.	١٤. ٥٤٠ ي* في حال تولى الفرد عدداً من أدوار الشريك الرئيسي في المراجعة وحمل صفة شريك ارتباط لمدة أربع سنوات أو أكثر، فيجب أن تبلغ فترة الانقطاع خمس سنوات متتالية.

*يرجى مراجعة وثيقة اعتماد قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية المعتمدة في المملكة العربية السعودية للاطلاع على قرار الهيئة بشأن هذه المادة.
*يرجى مراجعة وثيقة اعتماد قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية المعتمدة في المملكة العربية السعودية للاطلاع على قرار الهيئة بشأن هذه المادة.
*يرجى مراجعة وثيقة اعتماد قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية المعتمدة في المملكة العربية السعودية للاطلاع على قرار الهيئة بشأن هذه المادة.

R540.15 Subject to paragraph R540.16(a), if the individual acted in a combination of key audit partner roles and served as the key audit partner responsible for the engagement quality control review for four or more cumulative years, the cooling-off period shall be three consecutive years.	ي ١٥. ٥٤٠ مع مراعاة ما جاء في الفقرة ي ١٦. ٥٤٠ (أ)، في حال تولى الفرد عدداً من أدوار الشريك الرئيسي في المراجعة وحمل صفة الشريك الأساسي في المراجعة المسؤول عن فحص رقابة جودة الارتباط لفترة إجمالية مدتها أربع سنوات أو أكثر، فيجب أن تكون فترة الانقطاع ثلاث سنوات متتالية.
R540.16 If an individual has acted in a combination of engagement partner and engagement quality control review roles for four or more cumulative years during the time-on period, the cooling-off period shall: (a) As an exception to paragraph R540.15, be five consecutive years where the individual has been the engagement partner for three or more years; or (b) Be three consecutive years in the case of any other combination.	ي ١٦. ٥٤٠ في حال تولى الفرد عدداً من أدوار شريك الارتباط ورقابة فحص جودة الارتباط لفترة متتالية مدتها أربع سنوات أو أكثر خلال فترة العمل، يجب أن تكون فترة الانقطاع عن العمل ما يلي: (أ) استثناء لما جاء في الفقرة ي ١٥. ٥٤٠، تكون الفترة خمس سنوات متتالية في حال كان الفرد شريك ارتباط لمدة ثلاث سنوات أو أكثر. (ب) أو تكون ثلاث سنوات متتالية في حال أي تعدد آخر للأدوار.
R540.17 If the individual acted in any combination of key audit partner roles other than those addressed in paragraphs R540.14 to R540.16, the cooling-off period shall be two consecutive years.	ي ١٧. ٥٤٠ في حال تولى فرد عدداً من أدوار الشريك الرئيسي في المراجعة بخلاف تلك التي وردت في الفقرات ي ١٤. ٥٤٠ إلى ي ١٦. ٥٤٠، فيجب أن تكون فترة الانقطاع سنتين متتاليتين.
Service at a Prior Firm	العمل في مكتب سابق
R540.18 In determining the number of years that an individual has been a key audit partner as set out in paragraph R540.5, the length of the relationship shall, where relevant, include time while the individual was a key audit partner on that engagement at a prior firm.	ي ١٨. ٥٤٠ عند تحديد عدد السنوات التي قضاها الفرد بصفته شريكاً أساسياً في المراجعة كما ورد في الفقرة ي ٥. ٥٤٠، يجب احتساب الفترة -عند الاقتضاء- التي قضاها الفرد لدى مكتب سابق بصفة شريك أساسي في المراجعة فيما يخص الارتباط.
Shorter Cooling-off Period Established by Law or Regulation	فترة انقطاع أقصر بحسب ما تحدده الأنظمة واللوائح
R540.19 Where a legislative or regulatory body (or organization authorized or recognized by such legislative or regulatory body) has established a cooling-off period for an engagement partner of less than five consecutive years, the higher of that period or three years may be substituted for the cooling-off period of five consecutive years specified in paragraphs R540.11, R540.14 and R540.16(a) provided that the applicable time-on period does not exceed seven years.	ي ١٩. ٥٤٠ عندما يحدد كيان تشريعي أو تنظيمي (أو منظمة مرخصة أو معترف بها من قبل الجهة التشريعية أو التنظيمية) فترة انقطاع لشريك الارتباط أقل من خمس سنوات متتالية، فيجوز كل ما زاد عن تلك الفترة أو بلغ ثلاث سنوات أن يحل محل فترة انقطاع قدرها خمس سنوات متتالية بحسب ما ورد في الفقرات ي ١١. ٥٤٠ و ي ١٤. ٥٤٠ و ي ١٦. ٥٤٠ (أ) شريطة أن فترة العمل لا تزيد عن سبع سنين.
Restrictions on Activities During the Cooling-off Period	القيود المفروضة على الأنشطة خلال فترة الانقطاع
R540.20 For the duration of the relevant cooling-off period, the individual shall not: (a) Be an engagement team member or provide quality control for the audit engagement; (b) Consult with the engagement team or the client regarding technical or industry-specific issues, transactions or events affecting the audit engagement (other than discussions with the engagement team limited to work undertaken or conclusions reached in the last year of the individual's time-on period where this remains relevant to the audit); (c) Be responsible for leading or coordinating the professional services provided by the firm or a network firm to the audit client, or overseeing the relationship of the firm or a network firm with the audit client; or	ي ٢٠. ٥٤٠ خلال فترة الانقطاع ذات العلاقة، يجب ألا يقوم الفرد بأي مما يلي: (أ) أن يكون عضواً في فريق الارتباط أو يقدم رقابة لجودة ارتباط المراجعة. (ب) التشاور مع فريق الارتباط أو العميل فيما يخص القضايا الفنية أو ما يتصل بالمجال أو المعاملات أو أي أحداث أخرى تؤثر على سير ارتباط المراجعة (باستثناء المناقشات التي تتم مع فريق الارتباط المقصورة على العمل المنجز أو الاستنتاجات التي تم التوصل إليها في السنة الأخيرة من فترة عمل الفرد ذات العلاقة بعملية المراجعة) (ج) أن يكون مسؤولاً عن قيادة أو تنسيق الخدمات المهنية التي يقدمها المكتب أو المكتب في شبكة لصالح عميل المراجعة، أو الإشراف على علاقة المكتب أو مكتب في شبكة مع عميل المراجعة. (د) القيام بأي دور أو نشاط آخر لم تتم الإشارة إليه أعلاه فيما يخص عميل المراجعة، بما في ذلك توفير خدمات غير متعلقة بالتأكد والتي سوف تؤدي إلى امتلاك الفرد أيًا مما يلي: (١) تفاعل كبير أو متكرر مع الإدارة العليا أو المكلفين بالحوكمة. (٢) تأثير مباشر على نتائج ارتباط التأكيد

(d) Undertake any other role or activity not referred to above with respect to the audit client, including the provision of non- assurance services that would result in the individual: i. Having significant or frequent interaction with senior management or those charged with governance; or ii. Exerting direct influence on the outcome of the audit engagement.	
540.20 A1 The provisions of paragraph R540.20 are not intended to prevent the individual from assuming a leadership role in the firm or a network firm, such as that of the Senior or Managing Partner (Chief Executive or equivalent).	٥٤٠. ٢٠. ١ لا تهدف أحكام فقرة ي ٥٤٠. ٢٠. لمنع الفرد من تولي دور قيادي في المكتب أو المكتب في الشبكة، مثل منصب الشريك الرئيسي أو الشريك المدير (الرئيس التنفيذي أو ما يكافئه من مرتبة) .
SECTION 600	قسم ٦٠٠
PROVISION OF NON-ASSURANCE SERVICES TO AN AUDIT CLIENT	توفير خدمات غير متعلقة بالتأكد لعميل المراجعة *
Introduction	المقدمة
600.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent, and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	١. ٦٠٠ يلزم على المكاتب الامتثال للمبادئ الأساسية والاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي المنصوص عليه في قسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
600.2 Firms and network firms might provide a range of non-assurance services to their audit clients, consistent with their skills and expertise. Providing non-assurance services to audit clients might create threats to compliance with the fundamental principles and threats to independence.	٢. ٦٠٠ قد توفر المكاتب وشبكات المراجع مجموعة من الخدمات غير المتعلقة بالتأكد لعملائها الذين يقومون بمراجعة الحسابات، بما يتوافق مع مهاراتهم وخبراتهم. قد يخلق تقديم الخدمات غير التأكيدية لعملاء المراجعة تهديدات متعلقة بالامتثال للمبادئ الأساسية والاستقلالية.
600.3 This section sets out requirements and application material relevant to applying the conceptual framework to identify, evaluate and address threats to independence when providing non-assurance services to audit clients. The subsections that follow set out specific requirements and application material relevant when a firm or network firm provides certain non-assurance services to audit clients and indicate the types of threats that might be created as a result. Some of the subsections include requirements that expressly prohibit a firm or network firm from providing certain services to an audit client in certain circumstances because the threats created cannot be addressed by applying safeguards.	٣. ٦٠٠ يحدد هذا القسم المتطلبات وحالات التطبيق المتعلقة بتطبيق الإطار المفاهيمي لتحديد وتقويم ومعالجة التهديدات التي تواجه الاستقلال عند تقديم الخدمات غير المتعلقة بالتأكد لعملاء المراجعة. تحدد الأقسام الفرعية التالية متطلبات محددة وحالات التطبيق ذات العلاقة عندما يقدم مكتب أو شبكة مكاتب خدمات معينة غير متعلقة بالتأكد لعملاء المراجعة وتوضح أنواع التهديدات التي قد تنشأ نتيجة لذلك. تتضمن بعض الأقسام الفرعية متطلبات تمنع بشكل صريح المكتب أو شبكة المكاتب من تقديم خدمات معينة لعميل المراجعة في ظروف معينة لأنه لا يمكن مواجهة التهديدات التي نشأت عبر تطبيق الإجراءات الوقائية.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
R600.4 Before a firm or a network firm accepts an engagement to provide a non-assurance service to an audit client, the firm shall determine whether providing such a service might create a threat to independence.	ي ٤. ٦٠٠ قبل أن يقبل المكتب أو شبكة المكاتب التزامًا بتقديم خدمات أخرى لعميل المراجعة، يجب على المكتب تحديد ما إذا كان تقديم هذه الخدمة قد يشكل تهديدًا للاستقلالية.
600.4 A1	١. ٤. ٦٠٠

*يرجى مراجعة وثيقة اعتماد قواعد سلوك وآداب المهنة الدولية المعتمدة في المملكة العربية السعودية للاطلاع على قرار الهيئة بشأن هذا القسم.

The requirements and application material in this section assist the firm in analyzing certain types of non-assurance services and the related threats that might be created if a firm or network firm provides non- assurance services to an audit client.	تساعد المتطلبات وحالات التطبيق الواردة في هذا القسم المكتب في تحليل أنواع معينة من الخدمات غير المتعلقة بالتأكد والتحديات ذات العلاقة التي قد تنشأ إذا وفر المكتب أو شبكة في مكتب خدمات أخرى لعمل المراجعة.
600.4 A2 New business practices, the evolution of financial markets and changes in information technology, are among the developments that make it impossible to draw up an all-inclusive list of non-assurance services that might be provided to an audit client. As a result, the Code does not include an exhaustive list of all non-assurance services that might be provided to an audit client.	٢٠٠.٤ ت ٢ إن الممارسات التجارية الجديدة وتطور الأسواق المالية والتغيرات في تقنية المعلومات هي من بين التطورات التي تجعل من المستحيل وضع قائمة شاملة للخدمات غير المتعلقة بالتأكد التي يمكن تقديمها لعمل المراجعة. وبالتالي لا تشمل هذه الوثيقة قائمة بجميع الخدمات غير المتعلقة بالتأكد التي قد يتم تقديمها إلى عمل المراجعة.
Evaluating Threats	تقويم التهديدات
600.5 A1 Factors that are relevant in evaluating the level of threats created by providing a non-assurance service to an audit client include: • The nature, scope and purpose of the service. • The degree of reliance that will be placed on the outcome of the service as part of the audit. • The legal and regulatory environment in which the service is provided. • Whether the outcome of the service will affect matters reflected in the financial statements on which the firm will express an opinion, and, if so: ○ The extent to which the outcome of the service will have a material effect on the financial statements. ○ The degree of subjectivity involved in determining the appropriate amounts or treatment for those matters reflected in the financial statements. • The level of expertise of the client's management and employees with respect to the type of service provided. • The extent of the client's involvement in determining significant matters of judgment. • The nature and extent of the impact of the service, if any, on the systems that generate information that forms a significant part of the client's: ○ Accounting records or financial statements on which the firm will express an opinion. ○ Internal controls over financial reporting. • Whether the client is a public interest entity. For example, providing a non-assurance service to an audit client that is a public interest entity might be perceived to result in a higher level of a threat.	٢٠٠.٥ ت ١ من بين العوامل الهامة عند تقويم مستوى التهديدات الناتجة عن تقديم خدمات أخرى لعمل المراجعة ما يلي: • طبيعة ونطاق الخدمة والغرض منها. • مدى أهمية نتائج الخدمة كجزء من عملية المراجعة. • البيئة القانونية والتنظيمية التي يتم من خلالها تقديم الخدمة. • ما إذا كانت نتيجة الخدمة ستؤثر على الأمور التي تنعكس في القوائم المالية التي ستخضع لدراسة المكتب، بالإضافة إلى: ○ النطاق الذي ستحصل عليه نتيجة الخدمة تأثير ملموس على القوائم المالية. ○ درجة الموضوعية في تحديد المبالغ أو الإجراءات المناسبة بحسب ما يرد في القوائم المالية. • مستوى الخبرة في إدارة العمل والموظفين فيما يتعلق بنوع الخدمة المقدمة. • مدى مشاركة العميل في اتخاذ قرارات متعلقة بالحكم. • طبيعة ومدى تأثير الخدمة - إن وجدت - على الأنظمة التي تولد معلومات وتشكل جزءاً مهماً من أي مما يلي: ○ السجلات المحاسبية أو القوائم المالية التي سيبدى المكتب رأياً حيالها ○ الضوابط الداخلية على التقارير المالية. • ما إذا كان العميل منشأة ذات مصلحة عامة. على سبيل المثال، قد يُنظر إلى تقديم الخدمات غير التأكيدية إلى عميل مراجعة يمثل منشأة ذات مصلحة عامة أنه يؤدي إلى مستوى أعلى من التهديد.
600.5 A2 Subsections 601 to 610 include examples of additional factors that are relevant in evaluating the level of threats created by providing the non- assurance services set out in those subsections.	٢٠٠.٥ ت ٢ تتضمن الأقسام الفرعية ٦٠١ إلى ٦١٠ أمثلة للعوامل الإضافية المتعلقة بتقويم مستوى التهديدات الناتجة عن توفير الخدمات غير التأكيدية المنصوص عليها في تلك الأقسام الفرعية.
Materiality in Relation to Financial Statements	الأهمية النسبية للقوائم المالية

600.5 A3 Subsections 601 to 610 refer to materiality in relation to an audit client's financial statements. The concept of materiality in relation to an audit is addressed in ISA 320, Materiality in Planning and Performing an Audit, and in relation to a review in ISRE 2400 (Revised), Engagements to Review Historical Financial Statements. The determination of materiality involves the exercise of professional judgment and is impacted by both quantitative and qualitative factors. It is also affected by perceptions of the financial information needs of users.	٥٠٠.٣ ت تتبرر الأقسام الفرعية ٦٠١ إلى ٦١٠ إلى الأهمية النسبية فيما يخص القوائم المالية لعمل المراجعة. ذكر مفهوم الأهمية النسبية فيما يخص العميل في المعايير الدولية للمراجعة ٣٢٠ بعنوان "الأهمية النسبية أثناء مرحلتي التخطيط والتنفيذ و المراجعة، بالإضافة إلى معايير ارتباطات الفحص ٢٤٠٠ (النسخة المعدلة) بعنوان "ارتباطات لفحص القوائم المالية التاريخية". يتضمن تحديد الأهمية النسبية ممارسة إصدار الأحكام ويتأثر بالعوامل الكمية والنوعية. كما يتأثر أيضاً باحتياجات المستخدمين للمعلومات المالية.
Multiple Non-assurance Services Provided to the Same Audit Client	توفير خدمات متعددة غير متعلقة بالتأكد لعمل المراجعة ذاته
600.5 A4 A firm or network firm might provide multiple non-assurance services to an audit client. In these circumstances the consideration of the combined effect of threats created by providing those services is relevant to the firm's evaluation of threats.	٥٠٠.٤ ت يجوز للمكتب أو شبكة المراجع تقديم خدمات متعددة غير متعلقة بالتأكد لعمل المراجعة. في هذه الظروف، يكون من المهم الأخذ بعين الاعتبار التأثير المشترك للتهديدات التي تنشأ عن توفير هذه الخدمات عند تقييم المكتب للتهديدات.
Addressing Threats 600.6 A1 Subsections 601 to 610 include examples of actions, including safeguards, that might address threats to independence created by providing those non-assurance services when threats are not at an acceptable level.	مواجهة التهديدات ٥٠٠.٦ ت تتضمن الأقسام الفرعية ٦٠١ إلى ٦١٠ أمثلة على الإجراءات، بما في ذلك الإجراءات الوقائية، التي قد تعالج التهديدات التي يتعرض لها مبدأ الاستقلالية والتي تنشأ عن طريق توفير خدمات غير متعلقة بالتأكد هذه عندما لا تكون التهديدات في مستوى مقبول هذه الأمثلة ليست شاملة.
Those examples are not exhaustive.	٥٠٠.٦ ت تتضمن بعض الأقسام الفرعية متطلبات تمنع بشكل صريح المكتب أو مكتب في شبكة من تقديم خدمات معينة إلى عميل المراجعة في ظروف معينة لأنه لا يمكن معالجة التهديدات التي نشأت عن طريق تطبيق الإجراءات الوقائية.
600.6 A2 Some of the subsections include requirements that expressly prohibit a firm or network firm from providing certain services to an audit client in certain circumstances because the threats created cannot be addressed by applying safeguards.	٥٠٠.٦ ت تتضمن بعض الأقسام الفرعية متطلبات تمنع بشكل صريح المكتب أو مكتب في شبكة من تقديم خدمات معينة إلى عميل المراجعة في ظروف معينة لأنه لا يمكن معالجة التهديدات التي نشأت عن طريق تطبيق الإجراءات الوقائية.
600.6 A3 Paragraph 120.10 A2 includes a description of safeguards. In relation to providing non-assurance services to audit clients, safeguards are actions, individually or in combination, that the firm takes that effectively reduce threats to independence to an acceptable level. In some situations, when a threat is created by providing a non-assurance service to an audit client, safeguards might not be available. In such situations, the application of the conceptual framework set out in Section 120 requires the firm to decline or end the non-assurance service or the audit engagement.	٥٠٠.٦ ت تتضمن الفقرة ١٠.٢١٠ ت، وصفاً للإجراءات الوقائية فيما يخص توفير الخدمات غير المتعلقة بالتأكد لعملاء المراجعة، فإن الإجراءات الوقائية هي إجراءات، منفردة أو مجتمعة، يتخذها المكتب للتخفيف من تهديدات التي تواجه الاستقلال لمستوى مقبول. في بعض الحالات، عندما يظهر تهديد من خلال توفير خدمة عدم التأكد لعمل المراجعة، فقد لا تتوفر الإجراءات الوقائية. في مثل هذه الحالات، يتطلب تطبيق الإطار المفاهيمي المنصوص عليه في القسم ١٢٠ والذي يحتم على المكتب رفض أو إنهاء الخدمة غير المتعلقة بالتأكد أو إنهاء ارتباط المراجعة.
Prohibition on Assuming Management Responsibilities	القيود المفروضة على تولي المسؤوليات الإدارية
R600.7 A firm or a network firm shall not assume a management responsibility for an audit client.	٦٠٠.٧ ي يجب على المكتب أو المكتب في شبكة عدم تولي أي مسؤوليات إدارية لصالح عميل المراجعة.
600.7 A1 Management responsibilities involve controlling, leading and directing an entity, including making decisions regarding the acquisition, deployment and control of human, financial, technological, physical and intangible resources.	٦٠٠.٧ ت تتضمن المسؤوليات الإدارية التحكم في المنشأة وقيادتها وتوجيهها، بما في ذلك اتخاذ القرارات المتعلقة باستقطاب وتعيين الموارد البشرية والتحكم بها، بالإضافة إلى الموارد المالية والتقنية والمادية وغير المادية.
600.7 A2 Providing a non-assurance service to an audit client creates self-review and self-interest threats if the firm or	٦٠٠.٧ ت إن تقديم الخدمات غير المتعلقة بالتأكد لعمل المراجعة قد يخلق تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الفحص الذاتي في حال تحمل المكتب أو

network firm assumes a management responsibility when performing the service. Assuming a management responsibility also creates a familiarity threat and might create an advocacy threat because the firm or network firm becomes too closely aligned with the views and interests of management.	المكتب في شبكة مسؤولية الإدارة عند أداء الخدمة. إن تحميل مسؤولية الإدارة قد يخلق أيضاً تهديدات متعلقة بالآلفة وقد يخلق أيضاً تهديدات متعلقة بالتأييد لأن المكتب أو المكتب في شبكة قد أصبح متوائماً إلى حد كبير مع مصالح ووجهات نظر الإدارة.
600.7 A3 Determining whether an activity is a management responsibility depends on the circumstances and requires the exercise of professional judgment. Examples of activities that would be considered a management responsibility include: • Setting policies and strategic direction. • Hiring or dismissing employees. • Directing and taking responsibility for the actions of employees in relation to the employees' work for the entity. • Authorizing transactions. • Controlling or managing bank accounts or investments. • Deciding which recommendations of the firm or network firm or other third parties to implement. • Reporting to those charged with governance on behalf of management. • Taking responsibility for: ○ The preparation and fair presentation of the financial statements in accordance with the applicable financial reporting framework. ○ Designing, implementing, monitoring or maintaining internal control.	٦٠٠.٧ ت ٣ تحديد ما إذا كان النشاط يقع تحت مسؤولية الإدارة يعتمد على الظروف ويتطلب مستوى عالٍ من الحكم المهني. من بين الأمثلة على الأنشطة التي تعد مسؤولية إدارية ما يلي: • وضع السياسات والتوجه الاستراتيجي. • توظيف أو فصل الموظفين. • توجيه الموظفين وتحمل مسؤولية تصرفاتهم فيما يخص مهام الموظفين للمنشأة. • المصادقة على المعاملات. • مراقبة أو إدارة الحسابات المصرفية أو الاستثمارات. • تحديد أي التوصيات التي سيتم تنفيذها مما يصدر عن المكتب أو المكتب في شبكة أو أطراف أخرى ثالثة. • إبلاغ المكلفين بالحوكمة نيابة عن الإدارة. • تحمل مسؤولية ما يلي: ○ إعداد وعرض القوائم المالية بطريقة عادلة وفقاً لإطار التقرير المالي المنطوق. ○ تصميم أو تنفيذ أو مراقبة أو الحفاظ على الرقابة الداخلية.
600.7 A4 Providing advice and recommendations to assist the management of an audit client in discharging its responsibilities is not assuming a management responsibility. (Ref: Para. R600.7 to 600.7 A3).	٦٠٠.٧ ت ٤ تقديم المشورة والتوصيات لمساعدة إدارة عميل المراجعة في أداء مسؤولياته لا يعتبر تحملاً للمسؤوليات الإدارية (مرجع: الفقرات ٦٠٠.٧ ي إلى ٦٠٠.٧ ت ٣).
R600.8 To avoid assuming a management responsibility when providing any non-assurance service to an audit client, the firm shall be satisfied that client management makes all judgments and decisions that are the proper responsibility of management. This includes ensuring that the client's management: (a) Designates an individual who possesses suitable skill, knowledge and experience to be responsible at all times for the client's decisions and to oversee the services. Such an individual, preferably within senior management, would understand: i. The objectives, nature and results of the services; and ii. The respective client and firm or network firm responsibilities. However, the individual is not required to possess the expertise to perform or re-perform the services. (b) Provides oversight of the services and evaluates the adequacy of the results of the service performed for the client's purpose. (c) Accepts responsibility for the actions, if any, to be taken arising from the results of the services.	٦٠٠.٨ ي لتجنب تحمل المسؤوليات الإدارية عند تقديم أي خدمة غير متعلقة بالتأكد لعميل المراجعة، يجب على المكتب التحقق من أن إدارة العميل هي من تصدر جميع الأحكام وتتخذ القرارات التي تعد مسؤولية الإدارة. بما في ذلك ضمان أن إدارة العميل تقوم بما يلي: (أ) تعيين فرد ذي كفاءة ومعرفة وخبرة مناسبة ليكون مسؤولاً في جميع الأوقات عن قرارات العميل والإشراف على الخدمات. هذا الفرد، ويفضل أن يكون من ضمن الإدارة العليا، يجب أن يكون على دراية بما يلي: (١) أهداف وطبيعة ونتيجة الخدمات. (٢) المسؤوليات الخاصة بكل من العميل والمكتب والمكتب في شبكة. ولكنه ليس مطلوباً من الفرد امتلاك الخبرة اللازمة لأداء أو إعادة أداء الخدمات المنفذة. (ب) تقديم الإشراف على الخدمات وتقويم نتائج الخدمة المنفذة لصالح العميل. (ج) تحمل مسؤوليات الأعمال التي ينبغي اتخاذها، إن وجدت، الناشئة عن نتائج الخدمات.
Providing Non-Assurance Services to an Audit Client that Later Becomes a Public Interest Entity	تقديم الخدمات غير المتعلقة بالتأكد إلى عميل المراجعة الذي أصبح فيما بعد منشأة مصلحة عامة

R600.9 A non-assurance service provided, either currently or previously, by a firm or a network firm to an audit client compromises the firm's independence when the client becomes a public interest entity unless: (a) The previous non-assurance service complies with the provisions of this section that relate to audit clients that are not public interest entities; (b) Non-assurance services currently in progress that are not permitted under this section for audit clients that are public interest entities are ended before, or as soon as practicable after, the client becomes a public interest entity; and (c) The firm addresses threats that are created that are not at an acceptable level.	٩. ٦٠٠ ي إن الخدمة غير المتعلقة بالتأكد التي تقدم، سواء حالياً أو سابقاً، من قبل المكتب أو المكتب في شبكة لصالح عميل المراجعة تفوض استقلالية المكتب عندما يصبح العميل منشأة مصلحة عامة إلا في الحالات الآتية: (أ) إذا كانت الخدمة غير المتعلقة بالتأكد السابقة تمثل لأحكام هذا القسم المتعلقة بعملاء المراجعة الذين لا يمثلون منشآت مصلحة عامة. (ب) إنهاء الخدمات غير المتعلقة بالتأكد الجارية حالياً والتي لا يُسمح بها بموجب هذا القسم لعملاء المراجعة الذين يمثلون منشآت مصلحة عامة قبل أن يصبح العميل منشأة ذات مصلحة عامة أو في أقرب فرصة ممكنة بعد مثل هذا التغيير. (ج) يواجه المكتب تهديدات ناشئة ذات مستويات غير مقبولة.
Considerations for Certain Related Entities	اعتبارات لبعض المنشآت ذات العلاقة
R600.10 This section includes requirements that prohibit firms and network firms from assuming management responsibilities or providing certain non-assurance services to audit clients. As an exception to those requirements, a firm or network firm may assume management responsibilities or provide certain non-assurance services that would otherwise be prohibited to the following related entities of the client on whose financial statements the firm will express an opinion: (a) An entity that has direct or indirect control over the client (b) An entity with a direct financial interest in the client if that entity has significant influence over the client and the interest in the client is material to such entity; or (c) An entity which is under common control with the client, provided that all of the following conditions are met: i. The firm or a network firm does not express an opinion on the financial statements of the related entity; ii. The firm or a network firm does not assume a management responsibility, directly or indirectly, for the entity on whose financial statements the firm will express an opinion; iii. The services do not create a self-review threat because the results of the services will not be subject to audit procedures; and iv. The firm addresses other threats created by providing such services that are not at an acceptable level.	١٠. ٦٠٠ ي يتضمن هذا القسم متطلبات تمنع المكاتب والمكاتب في شبكة من تحمل مسؤوليات إدارية أو تقديم بعض الخدمات غير المتعلقة بالتأكد لعملاء المراجعة. استثناء من هذه المتطلبات، يجوز أن يتولى المكتب أو المكتب في شبكة مسؤوليات إدارية أو تقديم بعض الخدمات غير المتعلقة بالتأكد التي قد تكون محظورة على منشآت ذات العلاقة بالعميل والتي سيصدر المكتب رأياً حيالها: (أ) منشأة لديها سيطرة مباشرة أو غير مباشرة على العميل، (ب) منشأة لها مصلحة مالية مباشرة مع العميل في حال كان لتلك المنشأة تأثير كبير على العميل وكانت مصلحة العميل ذات أهمية نسبية للمنشأة (ج) منشأة تخضع لسيطرة مشتركة مع العميل شريطة تحقق جميع الشروط التالية: (١) لا يعبر المكتب أو المكتب في شبكة عن رأيه بشأن القوائم المالية للمنشأة ذات العلاقة (٢) لا يتحمل المكتب أو المكتب في شبكة مسؤولية الإدارة، بشكل مباشر أو غير مباشر، عن المنشأة التي ستخضع قوائمها المالية للمراجعة وابداء رأي حيالها، (٣) لا تخلق الخدمات تهديدات متعلقة بالفحص الذاتي لأن نتائج الخدمات لن تخضع لإجراءات المراجعة، (٤) (يواجه المكتب التهديدات الأخرى الناشئة عن تقديم مثل هذه الخدمات التي ليست على مستوى مقبول.
SUBSECTION 601 – ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES	القسم الفرعي ٦٠١ - خدمات المحاسبة وإدارة الحسابات
Introduction	المقدمة
601.1 Providing accounting and bookkeeping services to an audit client might create a self-review threat.	١. ٦٠١ قد يؤدي تقديم خدمات المحاسبة وإدارة الحسابات لعميل المراجعة إلى نشوء تهديد الفحص الذاتي.

601.2 In addition to the specific requirements and application material in this subsection, the requirements and application material in paragraphs 600.1 to R600.10 are relevant to applying the conceptual framework when providing an audit client with accounting and bookkeeping services. This subsection includes requirements that prohibit firms and network firms from providing certain accounting and bookkeeping services to audit clients in some circumstances because the threats created cannot be addressed by applying safeguards.	٢. ٦٠١ علاوة على المتطلبات المحددة وحالات التطبيق الواردة في هذا القسم الفرعي، فإن المتطلبات وحالات التطبيق في الفقرات ١٠٠. ٦٠٠ إلى ١٠٠. ٦٠٠ ذات العلاقة مهمة لتطبيق الإطار المفاهيمي أثناء تقديم خدمات محاسبية وإدارة حسابات لعميل مراجعة. يتضمن هذا القسم الفرعي متطلبات تمنع المكاتب وشبكات المكاتب من تقديم بعض خدمات المحاسبة وإدارة الحسابات لعملاء المراجعة في بعض الحالات لأن التهديدات الناشئة عن ذلك لا يمكن معالجتها من خلال تطبيق الإجراءات الوقائية.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
601.3 A1 Accounting and bookkeeping services comprise a broad range of services including: • Preparing accounting records and financial statements. • Recording transactions. • Payroll services.	٣. ٦٠١ ت ١ تشتمل خدمات المحاسبة وإدارة الحسابات على مجموعة واسعة من الخدمات بما في ذلك: • إعداد السجلات المحاسبية والقوائم المالية. • تسجيل المعاملات. • خدمات الأجور.
601.3 A2 Management is responsible for the preparation and fair presentation of the financial statements in accordance with the applicable financial reporting framework. These responsibilities include: • Determining accounting policies and the accounting treatment in accordance with those policies. • Preparing or changing source documents or originating data, in electronic or other form, evidencing the occurrence of a transaction. Examples include: ○ Purchase orders. ○ Payroll time records. ○ Customer orders. • Originating or changing journal entries. • Determining or approving the account classifications of transactions.	٣. ٦٠١ ت ٢ تتحمل الإدارة مسؤولية إعداد وعرض القوائم المالية بطريقة عادلة وفقاً لإطار التقارير المالية المعمول به. تشمل هذه المسؤوليات: • تحديد السياسات المحاسبية والنهج المحاسبية بناءً على تلك السياسات. • إعداد أو تغيير المستندات أو البيانات الأصلية، سواء بصيغة رقمية أو بصيغة أخرى، مما يثبت حدوث المعاملات. فعلى سبيل المثال: ○ أوامر الشراء. ○ سجلات الرواتب. ○ طلبات العملاء. • تسجيل قيود اليومية أو تعديلها. • تحديد أو الموافقة على تصنيفات الحسابات الخاصة بالمعاملات.
601.3 A3 The audit process necessitates dialogue between the firm and the management of the audit client, which might involve: • Applying accounting standards or policies and financial statement disclosure requirements. • Assessing the appropriateness of financial and accounting control and the methods used in determining the stated amounts of assets and liabilities. • Proposing adjusting journal entries. These activities are considered to be a normal part of the audit process and do not usually create threats as long as the client is responsible for making decisions in the preparation of accounting records and financial statements.	٣. ٦٠١ ت ٣ تتطلب عملية المراجعة حواراً بين المكتب وإدارة عميل المراجعة، يشمل الحوار ما يلي: • تطبيق المعايير المحاسبية أو السياسات المالية، بالإضافة إلى متطلبات الإفصاح عن القوائم المالية. • تقييم فعالية الرقابة المالية والمحاسبية والأساليب المستخدمة في تحديد المبالغ المعلنة للأصول والخصوم. • اقتراح إجراء تعديلات في السجلات. تعد هذه الأنشطة جزءاً طبيعياً من عملية المراجعة ولا ينتج عنها عادة نشوء تهديدات طالما أن العميل مسؤول عن اتخاذ القرارات عند إعداد السجلات المحاسبية والقوائم المالية.

601.3 A4 Similarly, the client might request technical assistance on matters such as resolving account reconciliation problems or analyzing and accumulating information for regulatory reporting. In addition, the client might request technical advice on accounting issues such as the conversion of existing financial statements from one financial reporting framework to another. Examples include: • Complying with group accounting policies. • Transitioning to a different financial reporting framework such as International Financial Reporting Standards. Such services do not usually create threats provided neither the firm nor network firm assumes a management responsibility for the client.	٤. ٦٠١ ت على نحو مشابه، قد يطلب العميل مساعدة فنية في قضايا مثل حل مشكلات متعلقة بتسوية حساب، أو تحليل وجمع المعلومات لإعداد التقارير المطلوبة نظامياً. بالإضافة إلى ذلك، قد يطلب العميل مشورة فنية فيما يخص بعض القضايا المحاسبية مثل تحويل القوائم المالية الحالية من إطار تقرير مالي معين إلى آخر. فعلى سبيل المثال: • الامتثال للسياسات المحاسبية للمجموعة. • الانتقال إلى إطار تقرير مالي مختلف مثل المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية. غالباً، لا تخلق مثل هذه الخدمات تهديدات شريطة ألا يتحمل المكتب أو المكتب في شبكة مسؤولية إدارية عن العميل.
Accounting and Bookkeeping Services that are Routine or Mechanical	خدمات المحاسبة وإدارة الحسابات الروتينية أو الآلية
601.4 A1 Accounting and bookkeeping services that are routine or mechanical in nature require little or no professional judgment. Some examples of these services are: • Preparing payroll calculations or reports based on client- originated data for approval and payment by the client. • Recording recurring transactions for which amounts are easily determinable from source documents or originating data, such as a utility bill where the client has determined or approved the appropriate account classification. • Calculating depreciation on fixed assets when the client determines the accounting policy and estimates of useful life and residual values. • Posting transactions coded by the client to the general ledger. • Posting client-approved entries to the trial balance. • Preparing financial statements based on information in the client-approved trial balance and preparing related notes based on client-approved records.	٤. ٦٠١ ت لا تتطلب خدمات المحاسبة وإدارة الحسابات الروتينية أو الميكانيكية بطبيعتها مستوى عالياً من الحكم المهني . بعض الأمثلة على تلك الخدمات: • إعداد حسابات أو تقارير للأجور بناءً على البيانات الصادرة عن العميل للمصادقة عليها ودفعها بواسطة العميل. • تسجيل المعاملات المتكررة التي يمكن بسهولة تحديد المبالغ من مستندات المصدر أو البيانات الأصلية، مثل فواتير الخدمات الأساسية حيث حدد العميل أو صادق على التصنيف المناسب للحساب. • حساب انخفاض قيمة الأصول الثابتة عندما يحدد العميل السياسة المحاسبية وتقديرات العمر الافتراضي والقيم المتبقية. • ترحيل المعاملات المشفرة بواسطة العميل إلى دفتر الأستاذ العام. • تضمين إدخالات وافق عليها العميل في ميزان المراجعة. • إعداد القوائم المالية بناءً على المعلومات الواردة في ميزان المراجعة المعتمدة من قبل العميل وإعداد الملاحظات ذات العلاقة بناءً على السجلات المعتمدة من العميل.
Audit Clients that are Not Public Interest Entities	عملاء المراجعة الذين لا يمثلون منشآت مصلحة عامة
R601.5 A firm or a network firm shall not provide to an audit client that is not a public interest entity accounting and bookkeeping services including preparing financial statements on which the firm will express an opinion or financial information which forms the basis of such financial statements, unless: (a) The services are of a routine or mechanical nature; and (b) The firm addresses any threats that are created by providing such services that are not at an acceptable level.	٥. ٦٠١ ي لا يجوز لمكتب أو مكتب في شبكة أن يقدم إلى عميل المراجعة الذي لا يمثل منشأة مصلحة عامة خدمات المحاسبة وإدارة المحاسبة بما في ذلك إعداد القوائم المالية التي ستخضع لمراجعة المكتب أو المعلومات المالية التي تشكل أساس هذه القوائم المالية إلا في الحالات الآتية: (أ) تنتم الخدمات بطبيعة روتينية أو آلية. (ب) حين تقديم هذه الخدمات، يعالج المكتب أي تهديدات تبدو عند مستوى غير مقبول.

601.5 A1 Examples of actions that might be safeguards to address a self-review threat created when providing accounting and bookkeeping services of a routine and mechanical nature to an audit client include: • Using professionals who are not audit team members to perform the service. • Having an appropriate reviewer who was not involved in providing the service review the audit work or service performed.	٦٠١.٥ ت ١ من بين الأمثلة على الإجراءات الوقائية التي تعالج التهديدات المتعلقة بالمراجعة الذاتية التي تنشأ عند تقديم خدمات المحاسبة وإدارة الحسابات ذات الطبيعة الروتينية والآلية لعمل المراجعة: • استخدام المهنيين الذين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة. • وجود فاحص مناسب لم يشارك في تقديم الخدمة ليطلع على أعمال المراجعة أو الخدمة المنفذة.
Audit Clients that are Public Interest Entities	عملاء المراجعة الذين يمثلون منشآت مصلحة عامة
R601.6 Subject to paragraph R601.7, a firm or a network firm shall not provide to an audit client that is a public interest entity accounting and bookkeeping services including preparing financial statements on which the firm will express an opinion or financial information which forms the basis of such financial statements.	٦٠١.٦ ي مع مراعاة ما جاء في الفقرة ٦٠١.٧، يجب ألا يقدم المكتب أو المكتب في شبكة إلى عميل المراجعة الذي يمثل منشآت مصلحة عامة خدمات محاسبية وإدارة الحسابات، بما في ذلك إعداد القوائم المالية التي ستخضع لمراجعة المكتب أو المعلومات المالية التي تشكل أساس القوائم المالية.
R601.7 As an exception to paragraph R601.6, a firm or network firm may provide accounting and bookkeeping services of a routine or mechanical nature for divisions or related entities of an audit client that is a public interest entity if the personnel providing the services are not audit team members and: (a) The divisions or related entities for which the service is provided are collectively immaterial to the financial statements on which the firm will express an opinion; or (b) The service relates to matters that are collectively immaterial to the financial statements of the division or related entity.	٦٠١.٧ ي استثناء لما جاء في الفقرة ٦٠١.٦ يجوز للمكتب أو المكتب في شبكة تقديم خدمات محاسبية وإدارة الحسابات ذات الطبيعة الروتينية أو الآلية للأقسام أو المنشآت ذات العلاقة بعمل المراجعة الذي يمثل منشأة مصلحة عامة في حال كان العاملون الذين يقدمون الخدمات ليسوا أعضاء في فريق المراجعة بالإضافة إلى تحقق الشروط الآتية: (أ) الأقسام أو المنشآت ذات العلاقة التي تكون الخدمة مقدمة لصالحهم لا يمثلون أهمية جوهرية للقوائم المالية التي تخضع لدراسة المكتب. (ب) تتعلق الخدمة بشؤون غير جوهرية إجمالاً للقوائم المالية الخاصة بالقسم أو المنشأة ذات العلاقة.
SUBSECTION 602 – ADMINISTRATIVE SERVICES Introduction	القسم الفرعي ٦٠٢ - الخدمات الإدارية مقدمة
602.1 Providing administrative services to an audit client does not usually create a threat.	٦٠٢.١ لا يؤدي عادةً تقديم الخدمات الإدارية إلى عميل المراجعة إلى نشوء تهديد.
602.2 In addition to the specific application material in this subsection, the requirements and application material in paragraphs 600.1 to R600.10 are relevant to applying the conceptual framework when providing administrative services.	٦٠٢.٢ علاوة على حالات التطبيق الواردة في هذا القسم الفرعي، المتطلبات وحالات التطبيق الواردة في الفقرات من ٦٠٠.١ إلى ٦٠٠.١٠ ي ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي عند تقديم الخدمات الإدارية.
Application Material	حالات التطبيق
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
602.3 A1 Administrative services involve assisting clients with their routine or mechanical tasks within the normal course of operations. Such services require little to no professional judgment and are clerical in nature.	٦٠٢.٣ ت ١ تتضمن الخدمات الإدارية مساعدة العملاء في مهامهم الروتينية أو الآلية في سياق العمليات العادية. هذه الخدمات لا تتطلب قدرة عالية على إصدار الأحكام وهي مكتبية بطبيعتها.
602.3 A2 Examples of administrative services include: • Word processing services. • Preparing administrative or statutory forms for client approval. • Submitting such forms as instructed by the client. • Monitoring statutory filing dates, and advising an audit client of those dates.	٦٠٢.٣ ت ٢ تتضمن الأمثلة على الخدمات الإدارية ما يلي: • خدمات معالجة النصوص. • إعداد النماذج الإدارية أو القانونية ليصادق عليها العميل. • تقديم النماذج حسب تعليمات العميل. • مراقبة المواعيد النظامية، وتقديم المشورة إلى عميل المراجعة فيما يخص تلك المواعيد.

SUBSECTION 603 – VALUATION SERVICES Introduction	القسم الفرعي ٦٠٣ - خدمات التقييم
603.1 Providing valuation services to an audit client might create a self-review or advocacy threat.	١. ٦٠٣ قد يؤدي تقديم خدمات التقييم لصالح عميل المراجعة إلى نشوء تهديدات متعلقة بالفحص الذاتي أو التأييد.
603.2 In addition to the specific requirements and application material in this subsection, the requirements and application material in paragraphs 600.1 to R600.10 are relevant to applying the conceptual framework when providing valuation services to an audit client. This subsection includes requirements that prohibit firms and network firms from providing certain valuation services to audit clients in some circumstances because the threats created cannot be addressed by applying safeguards.	٢. ٦٠٣ علاوة على المتطلبات المحددة وحالات التطبيق الواردة في هذا القسم الفرعي، المتطلبات وحالات التطبيق الواردة في الفقرات من ٦٠٠.١ إلى ٦٠٠.١٠ هامة ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي عند تقديم خدمات التقييم لصالح عميل المراجعة. يتضمن هذا القسم الفرعي المتطلبات التي تمنع المكاتب والمكاتب في شبكة من تقديم خدمات تقييم معينة لعملاء المراجعة في بعض الحالات لأن التهديدات الناشئة عن ذلك لا يمكن معالجتها من خلال تطبيق الإجراءات الوقائية.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
603.3 A1 A valuation comprises the making of assumptions with regard to future developments, the application of appropriate methodologies and techniques, and the combination of both to compute a certain value, or range of values, for an asset, a liability or for a business as a whole.	١. ٣. ٦٠٣ تشمل عملية التقييم وضع افتراضات فيما يخص التطورات المستقبلية، وتطبيق المنهجيات والتقنيات المناسبة، والجمع بين الأمرين لحساب قيمة معينة أو مجموعة من القيم لأصل أو التزام أو عمل تجاري.
603.3 A2 If a firm or network firm is requested to perform a valuation to assist an audit client with its tax reporting obligations or for tax planning purposes and the results of the valuation will not have a direct effect on the financial statements, the application material set out in paragraphs 604.9 A1 to 604.9 A5, relating to such services, applies.	٢. ٣. ٦٠٣ إذا طلب من مكتب أو مكتب في شبكة إجراء تقييم لمساعدة عميل المراجعة في التزاماته المتعلقة بالإقرار الضريبي أو لأغراض التخطيط الضريبي ولن يكون لنتائج التقييم تأثير مباشر على القوائم المالية، فتطبق مجموعة حالات التطبيق في الفقرات ٦٠٤.٩. ١ إلى ٦٠٤.٩. ٥ على تلك الخدمات.
603.3 A3 Factors that are relevant in evaluating the level of self-review or advocacy threats created by providing valuation services to an audit client include: - The use and purpose of the valuation report. - Whether the valuation report will be made public. - The extent of the client's involvement in determining and approving the valuation methodology and other significant matters of judgment. - The degree of subjectivity inherent in the item for valuations involving standard or established methodologies. - Whether the valuation will have a material effect on the financial statements. - The extent and clarity of the disclosures related to the valuation in the financial statements. - The degree of dependence on future events of a nature that might create significant volatility inherent in the amounts involved.	٣. ٣. ٦٠٣ من بين العوامل الهامة عند تقييم مستوى تهديدات متعلقة بالفحص الذاتي أو التأييد التي تنشأ عن تقديم خدمات التقييم لعميل المراجعة ما يلي: - فائدة تقرير التقييم والغرض منه. - ما إذا كان سيتم نشر تقرير التقييم. - مدى مشاركة العميل في تحديد والمصادقة على منهجية التقييم وغيرها من القضايا الهامة التقديرية. - درجة الموضوعية المتضمنة في بند التقييم والذي يحتوي على منهجيات قياسية أو ثابتة مصصمة من الجهة. - ما إذا كان التقييم سيكون له تأثير جوهري على القوائم المالية. - مدى وضوح الإفصاحات المتعلقة بالتقييم في القوائم المالية. - درجة الاعتماد على الأحداث المستقبلية التي قد تخلق تقلبات كبيرة في المبالغ ذات العلاقة.
603.3 A4 Examples of actions that might be safeguards to address threats include: - Using professionals who are not audit team members to perform the service might address self-review or advocacy threats. - Having an appropriate reviewer who was not involved in providing the service review the audit work or service performed might address a self-review threat.	٤. ٣. ٦٠٣ من ضمن الأمثلة على الإجراءات الوقائية التي قد تعالج التهديدات ما يلي: - استخدام مهنيين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة لمواجهة تهديدات الفحص الذاتي أو التأييد. - وجود فاحص مناسب لم يشارك في تقديم الخدمة، ليطلع على أعمال المراجعة أو الخدمة المقدمة لمواجهة تهديدات الفحص الذاتي.
Audit Clients that are Not Public Interest Entities	عملاء المراجعة الذين لا يمثلون منشآت مصلحة عامة

R603.4 A firm or a network firm shall not provide a valuation service to an audit client that is not a public interest entity if: (a) The valuation involves a significant degree of subjectivity; and (b) The valuation will have a material effect on the financial statements on which the firm will express an opinion.	٤. ٦٠٣ ي لا يجوز ان يقدم مكتب أو شبكة مكاتب خدمة تقييم إلى عميل المراجعة الذي لا يمثل منشأة ذات مصلحة عامة في حال: (أ) تَصَمَّنَ التقييم درجة كبيرة من عدم الموضوعية. (ب) سيكون للتقييم تأثير جوهري على القوائم المالية التي سيصدر المكتب رأيا حيالها.
603.4 A1 Certain valuations do not involve a significant degree of subjectivity. This is likely to be the case when the underlying assumptions are either established by law or regulation, or are widely accepted and when the techniques and methodologies to be used are based on generally accepted standards or prescribed by law or regulation. In such circumstances, the results of a valuation performed by two or more parties are not likely to be materially different.	١٤. ٦٠٣ بعض التقييمات لا تتضمن درجة كبيرة من الموضوعية. حيث من المحتمل أن يكون هذا هو الحال عندما تكون الافتراضات الأساسية مستندة على النظام أو اللوائح، أو تكون مقبولة على نطاق واسع وعندما تستند وتستند تقنياتها ومنهجياتها إلى معايير ذات قبول عام أو يحددها القانون أو اللوائح. في مثل هذه الظروف، من غير المرجح أن تكون نتائج التقييم الذي أجراه طرفان أو أكثر مختلفة عن بعضها البعض إلى حد كبير.
Audit Clients that are Public Interest Entities	عملاء المراجعة الذين يمثلون منشآت مصلحة عامة
R603.5 A firm or a network firm shall not provide a valuation service to an audit client that is a public interest entity if the valuation service would have a material effect, individually or in the aggregate, on the financial statements on which the firm will express an opinion.	٥. ٦٠٣ ي لا يجوز ان يقدم مكتب أو شبكة مكاتب خدمة تقييم لعميل المراجعة الذي يمثل منشأة ذات مصلحة عامة إذا كان لخدمة التقييم تأثير جوهري -بشكل فردي أو كلي- على القوائم المالية التي سيصدر المكتب رأيا حيالها.
SUBSECTION 604 – TAX SERVICES Introduction	القسم الفرعي ٦٠٤ - الخدمات الضريبية المقدمة
604.1 Providing tax services to an audit client might create a self-review or advocacy threat.	١. ٦٠٤ توفير الخدمات الضريبية إلى عميل المراجعة قد يؤدي إلى نشوء تهديدات متعلقة بالمراجعة الذاتية أو التأييد.
604.2 In addition to the specific requirements and application material in this subsection, the requirements and application material in paragraphs 600.1 to R600.10 are relevant to applying the conceptual framework when providing a tax service to an audit client. This subsection includes requirements that prohibit firms and network firms from providing certain tax services to audit clients in some circumstances because the threats created cannot be addressed by applying safeguards.	٢. ٦٠٤ علاوة على المتطلبات المحددة وحالات التطبيق الواردة في هذا القسم الفرعي، المتطلبات وحالات التطبيق في الفقرات ٦٠٠.١ إلى ٦٠٠.١٠ متصلة بتطبيق الإطار المفاهيمي عند توفير خدمات ضريبية لصالح عميل المراجعة. يتضمن هذا القسم الفرعي المتطلبات التي تمنع المكاتب وشبكات المراجعين من تقديم خدمات ضريبية معينة لعملاء المراجعة في بعض الحالات لأن التهديدات الناشئة لا يمكن معالجتها من خلال تطبيق الإجراءات الوقائية.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
604.3 A1 Tax services comprise a broad range of services, including activities such as: • Tax return preparation. • Tax calculations for the purpose of preparing the accounting entries. • Tax planning and other tax advisory services. • Tax services involving valuations. • Assistance in the resolution of tax disputes. While this subsection deals with each type of tax service listed above under separate headings, in practice, the activities involved in providing tax services are often inter-related.	٣. ٦٠٤ تشمل خدمات الضرائب مجموعة واسعة من الخدمات، بما في ذلك أنشطة مثل: • إعداد الإقرار الضريبي. • الحسابات الضريبية لغرض إعداد القيود المحاسبية • التخطيط الضريبي والخدمات الاستشارية الضريبية الأخرى. • الخدمات الضريبية التي تحتوي على التقييمات. • المساعدة في حل الخلافات الضريبية. على الرغم من أن هذا القسم الفرعي يتناول كل نوع من أنواع الخدمات الضريبية المذكورة أعلاه تحت عناوين منفصلة، ولكن على أرض الواقع غالباً ما تكون الأنشطة المشاركة في تقديم الخدمات الضريبية متصلة ببعضها البعض.
604.3 A2	٤. ٦٠٤

Factors that are relevant in evaluating the level of threats created by providing any tax service to an audit client include:	من بين العوامل ذات العلاقة عند تقييم مستوى التهديدات الناشئة عن تقديم أي خدمة ضريبية إلى عميل المراجعة ما يلي:
- The particular characteristics of the engagement. - The level of tax expertise of the client's employees. - The system by which the tax authorities assess and administer the tax in question and the role of the firm or network firm in that process. - The complexity of the relevant tax regime and the degree of judgment necessary in applying it.	- الخصائص الخاصة للارتباط. - مستوى الخبرة الضريبية لموظفي العميل. - النظام الذي تقوم من خلاله السلطات الضريبية بتقييم وإدارة الضريبة، ودور المكتب أو شبكة مكتب في تلك العملية. - مدى تعقيد النظام الضريبي ومستوى الحكم المهني اللازم لتطبيقه.
Tax Return Preparation	إعداد الإقرار الضريبي
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
604.4 A1 Providing tax return preparation services does not usually create a threat.	٦٠٤.٤ أ١ تقديم خدمات إعداد الإقرار الضريبي لا يؤدي عادةً إلى نشوء تهديد.
604.4 A2 Tax return preparation services involve:	٦٠٤.٤ أ٢ تتضمن خدمات إعداد الإقرار الضريبي ما يلي:
- Assisting clients with their tax reporting obligations by drafting and compiling information, including the amount of tax due (usually on standardized forms) required to be submitted to the applicable tax authorities. - Advising on the tax return treatment of past transactions and responding on behalf of the audit client to the tax authorities' requests for additional information and analysis (for example, providing explanations of and technical support for the approach being taken).	- مساعدة العملاء في التزاماتهم المتعلقة بالإبلاغ الضريبي من خلال صياغة وجمع المعلومات، بما في ذلك قيمة الضريبة المستحقة (عادةً ما يتم من خلال نماذج موحدة) المطلوبة لتقديمها إلى السلطات الضريبية المعنية. - تقديم المشورة بشأن التعامل مع الإقرار الضريبي للمعاملات السابقة والاستجابة نيابة عن عميل المراجعة لطلبات السلطات الضريبية للحصول على معلومات وتحليلات إضافية (على سبيل المثال، تقديم توضيحات وتوضيح آلية العمل المتبعة).
604.4 A3 Tax return preparation services are usually based on historical information and principally involve analysis and presentation of such historical information under existing tax law, including precedents and established practice. Further, the tax returns are subject to whatever review or approval process the tax authority considers appropriate.	٦٠٤.٤ أ٣ تعتمد خدمات إعداد الإقرار الضريبي عادةً على معلومات تاريخية وتتضمن بشكل رئيس على تحليل وعرض مثل هذه المعلومات التاريخية بموجب نظام الضرائب الحالي، بما في ذلك الحالات السابقة والممارسات المعمول بها. علاوة على ذلك، تخضع عملية الإقرار الضريبي لأي آلية مراجعة أو مصادقة تعتبرها مصلحة الضرائب مناسبة.
Tax Calculations for the Purpose of Preparing Accounting Entries	الحسابات الضريبية لغرض إعداد القيود المحاسبية
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
604.5 A1 Preparing calculations of current and deferred tax liabilities (or assets) for an audit client for the purpose of preparing accounting entries that will be subsequently audited by the firm creates a self-review threat.	٦٠٤.٥ أ١ تنشأ التهديدات المتعلقة بالفحص الذاتي عند إعداد حسابات الالتزامات (الأصول) الضريبية الحالية أو المؤجلة لعمل المراجعة لغرض إعداد القيود المحاسبية التي سيتم فحصها لاحقاً من قبل المكتب
604.5 A2 In addition to the factors in paragraph 604.3 A2, a factor that is relevant in evaluating the level of the threat created when preparing such calculations for an audit client is whether the calculation might have a material effect on the financial statements on which the firm will express an opinion.	٦٠٤.٥ أ٢ علاوة على العوامل الواردة في الفقرة ٦٠٤.٣ أ٢، يتمثل أحد العوامل ذات العلاقة في تقييم مستوى التهديد الناتج عند إعداد مثل هذه الحسابات لعمل المراجعة ما إذا كانت هذه الحسابات سيكون لها تأثير جوهري على القوائم المالية التي سيصدر المكتب رأياً حيالها.
Audit Clients that are Not Public Interest Entities	عملاء المراجعة الذين لا يمثلون منشآت مصلحة عامة
604.5 A3 Examples of actions that might be safeguards to address such a self-review threat when the audit client is not a public interest entity include:	٦٠٤.٥ أ٣ من بين الأمثلة على الإجراءات الوقائية التي قد تعالج تهديد المراجعة الذاتية عندما لا يكون عميل المراجعة منشأة ذات مصلحة عامة:
- Using professionals who are not audit team members to perform the service. - Having an appropriate reviewer who was not involved in providing the service review the audit work or service performed.	- استخدام المهنيين الذين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة. - وجود فاحص مناسب لم يشارك في تقديم الخدمة ليطلع على أعمال المراجعة أو الخدمة المنفذة.
Audit Clients that are Public Interest Entities	عملاء المراجعة الذين يمثلون منشآت مصلحة عامة
R604.6	ي ٦٠٤.٦

A firm or a network firm shall not prepare tax calculations of current and deferred tax liabilities (or assets) for an audit client that is a public interest entity for the purpose of preparing accounting entries that are material to the financial statements on which the firm will express an opinion.	لا يجوز ان يقوم المكتب أو شبكة مكتب بإعداد حسابات ضريبية للالتزامات (أو الأصول) الضريبية الحالية والمؤجلة لعمل المراجعة الذي يمثل منشأة ذات مصلحة عامة لغرض إعداد القيد المحاسبية التي تعتبر جوهرية للقوائم المالية التي سيصدر المكتب رأيا حيالها.
604.6 A1 The examples of actions that might be safeguards in paragraph 604.5 A3 to address self-review threats are also applicable when preparing tax calculations of current and deferred tax liabilities (or assets) to an audit client that is a public interest entity that are immaterial to the financial statements on which the firm will express an opinion.	٦٠٤.٦ أ١ أمثلة على الإجراءات الوقائية الواردة في الفقرة ٦٠٤.٥ أ٣ لمواجهة التهديدات المتعلقة بالمراجعة الذاتية تنطبق أيضاً عند إعداد الحسابات الضريبية للالتزامات (أو الأصول) الضريبية الحالية المؤجلة لعمل مراجعة يمثل منشأة ذات مصلحة عامة والتي تمثل أهمية للقوائم التي سيصدر المكتب رأيا حيالها.
Tax Planning and Other Tax Advisory Services	التخطيط الضريبي والخدمات الاستشارية الضريبية الأخرى
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
604.7 A1 Providing tax planning and other tax advisory services might create a self-review or advocacy threat.	٦٠٤.٧ أ١ تقديم التخطيط الضريبي والخدمات الاستشارية الضريبية الأخرى قد يتسبب في نشوء تهديد متعلق بالفحص الذاتي أو التأييد.
604.7 A2 Tax planning or other tax advisory services comprise a broad range of services, such as advising the client how to structure its affairs in a tax efficient manner or advising on the application of a new tax law or regulation.	٦٠٤.٧ أ٢ يشمل التخطيط الضريبي أو الخدمات الاستشارية الضريبية الأخرى مجموعة واسعة من الخدمات، مثل تقديم المشورة للعميل حول كيفية تنظيم شؤونه بطريقة فعالة من حيث الضرائب أو تقديم المشورة بشأن تطبيق نظام أو لائحة ضريبية جديدة.
604.7 A3 In addition to paragraph 604.3 A2, factors that are relevant in evaluating the level of self-review or advocacy threats created by providing tax planning and other tax advisory services to audit clients include: • The degree of subjectivity involved in determining the appropriate treatment for the tax advice in the financial statements. • Whether the tax treatment is supported by a private ruling or has otherwise been cleared by the tax authority before the preparation of the financial statements. For example, whether the advice provided as a result of the tax planning and other tax advisory services: ○ Is clearly supported by a tax authority or other precedent. ○ Is an established practice. ○ Has a basis in tax law that is likely to prevail. • The extent to which the outcome of the tax advice will have a material effect on the financial statements. • Whether the effectiveness of the tax advice depends on the accounting treatment or presentation in the financial statements and there is doubt as to the appropriateness of the accounting treatment or presentation under the relevant financial reporting framework.	٦٠٤.٧ أ٣ علامة على الفقرة ٦٠٤.٣ أ٢، من بين العوامل الهامة في تقييم مستوى التهديد للمراجعة الذاتية أو التهديدات المتعلقة بالتأييد الناشئة عن توفير التخطيط الضريبي والخدمات الاستشارية الضريبية الأخرى لعملاء المراجعة: • درجة الموضوعية في تحديد الحل المناسب لتقديم المشورة الضريبية في القوائم المالية. • ما إذا كان الحل الضريبي مدعوماً بقرار خاص أو تمت الموافقة عليه من قبل السلطة الضريبية قبل إعداد القوائم المالية. • على سبيل المثال، ما إذا كانت المشورة المقدمة كنتيجة للتخطيط الضريبي والخدمات الاستشارية الضريبية الأخرى أي من الحالات الآتية: ○ قد دعمت بشكل صريح من قبل هيئة ضريبية أو حالة سابقة. ○ ثبت بأنها ممارسة شائعة. ○ تمتلك أساساً في نظام الضرائب قابلاً للاستدانة غالباً. • قدرة نتائج المشورة الضريبية على تحقيق أثر جوهري ملموس على القوائم المالية. • ما إذا كانت فعالية المشورة الضريبية تعتمد على الحل المحاسبي أو طريقة العرض في القوائم المالية، وكان هناك شك في مدى ملاءمة الحل المحاسبي أو طريقة عرض القوائم المالية بموجب آلية عمل إعداد التقارير المالية ذات العلاقة.
604.7 A4 Examples of actions that might be safeguards to address such threats include: • Using professionals who are not audit team members to perform the service might address self-review or advocacy threats. • Having an appropriate reviewer, who was not involved in providing the service review the audit work or service performed might address a self-review threat. • Obtaining pre-clearance from the tax authorities might address self-review or advocacy threats.	٦٠٤.٧ أ٤ من بين الأمثلة على الإجراءات الوقائية التي يمكن أن تعالج هذه التهديدات ما يلي: • استخدام مهنيين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة لمواجهة تهديدات الفحص الذاتي أو التأييد. • وجود مراجع مناسب لم يشارك في تقديم الخدمة، ليطلع على أعمال المراجعة أو الخدمة المقدمة لمعالجة تهديدات المراجعة الذاتية. • قد يتسبب الحصول على تصريح مسبق من السلطات الضريبية في نشوء تهديدات المراجعة الذاتية أو التأييد.

When Effectiveness of Tax Advice Is Dependent on a Particular Accounting Treatment or Presentation	عندما تكون فعالية المشورة الضريبية تعتمد على عرض أو حل محاسبي خاص
R604.8 A firm or a network firm shall not provide tax planning and other tax advisory services to an audit client when the effectiveness of the tax advice depends on a particular accounting treatment or presentation in the financial statements and: (a) The audit team has reasonable doubt as to the appropriateness of the related accounting treatment or presentation under the relevant financial reporting framework; and (b) The outcome or consequences of the tax advice will have a material effect on the financial statements on which the firm will express an opinion.	٨. ٦٠٤ ي لا يجوز أن يقدم مكتب أو مكتب في شبكة تخطيط ضريبي وخدمات استشارية ضريبية أخرى لعمل المراجعة عندما تعتمد فعالية المشورة الضريبية على معاملة أو عرض محاسبي معين في القوائم المالية وتحقق أياً مما يلي: (أ) كان لدى فريق مراجعة الحسابات شك معقول فيما يخص مدى ملائمة الحل المحاسبي أو العرض التقديمي بموجب آلية عمل الإبلاغ المالي، (ب) سيكون نتيجة أو تداعيات المشورة الضريبية تأثير كبير على القوائم المالية التي سيصدر المكتب رأيا حيالها.
Tax Services Involving Valuations	الخدمات الضريبية المتضمنة لأعمال التقييم
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
604.9 A1 Providing tax valuation services to an audit client might create a self-review or advocacy threat.	٩. ٦٠٤ ت١ قد تتسبب عملية توفير خدمات التقييم الضريبي لعمل المراجعة في نشوء تهديدات متعلقة بالمراجعة الذاتية أو التأييد
604.9 A2 A firm or a network firm might perform a valuation for tax purposes only, where the result of the valuation will not have a direct effect on the financial statements (that is, the financial statements are only affected through accounting entries related to tax). This would not usually create threats if the effect on the financial statements is immaterial or the valuation is subject to external review by a tax authority or similar regulatory authority.	٩. ٦٠٤ ت٢ قد يقوم مكتب أو مكتب في شبكة بإجراء تقييم لأغراض ضريبية فقط، حيث لن يكون لنتائج التقييم تأثير مباشر على القوائم المالية (أي بمعنى أن القوائم المالية تتأثر فقط بالقيود المحاسبية المتعلقة بالضرانب). غالباً لا يخلق هذا تهديدات في حال كان التأثير على القوائم المالية غير ملموس أو أن التقييم خاضع لمراجعة خارجية بواسطة سلطة ضريبية أو أي جهة تنظيمية مشابهة.
604.9 A3 If the valuation that is performed for tax purposes is not subject to an external review and the effect is material to the financial statements, in addition to paragraph 604.3 A2, the following factors are relevant in evaluating the level of self-review or advocacy threats created by providing those services to an audit client: • The extent to which the valuation methodology is supported by tax law or regulation, other precedent or established practice. • The degree of subjectivity inherent in the valuation. • The reliability and extent of the underlying data.	٩. ٦٠٤ ت٣ في حال كان التقييم الذي يتم إجراؤه لأغراض ضريبية لا يخضع لمراجعة خارجية وكان التأثير ملموساً على القوائم المالية، علاوة على الفقرة ٦٠٤ ت٣، فالعوامل التالية ذات علاقة بتقويم مستوى التهديدات المتعلقة بالمراجعة الذاتية أو التأييد والتي تنشأ عن توفير هذه الخدمات لعمل المراجعة: • مدى الدعم الذي تحظى به منهجية التقييم من قبل النظام أو اللوائح الضريبية أو الحالات السابقة أو الممارسات المعمول بها. • درجة الموضوعية في التقييم. • مدى موثوقية وحجم البيانات الأساسية.
604.9 A4 Examples of actions that might be safeguards to address threats include: • Using professionals who are not audit team members to perform the service might address self-review or advocacy threats. • Having an appropriate reviewer who was not involved in providing the service review the audit work or service performed might address a self-review threat. • Obtaining pre-clearance from the tax authorities might address self-review or advocacy threats.	٩. ٦٠٤ ت٤ من بين الأمثلة على إجراءات قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة التهديدات ما يلي: • استخدام مهنيين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة لمواجهة تهديدات الفحص الذاتي أو التأييد. • وجود فاحص مناسب لم يشارك في تقديم الخدمة، ليطلع على أعمال المراجعة أو الخدمة المقدمة لمواجهة تهديدات الفحص الذاتي. • قد يتسبب الحصول على تصريح مسبق من السلطات الضريبية في نشوء تهديدات المراجعة الذاتية أو التأييد.
604.9 A5 A firm or network firm might also perform a tax valuation to assist an audit client with its tax reporting obligations or for tax planning purposes where the result of the valuation will have a direct effect on the financial statements. In such situations, the requirements and application material set out in Subsection 603 relating to valuation services apply.	٩. ٦٠٤ ت٥ قد يقوم المكتب أو المكتب في شبكة أيضاً بإجراء تقييم ضريبي لمساعدة عمل المراجعة بالالتزامات المتعلقة بالإبلاغ الضريبي أو لأغراض التخطيط الضريبي حيث سيكون لنتائج التقييم تأثير مباشر على القوائم المالية. في مثل هذه الحالات، تطبق المتطلبات وحالات التطبيق الواردة في القسم الفرعي ٦٠٣ المتعلقة بخدمات التقييم.

Assistance in the Resolution of Tax Disputes	المساعدة في حل الخلافات الضريبية
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
604.10 A1 Providing assistance in the resolution of tax disputes to an audit client might create a self-review or advocacy threat.	٦٠٤. ١٠. ١ تقديم المساعدة في حل الخلافات الضريبية لعميل المراجعة قد يخلق تهديدات متعلقة بالمراجعة الذاتية أو التأييد.
604.10 A2 A tax dispute might reach a point when the tax authorities have notified an audit client that arguments on a particular issue have been rejected and either the tax authority or the client refers the matter for determination in a formal proceeding, for example, before a public tribunal or court.	٦٠٤. ١٠. ٢ قد يصل الخلاف الضريبي إلى مرحلة يبلغ فيها عميل المراجعة السلطات الضريبية بأن الحجج المتعلقة بقضية معينة قد رُفضت أو تقوم السلطة الضريبية أو العميل بإحالة القضية ليتخذ قرار بحقه من خلال إجراء رسمي مثل اللجوء إلى هيئة أو محكمة عامة.
604.10 A3 In addition to paragraph 604.3 A2, factors that are relevant in evaluating the level of self-review or advocacy threats created by assisting an audit client in the resolution of tax disputes include: - The role management plays in the resolution of the dispute. - The extent to which the outcome of the dispute will have a material effect on the financial statements on which the firm will express an opinion. - Whether the advice that was provided is the subject of the tax dispute. - The extent to which the matter is supported by tax law or regulation, other precedent, or established practice. - Whether the proceedings are conducted in public.	٦٠٤. ١٠. ٣ بالإضافة إلى ما ورد في الفقرة ٦٠٤. ٣. ٢ من بين العوامل ذات العلاقة عند تقييم مستوى التهديدات المتعلقة بالمراجعة الذاتية أو التأييد الناشئة عن مساعدة عميل المراجعة في حل الخلافات الضريبية: - الدور الذي تلعبه الإدارة في حل الخلاف. - مدى الأثر الجوهري الذي ستمتلكه نتائج الخلاف على القوائم المالية التي سيبدى المكتب رأياً حيالها. - ما إذا كانت المشورة التي تم تقديمها هي موضوع الخلاف الضريبي. - الدعم الذي يحظى به الأمر من قبل نظام الضريبة أو اللوائح، أو حالات سابقة أخرى أو ممارسة معمول بها. - ما إذا كانت الإجراءات القضائية تجري علناً.
604.10 A4 Examples of actions that might be safeguards to address threats include: - Using professionals who are not audit team members to perform the service might address self-review or advocacy threats. - Having an appropriate reviewer who was not involved in providing the service review the audit work or the service performed might address a self-review threat.	٦٠٤. ١٠. ٤ من بين الأمثلة على الإجراءات الوقائية التي التهديدات ما يلي: - استخدام مهنيين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة لمواجهة تهديدات الفحص الذاتي أو التأييد. - وجود مراجع مناسب لم يشارك في عملية تقديم الخدمة لمراجع عملية المراجعة أو الخدمة المنفذة قد يواجه التهديدات المتعلقة بالفحص الذاتي.
Resolution of Tax Matters Involving Acting as An Advocate	حل القضايا الضريبية التي تتضمن العمل بصفة مؤيد
R604.11 A firm or a network firm shall not provide tax services that involve assisting in the resolution of tax disputes to an audit client if: (a) The services involve acting as an advocate for the audit client before a public tribunal or court in the resolution of a tax matter; and (b) The amounts involved are material to the financial statements on which the firm will express an opinion.	٦٠٤. ١١. ١ لا يجوز أن يقدم المكتب أو المكتب في شبكة خدمات ضريبية تتضمن تقديم المساعدة في حل المنازعات الضريبية لعميل المراجعة في حال: (أ) تتضمن الخدمات العمل كمؤيد لعميل المراجعة أمام محكمة أو هيئة عامة لحل القضية الضريبية. (ب) تعتبر المبالغ محل النقاش هامة للقوائم المالية التي ستخضع لدراسة المكتب.
604.11 A1 Paragraph R604.11 does not preclude a firm or network firm from having a continuing advisory role in relation to the matter that is being heard before a public tribunal or court, for example: - Responding to specific requests for information. - Providing factual accounts or testimony about the work performed. - Assisting the client in analyzing the tax issues related to the matter.	٦٠٤. ١١. ٢ ما ورد في القسم ١١. ٦٠٤ لا يمنع المكتب أو المكتب في شبكة من العمل بصفة استشارية مستمرة فيما يخص القضية التي يتم النظر فيها أمام محكمة أو هيئة عامة، فعلى سبيل المثال: - الاستجابة لطلبات معينة للحصول على المعلومات. - تقديم أقوال أو شهادات بالوقائع حول العمل المنجز. - مساعدة العميل في تحليل القضايا الضريبية المتعلقة بهذه القضية.
604.11 A2 What constitutes a "public tribunal or court" depends on how tax proceedings are heard in the particular jurisdiction.	٦٠٤. ١١. ٢ ما يمثل مفهوم "هيئة أو محكمة عامة" يعتمد على الآلية التي يتم فيها النظر في الإجراءات الضريبية في سلطة قضائية معينة.

SUBSECTION 605 – INTERNAL AUDIT SERVICES Introduction	القسم الفرعي ٦٠٥ - خدمات المراجعة الداخلية مقدمة
605.1 Providing internal audit services to an audit client might create a self- review threat.	١. ٦٠٥ قد يؤدي توفير خدمات المراجعة الداخلية إلى عميل المراجعة إلى نشوء تهديدات متعلقة بالمراجعة الذاتية.
605.2 In addition to the specific requirements and application material in this subsection, the requirements and application material in paragraphs 600.1 to R600.10 are relevant to applying the conceptual framework when providing an internal audit service to an audit client. This subsection includes requirements that prohibit firms and network firms from providing certain internal audit services to audit clients in some circumstances because the threats created cannot be addressed by applying safeguards.	٢. ٦٠٥ علاوة على المتطلبات المحددة وحالات التطبيق الواردة في هذا القسم الفرعي، المتطلبات وحالات التطبيق في الفقرات ٦٠٠.١ إلى ٦٠٠.١٠ هامة لتطبيق الإطار المفاهيمي عند تزويد عميل المراجعة بخدمات المراجعة الداخلية. يتضمن هذا القسم الفرعي المتطلبات التي تمنع المكتب والمكتب في الشبكة من تقديم بعض خدمات المراجعة الداخلية لعملاء المراجعة في بعض الحالات وذلك لأن التهديدات التي تنشأ عن ذلك لا يمكن مواجهتها من خلال تطبيق الإجراءات الوقائية.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
605.3 A1 Internal audit services involve assisting the audit client in the performance of its internal audit activities. Internal audit activities might include:	٣. ٦٠٥ تتضمن خدمات المراجعة الداخلية مساعدة عميل المراجعة في أداء أنشطة المراجعة الداخلية الخاصة به. من بين أنشطة المراجعة الداخلية ما يلي:
- Monitoring of internal control – reviewing controls, monitoring their operation and recommending improvements to them. - Examining financial and operating information by: - Reviewing the means used to identify, measure, classify and report financial and operating information. - Inquiring specifically into individual items including detailed testing of transactions, balances and procedures. - Reviewing the economy, efficiency and effectiveness of operating activities including non-financial activities of an entity. - Reviewing compliance with: - Laws, regulations and other external requirements. - Management policies, directives and other internal requirements.	- المراقبة على الضوابط الداخلية - مراجعة الضوابط ومراقبة عملها وتقديم التوصيات لتحسينها. - دراسة المعلومات المالية والتشغيلية عن طريق ما يلي: - مراجعة الوسائل المستخدمة لتحديد وقياس وتصنيف والإبلاغ عن المعلومات المالية والتشغيلية. - التحقق بشكل دقيق من البنود الفردية بما في ذلك اختبار المعاملات والأرصدة والإجراءات. - مراجعة الحالة الاقتصادية وكفاءة وفعالية الأنشطة التشغيلية بما في ذلك الأنشطة غير المالية للمنشأة. - مراجعة مدى الامتثال مع ما يلي: - الأنظمة واللوائح والمتطلبات الخارجية الأخرى. - سياسات وتوجيهات الإدارة وغير ذلك من المتطلبات الداخلية.
605.3 A2 The scope and objectives of internal audit activities vary widely and depend on the size and structure of the entity and the requirements of management and those charged with governance.	٣. ٦٠٥ يختلف نطاق وأهداف أنشطة المراجعة الداخلية بشكل واسع ويعتمد على حجم وهيكلية المنشأة ومتطلبات الإدارة والأشخاص المكلفين بالحوكمة.
R605.4 When providing an internal audit service to an audit client, the firm shall be satisfied that:	٤. ٦٠٥ ي عند تقديم خدمة المراجعة الداخلية لعميل المراجعة، يجب أن يكون المكتب مقتنعاً بما يلي:
(a) The client designates an appropriate and competent resource, preferably within senior management, to: - Be responsible at all times for internal audit activities; and - Acknowledge responsibility for designing, implementing, monitoring and maintaining internal control. (b) The client's management or those charged with governance reviews, assesses and approves the scope, risk and frequency of the internal audit services; (c) The client's management evaluates the adequacy of the internal audit services and the findings resulting from their performance; (d) The client's management evaluates and determines which recommendations resulting from internal audit	(أ) يعين العميل فرداً مناسباً ومختصاً، ويفضل أن يكون ذلك من الإدارة العليا، وذلك للقيام بما يلي: - تحمل المسؤولية في جميع الأوقات عن أنشطة المراجعة الداخلية. - والاعتراف بمسؤولية تصميم وتنفيذ ومراقبة والحفاظ على الرقابة الداخلية. (ب) تقوم إدارة العميل أو الأشخاص المكلفين بالحوكمة بالمراجعة والتقييم والمصادقة على نطاق خدمات المراجعة الداخلية وبالإضافة إلى مدى تكرارها والمخاطر المصاحبة لها. (ج) تقوم إدارة العميل بتقويم مدى كفاية خدمات المراجعة الداخلية ومراجعة نتائجها. (د) تقوم إدارة العميل بتقويم وتحديد التوصيات الناتجة عن تقديم خدمات المراجعة الداخلية لكي يجري تنفيذها وإدارة عملية تطبيقها. (هـ) تقوم إدارة العميل بإبلاغ الأشخاص المكلفين بالحوكمة بالنتائج والتوصيات الهامة الناتجة عن خدمات المراجعة الداخلية

services to implement and manages the implementation process; and (e) The client's management reports to those charged with governance the significant findings and recommendations resulting from the internal audit services.	
605.4 A1 Paragraph R600.7 precludes a firm or a network firm from assuming a management responsibility. Performing a significant part of the client's internal audit activities increases the possibility that firm or network firm personnel providing internal audit services will assume a management responsibility.	٦٠٥.٤.١ ت يمنع ما ورد في الفقرة ٦٠٥.٧ المكتب أو مكتب في شبكة من تولي المسؤولية الإدارية. حيث القيام بجزء كبير من أنشطة المراجعة الداخلية للعمليات سوف يزيد من احتمالية تقلد موظفي المكتب أو المكتب في شبكة الذين يقدمون خدمات المراجعة الداخلية مسؤوليات إدارية.
605.4 A2 Examples of internal audit services that involve assuming management responsibilities include: • Setting internal audit policies or the strategic direction of internal audit activities. • Directing and taking responsibility for the actions of the entity's internal audit employees. • Deciding which recommendations resulting from internal audit activities to implement. • Reporting the results of the internal audit activities to those charged with governance on behalf of management. • Performing procedures that form part of the internal control, such as reviewing and approving changes to employee data access privileges. • Taking responsibility for designing, implementing, monitoring and maintaining internal control. • Performing outsourced internal audit services, comprising all or a substantial portion of the internal audit function, where the firm or network firm is responsible for determining the scope of the internal audit work; and might have responsibility for one or more of the matters noted above.	٦٠٥.٤.٢ ت من بين الأمثلة على خدمات المراجعة الداخلية التي تتضمن تحمل مسؤوليات إدارية هي ما يلي: • سن سياسات المراجعة الداخلية أو التوجه الاستراتيجي لأنشطة المراجعة الداخلية. • توجيه وتحمل مسؤولية أعمال موظفي المنشأة المعنيين بالمراجعة الداخلية. • تحديد أي التوصيات الناتجة عن أنشطة المراجعة الداخلية يتم تطبيقها. • الإبلاغ عن نتائج أنشطة المراجعة الداخلية للأشخاص المكلفين بالحوكمة نيابة عن الإدارة. • تنفيذ الإجراءات التي تشكل جزءاً من الرقابة الداخلية، مثل مراجعة واعتماد التغييرات في صلاحيات الموظف للوصول إلى البيانات. • تحمل مسؤولية تصميم وتنفيذ ومراقبة والحفاظ على الرقابة الداخلية. • أداء خدمات المراجعة الداخلية الخارجية والتي تشمل كل أو جزءاً كبيراً من مهام المراجعة الداخلية، بحيث يكون المكتب أو المكتب في الشبكة مسؤولاً عن تحديد نطاق أعمال المراجعة الداخلية، وقد يكون مسؤولاً عن واحد أو أكثر من المهام المذكورة أعلاه.
605.4 A3 When a firm uses the work of an internal audit function in an audit engagement, ISAs require the performance of procedures to evaluate the adequacy of that work. Similarly, when a firm or network firm accepts an engagement to provide internal audit services to an audit client, the results of those services might be used in conducting the external audit. This creates a self-review threat because it is possible that the audit team will use the results of the internal audit service for purposes of the audit engagement without: (a) Appropriately evaluating those results; or (b) Exercising the same level of professional skepticism as would be exercised when the internal audit work is performed by individuals who are not members of the firm.	٦٠٥.٤.٣ ت عندما يلجأ مكتب لعمل مراجعة داخلية في ارتباط مراجعة، تتطلب المعايير الدولية للمراجعة (ISAs) تنفيذ الإجراءات لتقويم مدى كفاية هذا العمل. وعلى نحو مشابه، حينما يقبل مكتب أو مكتب في شبكة ارتباطاً بتوفير خدمات المراجعة الداخلية لعمل المراجعة، يمكن استخدام نتائج هذه الخدمات في إجراء مراجعة خارجية. هذا يخلق تهديدات متعلقة بالفحص الذاتي لأنه من الممكن أن يستخدم فريق المراجعة نتائج خدمة مراجعة داخلية لأغراض ارتباط مراجعة من دون القيام بما يلي: (أ) تقويم تلك النتائج بالشكل المناسب. (ب) ممارسة نفس المستوى من الشك المهني الذي يتم ممارسته عادةً عند إجراء أعمال المراجعة الداخلية من قبل أفراد ليسوا أعضاء في المكتب.
605.4 A4 Factors that are relevant in evaluating the level of such a self-review threat include: • The materiality of the related financial statement amounts. • The risk of misstatement of the assertions related to those financial statement amounts.	٦٠٥.٤.٤ ت من بين العوامل ذات العلاقة في تقويم مستوى التهديدات المتعلقة بالفحص الذاتي ما يلي: • مدى أهمية مبالغ القوائم المالية ذات العلاقة. • خطر وجود أخطاء في البيانات المتعلقة بمبالغ القوائم المالية. • درجة اعتماد فريق المراجعة على عمل خدمة المراجعة الداخلية، بما في ذلك مسار المراجعة الخارجية.

The degree of reliance that the audit team will place on the work of the internal audit service, including in the course of an external audit.	
605.4 A5 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-review threat is using professionals who are not audit team members to perform the service.	٦٠٥.٤ ت ٥ من بين الأمثلة على أحد الإجراءات الوقائية لمواجهة التهديدات المتعلقة بالفحص الذاتي استخدام المهنيين الذين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة.
Audit Clients that are Public Interest Entities	عملاء المراجعة الذين يمثلون منشآت مصلحة عامة
R605.5 A firm or a network firm shall not provide internal audit services to an audit client that is a public interest entity, if the services relate to: (a) A significant part of the internal controls over financial reporting; (b) Financial accounting systems that generate information that is, individually or in the aggregate, material to the client's accounting records or financial statements on which the firm will express an opinion; or (c) Amounts or disclosures that are, individually or in the aggregate, material to the financial statements on which the firm will express an opinion.	٦٠٥.٥ ي لا يجوز أن يقدم المكتب أو مكتب في شبكة خدمات مراجعة داخلية إلى عميل مراجعة يمثل منشأة ذات مصلحة عامة في حال كانت الخدمات تتعلق بما يلي: (أ) جزء كبير من الضوابط الداخلية حول التقارير المالية، (ب) نظم المحاسبة المالية التي تولد معلومات بشكل فردي أو إجمالي - هامة للسجلات المحاسبية للعميل أو القوائم المالية التي سيصدر المكتب رأياً حيالها، (ج) المبالغ أو الإفصاحات التي تعتبر بشكل فردي أو إجمالي - هامة للقوائم المالية التي سيصدر المكتب رأياً حيالها.
SUBSECTION 606 – INFORMATION TECHNOLOGY SYSTEMS SERVICES	القسم الفرعي ٦٠٦ - خدمات نظم تقنية المعلومات
Introduction	المقدمة
606.1 Providing information technology (IT) systems services to an audit client might create a self-review threat.	٦٠٦.١ توفير خدمات نظم تقنية المعلومات لعميل المراجعة قد يخلق تهديدات متعلقة بالفحص الذاتي.
606.2 In addition to the specific requirements and application material in this subsection, the requirements and application material in paragraphs 600.1 to R600.10 are relevant to applying the conceptual framework when providing an IT systems service to an audit client. This subsection includes requirements that prohibit firms and network firms from providing certain IT systems services to audit clients in some circumstances because the threats created cannot be addressed by applying safeguards.	٦٠٦.٢ علاوة على المتطلبات المحددة وحالات التطبيق الواردة في هذا القسم الفرعي، المتطلبات وحالات التطبيق الواردة في الفقرات من ٦٠٠.١ إلى ٦٠٠.١٠ ي هامة لتطبيق الإطار المفاهيمي عند تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل المراجعة. يتضمن هذا القسم الفرعي المتطلبات التي تمنع المكاتب والمكاتب في الشبكات من توفير بعض خدمات نظم تقنية المعلومات لعملاء المراجعة في بعض الحالات لأن التهديدات الناشئة عن ذلك لا يمكن مواجهتها من خلال تطبيق الإجراءات الوقائية.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
606.3 A1 Services related to IT systems include the design or implementation of hardware or software systems. The IT systems might: (a) Aggregate source data; (b) Form part of the internal control over financial reporting; or (c) Generate information that affects the accounting records or financial statements, including related disclosures. However, the IT systems might also involve matters that are unrelated to the audit client's accounting records or the internal control over financial reporting or financial statements.	٦٠٦.٣ ت ١ تتضمن الخدمات المتعلقة بنظم تقنية المعلومات تصميم أو تنفيذ نظم أو برامج. نظم تقنية المعلومات قد تقوم بما يلي: (أ) جمع بيانات المصدر. (ب) تمثيل جزء من الرقابة الداخلية على التقارير المالية. (ج) إنتاج معلومات تؤثر على السجلات المحاسبية أو القوائم المالية، بما في ذلك الإفصاحات ذات العلاقة. ومع ذلك، قد تتضمن أنظمة تقنية المعلومات أيضاً شؤوناً لا علاقة لها بالسجلات المحاسبية لعميل المراجعة أو الرقابة الداخلية على التقارير المالية أو القوائم المالية.

606.3 A2 Paragraph R600.7 precludes a firm or a network firm from assuming a management responsibility. Providing the following IT systems services to an audit client does not usually create a threat as long as personnel of the firm or network firm do not assume a management responsibility: (a) Designing or implementing IT systems that are unrelated to internal control over financial reporting; (b) Designing or implementing IT systems that do not generate information forming a significant part of the accounting records or financial statements; (c) Implementing "off-the-shelf" accounting or financial information reporting software that was not developed by the firm or network firm, if the customization required to meet the client's needs is not significant; and (d) Evaluating and making recommendations with respect to an IT system designed, implemented or operated by another service provider or the client.	٦٠٦.٣ ت ٢ تُمنع فقرة ٦٠٠.٧ المكتب أو المكتب في شبكة من تولي مسؤوليات إدارية. لا يؤدي عادةً توفير خدمات نظم تقنية المعلومات المذكورة أدناه إلى عميل المراجعة إلى نشوء تهديد طالما أن موظفي المكتب أو مكتب في شبكة لا يتحملون مسؤولية الإدارة: (أ) تصميم أو تنفيذ نظم تقنية المعلومات غير المتعلقة بالرقابة الداخلية على التقارير المالية. (ب) تصميم أو تنفيذ نظم تقنية المعلومات التي لا تولد معلومات تمثل جزءاً كبيراً من السجلات المحاسبية أو القوائم المالية. (ج) استخدام برامج جاهزة خاصة بالمحاسبة أو الإبلاغ عن المعلومات المالية لم يطوره المكتب أو المكتب في الشبكة طالما أن المتطلبات الخاصة من قبل العميل ليست جوهرية. (د) تقييم وتقديم توصيات فيما يخص نظم تقنية المعلومات قد تم تصميمه أو تطبيقه أو استخدامه من قبل مزود خدمة آخر أو العميل.
R606.4 When providing IT systems services to an audit client, the firm or network firm shall be satisfied that: (a) The client acknowledges its responsibility for establishing and monitoring a system of internal controls; (b) The client assigns the responsibility to make all management decisions with respect to the design and implementation of the hardware or software system to a competent employee, preferably within senior management; (c) The client makes all management decisions with respect to the design and implementation process; (d) The client evaluates the adequacy and results of the design and implementation of the system; and (e) The client is responsible for operating the system (hardware or software) and for the data it uses or generates.	٦٠٦.٤ ي ٤ عند تقديم خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل المراجعة، يجب على المكتب أو المكتب في الشبكة التحقق بما يلي: (أ) إقرار العميل بمسؤوليته عن إنشاء ومراقبة نظام الضوابط الداخلية. (ب) يُحمل العميل موظفاً مختصاً مسؤولية اتخاذ جميع القرارات الإدارية فيما يخص تصميم وتنفيذ أجهزة أو برمجيات الأجهزة أو البرمجيات، على أن يكون الموظف المختص من الإدارة العليا. (ج) يتخذ العميل جميع القرارات الإدارية فيما يخص عمليتي التصميم والتنفيذ. (د) يقوم العميل بتقييم كفاية ونتائج التصميم وتطبيق النظام. (هـ) العميل مسؤول عن تشغيل النظام (الأجهزة أو البرمجيات) والبيانات التي يستخدمها أو ينشئها.
606.4 A1 Factors that are relevant in evaluating the level of a self-review threat created by providing IT systems services to an audit client include: • The nature of the service. • The nature of IT systems and the extent to which they impact or interact with the client's accounting records or financial statements. • The degree of reliance that will be placed on the particular IT systems as part of the audit.	٦٠٦.٤ ت ١ من بين العوامل ذات العلاقة عند تقييم مستوى التهديدات المتعلقة بالمراجعة الذاتية الناتجة عن توفير خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل المراجعة ما يلي: • طبيعة الخدمة. • طبيعة نظم تقنية المعلومات ومدى تأثيرها أو تفاعلها مع السجلات المحاسبية للعميل أو القوائم المالية. • مدى الاعتماد على نظام تقنية معلومات معين في عملية المراجعة.
606.4 A2 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-review threat is using professionals who are not audit team members to perform the service.	٦٠٦.٤ ت ٢ من بين الأمثلة على أحد الإجراءات الوقائية لمواجهة التهديدات المتعلقة بالفحص الذاتي استخدام المهنيين الذين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة.
Audit Clients that are Public Interest Entities	عملاء المراجعة الذين يمثلون منشآت مصلحة عامة
R606.5 A firm or a network firm shall not provide IT systems services to an audit client that is a public interest entity if the services involve designing or implementing IT systems that: (a) Form a significant part of the internal control over financial reporting; or	٦٠٦.٥ ي ٥ لا يجوز أن يقدم المكتب أو مكتب في شبكة خدمات نظم تقنية المعلومات إلى عميل مراجعة يمثل منشأة ذات مصلحة عامة في حال تضمنت الخدمات تصميم أو تنفيذ نظم تقنية المعلومات تقوم بأي مما يلي: (أ) تمثل جزءاً هاماً من الرقابة الداخلية على التقارير المالية. (ب) إنتاج معلومات مهمة للسجلات المحاسبية للعميل أو القوائم المالية التي سيصدر المكتب رايها.

(b) Generate information that is significant to the client's accounting records or financial statements on which the firm will express an opinion.	
SUBSECTION 607 – LITIGATION SUPPORT SERVICES Introduction	القسم الفرعي ٦٠٧ - خدمات الدعم في التقاضي مقدمة
607.1 Providing certain litigation support services to an audit client might create a self-review or advocacy threat.	١. ٦٠٧ قد يؤدي توفير بعض خدمات الدعم في التقاضي لصالح عميل المراجعة إلى نشوء تهديدات متعلقة بالفحص الذاتي أو التأييد.
607.2 In addition to the specific application material in this subsection, the requirements and application material in paragraphs 600.1 to R600.10 are relevant to applying the conceptual framework when providing a litigation support service to an audit client.	٢. ٦٠٧ علاوة على حالات التطبيق المحددة الواردة في هذا القسم الفرعي ، تعد المتطلبات وحالات التطبيق الواردة في الفقرات ١٠٠. ٦٠٠ إلى ١٠٠. ٦٠٠ هامة لتطبيق الإطار المفاهيمي عند تقديم خدمات الدعم في التقاضي لصالح عميل المراجعة.
Application Material	حالات التطبيق
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
607.3 A1 Litigation support services might include activities such as: • Assisting with document management and retrieval. • Acting as a witness, including an expert witness. • Calculating estimated damages or other amounts that might become receivable or payable as the result of litigation or other legal dispute.	٣. ٦٠٧ ت ١ قد تشمل خدمات الدعم في التقاضي أنشطة مثل: • المساعدة في إدارة المستندات واسترجاعها. • حمل صفة شاهد، بما في ذلك حمل صفة شاهد خبير. • حساب الأضرار المقدرة أو غيرها من المبالغ الأخرى التي قد تصبح مستحقة نتيجة للتقاضي أو أي خلاف قانوني آخر.
607.3 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of self-review or advocacy threats created by providing litigation support services to an audit client include: • The legal and regulatory environment in which the service is provided, for example, whether an expert witness is chosen and appointed by a court. • The nature and characteristics of the service. • The extent to which the outcome of the litigation support service will have a material effect on the financial statements on which the firm will express an opinion.	٣. ٦٠٧ ت ٢ من بين العوامل ذات العلاقة عند تقييم مستوى التهديدات المتعلقة بالفحص الذاتي أو التأييد الذي ينشأ عن تقديم خدمات الدعم في التقاضي لصالح عميل المراجعة ما يلي: • البيئة القانونية والتنظيمية التي يتم فيها تقديم الخدمة، على سبيل المثال، ما إذا كان اختيار شاهد خبير يتم بواسطة المحكمة. • طبيعة وسمات الخدمة. • إلى أي مدى سيكون لنتائج خدمة الدعم في التقاضي تأثير كبير على القوائم المالية التي سيصدر المكتب رأياً حيالها.
607.3 A3 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-review or advocacy threat is using a professional who was not an audit team member to perform the service.	٣. ٦٠٧ ت ٣ من بين الأمثلة على الإجراءات الوقائية لمواجهة التهديدات المتعلقة بالفحص الذاتي أو التأييد استخدام مهني لم يكن عضواً في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة.
607.3 A4 If a firm or a network firm provides a litigation support service to an audit client and the service involves estimating damages or other amounts that affect the financial statements on which the firm will express an opinion, the requirements and application material set out in Subsection 603 related to valuation services apply.	٣. ٦٠٧ ت ٤ في حال وفر المكتب أو المكتب في شبكة خدمة الدعم في التقاضي لصالح عميل المراجعة وكانت الخدمة تتضمن تقدير الأضرار أو المبالغ الأخرى التي تؤثر على القوائم المالية التي سيصدر المكتب رأياً حيالها، فتطبق المتطلبات وحالات التطبيق المتعلقة بخدمات التقييم الواردة في القسم الفرعي ٦٠٣.
SUBSECTION 608 – LEGAL SERVICES Introduction	القسم الفرعي ٦٠٨ - الخدمات القانونية مقدمة
608.1 Providing legal services to an audit client might create a self-review or advocacy threat.	١. ٦٠٨ قد يؤدي تقديم الخدمات القانونية لصالح عميل المراجعة إلى تهديدات متعلقة بالفحص الذاتي أو التأييد.
608.2 In addition to the specific requirements and application material in this subsection, the requirements and application material in paragraphs 600.1 to R600.10 are relevant to applying the conceptual framework when providing a legal service to an audit client. This subsection includes requirements that prohibit firms and network firms from providing certain legal services to	٢. ٦٠٨ علاوة على المتطلبات المحددة وحالات التطبيق الواردة في هذا القسم الفرعي، المتطلبات وحالات التطبيق في الفقرات ١٠٠. ٦٠٠ إلى ١٠٠. ٦٠٠ متصلة بتطبيق الإطار المفاهيمي عند توفير خدمات قانونية لصالح عميل المراجعة. يتضمن هذا القسم الفرعي المتطلبات التي تمنع المكتب ومكتب في شبكة من تقديم خدمات قانونية معينة لعملاء المراجعة في بعض الحالات لأنه لا يمكن مواجهة التهديدات من خلال تطبيق الإجراءات الوقائية.

audit clients in some circumstances because the threats cannot be addressed by applying safeguards.	
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
608.3 A1 Legal services are defined as any services for which the individual providing the services must either: (a) Have the required legal training to practice law; or (b) Be admitted to practice law before the courts of the jurisdiction in which such services are to be provided.	٦٠٨.٣ أ تُعرف الخدمات القانونية بأنها أي خدمات يقدمها الفرد الذي يحقق أي من الشرطين الآتين: (أ) الحصول على التدريب القانوني اللازم لممارسة القانون. (ب) الترخيص له بأحقية ممارسة القانون أمام المحاكم ذات السلطة القضائية التي سيتم ضمن إطارها توفير هذه الخدمات.
Acting in an Advisory Role	العمل بصفة استشاري
608.4 A1 Depending on the jurisdiction, legal advisory services might include a wide and diversified range of service areas including both corporate and commercial services to audit clients, such as: • Contract support. • Supporting an audit client in executing a transaction. • Mergers and acquisitions. • Supporting and assisting an audit client's internal legal department. • Legal due diligence and restructuring.	٦٠٨.٤ أ بحسب السلطة القضائية، قد تتضمن الخدمات الاستشارية القانونية مجموعة واسعة ومتنوعة من الخدمات بما في ذلك الخدمات التجارية لعملاء المراجعة مثل: • دعم في الجوانب التعاقدية. • دعم عمل المراجعة في تنفيذ المعاملات. • عمليات الدمج والاستحواذ. • دعم ومساعدة قسم المراجعة الداخلية لدى العميل. • توفير العناية القانونية الواجبة وإعادة الهيكلة.
608.4 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of self-review or advocacy threats created by providing legal advisory services to an audit client include: • The materiality of the specific matter in relation to the client's financial statements. • The complexity of the legal matter and the degree of judgment necessary to provide the service.	٦٠٨.٤ أ٢ من بين العوامل ذات العلاقة عند تقييم مستوى التهديدات المتعلقة بالفحص الذاتي أو التأييد الناشئة عن تقديم خدمات استشارية قانونية لعميل المراجعة ما يلي: • مدى أهمية القضية فيما يخص القوائم المالية للعميل. • مدى تعقيد القضية القانونية ومستوى قدرة إصدار الأحكام اللازمة لتقديم الخدمة.
608.4 A3 Examples of actions that might be safeguards to address threats include: • Using professionals who are not audit team members to perform the service might address a self-review or advocacy threat. • Having an appropriate reviewer who was not involved in providing the service review the audit work or the service performed might address a self-review threat.	٦٠٨.٤ أ٣ من بين الأمثلة على الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة التهديدات ما يلي: • استخدام المهنيين الذين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة قد يواجه التهديدات المتعلقة بالفحص الذاتي أو التأييد. • وجود مراجع مناسب لم يشارك في تقديم الخدمة لمراجع العمل أو الخدمة المنفذة قد يواجه التهديدات المتعلقة بالفحص الذاتي.
Acting as General Counsel	العمل بصفة مستشار عام
R608.5 A partner or employee of the firm or the network firm shall not serve as General Counsel for legal affairs of an audit client.	٦٠٨.٥ لا يجوز أن يعمل الشريك أو موظف المكتب أو المكتب في الشبكة بصفة المستشار العام للشؤون القانونية لصالح عميل المراجعة.
608.5 A1 The position of General Counsel is usually a senior management position with broad responsibility for the legal affairs of a company.	٦٠٨.٥ أ عادة ما يكون منصب المستشار العام منصبا إداريا رفيعا بمسؤوليات واسعة في الشؤون القانونية للشركة.
Acting in an Advocacy Role	العمل بصفة مؤيد
R608.6 A firm or a network firm shall not act in an advocacy role for an audit client in resolving a dispute or litigation when the amounts involved are material to the financial statements on which the firm will express an opinion.	٦٠٨.٦ لا يجوز أن يعمل المكتب أو المكتب في شبكة في دور مؤيد لعمل المراجعة في حل الخلافات أو التقاضي عندما تكون المبالغ هامة للقوائم المالية والتي سيصدر المكتب رأيا حيالها.

608.6 A1 Examples of actions that might be safeguards to address a self-review threat created when acting in an advocacy role for an audit client when the amounts involved are not material to the financial statements on which the firm will express an opinion include: • Using professionals who are not audit team members to perform the service. • Having an appropriate reviewer who was not involved in providing the service review the audit work or the service performed.	٦٠٨ ت ٦٠٨ من بين الأمثلة على الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة التهديدات المتعلقة بالفحص الذاتي والذي ينشأ عند العمل بصفة مؤيد لعمل المراجعة عندما تكون المبالغ المعنية غير هامة للقوائم المالية التي سيصدر المكتب رأياً حيالها ما يلي : • استخدام المهنيين الذين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة. • استخدام مهنيين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة يقومون بمراجعة أعمال المراجعة أو لتنفيذ الخدمة.
SUBSECTION 609 – RECRUITING SERVICES Introduction	القسم الفرعي ٦٠٩ - خدمات التوظيف مقدمة
609.1 Providing recruiting services to an audit client might create a self- interest, familiarity or intimidation threat.	٦٠٩ ت ١٠٩ قد يؤدي توفير خدمات التوظيف لصالح عميل المراجعة إلى نشوء تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب.
609.2 In addition to the specific requirements and application material in this subsection, the requirements and application material in paragraphs 600.1 to R600.10 are relevant to applying the conceptual framework when providing a recruiting service to an audit client. This subsection includes requirements that prohibit firms and network firms from providing certain types of recruiting services to audit clients in some circumstances because the threats created cannot be addressed by applying safeguards.	٦٠٩ ت ٢٠٩ علاوة على المتطلبات المحددة وحالات التطبيق الواردة في هذا القسم الفرعي، المتطلبات وحالات التطبيق في الفقرات ٦٠٠ ت ١٠٩ إلى ٦٠٠ ت ١٠٩ متصلة بتطبيق الإطار المفاهيمي عند تزويد عميل المراجعة بخدمات التوظيف. يتضمن هذا القسم الفرعي المتطلبات التي تمنع المكتب ومكتب في شبكة من توفير أنواع معينة من خدمات التوظيف لصالح عملاء المراجعة في بعض الحالات لأنه لا يمكن معالجة التهديدات التي تم إنشاؤها عن طريق تطبيق الإجراءات الوقائية.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
609.3 A1 Recruiting services might include activities such as: • Developing a job description. • Developing a process for identifying and selecting potential candidates. • Searching for or seeking out candidates. • Screening potential candidates for the role by: ○ Reviewing the professional qualifications or competence of applicants and determining their suitability for the position. ○ Undertaking reference checks of prospective candidates. ○ Interviewing and selecting suitable candidates and advising on candidates' competence. • Determining employment terms and negotiating details, such as salary, hours and other compensation.	٦٠٩ ت ٣٠٩ قد تشمل خدمات التوظيف أنشطة مثل : • إعداد الوصف الوظيفي. • تطوير عملية تحديد واختيار المرشحين المحتملين. • البحث عن المرشحين. • فرز المرشحين المحتملين لتولي المنصب من خلال: ○ مراجعة المؤهلات المهنية أو كفاءة المتقدمين وتحديد مدى ملائمتهم لهذا المنصب. ○ التحقق من الجهات المرجعية للمرشحين المحتملين. ○ مقابلة واختيار المرشحين المناسبين وتقديم المشورة بشأن كفاءتهم. • تحديد شروط العمل والتفاصيل الأخرى المتعلقة بالتفاوض، مثل الأجر وساعات العمل والتعويضات الأخرى.
609.3 A2 Paragraph R600.7 precludes a firm or a network firm from assuming a management responsibility. Providing the following services does not usually create a threat as long as personnel of the firm or network firm does not assume a management responsibility: • Reviewing the professional qualifications of a number of applicants and providing advice on their suitability for the position. • Interviewing candidates and advising on a candidate's competence for financial accounting, administrative or control positions.	٦٠٩ ت ٣٠٩ تمنع فقرة ٦٠٠ ت ٧٠٩ المكتب أو المكتب في شبكة من تولي مسؤوليات إدارية. لا يؤدي عادة تقديم الخدمات التالية إلى تهديد طالما المكتب أو المكتب في الشبكة لا يتحملون مسؤولية الإدارة: • مراجعة المؤهلات المهنية لعدد من المتقدمين وتقديم المشورة بشأن مدى ملائمتهم لهذا المنصب. • إجراء مقابلات مع المرشحين وتقديم المشورة بشأن كفاءة المرشح لشغل الوظائف المتعلقة بالمحاسبة المالية أو الإدارة أو الرقابة.

R609.4 When a firm or network firm provides recruiting services to an audit client, the firm shall be satisfied that: (a) The client assigns the responsibility to make all management decisions with respect to hiring the candidate for the position to a competent employee, preferably within senior management; and (b) The client makes all management decisions with respect to the hiring process, including: • Determining the suitability of prospective candidates and selecting suitable candidates for the position. • Determining employment terms and negotiating details, such as salary, hours and other compensation.	٤. ٦٠٩ ي عندما يوفر مكتب أو مكتب في شبكة خدمات التوظيف يجب على المكتب، ضمان ما يلي: (أ) يُحمل العميل موظفاً مختصاً مسؤولية اتخاذ جميع القرارات الإدارية فيما يخص تعيين المرشح للمنصب الشاغر، ويستحسن أن يكون الموظف من الإدارة العليا. (ب) يتخذ العميل جميع القرارات الإدارية فيما يخص عملية التوظيف، بما في ذلك: • تحديد مدى ملائمة المرشحين المحتملين واختيار المرشحين المناسبين لهذا المنصب. • تحديد شروط العمل والتفاصيل الأخرى المتعلقة بالتفاوض، مثل الأجر وساعات العمل والتعويضات الأخرى.
609.5 A1 Factors that are relevant in evaluating the level of self-interest, familiarity or intimidation threats created by providing recruiting services to an audit client include: • The nature of the requested assistance. • The role of the individual to be recruited. • Any conflicts of interest or relationships that might exist between the candidates and the firm providing the advice or service.	٥. ٦٠٩ ت ١ من بين العوامل ذات العلاقة في تقييم مستوى التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب الناتجة عن تقديم خدمات التوظيف لعميل المراجعة ما يلي: • طبيعة المساعدة المطلوبة. • دور الفرد الذي سيتم توظيفه. • أي تضارب محتمل في المصالح أو العلاقات بين المرشحين والمكتب الذي يقدم المشورة أو الخدمة.
609.5 A2 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest, familiarity or intimidation threat is using professionals who are not audit team members to perform the service.	٥. ٦٠٩ ت ٢ مثال على أحد الإجراءات الوقائية التي تواجه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب هي استخدام المهنيين الذين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لأداء الخدمة.
Recruiting Services that are Prohibited	خدمات التوظيف الممنوعة
R609.6 When providing recruiting services to an audit client, the firm or the network firm shall not act as a negotiator on the client's behalf.	٦. ٦٠٩ ي عند تقديم خدمات التوظيف لصالح عميل المراجعة، فإنه يجب ألا يتصرف المكتب أو المكتب في الشبكة بصفة المفاوض نيابة عن العميل.
R609.7 A firm or a network firm shall not provide a recruiting service to an audit client if the service relates to: (a) Searching for or seeking out candidates; or (b) Undertaking reference checks of prospective candidates, with respect to the following positions: I. A director or officer of the entity; or II. A member of senior management in a position to exert significant influence over the preparation of the client's accounting records or the financial statements on which the firm will express an opinion.	٧. ٦٠٩ ي لا يجوز أن يقدم مكتب أو مكتب في شبكة خدمة توظيف لصالح عميل المراجعة إذا كانت الخدمة متعلقة بأي مما يلي: (أ) البحث عن المرشحين (ب) التحقق من الجهات المرجعية للمرشحين المحتملين فيما يخص المناصب التالية: (١) مدير أو مسؤول عن المنشأة. (٢) عضو في الإدارة العليا بقدرة تأثير كبيرة على إعداد السجلات المحاسبية للعميل أو القوائم المالية التي سيصدر المكتب رأياً حيالها.
SUBSECTION 610 – CORPORATE FINANCE SERVICES Introduction	القسم الفرعي ٦١٠ - خدمات تمويل الشركات مقدمة
610.1 Providing corporate finance services to an audit client might create a self-review or advocacy threat.	١. ٦١٠ قد يؤدي توفير خدمات تمويل الشركات لصالح عميل المراجعة إلى نشوء تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو التأييد.
610.2 In addition to the specific requirements and application material in this subsection, the requirements and application material in paragraphs 600.1 to R600.10 are relevant to applying the conceptual framework when providing a corporate finance service to an audit client. This subsection includes requirements that prohibit firms and network firms from providing certain corporate finance services in	٢. ٦١٠ علاوة على المتطلبات المحددة وحالات التطبيق الواردة في هذا القسم الفرعي، المتطلبات وحالات التطبيق في الفقرات ٦٠٠.١ إلى ٦٠٠.١٠ متصلة بتطبيق الإطار المفاهيمي عند تزويد عميل المراجعة بخدمات المحاسبة وإدارة الحسابات. يتضمن هذا القسم الفرعي متطلبات تمنع المكتب ومكتب في شبكة من تقديم بعض خدمات تمويل الشركات في بعض الحالات لعملاء المراجعة وذلك لأن التهديدات الناشئة عن ذلك لا يمكن مواجهتها من خلال تطبيق الإجراءات الوقائية.

some circumstances to audit clients because the threats created cannot be addressed by applying safeguards.	
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
All Audit Clients	جميع عملاء المراجعة
610.3 A1 Examples of corporate finance services that might create a self-review or advocacy threat include:	٣٠٣.٦١٠ من بين الأمثلة على خدمات تمويل الشركات التي قد تتسبب في نشوء تهديدات متعلقة بالفحص الذاتي أو التأييد ما يلي:
- Assisting an audit client in developing corporate strategies. - Identifying possible targets for the audit client to acquire. - Advising on disposal transactions. - Assisting in finance raising transactions. - Providing structuring advice. - Providing advice on the structuring of a corporate finance transaction or on financing arrangements that will directly affect amounts that will be reported in the financial statements on which the firm will express an opinion.	- مساعدة عميل المراجعة في إعداد استراتيجيات الشركة. - تحديد الأهداف المحتملة لاستحواذ عميل المراجعة. - تقديم المشورة بشأن التصرف في المعاملات. - المساعدة في المعاملات المتعلقة بتحصيل الأموال. - تقديم المشورة حول التنظيم الهيكلي. - تقديم المشورة بشأن هيكلية إحدى عمليات تمويل الشركات أو بشأن ترتيبات تمويلية ستؤثر بشكل مباشر على المبالغ التي سيتم الإبلاغ عنها في القوائم المالية التي سيصدر المكتب رأيا حيالها.
610.3 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats created by providing corporate finance services to an audit client include:	٣٠٣.٦١٠ من بين العوامل ذات العلاقة في تقييم مستوى التهديدات الناشئة عن تقديم خدمات تمويل الشركات لصالح عميل المراجعة ما يلي:
- The degree of subjectivity involved in determining the appropriate treatment for the outcome or consequences of the corporate finance advice in the financial statements. - The extent to which: - The outcome of the corporate finance advice will directly affect amounts recorded in the financial statements. - The amounts are material to the financial statements. - Whether the effectiveness of the corporate finance advice depends on a particular accounting treatment or presentation in the financial statements and there is doubt as to the appropriateness of the related accounting treatment or presentation under the relevant financial reporting framework.	- درجة الموضوعية لتحديد التعامل الأنسب لنتائج أو تداعيات تمويل الشركات في القوائم المالية. - إلى أي مدى سوف تؤثر على ما يلي: - نتيجة المشورة المالية للشركات بشكل مباشر على المبالغ المسجلة في القوائم المالية. - المبالغ الهامة بالنسبة للقوائم المالية. - ما إذا كانت فعالية المشورة المتعلقة بتمويل الشركات تعتمد على حل محاسبي أو طريقة العرض فيما يخص القوائم المالية، وكان هناك شك في مدى ملاءمة الحل المحاسبي أو طريقة عرض القوائم المالية بموجب آلية عمل إعداد التقارير المالية ذات العلاقة.
610.3 A3 Examples of actions that might be safeguards to address threats include:	٣٠٣.٦١٠ من بين الأمثلة على الإجراءات الوقائية لمواجهة التهديدات ما يلي:
- Using professionals who are not audit team members to perform the service might address self-review or advocacy threats. - Having an appropriate reviewer who was not involved in providing the service review the audit work or service performed might address a self-review threat.	- استخدام مهنيين ليسوا أعضاء في فريق المراجعة لتنفيذ الخدمة لمواجهة تهديدات الفحص الذاتي أو التأييد. - وجود فاحص مناسب لم يشارك في تقديم الخدمة، ليطلع على أعمال المراجعة أو الخدمة المقدمة لمواجهة تهديدات الفحص الذاتي.
Corporate Finance Services that are Prohibited	الخدمات الممنوعة في تمويل الشركات
R610.4 A firm or a network firm shall not provide corporate finance services to an audit client that involve promoting, dealing in, or underwriting the audit client's shares.	٤٠٣.٦١٠ لا يجوز أن يقدم المكتب أو المكتب في شبكة خدمات تمويل الشركات لصالح عميل المراجعة والتي تتضمن الترويج لأسهم عميل المراجعة أو المتاجرة أو الاكتتاب بها.
R610.5 A firm or a network firm shall not provide corporate finance advice to an audit client where the effectiveness of such advice depends on a particular accounting treatment or presentation in the financial statements on which the firm will express an opinion and:	٥٠٣.٦١٠ لا يجوز أن يقدم المكتب أو المكتب في شبكة المشورة بشأن تمويل الشركات لصالح عميل المراجعة إذا كانت فعالية هذه المشورة تعتمد على معاملة محاسبية معينة أو عرض تقديمي في القوائم المالية التي سيصدر المكتب رأيا حيالها و:
(a) The audit team has reasonable doubt as to the appropriateness of the related accounting treatment or	(أ) كان لدى فريق مراجعة الحسابات شك معقول فيما يخص مدى ملائمة الحل المحاسبي أو العرض التقديمي بموجب آلية عمل الإبلاغ المالي، و

presentation under the relevant financial reporting framework; and (b) The outcome or consequences of the corporate finance advice will have a material effect on the financial statements on which the firm will express an opinion.	(ب) كان لنتائج أو تداعيات مشورة تمويل الشركات تأثير كبير على القوائم المالية التي سيصدر المكتب رأيا حيالها.
SECTION 800	القسم ٨٠٠
REPORTS ON SPECIAL PURPOSE FINANCIAL STATEMENTS THAT INCLUDE A RESTRICTION ON USE AND DISTRIBUTION (AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS)	تقارير عن القوائم المالية الخاصة المتضمنة لقيود الاستخدام والتوزيع (ارتباطات الفحص والمراجعة)
Introduction	المقدمة
800.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	١. ٨٠٠ يلزم على المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
800.2 This section sets out certain modifications to Part 4A which are permitted in certain circumstances involving audits of special purpose financial statements where the report includes a restriction on use and distribution. In this section, an engagement to issue a restricted use and distribution report in the circumstances set out in paragraph R800.3 is referred to as an "eligible audit engagement."	٢. ٨٠٠ يحدد هذا القسم بعض التعديلات بما جاء في الجزء ٤ أ والمسموح بها في ظروف معينة متعلقة بأعمال المراجعة لقوائم مالية معدة لأغراض خاصة، حيث يتضمن التقرير على قيود بشأن الاستخدام والنشر. يشار في هذا القسم إلى ارتباط إصدار تقرير يُقيد عمليتي الاستخدام والتوزيع في الظروف المنصوص عليها في الفقرة ٣. ٨٠٠ يعبارة "ارتباط مراجعة مؤهل".
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
R800.3 When a firm intends to issue a report on an audit of special purpose financial statements which includes a restriction on use and distribution, the independence requirements set out in Part 4A shall be eligible for the modifications that are permitted by this section, but only if: (a) The firm communicates with the intended users of the report regarding the modified independence requirements that are to be applied in providing the service; and (b) The intended users of the report understand the purpose and limitations of the report and explicitly agree to the application of the modifications.	٣. ٨٠٠ ي عندما يهدف المكتب إلى إصدار تقرير بحق عملية مراجعة لقوائم مالية معدة لأغراض خاصة تتضمن قيوداً على الاستخدام والنشر، فإن متطلبات الاستقلال الواردة في الجزء ٤ أ يجب أن تكون قابلة للتعديل بموجب هذا القسم، شريطة تحقق ما يلي: (أ) إشعار المكتب المستخدمين المستهدفين من التقرير بمتطلبات الاستقلالية المعدلة والتي يتوجب تطبيقها عند تقديم الخدمة، و (ب) فهم وإدراك المستخدمين المستهدفين من التقرير بالغرض من التقرير وقيوده، والموافقة بشكل صريح على تطبيق التعديلات.
800.3 A1 The intended users of the report might obtain an understanding of the purpose and limitations of the report by participating, either directly, or indirectly through a representative who has authority to act for the intended users, in establishing the nature and scope of the engagement. In either case, this participation helps the firm to communicate with intended users about independence matters, including the circumstances that are relevant to applying the conceptual framework. It also allows the firm to obtain the agreement of the intended users to the modified independence requirements.	١ ٣. ٨٠٠ يمكن للمستخدمين المستهدفين من التقرير التوصل لفهم أعمق بشأن الغرض من التقرير وقيوده من خلال مشاركتهم بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال ممثل لديه الصلاحيات اللازمة للعمل نيابة عن المستفيدين- في عملية تحديد طبيعة ونطاق الارتباط. في كلا الحالتين، تساعد هذه المشاركة في تعزيز التواصل بين المكتب والمستخدمين المستهدفين للنقاش حول الشؤون المتعلقة بالاستقلال، بما في ذلك الجوانب ذات العلاقة لتطبيق الإطار المفاهيمي. كما يتسنى للمكتب الحصول على موافقة المستخدمين المستهدفين على متطلبات الاستقلال المعدلة.
R800.4 Where the intended users are a class of users who are not specifically identifiable by name at the time the engagement terms are established, the firm shall subsequently make such users aware of the modified independence requirements agreed to by their representative.	٤. ٨٠٠ ي حينما يكون المستخدمون المستهدفون فئة من المستخدمين لا يمكن تحديدهم بالاسم أثناء صياغة شروط الارتباط، يجب على المكتب في وقت لاحق إبلاغ المستخدمين بمتطلبات الاستقلال المعدلة التي وافق عليها ممثلهم.

800.4 A1 For example, where the intended users are a class of users such as lenders in a syndicated loan arrangement, the firm might describe the modified independence requirements in an engagement letter to the representative of the lenders. The representative might then make the firm's engagement letter available to the members of the group of lenders to meet the requirement for the firm to make such users aware of the modified independence requirements agreed to by the representative.	٨٠٠.٤ ت ١ على سبيل المثال، عندما يكون المستخدمون المستهدفون فئة من المستخدمين مثل المقرضين في قرض مشترك، فقد يصف المكتب متطلبات الاستقلال المعدلة في خطاب التزام موجه لممثلي المقرضين. قد يقوم الممثل بعد ذلك بعرض خطاب الالتزام على أعضاء مجموعة المقرضين لتحقيق متطلبات المكتب وتوعية المستخدمين بمتطلبات الاستقلال المعدلة والتي وافق عليها ممثلهم.
R800.5 When the firm performs an eligible audit engagement, any modifications to Part 4A shall be limited to those set out in paragraphs R800.7 to R800.14. The firm shall not apply these modifications when an audit of financial statements is required by law or regulation.	ي ٨٠٠.٥ عندما يقوم المكتب بتنفيذ ارتباط مراجعة مؤهل، يجب أن تقتصر أي تعديلات على الجزء ٤ أ على ما هو منصوص عليه في الفقرات من ي ٨٠٠.٧ إلى ي ٨٠٠.١٤. يجب على المكتب عدم تطبيق هذه التعديلات عندما تكون مراجعة القوائم المالية مطلوبة بموجب الأنظمة أو التنظيمات.
R800.6 If the firm also issues an audit report that does not include a restriction on use and distribution for the same client, the firm shall apply Part 4A to that audit engagement.	ي ٨٠٠.٦ في حال أصدر المكتب تقرير مراجعة لا يتضمن قيوداً على الاستخدام والتوزيع للعميل، فيجب على المكتب تطبيق الجزء ٤ أ لارتباط المراجعة.
Public Interest Entities	منشآت المصلحة العامة
R800.7 When the firm performs an eligible audit engagement, the firm does not need to apply the independence requirements set out in Part 4A that apply only to public interest entity audit engagements.	ي ٨٠٠.٧ عندما يقوم المكتب بتنفيذ ارتباط مراجعة مؤهل، ليس هناك حاجة لكي يقوم المكتب بتطبيق متطلبات الاستقلال المنصوص عليها في الجزء ٤ أ والتي تنطبق فقط على ارتباطات مراجعة للمنشآت ذات المصلحة العامة.
Related Entities	المنشآت ذات العلاقة
R800.8 When the firm performs an eligible audit engagement, references to "audit client" in Part 4A do not need to include its related entities. However, when the audit team knows or has reason to believe that a relationship or circumstance involving a related entity of the client is relevant to the evaluation of the firm's independence of the client, the audit team shall include that related entity when identifying, evaluating and addressing threats to independence.	ي ٨٠٠.٨ عندما يقوم المكتب بتنفيذ ارتباط مراجعة مؤهل، فإن عبارة "عميل المراجعة" الواردة في الجزء ٤ أ لا يقصد بها أيضاً منشآتها ذات العلاقة. ولكن عندما يدرك أو يمتلك فريق المراجعة سبباً للاعتقاد بأن علاقة أو ظرفاً متعلقاً بمنشأة على علاقة بالعميل تؤثر على عملية تقويم مدى استقلالية العميل، فإنه يجب على فريق المراجعة أن يأخذ بعين الاعتبار تلك المنشأة عند تحديد تقويم ومواجهة التهديدات المتعلقة بالاستقلالية.
Networks and Network Firms	المكتب والمكتب في شبكة
R800.9 When the firm performs an eligible audit engagement, the specific requirements regarding network firms set out in Part 4A do not need to be applied. However, when the firm knows or has reason to believe that threats to independence are created by any interests and relationships of a network firm, the firm shall evaluate and address any such threat.	ي ٨٠٠.٩ عندما يقوم المكتب بتنفيذ عملية مراجعة مؤهلة، ليس من الواجب تطبيق المتطلبات المتعلقة بمكاتب الشبكات الواردة في الجزء ٤ أ ولكن عندما يدرك المكتب أو حينما يمتلك سبباً للاعتقاد بأن التهديدات المتعلقة بالاستقلال ستنشأ بسبب أي مصالح أو علاقات لمكتب في شبكة، فيجب على المكتب تقويم ومواجهة أي تهديدات مشابهة.
Financial Interests, Loans and Guarantees, Close Business Relationships, and Family and Personal Relationships	المصالح المالية والقروض والضمانات والعلاقات التجارية الوثيقة والعلاقات العائلية والشخصية
R800.10 When the firm performs an eligible audit engagement: (a) The relevant provisions set out in Sections 510, 511, 520, 521, 522, 524 and 525 need apply only to the members of the engagement team, their immediate family members and, where applicable, close family members; (b) The firm shall identify, evaluate and address any threats to independence created by interests and relationships, as set out in Sections 510, 511, 520, 521, 522, 524 and 525, between the audit client and the following audit team members:	ي ٨٠٠.١٠ عندما يقوم المكتب بتنفيذ عملية مراجعة مؤهلة فيطبق ما يلي: (أ) تطبيق الأحكام ذات العلاقة الواردة في الأقسام ٥١٠، ٥١١، ٥٢٠، ٥٢١، ٥٢٢، ٥٢٤، ٥٢٥ فقط على أعضاء فريق المراجعة وأفراد أسرهم وأفراد الأسرة المقربين متى اقتضى الأمر ذلك. (ب) يجب على المكتب تحديد وتقويم ومواجهة أي تهديدات متعلقة بالاستقلال الناشئة عن المصالح والعلاقات بين عميل المراجعة وأعضاء فريق المراجعة المذكورة أعلاه وذلك حسب ما هو منصوص عليه في الأقسام ٥١٠، ٥١١، ٥٢٠، ٥٢١، ٥٢٢، ٥٢٤، و٥٢٥: (١) الأشخاص الذين يقدمون المشورة فيما يخص المواضيع الفنية أو الأحداث أو المعاملات أو التحديات المتصلة بهذا المجال. (٢) الأشخاص الذين يقومون بضبط جودة الارتباط، بما في ذلك الأشخاص الذين يقومون بفحص ضبط جودة الارتباط.

Section 910 Financial Interests	القسم ٩١٠ المصالح المالية
Section 911 Loans and Guarantees	القسم ٩١١ القروض والضمانات
Section 920 Business Relationships	القسم ٩٢٠ علاقات العمل
Section 921 Family and Personal Relationships	القسم ٩٢١ العلاقات الأسرية والشخصية
Section 922 Recent Service with an Assurance Client	القسم ٩٢٢ الخدمة الحديثة مع عميل تأكيد
Section 923 Serving as a Director or Officer of an Assurance Client	القسم ٩٢٣ العمل بصفة مدير أو مسؤول لعميل تأكيد
Section 924 Employment With an Assurance Client	القسم ٩٢٤ العمل (الوظيفة) مع عميل تأكيد
Section 940 Long Association of Personnel with an Assurance Client	القسم ٩٤٠ العلاقة الطويلة للعاملين مع عميل تأكيد
Section 950 Provision of Non-assurance Services to Assurance Clients Other than Audit and Review Engagement Clients	القسم ٩٥٠ أحكام الخدمات غير المتعلقة بالتأكد لعملاء التأكد بخلاف عملاء ارتباط الفحص والمراجعة
Section 990 Reports that Include a Restriction on Use and Distribution (Assurance Engagements Other than Audit and Review Engagements)	القسم ٩٩٠ التقارير التي تتضمن قيوداً على الاستخدام والتوزيع (ارتباطات تأكيد بخلاف ارتباطات الفحص والمراجعة)
PART 4B – INDEPENDENCE FOR ASSURANCE	الجزء ٤ ب - استقلال الارتباط
PART 4B – INDEPENDENCE FOR ASSURANCE ENGAGEMENTS OTHER THAN AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	استقلالية ارتباطات التأكد بخلاف ارتباطات الفحص والمراجعة
SECTION 900	القسم ٩٠٠
APPLYING THE CONCEPTUAL FRAMEWORK TO INDEPENDENCE FOR ASSURANCE ENGAGEMENTS OTHER THAN AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS	تطبيق الإطار المفاهيمي على استقلالية ارتباطات التأكد بخلاف ارتباطات الفحص والمراجعة
Introduction	المقدمة
General	عام
900.1	٩٠٠.١
This Part applies to assurance engagements other than audit and review engagements (referred to as “assurance engagements” in this Part). Examples of such engagements include: • An audit of specific elements, accounts or items of a financial statement. • Performance assurance on a company’s key performance indicators.	ينطبق هذا الجزء على ارتباطات التأكد بخلاف ارتباطات الفحص والمراجعة، حيث يشار إليها في هذا الجزء بعبارة "ارتباطات التأكد". من بين الأمثلة على هذه الارتباطات ما يلي: • مراجعة عناصر أو حسابات أو بنود مالية معينة في قائمة مالية. • تأكيد الأداء لمؤشرات الأداء الرئيسة للشركة.
900.2 In this Part, the term “professional accountant” refers to individual professional accountants in public practice and their firms.	٢. ٩٠٠ لأغراض هذا الجزء، يشير مصطلح "محاسب مهني" إلى المحاسبين المهنيين الأفراد ومكاتبهم.
900.3 ISQC 1 requires a firm to establish policies and procedures designed to provide it with reasonable assurance that the firm, its personnel and, where applicable, others subject to independence requirements maintain independence where required by relevant ethics standards. ISAEs establish responsibilities for engagement partners and engagement teams at the level of the engagement. The allocation of responsibilities within a firm will depend on its size, structure and organization. Many of the provisions of Part 4B do not prescribe the specific responsibility of individuals within the firm for actions related to independence, instead referring to	٣. ٩٠٠ يتطلب المعيار الدولي لرقابة الجودة (١) (ISQC 1) من المكتب وضع سياسات وإجراءات مصممة لتقديم تأكيد معقول بأن المكتب والعاملين فيه وغيرهم عند الاقتضاء، خاضعين لمتطلبات الاستقلال (بما في ذلك العاملين بمكتب في شبكة)، يحافظون على الاستقلال المطلوب بموجب متطلبات الاداب ذات العلاقة. تحدد المعايير الدولية لارتباطات التأكد (ISAEs) المسؤوليات لشركاء وفرق الارتباط على مستوى الارتباط. يعتمد توزيع المسؤوليات داخل المكتب على حجمه وهيكله وتنظيمه. العديد من أحكام الجزء ٤ ب لا تنص على المسؤولية المحددة لكل فرد داخل المكتب عن الإجراءات المتعلقة بالاستقلال، بدلاً من ذلك فإنه تشير إلى مصطلح "مكتب" لسهولة الرجوع إليها. تسند المكاتب مسؤولية إجراء معين إلى فرد أو مجموعة من الأفراد (مثل فريق المراجعة)، وذلك وفقاً للمعيار

"firm" for ease of reference. Firms assign responsibility for a particular action to an individual or a group of individuals (such as an assurance team) in accordance with ISQC 1. In addition, an individual professional accountant remains responsible for compliance with any provisions that apply to that accountant's activities, interests or relationships.	الدولي لرقابة الجودة (١). بالإضافة إلى ذلك، يظل المحاسب المهني الفردي مسؤولاً عن الالتزام بأي بنود تنطبق على أنشطة أو مصالح أو علاقات ذلك المحاسب.
900.4 Independence is linked to the principles of objectivity and integrity. It comprises: (a) Independence of mind – the state of mind that permits the expression of a conclusion without being affected by influences that compromise professional judgment, thereby allowing an individual to act with integrity, and exercise objectivity and professional skepticism. (b) Independence in appearance – the avoidance of facts and circumstances that are so significant that a reasonable and informed third party would be likely to conclude that a firm's or an assurance team member's integrity, objectivity or professional skepticism has been compromised. In this Part, references to an individual or firm being "independent" mean that the individual or firm has complied with the provisions of this Part.	٤. ٩٠٠ يرتبط الاستقلال بمبادئ الموضوعية والنزاهة. وتشمل التالي: (أ) الاستقلال الذهني: الحالة الذهنية التي تسمح بتقديم رأي دون أن يتأثر بمؤثرات تضعف الحكم المهني، وتسمح للفرد أن يتصرف بنزاهة، وأن يمارس الموضوعية ونزعة الشك المهني. (ب) الاستقلال الظاهري: تجنب الحقائق والظروف التي لها من الأهمية ما قد يجعل طرفاً ثالثاً عقلياً ومطلعاً، ولديه معرفة بجميع المعلومات ذات العلاقة، يستنتج بشكل معقول أن نزاهة أو موضوعية أو نزعة الشك المهني لمكتب المراجعة، أو عضو في فريق التأكيد، قد ضعفت. في هذا الجزء، الإشارة بأن الفرد أو المكتب "مستقل" تعني التزام الفرد أو المكتب ببنود هذا الجزء.
900.5 When performing assurance engagements, the Code requires firms to comply with the fundamental principles and be independent. This Part sets out specific requirements and application material on how to apply the conceptual framework to maintain independence when performing such engagements. The conceptual framework set out in Section 120 applies to independence as it does to the fundamental principles set out in Section 110.	٥. ٩٠٠ يتطلب الميثاق من المكاتب الالتزام بالمبادئ الأساسية والاستقلال عند تنفيذ ارتباطات المراجعة. يحدد هذا الجزء متطلبات ومواد تطبيق محددة حول كيفية تطبيق الإطار المفاهيمي للحفاظ على الاستقلال عند تنفيذ مثل هذه الارتباطات. ينطبق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ على الاستقلال كما ينطبق على المبادئ الأساسية المنصوص عليها في القسم ١١٠.
900.6 This Part describes: (a) Facts and circumstances, including professional activities, interests and relationships, that create or might create threats to independence; (b) Potential actions, including safeguards, that might be appropriate to address any such threats; and (c) Some situations where the threats cannot be eliminated or there can be no safeguards to reduce the threats to an acceptable level. Description of Other Assurance Engagements	٦. ٩٠٠ يصف هذا الجزء التالي: (أ) الحقائق والظروف، بما في ذلك الأنشطة المهنية والمصالح والعلاقات التي تنشئ أو قد تنشأ عنها تهديدات على الاستقلال. (ب) الإجراءات المحتملة، بما في ذلك الإجراءات الوقائية التي قد تكون مناسبة لمواجهة أي تهديدات مماثلة، و (ج) بعض الحالات التي لا يمكن فيها القضاء على التهديدات أو لا توجد إجراءات وقائية لخفضها إلى مستوى مقبول. وصف لارتباطات تأكيد أخرى
900.7 Assurance engagements are designed to enhance intended users' degree of confidence about the outcome of the evaluation or measurement of a subject matter against criteria. In an assurance engagement, the firm expresses a conclusion designed to enhance the degree of confidence of the intended users (other than the responsible party) about the outcome of the evaluation or measurement of a subject matter against criteria. The Assurance Framework describes the elements and objectives of an assurance engagement and identifies engagements to which ISAEs apply. For a description of the elements and objectives of an assurance engagement, refer to the Assurance Framework.	٧. ٩٠٠ الهدف من ارتباطات التأكيد هو تعزيز درجة ثقة المستخدمين المستهدفين بنتيجة تقييم أو المقياس للموضوع محل الارتباط وفقاً لمعايير معينة. يتوصل المكتب في ارتباط التأكيد لاستنتاج يعزز درجة ثقة المستخدمين المستهدفين (بخلاف الطرف المسؤول) بنتيجة التقييم أو المقياس للموضوع محل الارتباط وفقاً لمعايير معينة. يصف إطار التأكيد عناصر وأهداف ارتباط التأكيد ويحدد الارتباطات التي تنطبق عليها المعايير الدولية لارتباطات التأكيد. للحصول على وصف للعناصر والأهداف الخاصة بارتباط التأكيد، اطلع على إطار التأكيد.

900.8 The outcome of the evaluation or measurement of a subject matter is the information that results from applying the criteria to the subject matter. The term "subject matter information" is used to mean the outcome of the evaluation or measurement of a subject matter. For example, the Assurance Framework states that an assertion about the effectiveness of internal control (subject matter information) results from applying a framework for evaluating the effectiveness of internal control, such as COSO or CoCo (criteria), to internal control, a process (subject matter).	٨. ٩٠٠ إن نتيجة تقويم أو مقياس الموضوع محل الارتباط هي المعلومات الناتجة عن تطبيق المعايير على الموضوع ذي العلاقة. تستخدم عبارة "معلومات الموضوع" للإشارة إلى نتيجة تقويم أو مقياس موضوع محل الارتباط. فعلى سبيل المثال ينص إطار التأكيد على أن الإقرار بفاعلية أدوات الرقابة الداخلية (معلومات الموضوع) ينتج عن تطبيق إطار لتقويم فاعلية الرقابة الداخلية، مثل معايير لجنة المنظمات الراعية للجنة (COSO) أو معايير منظمة المحاسبين المهنيين المعتمدين طبقاً للمعايير الكندية (CoCo)، على عملية الرقابة الداخلية (الموضوع).
900.9 Assurance engagements might be assertion-based or direct reporting. In either case, they involve three separate parties: a firm, a responsible party and intended users.	٩. ٩٠٠ قد تكون ارتباطات التأكيد مستندة على الإقرارات أو تقارير مباشرة. في كلا الحالتين، هي تحتوي على ثلاثة أطراف مستقلة: المكتب وطرف مسؤول والمستخدمين المستهدفين.
900.10 In an assertion-based assurance engagement, the evaluation or measurement of the subject matter is performed by the responsible party. The subject matter information is in the form of an assertion by the responsible party that is made available to the intended users.	١٠. ٩٠٠ فيما يخص ارتباطات التأكيد المستندة على الإقرارات، ينفذ تقويم أو مقياس للموضوع محل الارتباط من قبل الطرف المسؤول. وتكون معلومات الموضوع على شكل إقرار صادر عن الطرف المسؤول ويتم توفيره للمستخدمين المستهدفين.
900.11 In a direct reporting assurance engagement, the firm: (a) Directly performs the evaluation or measurement of the subject matter; or (b) Obtains a representation from the responsible party that has performed the evaluation or measurement that is not available to the intended users. The subject matter information is provided to the intended users in the assurance report.	١١. ٩٠٠ عند الإبلاغ المباشر عن ارتباط التأكيد، يقوم المكتب بما يلي: (أ) تنفيذ تقويم أو مقياس للموضوع محل الارتباط بشكل مباشر (ب) الحصول على إفادة من الطرف المسؤول الذي أجرى التقويم أو المقياس غير المتوفر للمستخدمين المستهدفين. وتقدم معلومات الموضوع إلى المستخدمين المستهدفين في تقرير التأكيد.
Reports that Include a Restriction on Use and Distribution	التقارير التي تتضمن قيوداً على الاستخدام والتوزيع
900.12 An assurance report might include a restriction on use and distribution. If it does and the conditions set out in Section 990 are met, then the independence requirements in this Part may be modified as provided in Section 990.	١٢. ٩٠٠ قد يتضمن تقرير التأكيد قيوداً على الاستخدام والنشر. إذا كانت توجد تلك القيود وتم استيفاء الشروط المنصوص عليها في القسم ٩٩٠، فإنه يجوز تعديل متطلبات الاستقلال في هذا الجزء على النحو المنصوص عليه في القسم ٩٩٠.
Audit and Review Engagements	ارتباطات الفحص والمراجعة
900.13 Independence standards for audit and review engagements are set out in Part 4A – Independence for Audit and Review Engagements. If a firm performs both an assurance engagement and an audit or review engagement for the same client, the requirements in Part 4A continue to apply to the firm, a network firm and the audit or review team members.	١٣. ٩٠٠ ترد معايير الاستقلال لارتباطات المراجعة والفحص في الجزء ٤ أ - استقلالية ارتباطات المراجعة والفحص. في حالة نفذ المكتب ارتباط تأكيد وارتباط مراجعة أو فحص للعمل ذاته، فإن المتطلبات الواردة في الجزء ٤ أ تظل سارية بحق المكتب، ومكتب في شبكة وأعضاء فريق المراجعة أو الفحص.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
R900.14 A firm performing an assurance engagement shall be independent.	١٤. ٩٠٠ ي يجب على المكتب المنفذ لارتباط المراجعة أن يكون مستقلاً.
R900.15 A firm shall apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence in relation to an assurance engagement.	١٥. ٩٠٠ ي يجب على المكتب تطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ من أجل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات على الاستقلال فيما يتعلق بارتباط المراجعة.
Network firms	المكاتب ضمن الشبكات

R900.16 When a firm has reason to believe that interests and relationships of a network firm create a threat to the firm's independence, the firm shall evaluate and address any such threat.	ي ٩٠٠. ١٦ عندما يكون لدى المكتب سبب ما للاعتقاد بأن مصالح وعلاقات المكتب في شبكة تشكل تهديداً بحق استقلالية المكتب، فإنه يجب على المكتب تقييم ومعالجة أي تهديدات مشابهة.
900.16 A1 Network firms are discussed in paragraphs 400.50 A1 to 400.54 A1.	١٦. ٩٠٠ ت١ تم تناول المكاتب في شبكة في الفقرات من ٤٠٠. ٥٠. ت١ إلى ٤٠٠. ٥٤. ت١
Related Entities	المنشآت ذات العلاقة
R900.17 When the assurance team knows or has reason to believe that a relationship or circumstance involving a related entity of the assurance client is relevant to the evaluation of the firm's independence from the client, the assurance team shall include that related entity when identifying, evaluating and addressing threats to independence.	ي ٩٠٠. ١٧ عندما يدرك أو يمتلك فريق التأكيد سبباً للاعتقاد بأن علاقة أو ظرفاً متعلقاً بمنشأة على علاقة بالعمل تؤثر على عملية تقييم مدى استقلالية المكتب عن العميل، فيجب أن يأخذ فريق التأكيد بعين الاعتبار تلك المنشأة عند تحديد وتقييم ومواجهة التهديدات المتعلقة بالاستقلالية.
Types of Assurance Engagements	أنواع ارتباطات التأكيد
Assertion-based Assurance Engagements	ارتباطات التأكيد المستندة على الإقرارات
R900.18 When performing an assertion-based assurance engagement: (a) The assurance team members and the firm shall be independent of the assurance client (the party responsible for the subject matter information, and which might be responsible for the subject matter) as set out in this Part. The independence requirements set out in this Part prohibit certain relationships between assurance team members and (i) directors or officers, and (ii) individuals at the client in a position to exert significant influence over the subject matter information; (b) The firm shall apply the conceptual framework set out in Section 120 to relationships with individuals at the client in a position to exert significant influence over the subject matter of the engagement; and (c) The firm shall evaluate and address any threats that the firm has reason to believe are created by network firm interests and relationships.	ي ٩٠٠. ١٨ عند تنفيذ ارتباط تأكيد مستندة على الإقرارات ينبغي تحقق ما يلي: (أ) يجب استقلال أعضاء فريق التأكيد والمكتب عن عميل التأكيد (الطرف المسؤول عن معلومات الموضوع والذي قد يكون مسؤولاً عن الموضوع) بالشكل المنصوص عليه في هذا الجزء. حيث تمنع متطلبات الاستقلال المنصوص عليها في هذا الجزء بعض العلاقات بين أعضاء فريق التأكيد وكل من (١) المدراء أو المسؤولين، و(٢) أفراد يتبعون للعميل في موقف يسمح لهم بالتأثير على معلومات الموضوع، (ب) يجب على المكتب تطبيق الإطار المفاهيمي المنصوص عليه في الجزء ١٢٠ على العلاقات مع الأفراد الذي يتبعون للعميل في موقف يسمح لهم بالتأثير لحد كبير على الموضوع محل الارتباط. (ج) يجب على المكتب تقييم ومواجهة أي تهديدات يُعتقد بأنها ناشئة عن مصالح وعلاقات المكتب في شبكة.
R900.19 When performing an assertion-based assurance engagement where the responsible party is responsible for the subject matter information but not the subject matter: (a) The assurance team members and the firm shall be independent of the party responsible for the subject matter information (the assurance client); and (b) The firm shall evaluate and address any threats the firm has reason to believe are created by interests and relationships between an assurance team member, the firm, a network firm and the party responsible for the subject matter.	ي ٩٠٠. ١٩ عند تنفيذ ارتباط التأكيد المستند على الإقرارات حيث يكون الطرف المسؤول مسؤولاً عن معلومات الموضوع ولكن ليس الموضوع محل الارتباط: (أ) يجب أن يكون أعضاء فريق التأكيد والمكتب مستقلين عن الطرف المسؤول عن معلومات الموضوع (عميل التأكيد)، و (ب) يجب على المكتب تقييم ومواجهة أي تهديدات يُعتقد بأنها ناشئة عن مصالح وعلاقات بين أي من أعضاء فريق التأكيد والمكتب والمكتب في الشبكة والطرف المسؤول عن الأمر.

900.19 A1 In the majority of assertion-based assurance engagements, the responsible party is responsible for both the subject matter information and the subject matter. However, in some engagements, the responsible party might not be responsible for the subject matter. An example might be when a firm is engaged to perform an assurance engagement regarding a report that an environmental consultant has prepared about a company's sustainability practices for distribution to intended users. In this case, the environmental consultant is the responsible party for the subject matter information but the company is responsible for the subject matter (the sustainability practices).	٩٠٠. ١٩ ت ١ في معظم ارتباطات التأكيد المستندة على الإقرارات، يكون الطرف المسؤول مسؤولاً عن كل من معلومات الموضوع والموضوع محل الارتباط. ومع ذلك، في بعض الارتباطات، قد لا يكون الطرف المسؤول مسؤولاً عن الموضوع. مثال ذلك عندما ينخرط المكتب في تنفيذ ارتباط تأكيد فيما يخص تقرير أعده مستشار بيئي حول ممارسات الاستدامة للشركة ليتم توزيعه على المستخدمين. في هذه الحالة، يكون المستشار البيئي هو الطرف المسؤول عن معلومات الموضوع ولكن الشركة هي المسؤولة عن الموضوع (ممارسات الاستدامة).
Direct Reporting Assurance Engagements	الإبلاغ المباشر عن ارتباطات التأكيد
R900.20 When performing a direct reporting assurance engagement: (a) The assurance team members and the firm shall be independent of the assurance client (the party responsible for the subject matter); and (b) The firm shall evaluate and address any threats to independence the firm has reason to believe are created by network firm interests and relationships.	٩٠٠. ٢٠ ي عند الإبلاغ المباشر لارتباط التأكيد: (أ) يجب استقلال أعضاء فريق التأكيد والمكتب عن عميل التأكيد (الطرف المسؤول عن الموضوع محل الارتباط) (ب) يجب على المكتب تقويم ومواجهة أي تهديدات يُعتقد بأنها ناشئة عن مصالح وعلاقات المكتب في شبكة.
Multiple Responsible Parties	الجهات المسؤولة المتعددة
900.21 A1 In some assurance engagements, whether assertion-based or direct reporting, there might be several responsible parties. In determining whether it is necessary to apply the provisions in this Part to each responsible party in such engagements, the firm may take into account certain matters. These matters include whether an interest or relationship between the firm, or an assurance team member, and a particular responsible party would create a threat to independence that is not trivial and inconsequential in the context of the subject matter information. This determination will take into account factors such as: (a) The materiality of the subject matter information (or of the subject matter) for which the particular responsible party is responsible. (b) The degree of public interest associated with the engagement. If the firm determines that the threat created by any such interest or relationship with a particular responsible party would be trivial and inconsequential, it might not be necessary to apply all of the provisions of this section to that responsible party.	٩٠٠. ٢١ ت ١ في بعض ارتباطات التأكيد، سواء كانت عن طريق الإبلاغ المباشر أو الإقرار، قد يكون هناك عدة أطراف مسؤولة. عند تحديد ما إذا كان من الضروري تطبيق الأحكام الواردة في هذا الجزء بحق كل طرف مسؤول في مثل هذه الارتباطات، يجوز للمكتب مراعاة بعض العناصر. من بينها ما إذا كانت المصلحة أو العلاقة بين المكتب أو أحد أعضاء فريق التأكيد والطرف المسؤول ستشكل تهديداً كبيراً نسبياً للاستقلالية في سياق معلومات الموضوع. سيأخذ هذا القرار في الاعتبار عوامل مثل: (أ) الأهمية النسبية لمعلومات الموضوع (أو الموضوع محل الارتباط) والذي سوف يكون الطرف المسؤول مسؤولاً عنه. (ب) درجة المصلحة العامة المتصلة بالارتباط. إذا قرر المكتب أن التهديد قد نشأ عن أي مصلحة أو علاقة مع طرف مسؤول معين سيكون غير هام نسبياً، فقد لا يكون من الضروري تطبيق جميع أحكام هذا القسم على ذلك الطرف المسؤول.
[Paragraphs 900.22 to 900.29 are intentionally left blank]	تركزت الفقرات ٩٠٠. ٢٢ إلى ٩٠٠. ٢٩ فارغة عن قصد
Period During which Independence is Required	الفترة التي يُطلب فيها الاستقلال
R900.30 Independence, as required by this Part, shall be maintained during both: (a) The engagement period; and (b) The period covered by the subject matter information.	٩٠٠. ٣٠ ي يجب الحفاظ على الاستقلال المطلوب بموجب هذا الجزء خلال: (أ) فترة الارتباط، (ب) الفترة المشمولة في معلومات الموضوع.

900.30 A1 The engagement period starts when the assurance team begins to perform assurance services with respect to the particular engagement. The engagement period ends when the assurance report is issued. When the engagement is of a recurring nature, it ends at the later of the notification by either party that the professional relationship has ended or the issuance of the final assurance report.	٣٠. ٩٠٠ ت ١ تبدأ فترة الارتباط عندما يبدأ فريق التأكيد بتنفيذ خدمات التأكيد المتعلقة بارتباط معين. وتنتهي فترة الارتباط عندما إصدار تقرير التأكيد. وعندما يكون الارتباط ذات طبيعة متكررة، فإنه ينتهي في وقت لاحق عند إخطار أي طرف الطرف الآخر بأن العلاقة المهنية قد انتهت أو إصدار تقرير التأكيد النهائي.
R900.31 If an entity becomes an assurance client during or after the period covered by the subject matter information on which the firm will express a conclusion, the firm shall determine whether any threats to independence are created by: (a) Financial or business relationships with the assurance client during or after the period covered by the subject matter information but before accepting the assurance engagement; or (b) Previous services provided to the assurance client.	٣١. ٩٠٠ ي إذا أصبحت المنشأة عميل تأكيد أثناء أو بعد الفترة التي تغطيها معلومات الموضوع التي ستخضع لدراسة المكتب، فإنه يجب على المكتب تحديد ما إذا كان سيتم إنشاء أي تهديدات للاستقلال من خلال: (أ) العلاقات المالية أو التجارية مع عميل التأكيد أثناء أو بعد الفترة التي تغطيها معلومات الموضوع ولكن قبل قبول ارتباط التأكيد، أو (ب) خدمات سابقة قدمت لعميل التأكيد.
R900.32 Threats to independence are created if a non-assurance service was provided to the assurance client during, or after the period covered by the subject matter information, but before the assurance team begins to perform assurance services, and the service would not be permitted during the engagement period. In such circumstances, the firm shall evaluate and address any threat to independence created by the service. If the threats are not at an acceptable level, the firm shall only accept the assurance engagement if the threats are reduced to an acceptable level.	٣٢. ٩٠٠ ي تتسبب التهديدات على الاستقلال إذا تم تقديم خدمة غير متعلقة بالتأكد إلى عميل تأكيد أثناء أو بعد الفترة التي تغطيها القوائم المالية، ولكن قبل أن يبدأ فريق التأكيد بخدمات التأكيد لم يكن يسمح بالخدمة خلال فترة الارتباط. في مثل هذه الظروف، يجب على المكتب تقييم ومعالجة أي تهديدات متعلقة بالاستقلال ناشئة عن الخدمة. إذا لم تكن التهديدات على مستوى مقبول، فيجب على المكتب قبول ارتباط التأكيد فقط في حال تم تقليص مستوى التهديدات إلى مستوى مقبول.
900.32 A1 Examples of actions that might be safeguards to address such threats include: • Using professionals who are not assurance team members to perform the service. • Having an appropriate reviewer review the assurance and non- assurance work as appropriate.	٣٢. ٩٠٠ ت ١ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذه التهديدات ما يلي: • استخدام المهنيين الذين ليسوا أعضاء في فريق التأكيد لتنفيذ الخدمة. • تكليف فاحص مناسب بمهمة فحص التأكيد والعمل غير المتعلق بالتأكد متى ما كان ذلك مناسباً.
R900.33 If a non-assurance service that would not be permitted during the engagement period has not been completed and it is not practical to complete or end the service before the commencement of professional services in connection with the assurance engagement, the firm shall only accept the assurance engagement if: (a) The firm is satisfied that: I. The non-assurance service will be completed within a short period of time; or II. The client has arrangements in place to transition the service to another provider within a short period of time; (b) The firm applies safeguards when necessary during the service period; and (c) The firm discusses the matter with those charged with governance.	٣٣. ٩٠٠ ي في حالة عدم اكتمال خدمة غير متعلقة بالتأكد لا يُسمح بها خلال فترة الارتباط ولم يكن من الممكن إكمال الخدمة أو إنهاؤها قبل بدء الخدمات المهنية فيما يخص ارتباط التأكيد، فيجب على المكتب قبول ارتباط التأكيد فقط في حال: (أ) وافق المكتب على: (١) أن يتم إكمال الخدمة غير المتعلقة بالتأكد خلال فترة قصيرة، أو (٢) أن لدى العميل ترتيبات معدة لنقل الخدمة إلى مزود آخر خلال فترة زمنية قصيرة، (ب) طبق المكتب الإجراءات الوقائية متى ما لزم ذلك أثناء فترة الخدمة، و (ج) ناقش المكتب الشأن مع الأشخاص المعنيين بالحوكمة.
[Paragraphs 900.34 to 900.39 are intentionally left blank] General Documentation of Independence for Assurance Engagements Other than Audit and Review Engagements	تركت الفقرات من ٣٤. ٩٠٠ إلى ٣٩. ٩٠٠ فارغة عن قصد] التوثيق العام لاستقلالية الارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات الفحص والمراجعة

R900.40 A firm shall document conclusions regarding compliance with this Part, and the substance of any relevant discussions that support those conclusions. In particular: (a) When safeguards are applied to address a threat, the firm shall document the nature of the threat and the safeguards in place or applied; and (b) When a threat required significant analysis and the firm concluded that the threat was already at an acceptable level, the firm shall document the nature of the threat and the rationale for the conclusion.	ي ٩٠٠.٤٠ يجب على المكتب توثيق الاستنتاجات المتعلقة بالالتزام لهذا الجزء، إضافة إلى مضمون أي مناقشات ذات صلة تدعم تلك الاستنتاجات. خاصة الآتي: (أ) عندما تطبق الإجراءات الوقائية لمواجهة تهديد ما، فإنه يجب على المكتب توثيق طبيعة التهديد والإجراءات الوقائية المعمول بها أو المطبقة. (ب) عندما يتطلب التهديد تحليلاً كبيراً واستنتاج المكتب أن التهديد كان بالفعل عند المستوى المقبول، فإنه يجب على المكتب توثيق طبيعة التهديد والأساس المنطقي للاستنتاج.
900.40 A1 Documentation provides evidence of the firm's judgments in forming conclusions regarding compliance with this Part. However, a lack of documentation does not determine whether a firm considered a particular matter or whether the firm is independent.	٩٠٠.٤٠ ت ١ يقدم التوثيق دليلاً على تقدير المكتب في تكوين الاستنتاجات المتعلقة بالالتزام لهذا الجزء. ومع ذلك، فإن عدم وجود التوثيق لا يحدد ما إذا كان المكتب نظراً في أمر معين أو ما إذا كان المكتب مستقلاً.
[Paragraphs 900.41 to 900.49 are intentionally left blank]	[تركزت الفقرات من ٩٠٠.٤١ إلى ٩٠٠.٤٩ فارغة عن قصد]
Breach of an Independence Provision for Assurance Engagements Other than Audit and Review Engagements	انتهاك أحكام الاستقلال لارتباطات التأكيد بخلاف ارتباطات الفحص والمراجعة
When a Firm Identifies a Breach	عندما يحدد المكتب وجود انتهاك
R900.50 If a firm concludes that a breach of a requirement in this Part has occurred, the firm shall: (a) End, suspend or eliminate the interest or relationship that created the breach; (b) Evaluate the significance of the breach and its impact on the firm's objectivity and ability to issue an assurance report; and (c) Determine whether action can be taken that satisfactorily addresses the consequences of the breach. In making this determination, the firm shall exercise professional judgment and take into account whether a reasonable and informed third party would be likely to conclude that the firm's objectivity would be compromised, and therefore, the firm would be unable to issue an assurance report.	ي ٩٠٠.٥٠ إذا استنتج أحد المكاتب انتهاك أحد المتطلبات في هذا الجزء، فإنه يجب على المكتب القيام بالآتي: (أ) إنهاء أو تعليق أو إلغاء المصلحة أو العلاقة التي أنشأت الانتهاك. (ب) تقييم أهمية الانتهاك وتأثيره على موضوعية المكتب وقدرته على إصدار تقرير التأكيد. (ج) تحديد ما إذا كان يمكن اتخاذ إجراء لمواجهة تداعيات الانتهاك بشكل معقول. عند اتخاذ هذا القرار، يجب على المكتب ممارسة الحكم المهني ومراعاة ما إذا كان من المحتمل أن يستنتج طرف ثالث عقلاني مطلع أن موضوعية المكتب قد تضررت، وبالتالي لن يكون المكتب قادراً على إصدار تقرير التأكيد.
R900.51 If the firm determines that action cannot be taken to address the consequences of the breach satisfactorily, the firm shall, as soon as possible, inform the party that engaged the firm or those charged with governance, as appropriate. The firm shall also take the steps necessary to end the assurance engagement in compliance with any applicable legal or regulatory requirements relevant to ending the assurance engagement.	ي ٩٠٠.٥١ إذا قرر المكتب أنه لا يمكن اتخاذ إجراء لمواجهة تداعيات الانتهاك بشكل معقول، يجب على المكتب أن يقوم في أقرب فرصة ممكنة بإبلاغ الطرف المتعاون مع المكتب أو الأشخاص المكلفين بالحوكمة حسب ما يقتضيه الأمر. كما يجب على الشركة اتخاذ الخطوات اللازمة لإنهاء ارتباط التأكيد وفقاً لأي متطلبات قانونية أو تنظيمية سارية تتعلق بإنهاء ارتباط التأكيد.

R900.52 If the firm determines that action can be taken to address the consequences of the breach satisfactorily, the firm shall discuss the breach and the action it has taken or proposes to take with the party that engaged the firm or those charged with governance, as appropriate. The firm shall discuss the breach and the proposed action on a timely basis, taking into account the circumstances of the engagement and the breach.	ي ٩٠٠. ٥٢ إذا قرر المكتب أنه يمكن اتخاذ إجراء لمعالجة تداعيات الانتهاك بشكل معقول ، يجب على المكتب مناقشة الانتهاك والإجراء الذي اتخذته أو من المقترح اتخاذه مع الطرف الذي قام بتعيين المكتب أو الأشخاص المكلفين بالحوكمة حسب ما يقتضيه الأمر. يجب على المكتب مناقشة الانتهاك والإجراء المقترح في الوقت المناسب، مع مراعاة ظروف الارتباط والانتهاك.
R900.53 If the party that engaged the firm does not, or those charged with governance do not concur that the action proposed by the firm in accordance with paragraph R900.50(c) satisfactorily addresses the consequences of the breach, the firm shall take the steps necessary to end the assurance engagement in compliance with any applicable legal or regulatory requirements relevant to ending the assurance engagement.	ي ٩٠٠. ٥٣ إذا لم يوافق الطرف المتعاون مع المكتب أو لم يوافق المكلفون بالحوكمة على أن الإجراء الذي اقترحه المكتب وفقاً للفقرة ٩٠٠. ٥١ (ج) يواجه بشكل معقول تداعيات الانتهاك، يجب على المكتب اتخاذ الخطوات اللازمة لإنهاء ارتباط التأكيد وفقاً لأي متطلبات قانونية أو تنظيمية سارية تتعلق بإنهاء ارتباط التأكيد.
Documentation	التوثيق
R900.54 In complying with the requirements in paragraphs R900.50 to R900.53, the firm shall document: (a) The breach; (b) The actions taken; (c) The key decisions made; and (d) All the matters discussed with the party that engaged the firm or those charged with governance.	ي ٩٠٠. ٥٤ التزاماً بالمتطلبات الواردة في الفقرات من (ي ٩٠٠. ٥٠) إلى (ي ٩٠٠. ٥٣) فإنه يجب على المكتب توثيق الآتي: (أ) الانتهاك. (ب) الإجراءات المتخذة. (ج) القرارات الرئيسية المتخذة. (د) جميع الشؤون التي توفقت مع الطرف المتعاون مع المكتب أو المكلفين بالحوكمة.
R900.55 If the firm continues with the assurance engagement, it shall document: (a) The conclusion that, in the firm's professional judgment, objectivity has not been compromised; and (b) The rationale for why the action taken satisfactorily addressed the consequences of the breach so that the firm could issue an assurance report.	ي ٩٠٠. ٥٥ إذا استمر المكتب في ارتباط التأكيد، فإنه يجب عليه توثيق الآتي : (أ) الاستنتاج بأنه لم يتم المساس بالموضوعية حسب الحكم المهني للمكتب، و (ب) الأساس المنطقي خلف مواجهة الإجراء المتخذ لعواقب الانتهاك بصورة مرضية بحيث يمكن للمكتب إصدار تقرير التأكيد.
SECTION 905	القسم ٩٠٥
FEES	الأتعاب
Introduction	مقدمة
905.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	١. ٩٠٥ يلزم المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
905.2 The nature and level of fees or other types of remuneration might create a self-interest or intimidation threat. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٩٠٥ قد ينشأ عن طبيعة ومستوى الأتعاب أو الأنواع الأخرى من الأجور تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الترهيب. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
Fees—Relative Size	الأتعاب - الحجم النسبي
905.3 A1 When the total fees generated from an assurance client by the firm expressing the conclusion in an assurance engagement represent a large proportion of the total fees of that firm, the dependence on that client and concern about losing the client create a self-interest or intimidation threat.	٣. ٩٠٥ ت ١ عندما تصبح الأتعاب الإجمالية المتحصلة عن عميل تأكيد ما من قبل المكتب المكلف بإصدار الاستنتاج في ارتباط تأكيد، تشكل نسبة كبيرة من إجمالي الأتعاب التي يتحصل عليها ذلك المكتب، فإنه ينشأ عن الاعتماد على ذلك العميل والقلق حول فقدانه تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الترهيب.

905.3 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: • The operating structure of the firm. • Whether the firm is well established or new. • The significance of the client qualitatively and/or quantitatively to the firm.	٣. ٩٠٥ ت ٢ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي : • الهيكل التشغيلي للمكتب. • ما إذا كان المكتب قائماً على أساس راسخ أم حديث الإنشاء. • أهمية العميل للمكتب من حيث النوعية و/أو الكمية.
905.3 A3 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest or intimidation threat is increasing the client base in the firm to reduce dependence on the assurance client.	٣. ٩٠٥ ت ٣ زيادة قاعدة عملاء المكتب لتخفيض الاعتماد على عميل التأكيد هو مثال على أحد الإجراءات التي قد تكون ضماناً وقائياً لمواجهة مثل هذه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الترهيب .
905.3 A4 A self-interest or intimidation threat is also created when the fees generated by the firm from an assurance client represent a large proportion of the revenue from an individual partner's clients.	٣. ٩٠٥ ت ٤ قد تنشأ تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الترهيب حينما تمثل أتعاب المكتب المتحصلة من عميل تأكيد جزء كبيراً من إيرادات عملاء الشريك .
905.3 A5 Examples of actions that might be safeguards to address such a self- interest or intimidation threat include: • Increasing the client base of the partner to reduce dependence on the assurance client. • Having an appropriate reviewer who was not an assurance team member review the work.	٣. ٩٠٥ ت ٥ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة التهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الترهيب ما يلي : • زيادة قاعدة عملاء الشريك لتقليل الاعتماد على عميل التأكيد. • وجود مراجع مناسب لم يكن ضمن فريق التأكيد يقوم بمراجعة العمل.
Fees—Overdue	الأتعاب - متأخرة الدفع
905.4 A1 A self-interest threat might be created if a significant part of fees is not paid before the assurance report, if any, for the following period is issued. It is generally expected that the firm will require payment of such fees before any such report is issued. The requirements and application material set out in Section 911 with respect to loans and guarantees might also apply to situations where such unpaid fees exist.	٤. ٩٠٥ ت ١ قد ينشأ تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية إذا لم يتم دفع جزء معتبر من الأتعاب قبل إصدار تقرير التأكيد للفترة التالية إن وجد. من المتوقع عموماً أن يطلب المكتب دفع هذه الأتعاب قبل إصدار أي تقرير. قد تنطبق المتطلبات وحالات التطبيق الموضحة في القسم ٩١١ والمتعلقة بالقروض والضمانات أيضاً على الحالات التي توجد فيها مثل هذه الأتعاب غير المدفوعة.
905.4 A2 Examples of actions that might be safeguards to address such a self- interest threat include: • Obtaining partial payment of overdue fees. • Having an appropriate reviewer who did not take part in the assurance engagement review the work performed.	٤. ٩٠٥ ت ٢ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: • الحصول على دفعة جزئية من الأتعاب متأخرة الدفع. • تكليف فاحص مناسب لم يسبق له المشاركة في ارتباط التأكيد بمهمة فحص العمل المنفذ.
R905.5 When a significant part of fees due from an assurance client remains unpaid for a long time, the firm shall determine: (a) Whether the overdue fees might be equivalent to a loan to the client; and (b) Whether it is appropriate for the firm to be re-appointed or continue the assurance engagement.	٥. ٩٠٥ ي عندما يظل جزء معتبر من الأتعاب المستحقة من عميل التأكيد غير مدفوع لمدة طويلة، يجب على المكتب تحديد ما يلي: (أ) ما إذا كانت تعادل الأتعاب متأخرة الدفع لقرض منح للعميل. (ب) ما إذا كان من المناسب إعادة تعيين المكتب أو الاستمرار في ارتباط التأكيد.
Contingent Fees	الأتعاب المشروطة
905.6 A1 Contingent fees are fees calculated on a predetermined basis relating to the outcome of a transaction or the result of the services performed. A contingent fee charged through an intermediary is an example of an indirect contingent fee. In this section, a fee is not regarded as being contingent if established by a court or other public authority.	٦. ٩٠٥ ت ١ الأتعاب المشروطة هي أتعاب تحسب على أساس محدد مسبقاً وتكون متعلقة بنتيجة معاملة ما أو بنتيجة الخدمات المنفذة. وتعد الأتعاب المشروطة التي يتم فرضها من خلال وسيط مثلاً على الأتعاب المشروطة غير المباشرة. لا يتم اعتبار الأتعاب على أنها مشروطة في هذا القسم إذا تم فرضها بواسطة محكمة أو جهة عامة أخرى.

R905.7 A firm shall not charge directly or indirectly a contingent fee for an assurance engagement.	ي ٩٠٥.٧ لا يجوز للمكتب فرض أتعاب مشروطة بشكل مباشر أو غير مباشر على ارتباط التأكيد.
R905.8 A firm shall not charge directly or indirectly a contingent fee for a non-assurance service provided to an assurance client if the outcome of the non-assurance service, and therefore, the amount of the fee, is dependent on a future or contemporary judgment related to a matter that is material to the subject matter information of the assurance engagement.	ي ٩٠٥.٨ لا يجوز للمكتب أن يتقاضى -بشكل مباشر أو غير مباشر- أتعاباً مشروطة مقابل خدمة غير متعلقة بالتأكد مقدمة إلى عميل التأكيد في حال كانت تعتمد نتيجة الخدمة غير المتعلقة بالتأكد، بحيث تعتمد قيمة الأتعاب على حكم مستقبلي أو مؤقت متصل بمعلومات موضوع ارتباط التأكيد.
905.9 A1 Paragraphs R905.7 and R905.8 preclude a firm from entering into certain contingent fee arrangements with an assurance client. Even if a contingent fee arrangement is not precluded when providing a non- assurance service to an assurance client, a self-interest threat might still be created.	٩٠٥.٩ ت ١ تمنع الفقرتان ي ٩٠٥.٧ و ي ٩٠٥.٨ المكتب من الانخراط في ترتيبات متعلقة بالأتعاب المشروطة مع عميل التأكيد. قد ينشأ تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية حتى إذا لم يتم منع ترتيب الأتعاب المشروطة عند تقديم خدمة غير متعلقة بالتأكد لعميل التأكيد.
905.9 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such a threat include: • The range of possible fee amounts. • Whether an appropriate authority determines the outcome on which the contingent fee depends. • Disclosure to intended users of the work performed by the firm and the basis of remuneration. • The nature of the service. • The effect of the event or transaction on the subject matter information.	٩٠٥.٩ ت ٢ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذا التهديد تتضمن الآتي: • نطاق قيمة الأتعاب المحتملة. • ما إذا كانت ستقوم الجهة المناسبة بتحديد النتيجة التي ستعول عليها قيمة الأتعاب المشروطة. • الإفصاح للمستخدمين المستهدفين عن العمل المنفذ من قبل المكتب وعن أساس التعويضات. • طبيعة الخدمة. • تأثير الحدث أو المعاملة على معلومات الموضوع.
905.9 A3 Examples of actions that might be safeguards to address such a self- interest threat include: • Having an appropriate reviewer who was not involved in performing the non-assurance service review the relevant assurance work. • Obtaining an advance written agreement with the client on the basis of remuneration.	٩٠٥.٩ ت ٣ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: • تكليف فاحص مناسب لم يشارك في تنفيذ الخدمة الغير متعلقة بالتأكد بفحص العمل المتعلق بالتأكد. • الحصول على اتفاق خطي مسبق من العميل بشأن أساس الأجر.
SECTION 906	القسم ٩٠٦
GIFTS AND HOSPITALITY	الهدايا والضيافة
Introduction	مقدمة
906.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	٩٠٦.١ يلزم على المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
906.2 Accepting gifts and hospitality from an assurance client might create a self-interest, familiarity or intimidation threat. This section sets out a specific requirement and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٩٠٦.٢ قد ينشأ عن قبول الهدايا والضيافة من عميل التأكيد تهديداً متعلقاً بالمصلحة الشخصية، أو الألفة أو الترهيب. يحدد هذا القسم متطلباتاً محدداً ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirement and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
R906.3 A firm or an assurance team member shall not accept gifts and hospitality from an assurance client, unless the value is trivial and inconsequential.	ي ٩٠٦.٣ لا يجوز أن يقبل المكتب أو عضو في فريق التأكيد الهدايا والضيافة من عميل التأكيد إلا في حال كانت قيمتها منخفضة وغير هامة.

906.3 A1 Where a firm or assurance team member is offering or accepting an inducement to or from an assurance client, the requirements and application material set out in Section 340 apply and non-compliance with these requirements might create threats to independence.	٩٠٦.٣ ت١ عندما يعرض المكتب أو عضو في فريق التأكيد إكراميةاً لعمل التأكيد أو يقبل منه ذلك إل إكرامية، فإنه تطبيق المتطلبات وحالات التطبيق المنصوص عليها في القسم ٣٤٠ وقد ينشأ عن عدم الالتزام بهذه المتطلبات تهديدات على الاستقلال.
906.3 A2 The requirements set out in Section 340 relating to offering or accepting inducements do not allow a firm or assurance team member to accept gifts and hospitality where the intent is to improperly influence behavior even if the value is trivial and inconsequential.	٩٠٦.٣ ت٢ لا تسمح المتطلبات المنصوص عليها في القسم ٣٤٠ المتعلقة بعرض أو قبول إل إكرامية للمكتب أو لعضو فريق المراجعة بقبول الهدايا والضيافة التي يكون القصد وراءها هو التأثير بشكل غير لائق على السلوك حتى لو كانت قيمتها غير هامة.
SECTION 907	القسم ٩٠٧
ACTUAL OR THREATENED LITIGATION	التقاضي الفعلي أو التهديد به
Introduction	مقدمة
907.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	٩٠٧.١ يلزم المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
907.2 When litigation with an assurance client occurs, or appears likely, self-interest and intimidation threats are created. This section sets out specific application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٩٠٧.٢ عند حدوث التقاضي مع عميل التأكيد أو احتمالية حدوثه، تنشأ التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية والترهيب. يحدد هذا القسم مواد تطبيقية محددة ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Application Material	حالات التطبيق
General	عام
907.3 A1 The relationship between client management and assurance team members must be characterized by complete candor and full disclosure regarding all aspects of a client's operations. Adversarial positions might result from actual or threatened litigation between an assurance client and the firm or an assurance team member. Such adversarial positions might affect management's willingness to make complete disclosures and create self-interest and intimidation threats.	٩٠٧.٣ ت١ ينبغي أن تتميز العلاقة بين إدارة العميل وأعضاء فريق التأكيد بالأمانة التامة والإفصاح الكامل فيما يتعلق بجميع جوانب عمليات العميل. قد تنشأ مواقف الخصومة عن التقاضي الفعلي أو المهدد به بين عميل التأكيد وبين المكتب أو المكتب في شبكة أو أحد أعضاء فريق التأكيد. قد تؤثر مواقف الخصومة هذه على استعداد الإدارة لتقديم إفصاحات كاملة، وقد ينشأ عنها تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الترهيب.
907.3 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: • The materiality of the litigation. • Whether the litigation relates to a prior assurance engagement.	٩٠٧.٣ ت٢ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي: • مدى الأهمية النسبية للتقاضي. • ما إذا كان التقاضي يتعلق بارتباط تأكيد سابق.
907.3 A3 If the litigation involves an assurance team member, an example of an action that might eliminate such self-interest and intimidation threats is removing that individual from the assurance team.	٩٠٧.٣ ت٣ أحد الأمثلة على الإجراءات التي من شأنها القضاء على التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية والترهيب إذا ما كان التقاضي يشمل عضواً من أعضاء فريق المراجعة هو إزالة ذلك الفرد من الفريق.
907.3 A4 An example of an action that might be a safeguard to address such self-interest and intimidation threats is having an appropriate reviewer review the work performed.	٩٠٧.٣ ت٤ من الأمثلة على الإجراءات التي قد تكون بمثابة ضمان وقائي لمواجهة هذه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية والترهيب هو تكليف فاحص مناسب بمهمة فحص العمل المنفذ.
SECTION 910	القسم ٩١٠
FINANCIAL INTERESTS	المصالح المالية
Introduction	مقدمة

910.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	١٠٩١٠ يلزم المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
910.2 Holding a financial interest in an assurance client might create a self-interest threat. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢٠٩١٠ قد ينشأ عن امتلاك مصلحة مالية لدى عميل التأكيد تهديداً متعلقاً بالمصلحة الشخصية. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
910.3 A1 A financial interest might be held directly or indirectly through an intermediary such as a collective investment vehicle, an estate or a trust. When a beneficial owner has control over the intermediary or ability to influence its investment decisions, the Code defines that financial interest to be direct. Conversely, when a beneficial owner has no control over the intermediary or ability to influence its investment decisions, the Code defines that financial interest to be indirect.	٣٠٩١٠ قد تعقد المصلحة المالية -بشكل مباشر أو غير مباشر- من خلال جهة وسيطة مثل وسيلة استثمار جماعية أو عقار أو ودائع. عندما يكون المالك المستفيد لديه سيطرة على الوسيط أو القدرة على التأثير في قراراته الاستثمارية، فإن الميثاق يعتبر أن تلك المصلحة المالية مباشرة. من جهة أخرى، عندما لا يكون للمالك المستفيد سيطرة على الوسيط أو القدرة على التأثير في قراراته الاستثمارية، يعتبر الميثاق أن تلك المصلحة المالية غير مباشرة.
910.3 A2 This section contains references to the "materiality" of a financial interest. In determining whether such an interest is material to an individual, the combined net worth of the individual and the individual's immediate family members may be taken into account.	٣٠٩١٠ يحتوي هذا القسم على إشارات إلى "الأهمية النسبية" للمصلحة المالية. عند تحديد ما إذا كانت مثل هذه المصلحة ذات أهمية نسبية للفرد، يجوز أن يؤخذ بعين الاعتبار القيمة الصافية الإجمالية للفرد وأعضاء أسرته المباشرين.
910.3 A3 Factors that are relevant in evaluating the level of a self-interest threat created by holding a financial interest in an assurance client include: • The role of the individual holding the financial interest. • Whether the financial interest is direct or indirect. • The materiality of the financial interest.	٣٠٩١٠ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية الناشئة عن امتلاك مصلحة مالية مع عميل تأكيد تتضمن الآتي: • دور الفرد صاحب المصلحة المالية. • ما إن كانت المصلحة المالية مباشرة أو غير مباشرة. • الأهمية النسبية للمصلحة المالية.
Financial Interests Held by the Firm, Assurance Team Members and Immediate Family	المصلحة المالية التي يمتلكها المكتب وأعضاء فريق التأكيد وأفراد الأسرة المباشرين
R910.4 A direct financial interest or a material indirect financial interest in the assurance client shall not be held by: (a) The firm; or (b) An assurance team member or any of that individual's immediate family.	٤٠٩١٠ لا يمكن لأي من التاليين امتلاك مصلحة مالية مباشرة أو مصلحة مالية جوهرية غير مباشرة مع عميل التأكيد: (أ) المكتب. (ب) أحد أعضاء فريق التأكيد أو أي أفراد أسرته القريبة.
Financial Interests in an Entity Controlling an Assurance Client	مصالح مالية في منشأة تسيطر على عميل تأكيد
R910.5 When an entity has a controlling interest in the assurance client and the client is material to the entity, neither the firm, nor an assurance team member, nor any of that individual's immediate family shall hold a direct or material indirect financial interest in that entity.	٥٠٩١٠ حينما تمتلك منشأة حصة مُسيطر عليها لعميل التأكيد ويعتبر العميل جوهرياً للمنشأة، فيجب ألا يمتلك المكتب أو أعضاء فريق التأكيد أو أفراد أسرهم المباشرين مصلحة مالية جوهرية غير مباشرة أو مباشرة في تلك المنشأة.
Financial Interests Held as Trustee	المصالح المالية المحتفظ بها بصفة وصي

R910.6 Paragraph R910.4 shall also apply to a financial interest in an assurance client held in a trust for which the firm or individual acts as trustee unless: (a) None of the following is a beneficiary of the trust: the trustee, the assurance team member or any of that individual's immediate family, or the firm; (b) The interest in the assurance client held by the trust is not material to the trust; (c) The trust is not able to exercise significant influence over the assurance client; and (d) None of the following can significantly influence any investment decision involving a financial interest in the assurance client: the trustee, the assurance team member or any of that individual's immediate family, or the firm.	ي ٩١٠.٦ تتطبق الفقرة ي ٩١٠.٤ وجوباً على المصلحة المالية لدى عميل التأكيد المحتفظ بها في وديعة يقوم عليها المكتب أو الفرد بصفتهم أوصياء، ما لم يتحقق الآتي: (أ) ألا يستفيد الأفراد أو الكيانات التالية من الوديعة: الوصي أو عضو فريق التأكيد أو أي من أفراد عائلة ذلك العضو أو المكتب. (ب) ألا تمثل مصلحة عميل التأكيد المحتفظ بها في الوديعة أهمية جوهرية للوديعة، (ج) ألا تكون الوديعة قادرة على ممارسة تأثير كبير على عميل التأكيد، و (د) ألا يتمكن الأفراد أو الكيانات التالية من التأثير بشكل كبير على أي قرار استثماري ينطوي على مصلحة مالية لدى عميل التأكيد: الوصي أو عضو فريق التأكيد أو أي من أفراد عائلة ذلك العضو أو المكتب.
Financial Interests Received Unintentionally	مصالح مالية مستلمة عن غير قصد
R910.7 If a firm, an assurance team member, or any of that individual's immediate family, receives a direct financial interest or a material indirect financial interest in an assurance client by way of an inheritance, gift, as a result of a merger, or in similar circumstances and the interest would not otherwise be permitted to be held under this section, then: (a) If the interest is received by the firm, the financial interest shall be disposed of immediately, or enough of an indirect financial interest shall be disposed of so that the remaining interest is no longer material; or (b) If the interest is received by an assurance team member, or by any of that individual's immediate family, the individual who received the financial interest shall immediately dispose of the financial interest, or dispose of enough of an indirect financial interest so that the remaining interest is no longer material.	ي ٩١٠.٧ إذا استلم مكتب أو عضو فريق التأكيد أو أي من أفراد عائلة ذلك الفرد المباشر مصلحة مالية مباشرة أو مصلحة مالية جوهرية غير مباشرة لدى عميل التأكيد وذلك عن طريق ميراث أو هدية أو نتيجة لاندماج أو لظروف مماثلة، ولم يسمح بالاحتفاظ بتلك المصلحة بموجب هذا القسم، عندئذ: (أ) في حال استلمت المصلحة من قبل المكتب، فيجب التخلص من المصلحة المالية بشكل فوري، أو إزالتها نسبياً من مصلحة مالية غير مباشرة حتى يصبح ما تبقى من المصلحة المالية غير جوهرية. (ب) في حال كانت المصلحة المستلمة من قبل عضو فريق التأكيد أو أي من أفراد عائلته المباشرين، فيجب على ذلك الفرد التخلي فوراً عن المصلحة المالية، أو إزالة ما يكفي من المصلحة المالية غير المباشرة بحيث يصبح المتبقي غير جوهرية.
Financial Interests – Other Circumstances	المصالح المالية - الظروف الأخرى
Close Family	أعضاء الأسرة المقربون
910.8 A1 A self-interest threat might be created if an assurance team member knows that a close family member has a direct financial interest or a material indirect financial interest in the assurance client.	٩١٠.٨ أ١ قد ينشأ تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية في حال علم عضو فريق التأكيد بأن أحد أفراد الأسرة المقربين لديه مصلحة مالية مباشرة أو مصلحة مالية غير مباشرة و جوهرية لدى عميل التأكيد.
910.8 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such a threat include: • The nature of the relationship between the assurance team member and the close family member. • Whether the financial interest is direct or indirect. • The materiality of the financial interest to the close family member.	٩١٠.٨ أ٢ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذا التهديد تتضمن الآتي: • طبيعة العلاقة بين عضو فريق التأكيد وفرد الأسرة المقرب. • ما إن كانت المصلحة المالية مباشرة أو غير مباشرة. • الأهمية النسبية للمصلحة المالية لفرد الأسرة المقرب.
910.8 A3 Examples of actions that might eliminate such a self-interest threat include: • Having the close family member dispose, as soon as practicable, of all of the financial interest or dispose of enough of an indirect financial interest so that the remaining interest is no longer material. • Removing the individual from the assurance team.	٩١٠.٨ أ٣ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تزيل مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: • التخلص فرد الأسرة المقرب في أقرب صورة ممكنة من كامل المصلحة المالية أو التخلص عما يكفي من المصلحة المالية غير المباشرة لدرجة أن يصبح ما تبقى من المصلحة غير جوهرية. • إزالة العضو من فريق التأكيد.

910.8 A4 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest threat is having an appropriate reviewer review the work of the assurance team member.	٩١٠.٨ ت٤ من الأمثلة على الإجراءات التي قد تكون ضماناً وقائياً لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية هو قيام فاحص مناسب بفحص عمل عضو فريق التأكيد.
Other Individuals	الأفراد الآخرون
910.8 A5 A self-interest threat might be created if an assurance team member knows that a financial interest is held in the assurance client by individuals such as: - Partners and professional employees of the firm, apart from those who are specifically not permitted to hold such financial interests by paragraph R910.4, or their immediate family members. - Individuals with a close personal relationship with an assurance team member.	٩١٠.٨ ت٥ قد ينشأ تهديد متعلق بالمصلحة الشخصية في حال علم عضو فريق التأكيد بأن الأفراد التاليين يمتلكون مصلحة مالية لدى عميل التأكيد: - الشركاء والموظفين المهنيين الذي يتبعون للمكتب ممن نصت فقرة ٩١٠.٤ ي بعدم السماح لهم أو لأفراد أسرهم المقربين بامتلاك مصالح مالية. - أفراد يمتلكون علاقة وثيقة مع عضو فريق التأكيد.
910.8 A6 An example of an action that might eliminate such a self-interest threat is removing the assurance team member with the personal relationship from the assurance team.	٩١٠.٨ ت٦ مثال على إجراء للقضاء على التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية هو إزالة عضو فريق التأكيد الذي يمتلك علاقة شخصية من فريق التأكيد.
910.8 A7 Examples of actions that might be safeguards to address such a self-interest threat include: - Excluding the assurance team member from any significant decision-making concerning the assurance engagement. - Having an appropriate reviewer review the work of the assurance team member.	٩١٠.٨ ت٧ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: - استبعاد عضو فريق التأكيد من أي عملية صنع قرار هامة متعلقة بارتباط التأكيد. - تكليف فاحص مناسب بفحص العمل الذي قام به عضو فريق التأكيد.
SECTION 911	القسم ٩١١
LOANS AND GUARANTEES	القروض والضمانات
Introduction	المقدمة
911.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	٩١١.١ تلتزم المكاتب بالالتزام للمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تقوض الاستقلال.
911.2 A loan or a guarantee of a loan with an assurance client might create a self-interest threat. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٩١١.٢ قد ينشأ عن القرض أو ضمان القرض مع عميل المراجعة تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
911.3 A1 This section contains references to the "materiality" of a loan or guarantee. In determining whether such a loan or guarantee is material to an individual, the combined net worth of the individual and the individual's immediate family members may be taken into account.	٩١١.٣ ت١ يرد في هذا القسم إشارات إلى "الأهمية النسبية" للقرض أو الضمان. عند تحديد ما إذا كانت مثل هذه القروض وال إجراءات الوقائية ذات أهمية نسبية للفرد، يجوز أن يؤخذ بعين الاعتبار القيمة الصافية الإجمالية للفرد وأعضاء أسرته المباشرين.
Loans and Guarantees with an Assurance Client	القروض والضمانات مع عميل التأكيد
R911.4 A firm, an assurance team member, or any of that individual's immediate family shall not make or guarantee a loan to an assurance client unless the loan or guarantee is immaterial to both: (a) The firm or the individual making the loan or guarantee, as applicable; and (b) The client.	٩١١.٤ لا يجوز للمكتب أو عضو فريق التأكيد أو أحد أفراد أسرته المباشرين عدم ضمان أي قرض لعميل المراجعة إلا في حال كان القرض أو الضمان غير جوهري لكل من: (أ) المكتب أو الفرد الذي يقدم القرض أو الضمان حسب ما يقتضيه الأمر. (ب) العميل.

Loans and Guarantees with an Assurance Client that is a Bank or Similar Institution	القروض والضمانات مع عميل التأكيد الذي يمثل مصرفاً أو أي منشأة مشابهة
R911.5 A firm, an assurance team member, or any of that individual's immediate family shall not accept a loan, or a guarantee of a loan, from an assurance client that is a bank or a similar institution unless the loan or guarantee is made under normal lending procedures, terms and conditions.	ي ٩١١.٥ لا يجوز للمكتب أو عضو فريق التأكيد أو أي فرد من أسرته المباشرين عدم قبول أي قرض أو ضمان قرض من عميل تأكيد يمثل مصرفاً أو أي منشأة مشابهة إلا في حال كان القرض أو الضمان قد نفذ بموجب إجراءات وشروط وأحكام إقراض طبيعية
911.5 A1 Examples of loans include mortgages, bank overdrafts, car loans and credit card balances.	٩١١.٥ ت ١ من بين الأمثلة على القروض هي الرهون العقارية والسحب على المكشوف وقروض السيارات وأرصدة بطاقات الائتمان.
911.5 A2 Even if a firm receives a loan from an assurance client that is a bank or similar institution under normal lending procedures, terms and conditions, the loan might create a self-interest threat if it is material to the assurance client or firm receiving the loan.	٩١١.٥ ت ٢ حتى في حال تلقى المكتب قرضاً من عميل التأكيد يمثل مصرفاً أو منشأة مشابهة بموجب إجراءات وشروط وأحكام إقراض طبيعية، فقد يخلق القرض تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية إن كان جوهرياً لعميل التأكيد أو المكتب المتلقي للقرض.
911.5 A3 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest threat is having the work reviewed by an appropriate reviewer, who is not an assurance team member, from a network firm that is not a beneficiary of the loan.	٩١١.٥ ت ٣ من بين الأمثلة على أحد الإجراءات التي قد تكون ضماناً وقائياً لمواجهة التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية هي مراجعة العمل من قبل فاحص مناسب ليس عضواً في فريق التأكيد والذي يتبع لمكتب في شبكة غير مستفيدة من القرض.
Deposit or Brokerage Accounts	حسابات الودائع والسمسة
R911.6 A firm, an assurance team member, or any of that individual's immediate family shall not have deposits or a brokerage account with an assurance client that is a bank, broker, or similar institution, unless the deposit or account is held under normal commercial terms.	ي ٩١١.٦ لا يجوز للمكتب أو المكتب في شبكة أو عضو فريق التأكيد أو أي من أفراد عائلته المباشرين امتلاك ودائع أو حسابات سمسة مع عميل تأكيد يمثل مصرفاً أو سمساراً أو منشأة مشابهة إلا في حال كان امتلاك الوديعة أو الحساب بموجب شروط تجارية طبيعية.
Loans and Guarantees with an Assurance Client that is not a Bank or Similar Institution	القروض والضمانات مع عميل التأكيد الذي لا يمثل مصرفاً أو أي منشأة مشابهة
R911.7 A firm or an assurance team member, or any of that individual's immediate family, shall not accept a loan from, or have a borrowing guaranteed by, an assurance client that is not a bank or similar institution, unless the loan or guarantee is immaterial to both: (a) The firm, or the individual receiving the loan or guarantee, as applicable; and (b) The client.	ي ٩١١.٧ لا يجوز للمكتب أو عضو فريق التأكيد أو أي أفراد أسرته المقربين قبول قرض أو ضمان قرض من عميل تأكيد لا يمثل مصرفاً أو المنشأة مشابهة إلا في حال كان كلا من القرض أو الضمان غير جوهري لكلا من: (أ) المكتب أو الفرد المتلقي للقرض أو الضمان حسب ما يقتضيه الأمر. (ب) العميل.
SECTION 920	القسم ٩٢٠
BUSINESS RELATIONSHIPS	علاقات العمل
Introduction	مقدمة
920.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	٩٢٠.١ يلزم المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تقوض الاستقلال.
920.2 A close business relationship with an assurance client or its management might create a self-interest or intimidation threat. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٩٢٠.٢ قد ينشأ عن علاقة العمل الوثيقة مع عميل المراجعة أو إدارته تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الترهيب. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق

General	عام
920.3 A1 This section contains references to the "materiality" of a financial interest and the "significance" of a business relationship. In determining whether such a financial interest is material to an individual, the combined net worth of the individual and the individual's immediate family members may be taken into account.	٩٢٠.٣ أ يحتوي هذا القسم على إشارات إلى "الأهمية النسبية" للمصلحة المالية ومدى "أثرها" على علاقة العمل. عند تحديد ما إذا كانت مثل هذه المصلحة المالية ذات أهمية نسبية للفرد، يجوز أن يؤخذ بعين الاعتبار القيمة الصافية الإجمالية للفرد وأعضاء أسرته المباشرين.
920.3 A2 Examples of a close business relationship arising from a commercial relationship or common financial interest include: • Having a financial interest in a joint venture with either the client or a controlling owner, director or officer or other individual who performs senior managerial activities for that client. • Arrangements to combine one or more services or products of the firm with one or more services or products of the client and to market the package with reference to both parties. • Distribution or marketing arrangements under which the firm distributes or markets the client's products or services, or the client distributes or markets the firm's products or services.	٩٢٠.٣ ب من بين الأمثلة على علاقة العمل الوثيقة الناشئة عن علاقة تجارية أو مصلحة مالية مشتركة: • وجود مصلحة مالية في مشروع مشترك مع العميل أو المالك المسيطر أو المدير أو المسؤول أو أي شخص آخر يقوم بأنشطة إدارية رفيعة المستوى لذلك العميل. • ترتيبات لدمج واحد أو أكثر من الخدمات أو منتجات المكتب مع واحد أو أكثر من الخدمات أو المنتجات للعميل وتسويقها مع الإشارة إلى كلا الطرفين. • ترتيبات التوزيع أو التسويق التي بموجبها يقوم المكتب بتوزيع أو تسويق منتجات أو خدمات العميل، أو يقوم العميل بتوزيع أو تسويق منتجات أو خدمات المكتب.
Firm, Assurance Team Member or Immediate Family Business Relationships	علاقات المكتب وأعضاء فريق التأكيد والمنشآت التجارية العائلية
R920.4 A firm or an assurance team member shall not have a close business relationship with an assurance client or its management unless any financial interest is immaterial and the business relationship is insignificant to the client or its management and the firm or the assurance team member, as applicable.	٩٢٠.٤ لا يجوز للمكتب أو عضو فريق التأكيد امتلاك علاقة عمل وثيقة مع عميل التأكيد أو إدارته إلا في حال كانت المصلحة المالية غير جوهرية وكانت علاقة العمل غير ذي أهمية للعميل وإدارته والمكتب وعضو فريق التأكيد.
920.4 A1 A self-interest or intimidation threat might be created if there is a close business relationship between the assurance client or its management and the immediate family of an assurance team member.	٩٢٠.٤ أ قد تنشأ تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الترهيب في حال كان هناك علاقة عمل وثيقة بين عميل المراجعة وإدارته وأحد أفراد الأسرة المقربين لعضو فريق التأكيد.
Buying Goods or Services	شراء البضائع والخدمات
920.5 A1 The purchase of goods and services from an assurance client by a firm, or an assurance team member, or any of that individual's immediate family does not usually create a threat to independence if the transaction is in the normal course of business and at arm's length. However, such transactions might be of such a nature and magnitude that they create a self-interest threat.	٩٢٠.٥ أ لا يخلق عادة شراء المكتب أو عضو فريق التأكيد أو أحد أفراد أسرته المقربين للبضائع أو الخدمات من عميل التأكيد تهديدات متعلقة بالاستقلال في حال كانت المعاملة عملاً تجارياً طبيعياً ويحتفظ كلا الطرفين باستقلاليته. مع هذا قد تمتلك هذه المعاملات طبيعة وحجماً يتسبب في خلق تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية.
920.5 A2 Examples of actions that might eliminate such a self-interest threat include: • Eliminating or reducing the magnitude of the transaction. • Removing the individual from the assurance team.	٩٢٠.٥ ب تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون اجراءات وقائية للقضاء على مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية ما يلي: • القضاء على المعاملة أو التخفيف من حجمها. • إزالة العضو من فريق التأكيد.
SECTION 921	القسم ٩٢١
FAMILY AND PERSONAL RELATIONSHIPS	العلاقات العائلية والشخصية
Introduction	مقدمة
921.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	٩٢١.١ يلزم على المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.

921.2 Family or personal relationships with client personnel might create a self-interest, familiarity or intimidation threat. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٩٢١ قد ينشأ عن العلاقات العائلية والشخصية مع موظفي العميل تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
921.3 A1 A self-interest, familiarity or intimidation threat might be created by family and personal relationships between an assurance team member and a director or officer or, depending on their role, certain employees of the assurance client.	١ ت ٣. ٩٢١ قد تنشأ تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب من خلال العلاقات العائلية أو الشخصية بين عضو فريق التأكيد ومدير أو مسؤول أو بعض موظفي عميل التأكيد بحسب طبيعة أدوارهم.
921.3 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: • The individual's responsibilities on the assurance team. • The role of the family member or other individual within the client, and the closeness of the relationship.	٢ ت ٣. ٩٢١ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي: • مسؤوليات الفرد لفريق التأكيد. • دور فرد الأسرة أو أي فرد آخر يتبع للعميل ومدى عمق العلاقة.
Immediate Family of an Assurance Team Member	الأفراد المقربون لأسرة عضو فريق التأكيد
921.4 A1 A self-interest, familiarity or intimidation threat is created when an immediate family member of an assurance team member is an employee in a position to exert significant influence over the subject matter of the engagement.	١ ت ٤. ٩٢١ تنشأ تهديدات متعلقة بالألفة والترهيب عندما يكون أحد أفراد الأسرة المقربين لعضو فريق التأكيد موظفاً في موقف يسمح له بالتأثير لحد كبير على موضوع الارتباط.
921.4 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: • The position held by the immediate family member. • The role of the assurance team member.	٢ ت ٤. ٩٢١ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي: • المنصب الذي يتقلده أحد أفراد الأسرة المباشرين. • دور عضو فريق التأكيد.
921.4 A3 An example of an action that might eliminate such a self-interest, familiarity or intimidation threat is removing the individual from the assurance team.	٣ ت ٤. ٩٢١ مثال على إجراء يمكن أن يعالج التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب هو استبعاد الفرد من فريق التأكيد.
921.4 A4 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest, familiarity or intimidation threat is structuring the responsibilities of the assurance team so that the assurance team member does not deal with matters that are within the responsibility of the immediate family member.	٤ ت ٤. ٩٢١ من بين الأمثلة على إجراء قد يكون ضماناً وقائياً لمواجهة تهديد متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب هو تنظيم مسؤوليات فريق التأكيد بحيث لا يتولى عضو فريق التأكيد شؤوناً تقع ضمن مسؤوليات أحد أفراد الأسرة القريبة.
R921.5 An individual shall not participate as an assurance team member when any of that individual's immediate family: (a) Is a director or officer of the assurance client; (b) Is an employee in a position to exert significant influence over the subject matter information of the assurance engagement; or (c) Was in such a position during any period covered by the engagement or the subject matter information.	٥. ٩٢١ لا يجوز أن يشارك الفرد بصفته عضواً في فريق تأكيد حينما يتولد أي من أفراد أسرته المقربين المناصب التالية: (أ) مدير أو مسؤول عميل التأكيد. (ب) موظف في منصب يخوله بممارسة تأثير كبير على معلومات الموضوع لارتباط التأكيد. (ج) كان في منصب مماثل أثناء أي فترة يغطيها الارتباط أو معلومات الموضوع.
Close Family of an Assurance Team Member	الأفراد المقربون لأسرة عضو فريق التأكيد

921.6 A1 A self-interest, familiarity or intimidation threat is created when a close family member of an assurance team member is: (a) A director or officer of the assurance client; or (b) An employee in a position to exert significant influence over the subject matter information of the assurance engagement.	٩٢١. ٦. ١ قد تنشأ تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب في حال تولى أحد الأفراد المقربين لأسرة عضو فريق التأكيد أي من المناصب التالية: (أ) مدير أو مسؤول عميل التأكيد. (ب) موظف في منصب يسمح له بالتأثير لحد كبير على معلومات الموضوع لارتباط التأكيد.
921.6 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: • The nature of the relationship between the assurance team member and the close family member. • The position held by the close family member. • The role of the assurance team member.	٩٢١. ٦. ٢ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي: • طبيعة العلاقة بين عضو فريق التأكيد وفرد الأسرة المقرب. • المنصب الذي يتقلده الفرد المقرب من الأسرة. • دور عضو فريق التأكيد.
921.6 A3 An example of an action that might eliminate such a self-interest, familiarity or intimidation threat is removing the individual from the assurance team.	٩٢١. ٦. ٣ مثال على إجراء يمكن أن يعالج التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب هو استبعاد الفرد من فريق التأكيد.
921.6 A4 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest, familiarity or intimidation threat is structuring the responsibilities of the assurance team so that the assurance team member does not deal with matters that are within the responsibility of the close family member.	٩٢١. ٦. ٤ من بين الأمثلة على إجراءات وقائية لمواجهة التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب هي تنظيم مسؤوليات فريق التأكيد بحيث لا يتولى عضو فريق التأكيد شؤوناً تقع ضمن مسؤوليات أحد أفراد المقربين من الأسرة.
Other Close Relationships of an Assurance Team Member	علاقات وثيقة أخرى متعلقة بعضو فريق التأكيد
R921.7 An assurance team member shall consult in accordance with firm policies and procedures if the assurance team member has a close relationship with an individual who is not an immediate or close family member, but who is: (a) A director or officer of the assurance client; or (b) An employee in a position to exert significant influence over the subject matter information of the assurance engagement.	٩٢١. ٧. ١ يجب على عضو فريق التأكيد الإفصاح، بما يتماشى مع سياسات وإجراءات المكتب، في حال كان لدى عضو فريق التأكيد علاقة وثيقة مع فرد لا يعتبر أحد أعضاء أسرته أو مقرباً لأسرته ولكنه يتولى أحد المناصب التالية: (أ) مدير أو مسؤول عميل التأكيد. (ب) فرد في موقف يسمح له بالتأثير لحد كبير على معلومات الموضوع لارتباط التأكيد.
921.7 A1 Factors that are relevant in evaluating the level of a self-interest, familiarity or intimidation threat created by such relationships include: • The nature of the relationship between the individual and the assurance team member. • The position the individual holds with the client. • The role of the assurance team member.	٩٢١. ٧. ١ من بين العوامل ذات العلاقة عند تقويم مستوى التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب الناشئة عن مثل هذه العلاقات: • طبيعة العلاقة بين الفرد وعضو فريق التأكيد. • المنصب الذي يتقلده الفرد لدى العميل. • دور عضو فريق التأكيد.
921.7 A2 An example of an action that might eliminate such a self-interest, familiarity or intimidation threat is removing the individual from the assurance team.	٩٢١. ٧. ٢ مثال على إجراء يمكن أن يعالج التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب هو استبعاد الفرد من فريق التأكيد.
921.7 A3 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest, familiarity or intimidation threat is structuring the responsibilities of the assurance team so that the assurance team member does not deal with matters that are within the responsibility of the individual with whom the assurance team member has a close relationship.	٩٢١. ٧. ٣ من بين الأمثلة على الإجراءات الوقائية لمواجهة التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب هي تنظيم مسؤوليات فريق التأكيد بحيث لا يتولى عضو فريق التأكيد شؤوناً تقع ضمن مسؤوليات الشخص الذي يمتلكه معه علاقة وثيقة.
Relationships of Partners and Employees of the Firm	علاقات شركاء وموظفي المكتب

921.8 A1 A self-interest, familiarity or intimidation threat might be created by a personal or family relationship between: (a) A partner or employee of the firm who is not an assurance team member; and (b) A director or officer of the assurance client or an employee in a position to exert significant influence over the subject matter information of the assurance engagement.	٩٢١.٨ ت ١ قد تنشأ تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب عن علاقة شخصية أو عائلية بين كل من : (أ) شريك أو موظف تابع للمكتب ليس عضواً في فريق التأكيد. (ب) مدير أو مسؤول عميل التأكيد أو موظف في منصب يخوله لممارسة تأثير كبير على معلومات موضوع ارتباط التأكيد.
921.8 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: • The nature of the relationship between the partner or employee of the firm and the director or officer or employee of the client. • The degree of interaction of the partner or employee of the firm with the assurance team. • The position of the partner or employee within the firm. • The role of the individual within the client.	٩٢١.٨ ت ٢ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي : • طبيعة العلاقة بين الشريك والموظف التابعين للمكتب والمدير أو المسؤول التابعين للعميل. • درجة التفاعل بين شريك وموظف المكتب مع فريق التأكيد. • المنصب الذي يتقلده الشريك أو الموظف ضمن المكتب. • الدور الذي يمارسه الفرد لدى العميل.
921.8 A3 Examples of actions that might be safeguards to address such self-interest, familiarity or intimidation threats include: • Structuring the partner's or employee's responsibilities to reduce any potential influence over the assurance engagement. • Having an appropriate reviewer review the relevant assurance work performed.	٩٢١.٨ ت ٣ تتضمن أمثلة الإجراءات التي قد تكون إجراءات وقائية لمواجهة مثل هذه التهديدات المتعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب ما يلي : • تنظيم مسؤوليات الشريك أو الموظف في سبيل تقليص أي تأثير محتمل بحق ارتباط التأكيد. • تكاليف فاحص مناسب بمهمة فحص العمل المنفذ المتعلق بالتأكيد.
SECTION 922	القسم ٩٢٢
RECENT SERVICE WITH AN ASSURANCE CLIENT Introduction	الخدمة الحديثة مع عميل تأكيد مقدمة
922.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	٩٢٢.١ يلزم المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
922.2 If an assurance team member has recently served as a director or officer or employee of the assurance client, a self-interest, self-review or familiarity threat might be created. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٩٢٢.٢ في حال عمل عضو فريق التأكيد مؤخراً بصفة مدير أو مسؤول أو موظف لدى عميل التأكيد، قد تنشأ تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
Service During the Period Covered by the Assurance Report	الخدمة في الفترة التي يغطيها تقرير التأكيد
R922.3 The assurance team shall not include an individual who, during the period covered by the assurance report: (a) Had served as a director or officer of the assurance client; or (b) Was an employee in a position to exert significant influence over the subject matter information of the assurance engagement.	٩٢٢.٣ ي لا يجوز لفريق التأكيد تضمين فرد كان يقوم بأي من المهام التالية في الفترة التي يغطيها تقرير التأكيد: (أ) عمل بصفة مدير أو مسؤول لدى عميل التأكيد. (ب) كان موظفاً في منصب يخوله بممارسة تأثير كبير على معلومات موضوع ارتباط التأكيد.
Service Prior to the Period Covered by the Assurance Report	الخدمة التي تسبق الفترة التي يغطيها تقرير التأكيد

922.4 A1 A self-interest, self-review or familiarity threat might be created if, before the period covered by the assurance report, an assurance team member: (a) Had served as a director or officer of the assurance client; or (b) Was an employee in a position to exert significant influence over the subject matter information of the assurance engagement. For example, a threat would be created if a decision made or work performed by the individual in the prior period, while employed by the client, is to be evaluated in the current period as part of the current assurance engagement.	٩٢٢ ٤. ت ١ قد تنشأ تهديدات متعلقة بالفحص الذاتي أو الألفة في حال عمل عضو فريق التأكيد أي من المهام التالية قبل الفترة التي يغطيها تقرير التأكيد : (أ) عمل بصفة مدير أو مسؤول لدى عميل التأكيد. (ب) كان موظفاً في منصب يخوله ممارسة تأثير كبير على معلومات موضوع ارتباط التأكيد. فعلى سبيل المثال، قد ينشأ تهديد في حال خضع قرار أتخذه الفرد أو عمل مارسه قبل الفترة الزمنية، أثناء عمله لدى العميل، سيتم تقويمه في الفترة الحالية كجزء من ارتباط تأكيد حالي.
922.4 A2 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: • The position the individual held with the client. • The length of time since the individual left the client. • The role of the assurance team member.	٩٢٢ ٤. ت ٢ العوامل ذات العلاقة بتقويم مستوى مثل هذه التهديدات تتضمن الآتي : • المنصب الذي تقلده الفرد لدى العميل. • الفترة الزمنية منذ أن غادر الفرد العميل. • دور عضو فريق التأكيد.
922.4 A3 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest, self-review or familiarity threat is having an appropriate reviewer review the work performed by the assurance team member.	٩٢٢ ٤. ت ٣ من الأمثلة على الإجراءات التي قد تكون ضماناً وقائياً لمواجهة مثل هذا التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية أو الفحص الذاتي أو الألفة هو قيام فاحص مناسب بفحص العمل الذي نفذه عضو فريق التأكيد .
SECTION 923	القسم ٩٢٣
SERVING AS A DIRECTOR OR OFFICER OF AN ASSURANCE CLIENT	العمل بصفة مدير أو مسؤول لعميل تأكيد
Introduction	المقدمة
923.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	٩٢٣ ١. يلزم المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
923.2 Serving as a director or officer of an assurance client creates self-review and self-interest threats. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٩٢٣ ٢. العمل بصفة مدير أو مسؤول لعميل التأكيد قد ينشأ تهديدات متعلقة بالفحص الذاتي أو المصلحة الشخصية. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
Service as Director or Officer	العمل بصفة مدير أو مسؤول
R923.3 A partner or employee of the firm shall not serve as a director or officer of an assurance client of the firm.	٩٢٣ ٣. ي لا يجوز للشريك أو الموظف التابعين للمكتب العمل بصفة مدير أو مسؤول لعميل تأكيد.
Service as Company Secretary	العمل بصفة أمين سر شركة
R923.4 A partner or employee of the firm shall not serve as Company Secretary for an assurance client of the firm unless: (a) This practice is specifically permitted under local law, professional rules or practice; (b) Management makes all decisions; and (c) The duties and activities performed are limited to those of a routine and administrative nature, such as preparing minutes and maintaining statutory returns.	٩٢٣ ٤. ي لا يجوز للشريك أو الموظف التابعين للمكتب العمل بصفة أمين سر شركة لعميل تأكيد إلا في حال: (أ) تعد هذه الممارسة مسموحاً بها بموجب النظام المحلي أو الممارسات أو القواعد المهنية، (ب) الإدارة تتخذ جميع القرارات، و (ج) تقتصر الواجبات والأنشطة المنفذة على تلك التي تحمل طبيعة روتينية أو إدارية، مثل إعداد محاضر الاجتماعات والحفاظ على التقارير المطلوبة نظامياً.

923.4 A1 The position of Company Secretary has different implications in different jurisdictions. Duties might range from: administrative duties (such as personnel management and the maintenance of company records and registers) to duties as diverse as ensuring that the company complies with regulations or providing advice on corporate governance matters. Usually this position is seen to imply a close association with the entity. Therefore, a threat is created if a partner or employee of the firm serves as Company Secretary for an assurance client. (More information on providing non-assurance services to an assurance client is set out in Section 950, Provision of Non-assurances Services to an Assurance Client.)	٩٢٣.٤ ت ١ منصب أمين سر الشركة يحمل معاني مختلفة بحسب كل ولاية قضائية. فقد تتعدد الواجبات بدءاً من: الواجبات الإدارية (مثل إدارة الموظفين والحفاظ على سجلات الشركة) ووصولاً إلى واجبات متنوعة مثل ضمان التزام الشركة بالأنظمة أو تقديم المشورة فيما يخص الأمور المتعلقة بحوكمة الشركات. عادة ما يُنظر لهذا المنصب بأنه منصب يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالمنشأة. وبالتالي قد ينشأ تهديد في حال عمل شريك أو موظف تابعين للمكتب بصفة أمين سر الشركة لعميل تأكيد. (المزيد من المعلومات حول توفير الخدمات غير المتعلقة بالتأكيد لعميل تأكيد في القسم ٩٥٠ بالإضافة إلى أحكام الخدمات غير المتعلقة بالتأكيد لعميل التأكيد).
SECTION 924	القسم ٩٢٤
EMPLOYMENT WITH AN ASSURANCE CLIENT	العمل (الوظيفة) مع عميل التأكيد
Introduction	مقدمة
924.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	٩٢٤.١ يلزم المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
924.2 Employment relationships with an assurance client might create a self-interest, familiarity or intimidation threat. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٩٢٤.٢ قد تخلق علاقات العمل مع عميل التأكيد تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية أو الألفة أو الترهيب. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
924.3 A1 A familiarity or intimidation threat might be created if any of the following individuals have been an assurance team member or partner of the firm: • A director or officer of the assurance client. • An employee who is in a position to exert significant influence over the subject matter information of the assurance engagement.	٩٢٤.٣ ت ١ قد ينشأ تهديد متعلق بالألفة أو الترهيب في حال كان أي من الأفراد المذكورين أثناء عضواً في فريق التأكيد أو مكتباً أو مكتباً في شبكة: • مديراً أو مسؤولاً تابعاً لعميل التأكيد. • موظفاً في موقف يسمح له بالتأثير لحد كبير على معلومات الموضوع لارتباط التأكيد.
Former Partner or Assurance Team Member Restrictions	القيود المفروضة بحق الشركاء وأعضاء فريق التأكيد السابقين
R924.4 If a former partner has joined an assurance client of the firm or a former assurance team member has joined the assurance client as: (a) A director or officer; or (b) An employee in a position to exert significant influence over the subject matter information of the assurance engagement, the individual shall not continue to participate in the firm's business or professional activities.	٩٢٤.٤ في حال انضمام شريك سابق لعميل تأكيد أو انضمام عضو فريق تأكيد لعميل تأكيد بأي من الصفات التالية: (أ) مدير أو مسؤول. (ب) فرد في موقف يسمح له بالتأثير لحد كبير على معلومات الموضوع لارتباط التأكيد. يجب على الفرد عدم المشاركة في أعمال أو الأنشطة المهنية للمكتب.
924.4 A1 Even if one of the individuals described in paragraph R924.4 has joined the assurance client in such a position and does not continue to participate in the firm's business or professional activities, a familiarity or intimidation threat might still be created.	٩٢٤.٤ ت ١ حتى وإن انضم أحد الأفراد الموصوفين في الفقرة ٩٢٤.٤ لعميل تأكيد لتولي هذه المناصب ولم يشارك في أعمال أو الأنشطة المهنية للمكتب، فقد تنشأ تهديدات متعلقة بالألفة أو الترهيب.

924.4 A2 A familiarity or intimidation threat might also be created if a former partner of the firm has joined an entity in one of the positions described in paragraph 924.3 A1 and the entity subsequently becomes an assurance client of the firm.	٩٢٤. ٤. ٢ قد تنشأ تهديدات متعلقة بالألفة أو الترهيب في حال انضمام شريك سابق إلى منشأة ما لتولي إحدى المناصب الموصوفة في الفقرة ٩٢٤. ٣. ١ وأصبحت المنشأة فيما بعد عميل تأكيد للمكتب.
924.4 A3 Factors that are relevant in evaluating the level of such threats include: • The position the individual has taken at the client. • Any involvement the individual will have with the assurance team. • The length of time since the individual was an assurance team member or partner of the firm. • The former position of the individual within the assurance team or firm. An example is whether the individual was responsible for maintaining regular contact with the client's management or those charged with governance.	٩٢٤. ٤. ٣ من بين العوامل الهامة عند تقويم مستوى التهديدات ما يلي: • المنصب الذي تولاه الفرد لدى العميل. • أي مشاركة للفرد مع فريق التأكيد. • الفترة الزمنية منذ أن أصبح الفرد عضواً في فريق التأكيد التابع للمكتب. • المنصب السابق الذي تقلده الفرد ضمن فريق التأكيد أو المكتب. مثال ذلك، معرفة ما إن كان الفرد مسؤولاً عن الحفاظ على تواصل دائم مع إدارة العميل أو المكلفين بالحوكمة.
924.4 A4 Examples of actions that might be safeguards to address such a familiarity or intimidation threat include: • Making arrangements such that the individual is not entitled to any benefits or payments from the firm, unless made in accordance with fixed pre-determined arrangements. • Making arrangements such that any amount owed to the individual is not material to the firm. • Modifying the plan for the assurance engagement. • Assigning to the assurance team individuals who have sufficient experience relative to the individual who has joined the client. • Having an appropriate reviewer review the work of the former assurance team member.	٩٢٤. ٤. ٤ من بين ال إجراءات الوقائية التي يمكن أن تواجه التهديدات : • القيام بترتيبات بحيث لا يستحق الفرد من المكتب أي مزايا أو مدفوعات إلا في حال كانت بموجب ترتيبات محددة مسبقاً. • إجراء ترتيبات بحيث يكون أي مبلغ مستحق للفرد غير جوهري للمكتب. • تعديل خطة ارتباط التأكيد. • تعيين أفراد في فريق التأكيد ممن يمتلكون خبرة أعلى مقارنة مع الفرد الذي انضم للعميل. • تعيين مراجع مناسب للاطلاع على عمل العضو السابق في فريق التأكيد.
Assurance Team Members Entering Employment Negotiations with a Client	انتقال أعضاء فريق التأكيد للعمل مع العميل
R924.5 A firm shall have policies and procedures that require assurance team members to notify the firm when entering employment negotiations with an assurance client.	٩٢٤. ٥. يجب أن يقوم المكتب بصياغة سياسات وإجراءات تطلب من أعضاء فريق التأكيد إشعار المكتب عند الانخراط في مفاوضات عمل مع عميل تأكيد.
924.5 A1 A self-interest threat is created when an assurance team member participates in the assurance engagement while knowing that the assurance team member will, or might, join the client sometime in the future.	٩٢٤. ٥. ١ تنشأ تهديدات متعلقة بالمصلحة الشخصية عندما يشارك عضو فريق التأكيد في ارتباط تأكيد رغم علمه بأن عضواً من فريق التأكيد سينضم أو قد ينضم للعميل في المستقبل .

924.5 A2 An example of an action that might eliminate such a self-interest threat is removing the individual from the assurance engagement.	٩٢٤.٥ ت ٢ مثال على إجراء يمكن أن يعالج التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية هو استبعاد الفرد من ارتباط التأكيد.
924.5 A3 An example of an action that might be a safeguard to address such a self-interest threat is having an appropriate reviewer review any significant judgments made by that assurance team member while on the team.	٩٢٤.٥ ت ٣ مثال على إجراء يمكن أن يكون ضماناً وقائياً لمواجهة التهديد المتعلق بالمصلحة الشخصية هو تعيين فاحص مناسب لمراجعة أي قرارات هامة اتخذها عضو فريق التأكيد أثناء فترة عمله في الفريق.
SECTION 940	القسم ٩٤٠
LONG ASSOCIATION OF PERSONNEL WITH AN ASSURANCE CLIENT	العلاقة الطويلة للعاملين مع عميل تأكيد
Introduction	المقدمة
940.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	٩٤٠.١ يلزم على المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
940.2 When an individual is involved in an assurance engagement of a recurring nature over a long period of time, familiarity and self-interest threats might be created. This section sets out requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٩٤٠.٢ حينما يخرط فرد في ارتباط تأكيد ذي صفة متكررة لفترة زمنية طويلة، قد تنشأ تهديدات متعلقة بالآلفة والمصلحة الشخصية. يحدد في هذا القسم متطلبات وحالات التطبيق ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في حال وقعت مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
940.3 A1 A familiarity threat might be created as a result of an individual's long association with: (a) The assurance client; (b) The assurance client's senior management; or (c) The subject matter and subject matter information of the assurance engagement.	٩٤٠.٣ ت ١ قد تنشأ تهديدات متعلقة بالآلفة نتيجة لارتباط الفرد لفترة طويلة مع أي مما يلي: (أ) عميل المراجعة (ب) الإدارة العليا لعميل التأكيد. (ج) الموضوع محل الارتباط ومعلومات الموضوع لارتباط التأكيد.
940.3 A2 A self-interest threat might be created as a result of an individual's concern about losing a longstanding assurance client or an interest in maintaining a close personal relationship with a member of senior management or those charged with governance. Such a threat might influence the individual's judgment inappropriately.	٩٤٠.٣ ت ٢ قد ينشأ تهديد المصلحة الشخصية نتيجة لمخاوف الفرد من فقدان عميل تأكيد دائم أو امتلاكه مصلحة في الحفاظ على علاقة شخصية مع أحد أعضاء الإدارة العليا أو أحد الأشخاص المكلفين بالحوكمة. قد يؤثر مثل هذا التهديد على قدرة إصدار الأحكام للفرد على نحو غير مناسب.

940.3 A3 Factors that are relevant to evaluating the level of such familiarity or self-interest threats include: • The nature of the assurance engagement. • How long the individual has been an assurance team member, the individual's seniority on the team, and the nature of the roles performed, including if such a relationship existed while the individual was at a prior firm. • The extent to which the work of the individual is directed, reviewed and supervised by more senior personnel. • The extent to which the individual, due to the individual's seniority, has the ability to influence the outcome of the assurance engagement, for example, by making key decisions or directing the work of other engagement team members. • The closeness of the individual's personal relationship with the assurance client or, if relevant, senior management. • The nature, frequency and extent of interaction between the individual and the assurance client. • Whether the nature or complexity of the subject matter or subject matter information has changed. • Whether there have been any recent changes in the individual or individuals who are the responsible party or, if relevant, senior management.	٣. ٩٤٠ ت ٣ من بين العوامل الهامة لتقويم مستوى الألفة أو المصلحة الشخصية ما يلي: • طبيعة ارتباط التأكيد. • الفترة الزمنية التي قضاها عضو فريق التأكيد ورتبته في الفريق وطبيعة أدواره المنفذة، بما في ذلك ما إن كانت العلاقة قائمة أثناء عمل الفرد لدى مكتب سابق. • النطاق الذي يتم فيه توجيه ومراجعة عمل الفرد والإشراف عليه من قبل فرد أعلى منه مرتبة. • قدرة الفرد، نظراً لأقدميته، على التأثير على نتيجة ارتباط التأكيد. • فعلى سبيل المثال اتخاذ قرارات رئيسية أو توجيه عمل أعضاء فريق التأكيد. • مدى عمق العلاقة الشخصية للفرد مع عميل التأكيد أو الإدارة العليا. • طبيعة ومدى تفاعل الفرد مع عميل التأكيد. • ما إن كانت طبيعة الموضوع محل الارتباط أو معلومات الموضوع قد تغيرت. • ما إن كانت هناك أي تغييرات بحق الفرد أو الأفراد الذين يمثلون الطرف المسؤول أو الإدارة العليا.
940.3 A4 The combination of two or more factors might increase or reduce the level of the threats. For example, familiarity threats created over time by the increasingly close relationship between an individual and the assurance client would be reduced by the departure of the individual who is the responsible party.	٣. ٩٤٠ ت ٤ إن مزيج عاملين أو أكثر قد يزيد أو يقلص مستوى التهديدات. فعلى سبيل المثال تقلص التهديدات المتعلقة بالألفة التي تنشأ مع مرور الوقت مع العلاقة الوثيقة المتزايدة بين الفرد و عميل التأكيد من خلال مغادرة الفرد الذي يحمل صفة الطرف المسؤول.
940.3 A5 An example of an action that might eliminate the familiarity and self-interest threats in relation to a specific engagement would be rotating the individual off the assurance team.	٣. ٩٤٠ ت ٥ مثال على إجراء قد يقضي على التهديدات المتعلقة بالألفة والمصلحة الشخصية فيما يخص ارتباط ما هي تدوير أعضاء فريق التأكيد.
940.3 A6 Examples of actions that might be safeguards to address such familiarity or self-interest threats include: • Changing the role of the individual on the assurance team or the nature and extent of the tasks the individual performs. • Having an appropriate reviewer who was not an assurance team member review the work of the individual. • Performing regular independent internal or external quality reviews of the engagement.	٣. ٩٤٠ ت ٦ من بين الإجراءات الوقائية التي يمكن أن تواجه تهديدات الألفة أو المصلحة الشخصية ما يلي: • تغيير الدور الذي يتولاه الفرد في فريق التأكيد أو طبيعة ونطاق المهام المناطة به. • وجود مراجع مناسب لم يكن ضمن فريق التأكيد يقوم بمراجعة عمل الفرد. • تنفيذ مراجعات داخلية وخارجية للجودة على نحو منظم ومستقل بحق الارتباط.
R940.4 If a firm decides that the level of the threats created can only be addressed by rotating the individual off the assurance team, the firm shall determine an appropriate period during which the individual shall not: (a) Be a member of the engagement team for the assurance engagement; (b) Provide quality control for the assurance engagement; or (c) Exert direct influence on the outcome of the assurance engagement. The period shall be of sufficient duration to allow the familiarity and self-interest threats to be addressed.	٤. ٩٤٠ في حال قرر المكتب بأن مستوى التهديدات لا يمكن مواجهته سوى من خلال تدوير الفرد وخروجه أو خروجها من فريق التأكيد، فإنه يجب أن يقرر المكتب فترة زمنية مناسبة لا يكلف فيها الفرد بأي من الأدوار التالية: (أ) عضواً في فريق الارتباط من أجل ارتباط التأكيد. (ب) تقديم رقابة جودة لارتباط التأكيد. (ج) ممارسة تأثير مباشر على نتائج ارتباط التأكيد. يجب أن تكون الفترة الزمنية كافية لمواجهة التهديدات المتعلقة بالألفة والمصلحة الشخصية.
SECTION 950 PROVISION OF NON-ASSURANCE SERVICES TO ASSURANCE CLIENTS OTHER THAN AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENT CLIENTS	القسم ٩٥٠ توفير خدمات غير متعلقة بالتأكد لعملاء التأكيد بخلاف عملاء الفحص والمراجعة

Introduction	المقدمة
950.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent, and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	١. ٩٥٠ يلزم المكاتب الامتثال للمبادئ الأساسية والاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي المنصوص عليه في قسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
950.2 Firms might provide a range of non-assurance services to their assurance clients, consistent with their skills and expertise. Providing certain non-assurance services to assurance clients might create threats to compliance with the fundamental principles and threats to independence. This section sets out specific requirements and application material relevant to applying the conceptual framework in such circumstances.	٢. ٩٥٠ قد توفر المكاتب مجموعة من الخدمات غير المتعلقة بالتأكد لعملاء التأكد بما يتوافق مع مهاراتهم وخبراتهم. قد يخلق تقديم الخدمات غير المتعلقة بالتأكد لعملاء التأكد تهديدات متعلقة بالامتثال للمبادئ الأساسية والاستقلال. يحدد هذا القسم متطلبات محددة ومواد تطبيقية ذات صلة بتطبيق الإطار المفاهيمي في مثل هذه الظروف.
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
R950.3 Before a firm accepts an engagement to provide a non-assurance service to an assurance client, the firm shall determine whether providing such a service might create a threat to independence.	٣. ٩٥٠ ي قبل أن يقبل المكتب ارتباطاً بتقديم خدمات أخرى لعمل التأكد، يجب على المكتب تحديد ما إن كان تقديم هذه الخدمة قد يشكل تهديداً للاستقلالية.
950.3 A1 The requirements and application material in this section assist firms in analyzing certain types of non-assurance services and the related threats that might be created when a firm accepts or provides non-assurance services to an assurance client.	٣. ٩٥٠ ت ١ تساعد المتطلبات وحالات التطبيق الواردة في هذا القسم المكتب في تحليل أنواع معينة من الخدمات غير المتعلقة بالتأكد والتهديدات ذات العلاقة التي قد تنشأ عندما يقبل المكتب تنفيذ خدمات غير متعلقة بالتأكد لعمل التأكد.
950.3 A2 New business practices, the evolution of financial markets and changes in information technology are among the developments that make it impossible to draw up an all-inclusive list of non-assurance services that might be provided to an assurance client. As a result, the Code does not include an exhaustive listing of all non-assurance services that might be provided to an assurance client.	٣. ٩٥٠ ت ٢ إن الممارسات التجارية الجديدة وتطور الأسواق المالية والتغيرات في تقنية المعلومات هي من بين التطورات التي تجعل من المستحيل وضع قائمة شاملة للخدمات غير المتعلقة بالتأكد التي يمكن تقديمها لعمل التأكد. وبالتالي لا يشتمل الميثاق على قائمة بجميع الخدمات غير المتعلقة بالتأكد التي قد يتم تقديمها إلى عميل التأكد.
Evaluating Threats	تقويم التهديدات
950.4 A1 Factors that are relevant in evaluating the level of threats created by providing a non-assurance service to an assurance client include: • The nature, scope and purpose of the service. • The degree of reliance that will be placed on the outcome of the service as part of the assurance engagement. • The legal and regulatory environment in which the service is provided. • Whether the outcome of the service will affect matters reflected in the subject matter or subject matter information of the assurance engagement, and, if so: ○ The extent to which the outcome of the service will have a material or significant effect on the subject matter of the assurance engagement. ○ The extent of the assurance client's involvement in determining significant matters of judgment. • The level of expertise of the client's management and employees with respect to the type of service provided.	٤. ٩٥٠ ت ١ من بين العوامل الهامة عند تقويم مستوى التهديدات الناتجة عن تقديم خدمات أخرى لعمل التأكد ما يلي: • طبيعة ونطاق الخدمة والغرض منها. • مدى أهمية نتائج الخدمة كجزء من ارتباط التأكد. • البيئة القانونية والتنظيمية التي يتم من خلالها تقديم الخدمة. • ما إذا كانت نتيجة الخدمة سوف تنعكس على الموضوع محل الارتباط أو معلومات الموضوع لارتباط التأكد. ○ الأهمية النسبية أو التأثير الكبير الذي ستحدثه نتيجة الخدمة على موضوع ارتباط التأكد. ○ مدى انخراط العميل في تحديد أهم الأمور المتصلة بالأحكام. • مستوى الخبرة في إدارة العميل والموظفين فيما يتعلق بنوع الخدمة المقدمة.
Materiality in Relation to an Assurance Client's Information	الأهمية النسبية لمعلومات عميل التأكد

950.4 A2 The concept of materiality in relation to an assurance client's information is addressed in International Standard on Assurance Engagements (ISAE) 3000 (Revised), Assurance Engagements other than Audits or Reviews of Historical Financial Information. The determination of materiality involves the exercise of professional judgment and is impacted by both quantitative and qualitative factors. It is also affected by perceptions of the financial or other information needs of users.	٩٥٠.٤ ت ٢ تمت الإشارة إلى مفهوم الأهمية النسبية لمعلومات عميل التأكيد في المعايير الدولية لارتباطات التأكيد في المعايير الدولية لارتباطات التأكيد ٣٠٠٠ (الأصدار المعدلة)، وارتباطات التأكيد بخلاف أعمال الفحص والمراجعة بحق المعلومات المالية التاريخية. يتضمن تحديد الأهمية النسبية ممارسة إصدار الأحكام ويتأثر بالعوامل الكمية والنوعية. كما تتأثر أيضاً باحتياجات المستخدمين للمعلومات المالية أو غيرها من معلومات.
Multiple Non-assurance Services Provided to the Same Assurance Client	تقديم خدمات متعددة غير متعلقة بالتأكيد لعميل التأكيد ذاته
950.4 A3 A firm might provide multiple non-assurance services to an assurance client. In these circumstances the combined effect of threats created by providing those services is relevant to the firm's evaluation of threats.	٩٥٠.٤ ت ٣ يمكن للمكتب تقديم خدمات متعددة غير متعلقة بالتأكيد لعميل التأكيد. في هذه الظروف، يعتبر التأثير المشترك للتهديدات التي تنشأ عن توفير هذه الخدمات مهما عند تقويم المكتب للتهديدات.
Addressing Threats	مواجهة التهديدات
950.5 A1 Paragraph 120.10 A2 includes a description of safeguards. In relation to providing non-assurance services to assurance clients, safeguards are actions, individually or in combination, that the firm takes that effectively reduce threats to independence to an acceptable level. In some situations, when a threat is created by providing a service to an assurance client, safeguards might not be available. In such situations, the application of the conceptual framework set out in Section 120 requires the firm to decline or end the non-assurance service or the assurance engagement.	٩٥٠.٥ ت ١ تتضمن الفقرة ١٢٠.١٠ ت ٢ وصفاً للإجراءات الوقائية. فيما يخص توفير الخدمات غير التأكيدية لعملاء التأكيد، فإن الإجراءات الوقائية هي إجراءات، منفردة أو مجتمعة، يتخذها المكتب للتخفيف من تهديدات التي تواجه الاستقلال لمستوى مقبول. في بعض الحالات، عندما يظهر تهديد من خلال توفير خدمة لعميل التأكيد، قد لا تتوفر ال إجراءات الوقائية. في مثل هذه الحالات، يتطلب تطبيق الإطار المفاهيمي المنصوص عليه في القسم ١٢٠ والذي يحتم على المكتب رفض أو إنهاء خدمة عدم التأكيد أو ارتباط التأكيد.
Prohibition on Assuming Management Responsibilities	القيود المفروضة على تولي المسؤوليات الإدارية
R950.6 A firm shall not assume a management responsibility related to the subject matter or subject matter information of an assurance engagement provided by the firm. If the firm assumes a management responsibility as part of any other service provided to the assurance client, the firm shall ensure that the responsibility is not related to the subject matter or subject matter information of the assurance engagement provided by the firm.	٩٥٠.٦ ي لا يجوز للمكتب تحمل أي مسؤولية متعلقة بالموضوع محل الارتباط أو معلومات الموضوع لارتباط تأكيد يفرضه المكتب. في حال تولي المكتب مسؤولية إدارية كجزء من أي خدمة أخرى مقدمة لعميل التأكيد، يجب على المكتب ضمان أن المسؤولية غير متعلقة بالموضوع محل الارتباط أو معلومات موضوع ارتباط التأكيد.
950.6 A1 Management responsibilities involve controlling, leading and directing an entity, including making decisions regarding the acquisition, deployment and control of human, financial, technological, physical and intangible resources.	٩٥٠.٦ ت ١ تتضمن المسؤوليات الإدارية التحكم في المنشأة وقيادتها وتوجيهها، بما في ذلك اتخاذ القرارات المتعلقة استقطاب وتوظيف والتحكم بالموارد البشرية والمالية والتقنية والمادية وغير الملموسة.
950.6 A2 Providing a non-assurance service to an assurance client creates self- review and self-interest threats if the firm assumes a management responsibility when performing the service. In relation to providing a service related to the subject matter or subject matter information of an assurance engagement provided by the firm, assuming a management responsibility also creates a familiarity threat and might create an advocacy threat because the firm becomes too closely aligned with the views and interests of management.	٩٥٠.٦ ت ٢ قد ينشأ عن تقديم خدمة غير متعلقة بالتأييد لعميل تهديدات متعلقة بالفحص الذاتي أو المصلحة الشخصية في حال تولي المكتب مسؤولية إدارية أثناء أداء الخدمة. فيما يخص تقديم الخدمة المتصلة بالموضوع محل الارتباط أو معلومات الموضوع لارتباط تأكيد، فإن تولي مسؤولية إدارية قد ينشأ عنه أيضاً تهديدات متعلقة بالألالة والتأييد، إذ يصبح المكتب على مقربة من وجهات نظر ومصالح الإدارة.

950.6 A3 Determining whether an activity is a management responsibility depends on the circumstances and requires the exercise of professional judgment. Examples of activities that would be considered a management responsibility include: • Setting policies and strategic direction. • Hiring or dismissing employees. • Directing and taking responsibility for the actions of employees in relation to the employees' work for the entity. • Authorizing transactions. • Controlling or managing bank accounts or investments. • Deciding which recommendations of the firm or other third parties to implement. • Reporting to those charged with governance on behalf of management. • Taking responsibility for designing, implementing, monitoring and maintaining internal control.	٩٥٠.٦ ت٣ تحديد ما إذا كان النشاط مسؤولية الإدارة يعتمد على الظروف ويتطلب قدرة عالية على إصدار الحكم المهني. من بين الأمثلة على الأنشطة التي تعد مسؤولية إدارية ما يلي: • وضع السياسات والتوجه الاستراتيجي. • توظيف أو فصل الموظفين. • توجيه الموظفين وتحمل مسؤولية تصرفاتهم فيما يخص مهام الموظفين للمنشأة. • المصادقة على المعاملات. • مراقبة أو إدارة الحسابات المصرفية أو الاستثمارات. • تحديد أي التوصيات الخاصة بالمكتب أو طرف ثالث ليتم تنفيذها. • إبلاغ المكلفين بالحوكمة نياية عن الإدارة. • تحمل مسؤولية تصميم وتنفيذ ومراقبة والحفاظ على الرقابة الداخلية.
950.6 A4 Providing advice and recommendations to assist the management of an assurance client in discharging its responsibilities is not assuming a management responsibility. (Ref: Paras. R950.6 to 950.6 A3)	٩٥٠.٦ ت٤ تقديم المشورة والتوصيات لمساعدة إدارة عميل التأكيد في أداء مسؤولياته لا يعتبر تحمل مسؤوليات إدارية (مرجع: بدءاً من الفقرات ي ٩٥٠.٦ إلى ٩٥٠.٦ ت٣)
R950.7 To avoid assuming a management responsibility when providing non-assurance services to an assurance client that are related to the subject matter or subject matter information of the assurance engagement, the firm shall be satisfied that client management makes all related judgments and decisions that are the proper responsibility of management. This includes ensuring that the client's management: (a) Designates an individual who possesses suitable skill, knowledge and experience to be responsible at all times for the client's decisions and to oversee the services. Such an individual, preferably within senior management, would understand: i. The objectives, nature and results of the services; and ii. The respective client and firm responsibilities. However, the individual is not required to possess the expertise to perform or re-perform the services. (b) Provides oversight of the services and evaluates the adequacy of the results of the service performed for the client's purpose; and (c) Accepts responsibility for the actions, if any, to be taken arising from the results of the services.	ي ٩٥٠.٧ لتجنب تولي مسؤوليات إدارية عند تقديم خدمات غير متعلقة بالتأكد لعميل تأكيد متصلة بالموضوع محل الارتباط أو معلومات الموضوع لارتباط التأكيد، يجب على المكتب ضمان أن إدارة العميل تقوم بإصدار جميع الأحكام والقرارات والتي تقع بشكل مناسب ضمن مسؤولية الإدارة. بما في ذلك ضمان أن إدارة العميل تقوم بما يلي: (أ) تعين فرد ذا كفاءة ومعرفة وخبرة مناسبة ليكون مسؤولاً في جميع الأوقات عن قرارات العميل والإشراف على الخدمات. هذا الفرد، ويفضل أن يكون من ضمن الإدارة العليا، يجب أن يكون على دراية بما يلي: (١) أهداف وطبيعة ونتيجة الخدمات. (٢) مسؤوليات كل من المكتب والعميل. ولكنه ليس مطلوباً من الفرد امتلاك الخبرة اللازمة لأداء أو إعادة أداء الخدمات المنفذة. (ب) توفير الرقابة على الخدمات وتقييم كفاية نتائج الخدمة المنفذة لصالح العميل. (ج) تحمل مسؤوليات الأعمال التي ينبغي اتخاذها، إن وجدت، الناشئة عن نتائج الخدمات.
Other Considerations Related to Providing Specific Non-Assurance Services	اعتبارات أخرى متعلقة بتوفير الخدمات غير المتعلقة بالتأكد

950.8 A1 A self-review threat might be created if the firm is involved in the preparation of subject matter information which is subsequently the subject matter information of an assurance engagement. Examples of non-assurance services that might create such self-review threats when providing services related to the subject matter information of an assurance engagement include: (a) Developing and preparing prospective information and subsequently providing assurance on this information. (b) Performing a valuation that forms part of the subject matter information of an assurance engagement.	٩٥٠ ف ٨.١ قد تنشأ تهديدات متعلقة بالفحص الذاتي في حال انخرط المكتب في عملية إعداد معلومات الموضوع التي ستصبح لاحقاً معلومات موضوع لارتباط تأكيد . من بين الأمثلة على الخدمات غير المتعلقة بالتأكد التي قد تخلق تهديدات متعلقة بالفحص الذاتي عند تقديم معلومات موضوع لارتباط تأكيد ما يلي: (أ) إعداد وتحضير المعلومات المستقبلية وتأكيد هذه المعلومات لاحقاً. (ب) تقديم تقييم يمثل جزءاً من معلومات الموضوع لارتباط التأكيد.
SECTION 990	القسم ٩٩٠
REPORTS THAT INCLUDE A RESTRICTION ON USE AND DISTRIBUTION (ASSURANCE ENGAGEMENTS OTHER THAN AUDIT AND REVIEW ENGAGEMENTS)	التقارير التي تتضمن قيوداً على الاستخدام والتوزيع (ارتباطات تأكيد بخلاف ارتباطات الفحص والمراجعة)
Introduction	المقدمة
990.1 Firms are required to comply with the fundamental principles, be independent and apply the conceptual framework set out in Section 120 to identify, evaluate and address threats to independence.	٩٩٠.١ يلزم على المكاتب التقيد بالمبادئ الأساسية والحفاظ على الاستقلال وتطبيق الإطار المفاهيمي الوارد في القسم ١٢٠ وذلك في سبيل تحديد وتقويم ومواجهة التهديدات التي تهدد الاستقلال.
990.2 This section sets out certain modifications to Part 4B which are permitted in certain circumstances involving assurance engagements where the report includes a restriction on use and distribution. In this section, an engagement to issue a restricted use and distribution assurance report in the circumstances set out in paragraph R990.3 is referred to as an "eligible assurance engagement."	٩٩٠.٢ يحدد هذا القسم بعض التعديلات بما جاء في الجزء ٤ ب والمسموح بها في ظروف معينة متعلقة بارتباطات التأكيد حيث يتضمن التقرير على قيود بشأن الاستخدام والتوزيع. يشار في هذا القسم إلى ارتباط إصدار تقرير يُقيد عمليتي الاستخدام والتوزيع في الظروف المنصوص عليها في الفقرة ٩٩٠.٣ بعبارة "ارتباط تأكيد مؤهل".
Requirements and Application Material	المتطلبات وحالات التطبيق
General	عام
R990.3 When a firm intends to issue a report on an assurance engagement which includes a restriction on use and distribution, the independence requirements set out in Part 4B shall be eligible for the modifications that are permitted by this section, but only if: (a) The firm communicates with the intended users of the report regarding the modified independence requirements that are to be applied in providing the service; and (b) The intended users of the report understand the purpose, subject matter information and limitations of the report and explicitly agree to the application of the modifications.	٩٩٠.٣ ي عندما يهدف المكتب إلى إصدار تقرير بحق ارتباط تأكيد يتضمن قيوداً على الاستخدام والتوزيع، فإن متطلبات الاستقلال الواردة في الجزء ٤ ب يجب أن تكون قابلة للتعديل بموجب هذا القسم ، شريطة تحقق ما يلي: (أ) إشعار المكتب المستخدمين المستهدفين من التقرير بمتطلبات الاستقلالية المعدلة والتي يتوجب تطبيقها عند تقديم الخدمة (ب) إدراك المستخدمين المستهدفين من التقرير بالغرض من التقرير ومعلومات الموضوع وقيوده، والموافقة بشكل صريح على تطبيق التعديلات.
990.3 A1 The intended users of the report might obtain an understanding of the purpose, subject matter information, and limitations of the report by participating, either directly, or indirectly through a representative who has authority to act for the intended users, in establishing the nature and scope of the engagement. In either case, this participation helps the firm to communicate with intended users about independence matters, including the circumstances that are relevant to applying the conceptual framework. It also allows the firm to obtain the agreement of the intended users to the modified independence requirements.	٩٩٠.٣ ت ١ يمكن للمستخدمين المستهدفين من التقرير التوصل لفهم أعمق بشأن الغرض من التقرير ومعلومات الموضوع وقيوده من خلال مشاركتهم - بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال ممثل لديه الصلاحيات اللازمة للعمل نيابة عن المستفيدين- في عملية تحديد طبيعة ونطاق الارتباط. في كلا الحالتين، تساعد هذه المشاركة في تعزيز التواصل بين المكتب والمستخدمين المستهدفين للنقاش حول الشؤون المتعلقة بالاستقلال، بما في ذلك الجوانب ذات العلاقة لتطبيق الإطار المفاهيمي. كما يتسنى للمكتب الحصول على موافقة المستخدمين المستهدفين على متطلبات الاستقلال المعدلة.

R990.4 Where the intended users are a class of users who are not specifically identifiable by name at the time the engagement terms are established, the firm shall subsequently make such users aware of the modified independence requirements agreed to by their representative.	ي ٩٩٠.٤ حينما يكون المستخدمون المستهدفون فئة لم تحدد أسماؤهم عند تأسيس أحكام الارتباط، يجب أن يشعر المكتب هؤلاء المستخدمين بالتعديلات التي طرأت على المتطلبات والتي صادق عليها ممثلهم.
990.4 A1 For example, where the intended users are a class of users such as lenders in a syndicated loan arrangement, the firm might describe the modified independence requirements in an engagement letter to the representative of the lenders. The representative might then make the firm's engagement letter available to the members of the group of lenders to meet the requirement for the firm to make such users aware of the modified independence requirements agreed to by the representative.	٩٩٠.٤ ت ١ على سبيل المثال، عندما يكون المستخدمون المستهدفون فئة من المستخدمين مثل المقرضين في قرض مشترك، فقد يصف المكتب متطلبات الاستقلال المعدلة في خطاب التزام موجه لممثلي المقرضين. قد يقوم الممثل بعد ذلك بعرض خطاب الالتزام على أعضاء مجموعة المقرضين لتحقيق متطلبات المكتب وتوعية المستخدمين بمتطلبات الاستقلال المعدلة والتي وافق عليها ممثلهم.
R990.5 When the firm performs an eligible assurance engagement, any modifications to Part 4B shall be limited to those modifications set out in paragraphs R990.7 and R990.8.	ي ٩٩٠.٥ عندما يقوم المكتب بتنفيذ ارتباط تأكيد مؤهل، فإنه يجب أن تقتصر التعديلات في الجزء B٤ على ما هو منصوص عليه في الفقرتين ي ٩٩٠.٧ و ي ٩٩٠.٨.
R990.6 If the firm also issues an assurance report that does not include a restriction on use and distribution for the same client, the firm shall apply Part 4B to that assurance engagement.	ي ٩٩٠.٦ في حال أصدر المكتب تقرير تأكيد لا يتضمن قيوداً على الاستخدام والتوزيع للعمل، فيجب على المكتب تطبيق الجزء ٤ ب لارتباط التأكيد.
Financial Interests, Loans and Guarantees, Close Business, Family and Personal Relationships	المصالح المالية والقروض والضمانات والعلاقات التجارية الوثيقة والعلاقات العائلية والشخصية
R990.7 When the firm performs an eligible assurance engagement: (a) The relevant provisions set out in Sections 910, 911, 920, 921, 922 and 924 need apply only to the members of the engagement team, and their immediate and close family members; (b) The firm shall identify, evaluate and address any threats to independence created by interests and relationships, as set out in Sections 910, 911, 920, 921, 922 and 924, between the assurance client and the following assurance team members: i. Those who provide consultation regarding technical or industry specific issues, transactions or events; and ii. Those who provide quality control for the engagement, including those who perform the engagement quality control review; and (c) The firm shall evaluate and address any threats that the engagement team has reason to believe are created by interests and relationships between the assurance client and others within the firm who can directly influence the outcome of the assurance engagement, as set out in Sections 910, 911, 920, 921, 922 and 924.	ي ٩٩٠.٧ عندما يقوم المكتب بتنفيذ ارتباط تأكيد مؤهل فيطبق ما يلي: (أ) تطبق الأحكام ذات العلاقة الواردة في أقسام ٩١٠، ٩١١، و ٩٢٠، و ٩٢١، و ٩٢٢، و ٩٢٤ على أعضاء فريق الارتباط وأفراد الأسرة المقربين. (ب) يجب على المكتب تقييم ومواجهة أي تهديدات بحق الاستقلال الناشئة عن المصالح والعلاقات بين عميل التأكيد وأعضاء فريق التأكيد المذكورين أدناه، كما هو وارد في الأقسام ٩١٠، و ٩١١، و ٩٢٠، و ٩٢١، و ٩٢٢، و ٩٢٤. (١) الأشخاص الذين يقدمون المشورة فيما يخص المواضيع الفنية أو الأحداث أو المعاملات أو التحديات المتصلة بهذا المجال (٢) الأشخاص الذين يقومون بضبط جودة الارتباط، بما في ذلك الأشخاص الذين يقومون بفحص ضبط جودة الارتباط، و (ج) يجب أن يقوم المكتب بتقييم ومواجهة أي تهديدات براها فريق الارتباط عندما يكون لديهم سبب للاعتقاد بأنها ناشئة عن المصالح والعلاقات بين عميل التأكيد وأفراد آخرين ضمن المكتب يمكنهم التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط التأكيد. كما هو وارد في ٩١٠، و ٩١١، و ٩٢٠، و ٩٢١، و ٩٢٢، و ٩٢٤.
990.7 A1 Others within the firm who can directly influence the outcome of the assurance engagement include those who recommend the compensation, or who provide direct supervisory, management or other oversight, of the assurance engagement partner in connection with the performance of the assurance engagement.	٩٩٠.٧ ت ١ من بين الأطراف الآخرين في المكتب الذين يمكنهم أن يؤثروا بشكل مباشر على نتيجة ارتباط التأكيد يشمل الذين يوصون بالتعويض أو الذين ينفذون دوراً إشرافياً أو إدارياً مباشراً على شريك ارتباط التأكيد المتصل بتنفيذ ارتباط التأكيد.

R990.8 When the firm performs an eligible assurance engagement, the firm shall not hold a material direct or a material indirect financial interest in the assurance client.	ي ٩٩٠.٨ عندما يقوم المكتب بتنفيذ ارتباط تأكيد مؤهلة، يجب على المكتب عدم امتلاك مصلحة مالية مؤثرة أو غير مؤثرة مع عميل التأكيد.
---	---

GLOSSARY, INCLUDING LISTS OF ABBREVIATIONS	فهرس المصطلحات وقوائم الاختصارات
In the <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i>, the singular shall be construed as including the plural as well as the reverse, and the terms below have the following meanings assigned to them. In this Glossary, explanations of defined terms are shown in regular font; italics are used for explanations of described terms which have a specific meaning in certain parts of the Code or for additional explanations of defined terms. References are also provided to terms described in the Code.	وفقاً لأداب المهنة الدولية للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) فإن ورود صيغة المفرد سيُفسر على أنه يشمل صيغة الجمع، وورود صيغة الجمع سيُفسر على أنه يشمل صيغة المفرد، والمصطلحات المكتوبة في الأسفل تليها معانيها المسندة إليها. ستكتب الشروحات الخاصة بالمصطلحات المعرفة في هذا الفهرس بالخط العادي، في حين ستكتب بالخط المائل الشروحات الخاصة بالمصطلحات التي تحمل معنى خاصاً في أجزاء معينة من الميثاق أو الشروحات الإضافية للمصطلحات المعرفة. كما ستقدم أيضاً الإشارات الخاصة بالمصطلحات الموصوفة في الميثاق.

Acceptable level: A level at which a professional accountant using the reasonable and informed third party test would likely conclude that the accountant complies with the fundamental principles.	مستوى مقبول: مستوى يقرر فيه المحاسب المهني غالباً، باستخدام اختبار من طرف ثالث عقلائي ومطلع، أن المحاسب ملتزم بالمبادئ الأساسية.
Advertising: The communication to the public of information as to the services or skills provided by professional accountants in public practice with a view to procuring professional business.	الدعاية: إيصال معلومات للجمهور متعلقة بخدمات أو مهارات مقدمة من قبل الاعضاء الممارسين للمهنة بهدف الحصول على أعمال مهنية.
Appropriate reviewer: <i>An appropriate reviewer is a professional with the necessary knowledge, skills, experience and authority to review, in an objective manner, the relevant work performed or service provided. Such an individual might be a professional accountant.</i> <i>This term is described in paragraph 300.8 A4.</i>	الفاحص المناسب يُعرف الفاحص المناسب على أنه مهني يملك المعرفة والمهارات والخبرة والسلطة اللازمة لفحص العمل المنفذ ذي العلاقة أو الخدمة المقدمة بطريقة موضوعية. ويمكن أن يكون هذا الشخص محاسباً مهنيًا. هذا المصطلح موصوف في الفقرة (٣٠٠.٨ أ٤).
Assurance client: The responsible party that is the person (or persons) who: (a) In a direct reporting engagement, is responsible for the subject matter; or (b) In an assertion-based engagement, is responsible for the subject matter information and might be responsible for the subject matter.	عميل التأكيد: هو الطرف المسؤول ويكون شخصاً (أو أشخاصاً) وهو: (أ) في ارتباط تقرير مباشر، هو المسؤول عن الموضوع محل الارتباط، أو (ب) في ارتباط إقراري، هو المسؤول عن معلومات الموضوع محل الارتباط وقد يكون هو المسؤول عن الموضوع محل الارتباط.
Assurance engagement An engagement in which a professional accountant in public practice expresses a conclusion designed to enhance the degree of confidence of the intended users other than the responsible party about the outcome of the evaluation or measurement of a subject matter against criteria. (For guidance on assurance engagements, see the <i>International Framework for Assurance Engagements</i> issued by the International Auditing and Assurance Standards Board. The <i>International Framework for Assurance Engagements</i> describes the elements and objectives of an assurance engagement and identifies engagements to which	ارتباط التأكيد هو ارتباط يبدي فيه العضو الممارس للمهنة استنتاجاً يرمي لرفع الثقة لدى المستخدمين المستهدفين بخلاف الطرف المسؤول، حيال نتيجة تقويم أو قياس موضوع ما محل ارتباط بناء على الضوابط. (للتوجيه فيما يتعلق بارتباطات التأكيد، يرجى الاطلاع على الإطار الدولي لارتباطات التأكيد المنشور من قبل مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكيد. يصف الإطار الدولي لارتباطات التأكيد العناصر والأهداف المتعلقة بأي ارتباط تأكيد ويحدد الارتباطات التي يتم تطبيقها في كل من المعايير الدولية للمراجعة (ISAs) والمعايير الدولية لارتباطات الفحص (ISERS) والمعايير الدولية لارتباطات التأكيد (ISAES).)

<i>International Standards on Auditing (ISAs), International Standards on Review Engagements (ISREs) and International Standards on Assurance Engagements (ISAEs) apply.)</i>	
Assurance team: (a) All members of the engagement team for the assurance engagement; (b) All others within a firm who can directly influence the outcome of the assurance engagement, including: - Those who recommend the compensation of, or who provide direct supervisory, management or other oversight of the assurance engagement partner in connection with the performance of the assurance engagement; - Those who provide consultation regarding technical or industry specific issues, transactions or events for the assurance engagement; and - Those who provide quality control for the assurance engagement, including those who perform the engagement quality control review for the assurance engagement.	فريق التأكيد: (أ) جميع أعضاء فريق الارتباط الخاص بارتباط التأكيد؛ (ب) كل من عداهم في المكتب ممن يستطيع التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط التأكيد، بما فيهم: (١) من يوصي بتعويض شريك ارتباط التأكيد، أو يقوم بتقديم إشراف مباشر أو إدارة أو يقوم بأي صورة من صور الرقابة على شريك ارتباط التأكيد فيما يتعلق بأداء ارتباط التأكيد؛ (٢) من يقدم الاستشارات فيما يتعلق بالقضايا الفنية أو قضايا معينة متعلقة بالقطاع أو المعاملات أو الأحداث المتعلقة بارتباط التأكيد؛ (٣) من يقوم بتقديم رقابة الجودة لارتباط التأكيد، بما فيهم من ينفذ فحص رقابة جودة الارتباط لارتباط التأكيد.
Audit: <i>In Part 4A, the term “audit” applies equally to “review.”</i>	مراجعة: ينطبق مصطلح "مراجعة" بالتساوي على مصطلح "فحص" في الجزء ٤ A.
Audit client: An entity in respect of which a firm conducts an audit engagement. When the client is a listed entity, audit client will always include its related entities. When the audit client is not a listed entity, audit client includes those related entities over which the client has direct or indirect control. (See also paragraph R400.20.) <i>In Part 4A, the term “audit client” applies equally to “review client.”</i>	عميل المراجعة: منشأة تُجرى المكتب لصالحها ارتباط مراجعة. عندما يكون العميل منشأة مدرجة، فإن مصطلح عميل المراجعة يشمل دائماً جميع منشأته ذات العلاقة. وعندما لا يكون عميل المراجعة منشأة مدرجة، فإن مصطلح عميل المراجعة يشمل جميع المنشآت ذات العلاقة التي للعميل عليها سيطرة مباشرة أو غير مباشرة (انظر أيضاً الفقرة ٤٠٠.٢٠). ينطبق مصطلح "عميل المراجعة" بالتساوي على مصطلح "عميل الفحص" في الجزء ٤ (أ).
Audit engagement A reasonable assurance engagement in which a professional accountant in public practice expresses an opinion whether financial statements are prepared, in all material respects (or give a true and fair view or are presented fairly, in all material respects), in accordance with an applicable financial reporting framework, such as an engagement conducted in accordance with International Standards on Auditing. This includes a Statutory Audit, which is an audit required by legislation or other regulation. <i>In Part 4A, the term “audit engagement” applies equally to “review engagement.”</i>	ارتباط المراجعة: هو ارتباط تأكيد معقول يبدي فيه العضو الممارس للمهنة رأياً فيما إذا كانت القوائم المالية معدة بجميع جوانبها الجوهرية (أو أنها تعطي صورة حقيقية وعادلة، أو مقدمة بصورة عادلة بجميع جوانبها الجوهرية) بما يتوافق مع إطار تقرير مالي منطبق كارتباط متوافق مع المعايير الدولية للمراجعة. وهذا يتضمن مراجعة قانونية وهي عبارة عن مراجعة يتطلبها التشريع أو اللائحة. ينطبق مصطلح "ارتباط مراجعة" في الجزء ٤ A بالتساوي مع مصطلح "ارتباط مراجعة".
Audit report: <i>In Part 4A, the term “audit report” applies equally to “review report.”</i> Audit team (a) All members of the engagement team for the audit engagement; (b) All others within a firm who can directly influence the outcome of the audit engagement, including: Those who recommend the compensation of, or who provide direct supervisory, management or other oversight of the engagement partner in connection with the performance of the audit engagement,	تقرير المراجعة: ينطبق مصطلح "تقرير المراجعة" بالتساوي على مصطلح "تقرير الفحص" في الجزء ٤ A. فريق المراجعة (أ) جميع أعضاء فريق الارتباط الخاص بارتباط المراجعة (ب) كل من عداهم في المكتب ممن يستطيع التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط المراجعة، بما فيهم: (١) من يوصي بتعويض شريك الارتباط، أو يقوم بتقديم إشراف مباشر أو إدارة أو يقوم بأي صورة من صور الرقابة على شريك الارتباط فيما يتعلق بأداء ارتباط المراجعة، بما في ذلك جميع من في المستويات العليا المتعاقبة على شريك الارتباط حتى الفرد

including those at all successively senior levels above the engagement partner through to the individual who is the firm's Senior or Managing Partner (Chief Executive or equivalent); ii. Those who provide consultation regarding technical or industry-specific issues, transactions or events for the engagement; and iii. Those who provide quality control for the engagement, including those who perform the engagement quality control review for the engagement; and All those within a network firm who can directly influence the outcome of the audit engagement. In Part 4A, the term "audit team" applies equally to "review team."	الذي يكون الشريك الرئيس أو الشريك المدير (رئيس تنفيذي أو ما يكافئه)؛ (٢) من يقوم بتقديم المشورة فيما يتعلق بالقضايا الفنية (٣) أو بقضايا معينة متعلقة بالقطاع أو المعاملات أو الأحداث المتعلقة بالارتباط؛ ومن يقوم بتقديم رقابة الجودة للارتباط، بما فيهم من ينفذ فحص رقابة جودة للارتباط؛ وجميع منهم ضمن مكتب في الشبكة ويستطيعون التأثير بصورة مباشرة على نتيجة ارتباط المراجعة. ينطبق مصطلح "فريق المراجعة" بالتساوي على مصطلح "فريق الفحص" في الجزء 4A.
Close family: A parent, child or sibling who is not an immediate family member.	الأقارب: أحد الوالدين أو الولد أو الشقيق من غير أفراد الأسرة المباشرة.
Conceptual framework: <i>This term is described in Section 120.</i>	إطار مفاهيمي هذا المصطلح موصوف في القسم ١٢٠.
Contingent fee: A fee calculated on a predetermined basis relating to the outcome of a transaction or the result of the services performed by the firm. A fee that is established by a court or other public authority is not a contingent fee.	الأتعاب المشروطة: هي أتعاب تحسب على أساس محدد مسبقاً وتكون متعلقة بنتيجة معاملة ما أو بنتيجة الخدمات التي يقدمها المكتب. الأتعاب التي تفرضها محكمة أو أي جهة سلطة عامة ولا تكون أتعاباً مشروطة.
Cooling-off period: <i>This term is described in paragraph R540.5 for the purposes of paragraphs R540.11 to R540.19.</i>	فترة انقطاع: هذا المصطلح موصوف في الفقرة (ي ٥٤٠.٥) لصالح الفقرات من (ي ٥٤٠.١١) إلى (ي ٥٤٠.١٩)
Direct financial interest: A financial interest: (a) Owned directly by and under the control of an individual or entity (including those managed on a discretionary basis by others); or (b) Beneficially owned through a collective investment vehicle, estate, trust or other intermediary over which the individual or entity has control, or the ability to influence investment decisions.	المصلحة المالية المباشرة: المصلحة المالية هي: (أ) الممتلكة بصورة مباشرة وتحت سيطرة فرد أو منشأة (بما في ذلك ما يدار على أساس تقديري من قبل الآخرين)؛ أو (ب) الممتلكة بغية الانتفاع بها عبر آلية استثمار جماعي أو العقارات أو صناديق الائتمان أو أي وسيط آخر فردا كان أو منشأة لديه السيطرة أو القدرة على التأثير في قرارات الاستثمار.
Director or officer: Those charged with the governance of an entity, or acting in an equivalent capacity, regardless of their title, which might vary from jurisdiction to jurisdiction.	المدير أو المسؤول: المكلفون بحوكمة منشأة ما أو من يتصرف بصفة مماثلة، بغض النظر عن حقهم في الملكية، والتي قد تختلف من دولة إلى أخرى.
Eligible audit engagement: <i>This term is described in paragraph 800.2 for the purposes of Section 800.</i>	ارتباط المراجعة المؤهل: هذا المصطلح موصوف في الفقرة (٢. ٨٠٠) لصالح القسم ٨٠٠.
Eligible assurance engagement: <i>This term is described in paragraph 990.2 for the purposes of Section 990.</i>	ارتباط التأكيد المؤهل: هذا المصطلح موصوف في الفقرة (٢. ٩٩٠) لصالح القسم (٩٩٠).
Engagement partner: The partner or other person in the firm who is responsible for the engagement and its performance, and for the report that is issued on behalf of the firm, and who, where required, has the appropriate authority from a professional, legal or regulatory body.	شريك الارتباط: الشريك أو شخص آخر في المكتب يكون مسؤولاً عن الارتباط وأدائه، وعن التقرير الذي يصدر نيابة عن المكتب، وتكون لديه، إذا تطلب الأمر - الصلاحية المناسبة من جهة مهنية أو نظامية أو تنظيمية.
Engagement period (Audit and Review Engagements):	فترة الارتباط (ارتباطات المراجعة والفحص):

The engagement period starts when the audit team begins to perform the audit. The engagement period ends when the audit report is issued. When the engagement is of a recurring nature, it ends at the later of the notification by either party that the professional relationship has ended or the issuance of the final audit report.	تبدأ فترة الارتباط عندما يبدأ فريق المراجعة بتنفيذ المراجعة. وتنتهي فترة الارتباط عند إصدار تقرير المراجعة. وعندما يكون الارتباط ذا طبيعة متكررة، فإنه ينتهي في وقت لاحق عند إخطار أي طرف الطرف الآخر بأن العلاقة المهنية قد انتهت أو بإصدار تقرير المراجعة النهائي.
Engagement period (Assurance Engagements Other than Audit and Review Engagements): The engagement period starts when the assurance team begins to perform assurance services with respect to the particular engagement. The engagement period ends when the assurance report is issued. When the engagement is of a recurring nature, it ends at the later of the notification by either party that the professional relationship has ended or the issuance of the final assurance report.	فترة الارتباط (ارتباطات التأكيد الأخرى خلاف ارتباطات المراجعة والفحص): تبدأ فترة الارتباط عندما يبدأ فريق التأكيد بتنفيذ خدمات التأكيد المتعلقة بارتباط معين. وتنتهي فترة الارتباط عندما إصدار تقرير التأكيد. وعندما يكون الارتباط ذا طبيعة متكررة، فإنه ينتهي في وقت لاحق عند إخطار أي طرف الطرف الآخر بأن العلاقة المهنية قد انتهت أو إصدار تقرير التأكيد النهائي.
Engagement quality control review: A process designed to provide an objective evaluation, on or before the report is issued, of the significant judgments the engagement team made and the conclusions it reached in formulating the report.	فحص رقابة جودة الارتباط: آلية مصممة لتقديم تقييم موضوعي للأحكام المهنية المهمة التي اتخذها فريق الارتباط والاستنتاجات التي توصلوا إليها في صياغة التقرير ويكون ذلك عند إصدار التقرير أو قبل إصداره.
Existing accountant: A professional accountant in public practice currently holding an audit appointment or carrying out accounting, tax, consulting or similar professional services for a client	المحاسب الحالي: العضو الممارس للمهنة الذي يقوم بعملية محاسبية، أو ضريبية، أو استشارية، أو أي خدمة مهنية لعمل.
Engagement team : All partners and staff performing the engagement, and any individuals engaged by the firm or a network firm who perform assurance procedures on the engagement. This excludes external experts engaged by the firm or by a network firm. The term "engagement team" also excludes individuals within the client's internal audit function who provide direct assistance on an audit engagement when the external auditor complies with the requirements of ISA 610 (Revised 2013), <i>Using the Work of Internal Auditors</i>.	فريق الارتباط: جميع الشركاء والموظفين الذين ينفذون الارتباط، وأي أفراد يتم تكليفهم من قبل المكتب أو مكتب في شبكة لتنفيذ إجراءات التأكيد الخاصة بالارتباط. ويستثنى من ذلك الخبراء الخارجيون المكلفون من قبل المكتب أو مكتب في شبكة. كما يستثنى مصطلح "فريق الارتباط" أيضاً الأفراد في وظيفة المراجعة الداخلية لدى العميل الذين يقومون بمساعدة مباشرة بشأن ارتباط مراجعة ما عندما يلتزم المراجع الخارجي بمطلبات معيار المراجعة (ISA ٦١٠) (معدل في ٢٠١٣) استخدام عمل المراجعين الداخليين.
External expert: An individual (who is not a partner or a member of the professional staff, including temporary staff, of the firm or a network firm) or organization possessing skills, knowledge and experience in a field other than accounting or auditing, whose work in that field is used to assist the professional accountant in obtaining sufficient appropriate evidence.	الخبير الخارجي: ويكون فرد (ليس شريكاً أو عضواً من الموظفين المهنيين، بما في ذلك الموظفين المؤقتين في المكتب أو مكتب في شبكة) أو منظمة تمتلك المهارات والمعرفة والتجربة في مجال آخر غير المحاسبة أو المراجعة، ويستخدم عمله في ذلك المجال لمساعدة المحاسب المهني في الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة.
Financial interest: An interest in an equity or other security, debenture, loan or other debt instrument of an entity, including rights and obligations to acquire such an interest and derivatives directly related to such interest.	المصلحة المالية: هي مصلحة في حقوق الملكية أو غيرها من الأوراق المالية أو السندات أو القروض أو أدوات دين خاص بالمنشأة، بما في ذلك حقوق والتزامات اكتساب المصلحة والمشتقات المرتبطة مباشرة بهذه المصلحة.
Financial statements: A structured representation of historical financial information, including related notes, intended to communicate an entity's economic resources or obligations at a point in time or the changes therein for a period of time in accordance with a financial reporting	القوائم المالية: عرض منظم لمعلومات مالية تاريخية، بما فيها الإيضاحات ذات العلاقة، بهدف الإبلاغ بالالتزامات أو الموارد الاقتصادية لمنشأة ما في لحظة زمنية معينة أو التغيرات التي تطرأ على هذه الموارد أو الالتزامات خلال فترة زمنية معينة وذلك وفقاً لأحد أطر التقرير المالي. وتشمل الإيضاحات ذات العلاقة عادة ملخصاً لمياسات المحاسبة المهمة ومعلومات توضيحية أخرى. ويمكن

framework. The related notes ordinarily comprise a summary of significant accounting policies and other explanatory information. The term can relate to a complete set of financial statements, but it can also refer to a single financial statement, for example, a balance sheet, or a statement of revenues and expenses, and related explanatory notes.	أن يرتبط المصطلح بمجموعة كاملة من القوائم المالية، كما يمكن أن يشير أيضاً إلى قائمة مالية واحدة كالميزانية مثلاً أو قائمة الدخل أو الخسائر، والإيضاحات التفسيرية لها.
Financial statements on which the firm will express an opinion: In the case of a single entity, the financial statements of that entity. In the case of consolidated financial statements, also referred to as group financial statements, the consolidated financial statements.	القوائم المالية التي يبدي فيها المكتب رأيه: في حال كون المنشأة واحدة فقط فإن المكتب يبدي رأيه في القوائم المالية لتلك المنشأة. أما ما يتعلق بالقوائم المالية الموحدة والتي يشار إليها أيضاً بالقوائم المالية للمجموعة، فإن القوائم المالية التي يبدي المكتب رأيه فيها هي القوائم المالية الموحدة.
Firm: (a) A sole practitioner, partnership or corporation of professional accountants; (b) An entity that controls such parties, through ownership, management or other means; and (c) An entity controlled by such parties, through ownership, management or other means. <i>Paragraphs 400.4 and 900.3 explain how the word "firm" is used to address the responsibility of professional accountants and firms for compliance with Parts 4A and 4B, respectively.</i>	المكتب: (أ) محاسب قانوني فرد، أو شركة مهنية للمحاسبين المهنيين؛ (ب) منشأة ما تسيطر على أطراف مماثلين، من خلال الملكية أو الإدارة أو أي وسيلة أخرى؛ و (ج) منشأة ما تسيطر عليها أطراف مماثلين، من خلال الملكية أو الإدارة أو أي وسيلة أخرى. توضح الفقرات (٤٠٠.٤) و (٩٠٠.٣) كيف تُستخدم كلمة "مكتب" لمواجهة مسؤوليات المكاتب والمحاسبين المهنيين من أجل الالتزام بالأجزاء (٤ أ) و (٤ ب)، على التوالي.
Fundamental principles: This term is described in paragraph 110.1 A1. Each of the fundamental principles is, in turn, described in the following paragraphs: • Integrity (R111.1). • Objectivity (R112.1). • Professional competence and due care (R113.1). • Confidentiality (R114.1). • Professional behaviour (R115.1).	المبادئ الأساسية: هذا المصطلح موصوف في الفقرة (١١٠.١ أ١). وكل مبدأ من المبادئ الأساسية موصوف في الفقرات التالية: • النزاهة (١١١.١). • الموضوعية (١١٢.١). • الكفاءة المهنية والعناية اللازمة (١١٣.١). • السرية (١١٤.١). • السلوك المهني (١١٥.١).
Historical financial information: Information expressed in financial terms in relation to a particular entity, derived primarily from that entity's accounting system, about economic events occurring in past time periods or about economic conditions or circumstances at points in time in the past.	المعلومات المالية التاريخية: معلومات تخص منشأة معينة، معبر عنها بمصطلحات مالية، ومستمدة أساساً من النظام المحاسبي لتلك المنشأة، بشأن الأحداث الاقتصادية التي حدثت في فترات زمنية سابقة، أو بشأن الأوضاع أو الظروف الاقتصادية في فترات زمنية في الماضي.
Immediate family: A spouse (or equivalent) or dependent.	العائلة المباشرة: الزوج (أو ما يعادله) أو المَعُول.
Independence: Independence comprises: (a) Independence of mind – the state of mind that permits the expression of a conclusion without being affected by influences that compromise professional judgment, thereby allowing an individual to act with integrity, and exercise objectivity and professional skepticism. (b) Independence in appearance – the avoidance of facts and circumstances that are so significant that a reasonable and informed third party would be likely to conclude that a firm's, or an audit or assurance team member's, integrity, objectivity or professional skepticism has been compromised.	الاستقلال: يشمل الاستقلال: (أ) الاستقلال الذهني - الحالة الذهنية التي تسمح بالتعبير عن الاستنتاج بدون التأثير بمؤثرات تُضعف الحكم المهني، مما يسمح للفرد أن يتصرف بنزاهة، وأن يمارس الموضوعية ونزعة الشك المهني. (ب) الاستقلال الظاهري: تجنب الحقائق والظروف المهمة، التي من المرجح أن تجعل طرفاً ثالثاً عقلياً ومطلعاً، يستنتج أن نزاهة أو موضوعية أو نزعة الشك المهني لمكتب المراجعة، أو مراجعة ما أو عضو فريق التأكيد قد ضعفت. وكما ورد في الفقرات (٤٠٠.٥) و (٩٠٠.٤). فإن الإشارة إلى أن فرداً أو مكتباً ما "مستقل" يعني أن الفرد أو المكتب قد امتثل للجزئين (٤ أ) و (٤ ب)، حسب مقتضى الحال.

As set out in paragraphs 400.5 and 900.4, references to an individual or firm being "independent" mean that the individual or firm has complied with Parts 4A and 4B, as applicable.	
Indirect financial interest A financial interest beneficially owned through a collective investment vehicle, estate, trust or other intermediary over which the individual or entity has no control or ability to influence investment decisions.	مصلحة مالية غير مباشرة مصلحة مالية مملوكة بغية الانتفاع بها عبر آلية استثمار جماعي أو عبر العقارات أو صناديق الائتمان أو أي وسيط آخر حيث لا يملك الفرد أو المنشأة السيطرة عليها ولا قدرة لهم على التأثير في قرارات الاستثمار.
Inducement An object, situation, or action that is used as a means to influence another individual's behavior, but not necessarily with the intent to improperly influence that individual's behavior. Inducements can range from minor acts of hospitality between business colleagues (for professional accountants in business), or between professional accountants and existing or prospective clients (for professional accountants in public practice), to acts that result in non-compliance with laws and regulations. An inducement can take many different forms, for example: Gifts. • Hospitality. • Entertainment. • Political or charitable donations. • Appeals to friendship and loyalty. • Employment or other commercial opportunities. Preferential treatment, rights or privileges.	إكرامية الشيء أو الوضع أو العمل الذي يُستخدم كوسيلة للتأثير على سلوك فرد آخر، ولكن ليس بالضرورة بقصد التأثير على سلوك ذلك الفرد بشكل غير لائق. يمكن لل إكرامية أن تتراوح من كونها تصرفات ضيافة بسيطة بين زملاء العمل (للمحاسبين المهنيين في القطاع الخاص والعام)، أو بين المحاسبين المهنيين والعملاء الحاليين أو المحتملين (الأعضاء الممارسين للمهنة)، إلى كونها تصرفات تؤدي إلى عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح. و يمكن لل إكرامية أن تأتي بعدة أشكال مختلفة، على سبيل المثال: • الهدايا. • الضيافة. • الترفيه. • التبرعات السياسية أو الخيرية. • استمالة الصداقة والولاء. • التوظيف وغيره من الفرص التجارية. • المعاملة التفضيلية أو الحقوق أو الامتيازات.
Key audit partner: The engagement partner, the individual responsible for the engagement quality control review, and other audit partners, if any, on the engagement team who make key decisions or judgments on significant matters with respect to the audit of the financial statements on which the firm will express an opinion. • Depending upon the circumstances and the role of the individuals on the audit, "other audit partners" might include, for example, audit partners responsible for significant subsidiaries or divisions.	الشريك الأساسي في المراجعة: هو الشريك المسؤول عن المراجعة، والفرد المسؤول عن فحص رقابة جودة الارتباط، وعن شركاء المراجعة الآخرين في فريق الارتباط، إن وجدوا، ويتخذ القرارات أو الأحكام الأساسية المتعلقة بمراجعة القوائم المالية التي سيبيدي فيها المكتب رأياً. وتشمل الجملة "شركاء المراجعة الآخرين"، وفقاً للظروف ودور الأفراد في المراجعة، شركاء المراجعة المسؤولين عن الفروع التابعة والأقسام على سبيل المثال.
Listed entity: An entity whose shares, stock or debt are quoted or listed on a recognized stock exchange, or are marketed under the regulations of a recognized stock exchange or other equivalent body.	منشأة مدرجة: منشأة تكون أسهمها أو ديونها مسجلة أو مدرجة في سوق أوراق مالية معترف بها، أو يتم تداولها طبقاً للوائح سوق أوراق مالية معترف بها أو جهة أخرى مماثلة.
May: This term is used in the Code to denote permission to take a particular action in certain circumstances, including as an exception to a requirement. It is not used to denote possibility.	يجوز: يستخدم هذا المصطلح في الميثاق للإشارة إلى الإذن باتخاذ إجراء معين في ظروف معينة، بما في ذلك الاستثناء لمتطلب ما. ولا يستخدم بمعنى الاحتمالية.
Might: This term is used in the Code to denote the possibility of a matter arising, an event occurring or a course of action being taken. The term does not ascribe any particular level of possibility or likelihood when used in conjunction with a threat, as the evaluation of the level of a threat depends on the facts and circumstances of any particular matter, event or course of action.	قد: يستخدم هذا المصطلح في الميثاق للإشارة إلى احتمالية ظهور أمر أو وقوع حدث أو اتخاذ مسار عمل. لا يشير المصطلح إلى مستوى معين من الاحتمالات عند استخدامه مع تهديد، حيث يعتمد تقييم مستوى التهديد في أي أمر معين أو حدث أو اتخاذ مسار عمل على الحقائق والظروف.

Network: A larger structure: (a) That is aimed at co-operation; and That is clearly aimed at profit or cost sharing or shares common ownership, control or management, common quality control policies and procedures, common business strategy, the use of a common brand-name, or a significant part of professional resources.	الشبكة: هيكل ضخم: (أ) يهدف إلى تحقيق التعاون، و يهدف بوضوح إلى التشارك في الأرباح أو التكاليف، أو يتشارك في ملكية أو سيطرة أو إدارة مشتركة، أو في سياسات وإجراءات رقابة جودة مشتركة، أو استراتيجية عمل مشتركة، أو في استخدام اسم تجاري مشترك أو جزء مهم من الموارد المهنية.
Network firm A firm or entity that belongs to a network. (a) For further information, see paragraphs 400.50 A1 to 400.54 A1.	مكتب في شبكة هو مكتب أو منشأة تنتمي إلى شبكة. للمزيد من المعلومات انظر الفقرات من (٤٠٠.٥٠ ت ١) إلى (٤٠٠.٥٤ ت ١).
Non-compliance with laws and regulations (Professional Accountants in Business) Non-compliance with laws and regulations ("non-compliance") comprises acts of omission or commission, intentional or unintentional, which are contrary to the prevailing laws or regulations committed by the following parties: (a) The professional accountant's employing organization; (b) Those charged with governance of the employing organization; (c) Management of the employing organization; or (d) Other individuals working for or under the direction of the employing organization. This term is described in paragraph 260.5 A1.	عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح (المحاسبون المهنيون في قطاع الأعمال) يشمل عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح ("عدم الالتزام") تصرفات الامتناع عن ارتكاب فعل أو ارتكابه سواء كان ذلك بقصد أو بغير قصد بحيث يكون ذلك مناقضاً للأنظمة واللوائح حينما ترتكبها الأطراف التالية: (أ) عميل؛ (ب) المكلفون بحوكمة العميل؛ (ج) إدارة العميل؛ أو (د) الأفراد الآخرون العاملون لصالح العميل أو تحت إشرافه. هذا المصطلح موصوف في الفقرة (٢٦٠.٥ ت ١).
Non-compliance with laws and regulations (Professional Accountants in Public Practice) Non-compliance with laws and regulations ("non-compliance") comprises acts of omission or commission, intentional or unintentional, which are contrary to the prevailing laws or regulations committed by the following parties: (a) A client; (b) Those charged with governance of a client; (c) Management of a client; or (d) Other individuals working for or under the direction of a client. This term is described in paragraph 360.5 A1.	عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح (الأعضاء الممارسون للمهنة) يشمل عدم الالتزام بالأنظمة واللوائح ("عدم الالتزام") تصرفات الامتناع عن ارتكاب فعل أو ارتكابه سواء كان ذلك بقصد أو بغير قصد بحيث يكون ذلك مناقضاً للأنظمة واللوائح حينما ترتكبها الأطراف التالية: (أ) عميل؛ (ب) المكلفون بحوكمة العميل؛ (ج) إدارة العميل؛ أو (د) الأفراد الآخرون الذين يعملون لصالح العميل أو تحت إشرافه. هذا المصطلح موصوف في الفقرة (٣٦٠.٥ ت ١).
Office A distinct sub-group, whether organized on geographical or practice lines.	مكتب وحدة فرعية متميزة، سواء كانت منظمة وفقاً لمواقع جغرافية أو أقسام خدمات.
Predecessor accountant A professional accountant in public practice who most recently held an audit appointment or carried out accounting, tax, consulting or similar professional services for a client, where there is no existing accountant.	المحاسب السابق عضو ممارس شغل مؤخراً منصب المراجعة أو أنجز عملية المحاسبة أو الضريبة أو الاستشارة أو أي خدمات مهنية مماثلة لصالح العميل، عندما لم يوجد محاسب حالي.
Professional accountant An individual who is a member of an IFAC member body.	المحاسب المهني فرد له عضوية في هيئة في الاتحاد الدولي للمحاسبين.

<i>In Part 1, the term “professional accountant” refers to individual professional accountants in business and to professional accountants in public practice and their firms.</i>	يشير المصطلح "المحاسب المهني" في الجزء الأول إلى المحاسبين المهنيين في القطاع الخاص والعام ويشير إلى المحاسبين المهنيين في الممارسة العامة ومكاتبهم.
<i>In Part 2, the term “professional accountant” refers to professional accountants in business.</i>	يشير المصطلح "المحاسب المهني" في الجزء الثاني إلى المحاسبين المهنيين في القطاع الخاص والعام.
<i>In Parts 3, 4A and 4B, the term “professional accountant” refers to professional accountants in public practice and their firms.</i>	يشير المصطلح "المحاسب المهني" في الأجزاء: الثالث و ٤ A و ٤ B ، إلى الأعضاء الممارسين وإلى مكاتبهم.
Professional accountant in business A professional accountant working in areas such as commerce, industry, service, the public sector, education, the not-for-profit sector, or in regulatory or professional bodies, who might be an employee, contractor, partner, director (executive or non- executive), owner-manager or volunteer.	المحاسب المهني في القطاع الخاص والعام محاسب مهني يعمل في مجالات عدة مثل التجارة أو الصناعة أو الخدمة أو القطاع العام أو التعليم أو القطاع غير الربحي أو الهيئات التنظيمية أو المهنية، وقد يعمل بصفته موظفاً أو متعاقدًا أو شريكاً أو مديراً (تنفيذياً أو غير تنفيذي) أو مديراً مالكا أو متطوعاً.
Professional accountant in public practice A professional accountant, irrespective of functional classification (for example, audit, tax or consulting) in a firm that provides professional services. <i>The term “professional accountant in public practice” is also used to refer to a firm of professional accountants in public practice.</i>	العضو الممارس للمهنة محاسب مهني في مكتب يقدم خدمات مهنية، بصرف النظر عن التصنيف العملي (على سبيل المثال، مراجعة أو زكاة أو ضريبة أو استشارة). يستخدم المصطلح "العضو الممارس" أيضاً للإشارة إلى مكتب المحاسبين المهنيين في الممارسة العامة.
Professional activity An activity requiring accountancy or related skills undertaken by a professional accountant, including accounting, auditing, tax, management consulting, and financial management.	النشاط المهني نشاط يتطلب المحاسبة أو مهارات ذات صلة يقوم بها محاسب مهني، بما في ذلك المحاسبة والمراجعة و الزكاة والضرائب والاستشارات الإدارية والإدارة المالية.
Professional services performed for clients.	الخدمات المهنية الأنشطة المهنية المقدمة لصالح العملاء.
Proposed accountant A professional accountant in public practice who is considering accepting an audit appointment or an engagement to perform accounting, tax, consulting or similar professional services for a prospective client (or in some cases, an existing client).	المحاسب المقترح عضو ممارس للمهنة يفكر في قبول منصب مراجعة أو ارتباط لتنفيذ عملية المحاسبة أو الزكاة أو الضريبة أو الاستشارة أو أي خدمات مهنية أخرى لصالح عميل محتمل (أو عميل حالي في بعض الحالات).
Public interest entity (A) A listed entity; or (B) An entity: (1) Defined by regulation or legislation as a public interest entity; or (2) For which the audit is required by regulation or legislation to be conducted in compliance with the same independence requirements that apply to the audit of listed entities. Such regulation might be promulgated by any relevant regulator, including an audit regulator.	منشأة ذات مصلحة عامة (أ) منشأة مدرجة؛ أو (ب) منشأة: (١) تحددها اللوائح أو التشريعات بصفقتها منشأة ذات مصلحة عامة ؛ أو (٢) المنشأة التي يتطلب التشريع أو اللائحة إجراء مراجعة لها بالتوافق مع متطلبات الاستقلالية ذاتها التي تنطبق على المراجعة للمنشأة المدرجة. وقد يعلن عن مثل هذه اللائحة منظم ذو صلة، ويشمل هذا منظم المراجعة. قد ينظر أيضاً لمنشآت أخرى على أنها منشآت ذات مصلحة عامة كما تم تمييزه في الفقرة (٤٠٠. ٨).
<i>Other entities might also be considered to be public interest entities, as set out in paragraph 400.8.</i>	
Reasonable and informed third party Reasonable and informed third party test <i>The reasonable and informed third party test is a consideration by the professional accountant about whether the same conclusions would likely be reached by another party.</i>	طرف ثالث عقلاني ومطلع اختبار طرف ثالث عقلاني ومطلع بعد اختبار الطرف الثالث العقلاني والمطلع استقصاء من قبل المحاسب المهني هدفه معرفة ما إذا كان يمكن التوصل لنفس الاستنتاجات من قبل طرف آخر.

Such consideration is made from the perspective of a reasonable and informed third party, who weighs all the relevant facts and circumstances that the accountant knows, or could reasonably be expected to know, at the time that the conclusions are made. The reasonable and informed third party does not need to be an accountant, but would possess the relevant knowledge and experience to understand and evaluate the appropriateness of the accountant's conclusions in an impartial manner. These terms are described in paragraph R120.5 A4.	وهذا الاستقصاء يكون من منظور طرف ثالث عقلاني ومطلع بزن جميع الحقائق و الظروف ذات العلاقة التي يعرفها المحاسب أو يتوقع معرفته إياها، في وقت إصدار الاستنتاجات. وليس من الضروري أن يكون الطرف الثالث العقلاني والمطلع محاسباً، ولكن لديه المعرفة والخبرة ذات العلاقة لفهم وتقييم مدى ملائمة استنتاجات المحاسب بطريقة محايدة. هذه المصطلحات موصوفة في الفقرة (ي ١٢٠. ٥ ت ١).
Related entity An entity that has any of the following relationships with the client: (A) An entity that has direct or indirect control over the client if the client is material to such entity; (B) An entity with a direct financial interest in the client if that entity has significant influence over the client and the interest in the client is material to such entity; (C) An entity over which the client has direct or indirect control; (D) An entity in which the client, or an entity related to the client under (c) above, has a direct financial interest that gives it significant influence over such entity and the interest is material to the client and its related entity in (c); and An entity which is under common control with the client (a "sister entity") if the sister entity and the client are both material to the entity that controls both the client and sister entity.	منشأة ذات علاقة منشأة لديها أي من العلاقات التالية مع العميل: (أ) منشأة تمتلك السيطرة المباشرة أو غير المباشرة على العميل في حال كون العميل جوهري للمنشأة؛ (ب) منشأة لها مصلحة مالية مباشرة مع العميل في حال كان لتلك المنشأة تأثير كبير على العميل وكان العميل جوهرياً للمنشأة؛ (ج) منشأة يكون للعميل عليها سيطرة مباشرة أو غير مباشرة؛ (د) منشأة لدى العميل فيها مصلحة مالية مباشرة، أو منشأة مرتبطة بالعميل بموجب الفقرة (ج) أعلاه والتي تمنحه تأثيراً مهماً على المنشأة وتكون المصلحة جوهرياً للعميل والمنشأة ذات العلاقة في (ج)؛ و منشأة تحت سيطرة مشتركة مع العميل ("منشأة شقيقة") في حال شكل كل من العميل والمنشأة الشقيقة أهمية جوهرياً للمنشأة المسيطرة عليهما.
Review client An entity in respect of which a firm conducts a review engagement.	عميل الفحص منشأة يجري المكتب لصالحها ارتباط الفحص.
Review engagement An assurance engagement, conducted in accordance with International Standards on Review Engagements or equivalent, in which a professional accountant in public practice expresses a conclusion on whether, on the basis of the procedures which do not provide all the evidence that would be required in an audit, anything has come to the accountant's attention that causes the accountant to believe that the financial statements are not prepared, in all material respects, in accordance with an applicable financial reporting framework.	ارتباط الفحص ارتباط تأكيد يتم وفق المعايير الدولية لارتباطات الفحص أو ما يعادلها، حيث يبدي العضو الممارس استنتاجاً حول ما إذا كان (بناء على أساس الإجراءات التي لا تقدم جميع الأدلة التي يمكن أن تطلب في المراجعة) قد نما إلى علمه أي شيء يؤدي إلى اعتقاده بأن القوائم المالية لم يتم إعدادها من جميع الجوانب الجوهرية وفقاً لإطار تقرير مالي منطبق.
Review team (A) All members of the engagement team for the review engagement; and (B) All others within a firm who can directly influence the outcome of the review engagement, including: (1) Those who recommend the compensation of, or who provide direct supervisory, management or other oversight of the engagement partner in connection with the performance of the review engagement, including those at all successively senior levels above the engagement partner through to the individual who is the firm's Senior or Managing Partner (Chief Executive or equivalent);	فريق الفحص (أ) جميع أعضاء فريق الارتباط الخاص بارتباط الفحص؛ و (ب) كل من عداهم في المكتب ممن يستطيع التأثير بشكل مباشر على نتيجة ارتباط الفحص، بما في ذلك: (١) من يوصي بتعويض شريك الارتباط، أو يقوم بتقديم إشراف مباشر أو إدارة أو يقوم بأي صورة من صور الرقابة على شريك الارتباط فيما يتعلق بأداء ارتباط الفحص، بما في ذلك جميع من في المستويات العليا المتعاقبة على شريك الارتباط حتى الفرد الذي يكون الشريك الرئيس أو الشريك المدير (رئيس تنفيذي أو من يكافئه)؛ (٢) من يقدم الاستشارات فيما يتعلق بالقضايا الفنية أو قضايا معينة متعلقة بالقطاع أو المعاملات أو الأحداث المتعلقة بالارتباط؛ و (٣) من يقوم بتقديم رقابة الجودة للارتباط، بما فيهم من ينفذ فحص رقابة جودة الارتباط للارتباط؛ وجميع من هم ضمن مكتب في الشبكة ويستطيعون التأثير بصورة مباشرة على نتيجة ارتباط الفحص.

(2) Those who provide consultation regarding technical or industry specific issues, transactions or events for the engagement; and (3) Those who provide quality control for the engagement, including those who perform the engagement quality control review for the engagement; and All those within a network firm who can directly influence the outcome of the review engagement.	
Safeguards Safeguards are actions, individually or in combination, that the professional accountant takes that effectively reduce threats to compliance with the fundamental principles to an acceptable level. <i>This term is described in paragraph 120.10 A2.</i>	الإجراءات الإجراءات هي عمل أو أعمال يقوم بها المحاسب المهني من شأنها تقليل مستوى التهديدات إلى المستوى المقبول المتوافق مع المبادئ الأساسية. هذا المصطلح موصوف في الفقرة (١٢٠. ١٠ ت٢).
Senior professional accountant in business Senior professional accountants in business are directors, officers or senior employees able to exert significant influence over, and make decisions regarding, the acquisition, deployment and control of the employing organization's human, financial, technological, physical and intangible resources. <i>This term is described in paragraph 260.11 A1.</i>	كبار المحاسبين المهنيين في القطاع الخاص والعلم كبار المحاسبين المهنيين في القطاع الخاص والعلم هم المدراء أو المسؤولون أو كبار الموظفين القادرين على التأثير واتخاذ القرارات المتعلقة والاستقطاب والتوظيف والتحكم بالموارد البشرية والمالية والتقنية والمادية وغير المادية للمنظمة الموظفة. هذا المصطلح موصوف في الفقرة (٢٦٠. ١١ ت١).
Substantial harm <i>This term is described in paragraphs 260.5 A3 and 360.5 A3.</i>	ضرر كبير هذا المصطلح موصوف في الفقرتين (٢٦٠. ٥ ت٣) و(٣٦٠. ٥ ت٣).
Special purpose financial statements Financial statements prepared in accordance with a financial reporting framework designed to meet the financial information needs of specified users.	القوائم المالية ذات الغرض الخاص قوائم مالية مُعدة وفقاً لإطار التقرير المالي مصممة لتلبية احتياجات المعلومات المالية لمستخدمين معينين.
Those charged with governance The person(s) or organization(s) (for example, a corporate trustee) with responsibility for overseeing the strategic direction of the entity and obligations related to the accountability of the entity. This includes overseeing the financial reporting process. For some entities in some jurisdictions, those charged with governance might include management personnel, for example, executive members of a governance board of a private or public sector entity, or an owner-manager.	المكلفون بالحوكمة أشخاص أو مؤسسات (على سبيل المثال، مجلس أمناء) يقع على عاتقهم مسؤولية الإشراف على التوجه الاستراتيجي للمنشأة والواجبات المرتبطة بمساءلتها. ويشمل ذلك الإشراف على آلية إعداد التقرير المالي. وبالنسبة لبعض المنشآت في بعض الدول، قد يشمل مسمى المكلفين بالحوكمة العاملين في الإدارة، مثل الأعضاء التنفيذيين في مجلس حوكمة لمنشأة قطاعات الأعمال، أو المدير المالك.
Threats This term is described in paragraph 120.6 A3 and includes the following categories: (A) Self interest (120.6 A3) (B) Self-review (120.6 A3) (C) Advocacy (120.6 A3) (D) Familiarity (120.6 A3) (E) Intimidation (120.6 A3)	التهديدات هذا المصطلح موصوف في الفقرة (١٢٠. ٦ ت٣) ويتضمن الفئات التالية: (أ) المصلحة الشخصية (١٢٠. ٦ ت٣) (ب) الفحص الذاتي (١٢٠. ٦ ت٣) (ج) التأييد (١٢٠. ٦ ت٣) (د) الالفة (١٢٠. ٦ ت٣) (هـ) الترهيب (١٢٠. ٦ ت٣)
Time-on period This term is described in paragraph R540.5.	فترة العمل هذا المصطلح موصوف في الفقرة (٥٤٠. ٥).
LISTS OF ABBREVIATIONS AND STANDARDS REFERRED TO IN THE CODE LIST OF ABBREVIATIONS - Assurance Framework: International Framework for Assurance Engagements - COSO: Committee of Sponsoring Organizations of the Treadway Commission	قوائم الاختصارات والمعايير المشار إليها في الميثاق قائمة الاختصارات - إطار التأكيد: الإطار الدولي لارتباطات التأكيد - COSO: لجنة المنظمات الراعية لمفوضية تريد واي - CocCo: المحاسبون المهنيون المعتمدون طبقاً للمعايير الكندية - IAASB: مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكيد - IESBA: مجلس المعايير الدولية لأداب المهنة للمحاسبين

• CoCo: Chartered Professional Accountants of Canada Criteria of Control • IAASB: International Auditing and Assurance Standards Board • IESBA: International Ethics Standards Board for Accountants • IFAC: International Federation of Accountants • ISAs: International Standards on Auditing • ISAEs: International Standards on Assurance Engagements • ISQCs: International Standards on Quality Control • ISREs: International Standards on Review Engagements	• IFAC: الاتحاد الدولي للمحاسبين • ISAs: المعايير الدولية للمراجعة • ISAEs: المعايير الدولية لارتباطات التأكيد • ISQCs: المعايير الدولية لرقابة الجودة • ISREs: المعايير الدولية لارتباطات الفحص
LIST OF STANDARDS REFERRED TO IN THE CODE (Standard, Full Title) • ISA 320: Materiality In Planning and Performing an Audit. • ISA 610 (Revised 2013): Using the Work of Internal Auditors. • ISAE 3000 (Revised): Assurance Engagements Other than Audits or Reviews of Historical Financial Information. • ISQC 1: Quality Control for Firms that Perform Audits and Reviews of Financial Statements, and Other Assurance and Related Services Engagements. • ISRE 2400 (Revised): Engagements to Review Historical Financial Statements.	قائمة المعايير المشار إليها في الميثاق (المعيار ويليهِ المسمى الكامل) • ISA ٣٢٠: الأهمية النسبية في تخطيط وتنفيذ المراجعة. • ISA ٦١٠ (معدل في ٢٠١٣): الاستعانة بعمل المراجعين الداخليين. • ISAE ٣٠٠٠ (معدل): ارتباطات التأكيد الأخرى بخلاف عمليات مراجعة أو فحص المعلومات المالية التاريخية. • ISQC 1: رقابة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة وفحص للقوائم المالية، وارتباطات التأكيد الأخرى وارتباطات الخدمات ذات العلاقة. • ISRE ٢٤٠٠ (معدل): ارتباطات لفحص القوائم المالية التاريخية.
EFFECTIVE DATE • Parts 1, 2 and 3 will be effective as of June 15, 2019. • Part 4A relating to independence for audit and review engagements will be effective for audits and reviews of financial statements for periods beginning on or after June 15, 2019. • Part 4B relating to independence for assurance engagements with respect to subject matter covering periods will be effective for periods beginning on or after June 15, 2019; otherwise, it will be effective as of June 15, 2019. Early adoption is permitted. • Refer also to page 5 of the handbook for information about the effective date for the revised long association provisions which the IESBA released in January 2017 as a "close-off document" under the previous structure and drafting convention	تاريخ السريان • يُعمل بالأجزاء الأول والثاني والثالث من تاريخ ١٥ يونيو ٢٠١٩. • يُعمل بالجزء ٤ A المتعلق باستقلالية ارتباطات المراجعة والفحص أثناء مراجعة أو فحص القوائم المالية ابتداءً من أو بعد تاريخ ١٥ يونيو ٢٠١٩. • يُعمل بالجزء ٤ B المتعلق باستقلالية ارتباطات التأكيد فيما يخص المواضيع ذات الفترات المتعددة المبتدئة أو ما بعد تاريخ ١٥ يونيو ٢٠١٩؛ وما سوى ذلك يعمل به من تاريخ ١٥ يونيو ٢٠١٩. يسمح بالتبني المبكر لهذا الميثاق. وللحصول على معلومات حول التاريخ الفعلي للبنود المراجعة للعلاقات الطويلة التي أصدرها مجلس المعايير الدولية لآداب المهنة للمحاسبين في يناير ٢٠١٧ باعتبارها "الوثيقة الختامية" وفقاً للهيكل السابق و أعراف الصياغة، راجع أيضاً الصفحة ٥ من الدليل.